叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 小比利·威斯克(billy Whiskers, Jr.) 000001

2. 小比利·威斯克(billy Whiskers, Jr.) 000002

3. 小比利·威斯克(billy Whiskers, Jr.) 000003

4. 小比利·威斯克(billy Whiskers, Jr.) 000004

5. 小比利·威斯克(billy Whiskers, Jr.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小比利·威斯克(Billy Whiskers, Jr.)
第1/5页

[hiː; hi] [rʌʃt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈɪndiən] .

He	Rushed	upon	the	Treacherous	Indian	.
他	匆忙	之上	这	奸诈	印度	.

他冲向了那个奸诈的印第安人。

[ˈbɪli] [ˈwɪskəs] [ˌdʒeɪ ˈɑːr] .

Billy	Whiskers	Jr	.
比利	胡须	小	.

小比利·威斯克

[ˈækrən] , [əʊˈhaɪəʊ] .

AKRON	,	OHIO	.
阿克伦	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州阿克伦市。

[ðə; ði] [ˈsɑːlˌfiːld] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈəʊ] .

THE	SAALFIELD	PUBLISHING	CO	.
这	萨尔菲尔德	出版	一氧化碳	.

萨尔菲尔德出版公司

[njuː] [jɔːk] .

NEW	YORK	.
新的	约克	.

纽约。

[ʃɪˈkɑːgəʊ] .

CHICAGO	.
芝加哥	.

芝加哥。

[ˈkɒpiraɪt] , -

COPYRIGHT	,	1904
版权	,	-

版权所有，1904年

[baɪ]

BY
经过

经过

[ðə; ði] [ˈsɑːlˌfiːld] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni] .

THE	SAALFIELD	PUBLISHING	COMPANY	.
这	萨尔菲尔德	出版	公司	.

萨尔菲尔德出版公司。

[ðɪs] [bʊk]

This	Book
这	书

这本书

[ɪz] [ˈlʌvɪŋli] [ˈdedɪkeɪtɪd]

is	Lovingly	Dedicated
是	深情地	投入的

充满爱意的奉献

[tuː; tə]
to
到

到

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɒdsʌn] ,
My Little Godson ,
我的 小的 教子 ,

我的小教子，

[dʒæk] ['hænsən] ['mɪtʃənər] .
Jack Hanson Michener .
杰克 汉森 米切纳 .

杰克·汉森·米切纳。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[naɪt] [grəuz] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] ['sɛvən]
Night Grows Tired of the Farm 7
夜晚 生长 疲劳的 的 这 农场 7

夜幕降临，厌倦了农场 7

['westwəd] [həʊ] ! -
Westward Ho ! 14
向西 何 ! -

西进！14

[ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] -
The Collision 21
这 碰撞 -

碰撞21

['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [gets] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] -
Billy Jr . Gets a Taste of the West 30
比利 小 . 获得 一个 品尝 的 这 西方 -

小比利体验西部风情 30

['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [æz; əz] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːp] -
Billy Jr . as Leader of the Sheep 37
比利 小 . 作为 领导者 的 这 羊 -

小比利担任羊群领袖 37

[ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [wʊlvz] -
A Fight with Wolves 43
一个 斗争 和 狼 -

与狼搏斗 43

['bɪli] [lɜːrnz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [k'aʊbɔɪz] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] -
Billy Learns Something About Cowboys and Indians 50
比利 学习 某物 关于 牛仔 和 印度人 -

比利学到了一些关于牛仔和印第安人的知识 50

['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪəmən] -
Billy Jr . and the Firemen 62
比利 小 . 和 这 消防员 -

小比利和消防员 62

['bɪli] , [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃˌwʊmən] -
Billy , the Christmas Tree , and the Irishwoman 71
比利 , 这 圣诞节 树 , 和 这 爱尔兰女人 -

比利、圣诞树和爱尔兰女人 71

['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [hæz; həz][sʌm; səm] [njuː] [ɪk'spɪrɪənsɪz] -

Billy	**Jr**	**.**	**Has**	**Some**	**New**	**Experiences**	**79**
比利	小	.	有	一些	新的	经历	-

小比利有一些新体验 79

['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [ænd; ənd] ['stʌbi] -

Billy	**Jr**	**.**	**and**	**Stubby**	**89**
比利	小	.	和	矮胖的	-

小比利和斯塔比 89

[smɔːl] [əd'ventʃəz] -

Small	**Adventures**	**96**
小的	冒险	-

小冒险96

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['faɪə(r)] -

The	**Midnight**	**Fire**	**103**
这	午夜	火	-

午夜之火 103

[ðə; ði] [bʊl] - [faɪt] -

The	**Bull**	**-**	**Fight**	**110**
这	公牛	-	斗争	-

斗牛 110

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] -

The	**Escape**	**115**
这	逃脱	-

逃脱115

[ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] -

The	**Volcano**	**123**
这	火山	-

火山123

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [trɪp] -

An	**Unexpected**	**Trip**	**134**
一个	意外	旅行	-

一次意外之旅 134

[ɪˌlʌs'treʃən]

Illustrations
插图

插图

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[hiː; hi] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['ɪndiən] ['frʌntɪspiːs]

He	**Rushed**	**upon**	**the**	**Treacherous**	**Indian**	**Frontispiece**
他	匆忙	之上	这	奸诈	印度	卷首插图

他冲向了那狡猾的印第安人前言

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] ['biːɪŋ] [həːl] [θruː]

There	**Was**	**a**	**Terrific**	**Explosion**	**and**	**They**	**Felt**	**Themselves**	**Being**	**Hurled**	**Through**
那里	曾是	一个	了不起	爆炸	和	他们	毛毡	他们自己	存在	投掷	通过

[speɪs] -

Space	**20**
空间	-

一声巨响，他们感到自己被抛向太空。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['pɪnjənd] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] [ʃɑːp] [hɔːnz] -

He	Felt	Himself	Pinioned	on	a	Pair	of	Long	Sharp	Horns	40
他	毛毡	他本人	钉住	在	一个	一对	的	长的	锋利的	号角	-

他感到自己被一对又长又尖的角束缚住了 40

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːzd] [pəʊl][ænd; ənd] [daʊn]

The	Man	Made	a	Grab	for	the	Greased	Pole	and	Down
这	男人	制成	一个	抓住	为了	这	涂油	极	和	向下

那人一把抓住涂了油的杆子，然后往下倒了下去。

[hiː; hi] [went] -

He	Went	60
他	去	-

他活到了60岁

['bɪli] [geɪv] [wʌn] [liːp] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪm] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] -

Billy	Gave	One	Leap	Which	Carried	Him	Ahead	of	the	Dog	80
比利	给予	一	飞跃	哪个	携带	他	前方	的	这	狗	-

比利纵身一跃，甩开了那条狗80。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)] [stʊd] ['lɪt(ə)l] [djuːk] - [['sɛvən]]

In	the	Very	Center	Stood	Little	Duke	100	[	7	]
在	这	非常	中心	站立	小的	公爵	-	[	7	]

在正中央站着小公爵100[7]

[naɪt] [grəuz] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] .

Night	Grows	Tired	of	the	Farm	.
夜晚	生长	疲劳的	的	这	农场	.

夜幕降临，厌倦了农场。

[naɪt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [həʊm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] [wen] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə][get]

NIGHT	had	not	been	home	more	than	three	weeks	when	he	commenced	to	get
夜晚	有	不是	到过	家	更多的	比	三	周	什么时候	他	开始	到	得到

['restləs] [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət][laɪf][ɒn][ðə; ði] [fɑːm] .

restless	and	tired	of	the	quiet	life	on	the	farm	.
不安	和	疲劳的	的	这	安静的	生活	在	这	农场	.

奈特回家还不到三个星期，就开始感到焦躁不安，厌倦了农场平静的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; fræm][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ,

It	was	such	a	change	from	the	adventurous	,
它	曾是	这样的	一个	改变	从	这	冒险的	,

这与以往充满冒险的经历截然不同，

[ɪk'saɪtɪŋ] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['liːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

exciting	life	he	had	been	leading	that	he	did	not	know	what	to	do	with
激动人心	生活	他	有	到过	领导	那	他	做过	不是	知道	什么	到	做	和

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他之前过着精彩刺激的生活，以至于不知道该如何安排自己的生活。

[ðɪs] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][sʌn] ,

This	going	to	bed	with	the	chickens	and	getting	up	with	the	sun	,
这	去	到	床	和	这	鸡	和	获得	向上	和	这	太阳	,

这就是与鸡同眠，与太阳同起的生活。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [bʌt; bət] [greɪz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][ɔː(r)] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]

with	nothing	to	do	all	day	long	but	graze	in	the	pasture	or	sleep	in	the	shade
和	没有什么	到	做	全部	天	长的	但	轻擦	在	这	牧场	或者	睡觉	在	这	阴影

,

,

,

整天无所事事，只能在牧场上吃草或在树荫下睡觉。

[dɪd] [nɒt] [suːt] [hɪm] ; [səʊ][hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [deɪ] [wʌn] [deɪ] :

did	not	suit	him	;	so	he	whispered	to	Day	one	day	:
做过	不是	套装	他	;	所以	他	低声说道	到	天	一	天	:

这不合他的心意；于是有一天，他悄悄地对戴说：

“ [ðɪs] [laɪf] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː][mæd] .

“	This	life	is	driving	me	mad	.
”	这	生活	是	驾驶	我	疯狂的	.

“这样的生活快把我逼疯了。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɑːns] [ai] [get] .

I	am	going	away	the	first	chance	I	get	.
我	是	去	离开	这	第一的	机会	我	得到	.

我一有机会就走。

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [plænd] .

I	have	it	all	planned	.
我	有	它	全部	计划	.

我已经计划好了。

[kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Come	over	here	by	the	stream	and	I	will	tell	you	all	about	it	.	”
来	超过	这里	经过	这	溪流	和	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	.	”

“你过来溪边，我把事情都告诉你。”

“ [əʊ] , [naɪt] , [doʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] !

“	Oh	,	Night	,	don't	go	away	and	leave	us	!
”	哦	,	夜晚	,	不	去	离开	和	离开	我们	!

“哦，夜晚，不要离开我们！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['ləʊnli] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

It	will	be	so	lonely	without	you	.
它	将要	是	所以	孤独	没有	你	.

没有你我会很孤单。

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么！

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] [hɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [kliːn] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

I	think	it	is	perfectly	lovely	here	;	it	is	so	clean	and	quiet	,
我	思考	它	是	完美	迷人的	这里	;	它	是	所以	干净的	和	安静的	,

我觉得这里真是太美了；这里干净又安静。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːt] [ɔː(r)] [stɑːvd] [wʌn] [deɪ]

and	then	we	know	we	are	not	going	to	be	hurt	or	starved	one	day
和	然后	我们	知道	我们	是	不是	去	到	是	伤害	或者	饥饿	一	天

[ænd; ənd] ['petɪd] [ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ði][nekst] ,

and	petted	and	stuffed	the	next	,
和	被宠爱	和	填充	这	下一个	,

这样我们就知道自己不会今天挨饿受冻，明天又被人宠爱抚摸。

[laɪk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wen] ['træv(ə)lɪŋ] . ” [[eit]]

like	we	were	when	traveling	.	”	[	8	]
喜欢	我们	是	什么时候	旅行	.	”	[	8	]

就像我们旅行时一样。”[8]

“ [ai] [nəʊ] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði]['kwaɪət] ,

“	I	know	,	dear	,	but	you	are	a	girl	and	like	the	quiet	,
”	我	知道	,	亲爱的	,	但	你	是	一个	女孩	和	喜欢	这	安静的	,

我知道，亲爱的，但你是个女孩，喜欢安静，

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [laɪk] [əd'ventʃəz] .

while	I	am	a	boy	and	like	adventures	.
尽管	我	是	一个	男生	和	喜欢	冒险	.

虽然我是个男孩，但我喜欢冒险。

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么!

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [skreɪps] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	like	to	get	into	scrapes	just	for	the	fun	of	getting	out	of	them	.
我	喜欢	到	得到	进入	刮伤	只是	为了	这	乐趣	的	获得	出去	的	他们	.

我喜欢惹麻烦，就为了享受脱身的乐趣。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .

Besides	,	there	is	another	reason	why	you	like	it	here	.
除了	,	那里	是	其他	原因	为什么	你	喜欢	它	这里	.

此外，你喜欢这里还有另一个原因。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [nɒt] ['nəʊtɪst] [haʊ] [ðæt] ['hænsəm] [gəʊt] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [heə(r)]

You	need	not	think	I	have	not	noticed	how	that	handsome	goat	with	the	long	hair
你	需要	不是	思考	我	有	不是	注意到	如何	那	英俊的	山羊	和	这	长的	头发

[ænd; ənd] [kɜːvd] [hɔːnz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ] [əʊn] ,

and	curved	horns	almost	as	long	as	my	own	,
和	弯曲	角	几乎	作为	长的	作为	我的	自己的	,

你不必以为我没有注意到那只长着长毛、弯角几乎和我一样长的英俊山羊。

[meɪks] ['ʃiːps] [aɪz] [æt; ət][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] .

makes	sheep's	eyes	at	you	,	for	I	have	.
制作	羊的	眼睛	在	你	,	为了	我	有	.

对你露出羊眼，因为我有。

[ænd; ənd][səʊ] , [mɪs] [deɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] .

And	so	,	Miss	Day	,	you	are	in	love	.
和	所以	,	错过	天	,	你	是	在	爱	.

所以，戴小姐，你恋爱了。

[ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['blʌʃɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)][ɪz][æz; əz] [red] [æz; əz]

I	see	you	are	blushing	,	for	the	inside	of	your	ear	is	as	red	as
我	看	你	是	脸红	,	为了	这	里面	的	你的	耳朵	是	作为	红色的	作为

[blʌd] ,

blood	,
血	,

我看到你脸红了，因为你的耳朵里面红得像血一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [saɪn] [ə; eɪ] [gəʊt] [ɪz][ɪn] [lʌv] .

and	that	is	a	sure	sign	a	goat	is	in	love	.
和	那	是	一个	当然	符号	一个	山羊	是	在	爱	.

这是山羊恋爱的确切迹象。

[wel] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Well	,	how	do	you	like	it	?
出色地	,	如何	做	你	喜欢	它	?

你觉得怎么样?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪsə][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɔːt] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['spɒti] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]

It	is	nicer	than	you	thought	when	you	took	me	away	from	Spotty	,	isn't	it
它	是	更漂亮	比	你	想法	什么时候	你	采取	我	离开	从	斑驳的	,	不是	它

? ”

?	”
?	”

你把我从斯波蒂身边带走时，这里比你想象的要好得多，不是吗?

“ [əʊ] , [naɪt] !
“ Oh , Night !
“ 哦 , 夜晚 !

“哦，夜晚！

[duː; də] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
do forgive me .
做 原谅 我 .

请原谅我。

[ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][hæd; həd] [θɔːt] [juː; jʊ] [felt] [æz; əz][ai][duː; də] [naʊ] .
I never would have done it if I had thought you felt as I do now .
我 绝不 会 有 完毕 它 如果 我 有 想法 你 毛毡 作为 我 做 现在 .

如果我早知道你会像我现在这样想，我绝对不会这么做。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðen] ; [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] .
But I did not know then ; and I wanted you all to myself .
但 我 做过 不是 知道 然后 ; 和 我 通缉 你 全部 到 我 .

但我当时并不知道；我只想独占你们。

[ai] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['dʒeləs] , [bʌt; bət][duː; də] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] ? ”
I know I was selfish and jealous , but do forgive me , won't you ? ”
我 知道 我 曾是 自私 和 嫉妒的 , 但 做 原谅 我 , 惯于 你 ? ”

我知道我自私又嫉妒，但请你原谅我，好吗?

“ [jes] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,
“ Yes , dear little sister ,
“ 是的 , 亲爱的 小的 姐姐 ,

“是的，亲爱的妹妹，

[ai] [wɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd][nɒt][keə(r)][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['spɒti] .
I will forgive you because I did not care so very much for Spotty .
我 将要 原谅 你 因为 我 做过 不是 关心 所以 非常 很多 为了 斑驳的 .

我会原谅你，因为我并不太喜欢斯波蒂。

[ɪf] [ai][hæd; həd] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
If I had , you could not have kept me from her .
如果 我 有 , 你 可以 不是 有 保留 我 从 她 .

即使我那样做，你也无法阻止我和她在一起。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə] [mə'dɪərə] ,
I would have found my way back to Madeira ,
我 会 有 成立 我的 方式 后退 到 马德拉 ,

我本可以找到返回马德拉岛的路。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
if I had spent the rest of my life looking for it .
如果 我 有 花费 这 休息 的 我的 生活 寻找 为了 它 .

如果我把余生都用来寻找它的话。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
But you see , don't you ?
但 你 看 , 不 你 ?

但你看，不是吗?

[ðæt] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ;
that now you will be happy and contented ;
那 现在 你 将要 是 快乐的 和 满足 ;

愿你现在感到快乐和满足；

['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [doʊnt] [niːd] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ,
father and mother don't need me now that they have you ,
父亲 和 母亲 不 需要 我 现在 那 他们 有 你 ,

既然有了你，爸爸妈妈就不需要我了。

[səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd]

so	I	am	going	out	to	see	some	more	of	the	world	and	try	to	find
所以	我	是	去	出去	到	看	一些	更多的	的	这	世界	和	尝试	到	寻找

[ə'nʌðə(r)] [gəʊt][æz; əz][naɪs][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['mæri] .

another	goat	as	nice	as	you	are	to	marry	.
其他	山羊	作为	好的	作为	你	是	到	结婚	.

所以我打算出去看看外面的世界，再找一只像你一样可爱的山羊结婚。

[ɪf] [aɪ] [[naɪn]]

If	I	[	9	]
如果	我	[	9	]

如果 I[9]

[duː; də] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [fər'evə(r)]

do	,	I	will	bring	her	back	here	and	we	will	always	live	happily	forever
做	,	我	将要	带来	她	后退	这里	和	我们	将要	总是	居住	快乐地	永远

['ɑːftəwəd] ,

afterward	,
之后	,

好的，我会把她带回来，从此我们就能永远幸福地生活在一起。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [bʊks] . ”

as	they	say	in	the	story	books	.	”
作为	他们	说	在	这	故事	图书	.	”

正如故事书里写的那样。

“ [bʌt; bət] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [naɪt] ?

“	But	when	and	where	are	you	going	,	Night	?
“	但	什么时候	和	在哪里	是	你	去	,	夜晚	?

“但是，夜啊，你何时何地要去呢？”

[duː; də] [tel] [ˌem 'iː] .

Do	tell	me	.
做	告诉	我	.

告诉我吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid] , [woʊnt][juː; jʊ] ? ”

And	you	will	surely	wait	until	I	am	married	,	won't	you	?	”
和	你	将要	一定	等待	直到	我	是	已婚	,	惯于	你	?	”

你一定会等到我结婚以后才行动，对吧?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [west] .

“	I	am	going	West	.
“	我	是	去	西方	.

我要去西部。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['prɛəriz] , [pleɪnz] , [ænd; ənd] ['maʊntənz] [aʊt] [ðeə(r)] ,

I	have	heard	all	about	the	wonderful	prairies	,	plains	,	and	mountains	out	there	,
我	有	听到	全部	关于	这	精彩的	草原	,	平原	,	和	山脉	出去	那里	,

我听说过那里有多么美丽的草原、平原和山脉。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,

where	there	are	hundreds	of	thousands	of	sheep	,
在哪里	那里	是	数百	的	数千	的	羊	,

那里有成千上万只羊，

[ænd; ənd] [haʊ] [iːtʃ] [flɒk] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['liːdə(r)] .

and	how	each	flock	has	a	large	goat	for	a	leader	.
和	如何	每个	群	有	一个	大的	山羊	为了	一个	领导者	.

每个羊群都有一只体型较大的山羊作为领头羊。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['liːdəz] . ”

Now	it	is	my	ambition	to	be	one	of	those	leaders	.	”
现在	它	是	我的	志向	到	是	一	的	那些	领导人	.	”

现在，我的目标是成为那样一位领导者。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [juː; jʊ][get] [ðeə(r)] ?

“	How	in	the	world	will	you	get	there	?
”	如何	在	这	世界	将要	你	得到	那里	?

“你到底要怎么才能到达那里？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θˈaʊzəndz] [əˈpɒn] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [wɔːk] [ɔːl]

It	is	thousands	upon	thousands	of	miles	from	here	,	and	you	can't	walk	all
它	是	数千	之上	数千	的	英里	从	这里	,	和	你	不能	走	全部

[ðə; ði] [wei] . ”

the	way	.	”
这	方式	.	”

这里距离目的地有数千英里之远，你不可能一路走过去。

“ [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai] [nəʊ] [ai] [kænt] [wɔːk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	No	,	my	dear	,	I	know	I	can't	walk	it	,
”	不	,	我的	亲爱的	,	我	知道	我	不能	走	它	,

“不，亲爱的，我知道我走不了。”

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [wɔːk] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [stiːl] [raɪdz] [əˈkeɪʒnəli] , [laɪk][ðə; ði]

but	I	can	walk	part	of	the	way	and	steal	rides	occasionally	,	like	the
但	我	能	走	部分	的	这	方式	和	偷	骑行	偶尔	,	喜欢	这

[træmp][duː; də] .

tramps	do	.
流浪汉	做	.

但我可以步行一段路，偶尔搭便车，就像流浪汉那样。

[ai] [wɪl] [get] [ðeə(r)] ['sʌmhaʊ] ,

I	will	get	there	somehow	,
我	将要	得到	那里	不知何故	,

我总会想办法到达那里的。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː; də] [ɪf] [ai]

for	I	never	failed	to	do	anything	which	I	made	up	my	mind	to	do	if	I
为了	我	绝不	失败的	到	做	任何事物	哪个	我	制成	向上	我的	头脑	到	做	如果	我

[stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] .

stuck	to	it	long	enough	.
卡住	到	它	长的	足够的	.

因为只要我坚持足够长的时间，我从来没有做不到过我下定决心去做的事情。

[ai][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [ðəʊz] [ɪˈmens] ['maʊntənz] ['laɪɪŋ] [səʊ] [stɪl] [ænd; ənd] ['sɒləm] ,

I	can	just	see	those	immense	mountains	lying	so	still	and	solemn	,
我	能	只是	看	那些	巨大	山脉	说谎	所以	仍然	和	庄严	,

我仿佛能看到那些巍峨的群山静静地伫立着，庄严肃穆。

[kʌt] [baɪ] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] ['braɪd(ə)l] [pɑːðz] [ænd; ənd] , [weə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] [siːk] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm]

cut	by	innumerable	bridle	paths	and	cañons	,	where	the	sheep	seek	shelter	from
切	经过	无数	辔	路径	和	峡谷	,	在哪里	这	羊	寻找	庇护所	从

[ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [stɔːrmz] ,

the	driving	storms	,
这	驾驶	暴风雨	,

无数的马道和峡谷纵横交错，羊群在暴风雨中躲避着它们。

[prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊlvz] [ðæt] [sniːk] [daʊn] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)][bɪg] ['bɪli] -
protected **from** **the** **wolves** **that** **sneak** **down** **to** **devour** **them** **by** **their** **big** **billy** **-**
受保护 从 这 狼 那 潜行 向下 到 吞食 他们 经过 他们的 大的 比利 -
[gəʊt] ['liːdə(r)] .
goat **leader** **.**
山羊 领导者 .

它们受到它们高大的山羊首领的保护，免受潜伏下来吞噬它们的狼群的伤害。

[hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði]['sɪgnəl][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃepəd] [draɪvz] [ɒf] [ðə; ði] ['hʌŋgri]
He **gives** **the** **signal** **of** **danger** **and** **with** **the** **shepherd** **drives** **off** **the** **hungry**
他 给予 这 信号 的 危险 和 和 这 牧羊人 驱动 离开 这 饥饿的
[wʊlvz] . ”
wolves **.** **”**
狼 . ”

他发出危险信号，然后和牧羊人一起赶走了饥饿的狼群。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [seik] !
“ **For** **mercy** **sakes** **!**
“ 为了 怜悯 清酒 !

“看在上帝的份上!

[doʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wʊlvz] ,
don't **talk** **of** **going** **where** **there** **are** **wolves** **,**
不 讲话 的 去 在哪里 那里 是 狼 ,

不要谈论去有狼的地方，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [teə(r); tɪə][juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ai] [ʃænt] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get]
for **they** **will** **tear** **you** **to** **pieces** **and** **I** **shan't** **close** **my** **eyes** **until** **you** **get**
为了 他们 将要 撕 你 到 件 和 我 不会 关闭 我的 眼睛 直到 你 得到
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

因为他们会把你撕成碎片，在你回来之前我不会闭上眼睛。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] ['wʌrid] , ” [sed] [deɪ] . [-]
I **shall** **be** **so** **worried** **,** **”** **said** **Day** **.** **[** **10** **]**
我 将 是 所以 担心 , ” 说 天 . [-]

“我会非常担心，”戴伊说道。[10]

“ [doʊnt][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['sɪstə(r)] [maɪn] .
“ **Don't** **fear** **for** **me** **,** **sister** **mine** **.**
“ 不 害怕 为了 我 , 姐姐 矿 .

“别为我担心，我的妹妹。”

[nəʊ][əʊld] [wʊlf] [wɪl] [get] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] [waɪl] [ai][hæv; həv] [tuː] [sʌtʃ] [lɒŋ] ,
No **old** **wolf** **will** **get** **the** **better** **of** **me** **while** **I** **have** **two** **such** **long** **,**
不 老的 狼 将要 得到 这 更好的 的 我 尽管 我 有 二 这样的 长的 ,

只要我有这两把这么长的枪，就没有老狼能打败我。

[ʃɑːp] [hɔːnz] [ɒn][maɪ] [hed] [æz; əz][ai] [naʊ] [hæv; həv] .
sharp **horns** **on** **my** **head** **as** **I** **now** **have** **.**
锋利的 角 在 我的 头 作为 我 现在 有 .

我现在头上长出了尖锐的角。

[waɪ] , [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪld][dɒg] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [triːt]
Why **,** **a** **wolf** **is** **nothing** **more** **than** **a** **wild** **dog** **,** **and** **you** **know** **how** **I** **treat**
为什么 , 一个 狼 是 没有什么 更多的 比 一个 荒野 狗 , 和 你 知道 如何 我 对待
['ʌgli] ,
ugly **,**
丑陋的 ,

为什么？狼不过是野狗而已，你知道我是怎么对待丑陋之物的。

[krɒs] [dɒgz] . ”
cross dogs . ”
叉 狗 . ”

杂交犬。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [let] [juː; jʊ][gəʊ] ,
“ I don't believe father will let you go ,
” 我 不 相信 父亲 将要 让 你 去 ,

我不认为父亲会放你走，

” [sed] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] .
” said Day as a last resort to discourage his going .
” 说 天 作为 一个 最后的 采取 到 阻碍 他的 去 .

“戴伊说，这是他最后的办法，目的是劝阻他去。”

“ [əʊ] , [jes] , [hiː; hi] [wɪl] .
“ Oh , yes , he will .
” 哦 , 是的 , 他 将要 .

“哦，是的，他会的。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [wʌns][ænd; ənd] [laɪkt] [əd'ventʃəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] [naʊ] ;
He was young once and liked adventures as well as I do now ;
他 曾是 年轻的 一次 和 喜欢 冒险 作为 出色地 作为 我 做 现在 ;

他年轻时也像我一样喜欢冒险；

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [woʊnt][maɪnd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][juː; jʊ] . ”
and mother won't mind after a few days , because she has you . ”
和 母亲 惯于 头脑 后 一个 很少 天 , 因为 她 有 你 . ”

过几天妈妈就不会介意了，因为她有你陪着。

“ [woʊnt][maɪnd] .
“ Won't mind .
” 惯于 头脑 .

“不介意。”

[wel] , [ai] [ges] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
Well , I guess she will .
出色地 , 我 猜测 她 将要 .

我想她会的。

['fɔːti] [miːz] [kænt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ;
Forty me's can't take the place of you in her mind ;
四十 我的 不能 拿 这 地方 的 你 在 她 头脑 ;

四十个“我”也无法取代你在她心中的位置；

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
she is so proud of your strength and beauty .
她 是 所以 自豪的 的 你的 力量 和 美丽 .

她为你坚强美丽而感到无比自豪。

[juː; jʊ] ['nidnt] [get] [kən'siːtɪd] ,
You needn't get conceited ,
你 不必 得到 自负 ,

你无需自负，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hænsəm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪlki] [blæk] [kəʊt][ænd; ənd] [lɒŋ]
but you know you are very handsome with your silky black coat and long
但 你 知道 你 是 非常 英俊的 和 你的 丝滑 黑色的 外套 和 长的
[bɪəd] ,
beard ,
胡须 ,

但你知道你穿着丝滑的黑色皮草，留着长长的胡须，看起来非常英俊。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɑːpəz] .

almost	as	long	as	papa's	.
几乎	作为	长的	作为	爸爸的	.

几乎和爸爸的一样长。

['evri] [jʌŋ] ['næni] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][hæz; həz] [biːn] ['meɪkɪŋ] [aɪz] [æt; ət][juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] .

Every	young	nanny	in	the	pasture	has	been	making	eyes	at	you	since	you	came	back	.
每一个	年轻的	保姆	在	这	牧场	有	到过	制作	眼睛	在	你	自从	你	来了	后退	.

自从你回来后，牧场里的每个年轻保姆都对你抛媚眼。

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [maɪ] [tʃʌm] , [bel] ?

Why	can't	you	fall	in	love	with	my	chum	,	Belle	?
为什么	不能	你	落下	在	爱	和	我的	密友	,	美女	?

你为什么不能爱上我的朋友贝尔呢?

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [gəʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] .

I	am	sure	she	is	pretty	enough	for	any	goat	to	fall	in	love	with	.
我	是	当然	她	是	漂亮的	足够的	为了	任何	山羊	到	落下	在	爱	和	.

我相信她漂亮到任何一只山羊都会爱上她。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ænd; ənd] [nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'gen] .

And	then	you	could	live	here	and	not	go	away	and	leave	us	all	again	.
和	然后	你	可以	居住	这里	和	不是	去	离开	和	离开	我们	全部	再次	.

这样你就可以住在这里，不用离开我们所有人了。

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [bəʊnz] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

I	feel	it	in	my	bones	if	you	go	you	will	never	come	back	again	.
我	感觉	它	在	我的	骨头	如果	你	去	你	将要	绝不	来	后退	再次	.

我凭直觉就知道，如果你走了，就再也回不来了。

[duː; də][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [naɪt] , [woʊnt][juː; jʊ] ? ”

Do	try	to	live	here	,	Night	,	won't	you	?	”
做	尝试	到	居住	这里	,	夜晚	,	惯于	你	?	”

夜啊，你试着在这里生活下去吧，好吗?

“ [ai] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [deɪ] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ,

“	I	would	do	anything	for	you	,	Day	,	that	I	could	,
“	我	会	做	任何事物	为了	你	,	天	,	那	我	可以	,

“戴，我愿意为你做任何事，只要我能做到。”

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðæt] [lɒŋ] - [nəʊzd] , ['ʃiːpɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [bel] [wɪð] [wɒʃt] - [aʊt] [bluː] [aɪz] ,

but	I	couldn't	and	wouldn't	fall	in	love	with	that	long	-	nosed	,	sheepish	-	looking	Belle	with	washed	-	out	blue	eyes	,
但	我	不能	和	不会	落下	在	爱	和	那	长的	-	鼻子	,	羞怯	-	寻找	美女	和	洗过	-	出去	蓝色的	眼睛	,

但我不可能也不会爱上那个长着长鼻子、一脸羞怯、有着黯淡蓝眼睛的贝儿。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] . ” [-]

even	to	please	you	.	”	[	11	]
甚至	到	请	你	.	”	[	-	]

甚至是为了取悦你。”[11]

“ [əʊ] , [naɪt] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [wɒʃt] - [aʊt] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['bjuːti] . ”

“	Oh	,	Night	,	she	hasn't	washed	-	out	eyes	and	she	is	considered	a	beauty	.	”
“	哦	,	夜晚	,	她	还没有	洗过	-	出去	眼睛	和	她	是	经过考虑的	一个	美丽	.	”

“哦，奈特，她的眼睛没有褪色，而且她被认为是一位美人。”

“ [wel] , [ai][doʊnt][ədˈmaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] .

“	Well	,	I	don't	admire	your	taste	.
〃	出色地	,	我	不	钦佩	你的	品尝	.

“嗯，我不欣赏你的品味。”

[huːˈevə(r)] [ˈwɒnts] [hɜː(r); hə(r)][kæn; kən][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

Whoever	wants	her	can	have	her	,	for	all	of	me	.
谁	想要	她	能	有	她	,	为了	全部	的	我	.

谁想要她都可以，她归我。

[hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [stɒp] [ˈtɔːkɪŋ] ,

Here	comes	mother	and	we	must	stop	talking	,
这里	来	母亲	和	我们	必须	停止	说	,

妈妈来了，我们得停止说话了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [maɪ][plænz][ɑː(r); ə(r)]

for	I	don't	want	her	to	know	I	am	going	away	until	my	plans	are
为了	我	不	想	她	到	知道	我	是	去	离开	直到	我的	计划	是

[kəmˈpliːt] .

complete	.
完全的	.

因为在我的计划完成之前，我不想让她知道我要离开。

〃 [naɪt] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈbɪli] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈweɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

〃	Night	had	grown	so	much	like	Billy	since	he	had	been	away	that	he	was
〃	夜晚	有	生长	所以	很多	喜欢	比利	自从	他	有	到过	离开	那	他	曾是

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɔːld] [naɪt] [bʌt; bət] “ [ˈbɪli] [ˈwɪskəs] [ˌdʒeɪ ˈɑːr] .

no	longer	called	Night	but	“	Billy	Whiskers	Jr	.
不	更长	称为	夜晚	但	〃	比利	胡须	小	.

“自从比利离开后，奈特变得越来越像比利了，以至于他不再被称为奈特，而是被称为“小比利·胡须”。

〃 [ˈbɪli] [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . [hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈspendɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [fens] [ðæt] [ræn] [əˈlɒŋ]

〃	Billy	Jr	.	had	taken	to	spending	all	his	time	by	the	fence	that	ran	along
〃	比利	小	.	有	已采取	到	开支	全部	他的	时间	经过	这	栅栏	那	跑	沿着

[ðə; ði] [ˈrəʊdsaɪd] ,

the	roadside	,
这	路边	,

“小比利整天都待在路边的栅栏旁，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [θɪn] [frɒm; frəm] [ˈwɒtʃɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] .

and	he	was	getting	thin	from	watching	so	much	and	eating	so	little	.
和	他	曾是	获得	薄的	从	观看	所以	很多	和	吃	所以	小的	.

他因为看太多电视、吃得太少而变得越来越瘦。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈnəʊtɪst] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

When	his	mother	noticed	this	,	she	said	:
什么时候	他的	母亲	注意到	这	,	她	说	:

他母亲注意到这一点后，说道：

“ [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] ,

“	My	dear	son	,
〃	我的	亲爱的	儿子	,

“我亲爱的儿子，

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [spend] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz]

why	do	you	spend	so	much	of	your	time	down	by	the	road	where	the	grass	is
为什么	做	你	花费	所以	很多	的	你的	时间	向下	经过	这	路	在哪里	这	草	是

['dʌsti] [ænd; ənd] [skeəs] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [striːm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kliːn] [ænd; ənd] [freʃ] ?

dusty	and	scarce	instead	of	here	by	the	stream	where	it	is	clean	and	fresh	?
尘土飞扬	和	稀少	反而	的	这里	经过	这	溪流	在哪里	它	是	干净的	和	新鲜的	?

〃

〃

〃

你为什么总是待在路边，那里草木稀疏，尘土飞扬，而不是待在溪边，这里干净清新呢?

“ [əʊ] , [aiˌ][doʊnt][maɪnd][ðə; ði] [dʌst] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Oh	,	I	don't	mind	the	dust	,	”	he	answered	.
〃	哦	,	我	不	头脑	这	灰尘	,	〃	他	回答	.

“哦，我不介意灰尘，”他回答道。

“ [aɪ] [steɪ] [ðeə(r)] [səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [kaʊz] , [ænd; ənd] [ʃiːp] [ðæt] [pɑːs]

“	I	stay	there	so	that	I	can	talk	to	the	horses	,	cows	,	and	sheep	that	pass
〃	我	停留	那里	所以	那	我	能	讲话	到	这	马匹	,	牛	,	和	羊	那	经过

[baɪ] . 〃

by	.	”
经过	.	〃

“我待在那里，是为了能和路过的马、牛和羊说话。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [θɪn] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [ɪz] ['dɜːti] [ænd; ənd] ['ʃæbi] [frɒm; frəm]

“	But	you	are	getting	thin	,	and	your	coat	is	dirty	and	shabby	from
〃	但	你	是	获得	薄的	,	和	你的	外套	是	肮脏的	和	破旧	从

[wɒnt] [ɒv; əv][keə(r)] .

want	of	care	.
想	的	关心	.

“但是你越来越瘦了，而且你的外套因为缺乏打理而又脏又破。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

And	you	act	as	if	there	was	something	on	your	mind	.
和	你	行为	作为	如果	那里	曾是	某物	在	你的	头脑	.

你表现得好像心事重重。

[kænt] [juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪz] ['wʌrɪɪŋ] [juː; jʊ] ?

Can't	you	tell	your	mother	what	it	is	that	is	worrying	you	?
不能	你	告诉	你的	母亲	什么	它	是	那	是	令人担忧	你	?

你难道不能告诉妈妈你担心的事情吗?

〃 [æt; ət] [ðɪs] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][plænz] ;

〃	At	this	Billy	Jr	.	broke	down	and	told	her	all	his	plans	;
〃	在	这	比利	小	.	打破	向下	和	讲述	她	全部	他的	计划	;

“这时，小比利崩溃了，把自己的所有计划都告诉了她；

[haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [ænd; ənd][gəʊ] [west] ;

how	he	was	longing	to	get	away	and	go	West	;
如何	他	曾是	渴望	到	得到	离开	和	去	西方	;

他多么渴望离开这里，去西部发展；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə][get] [ðeə(r)] .

but	he	could	find	no	one	who	could	tell	him	how	to	get	there	.
但	他	可以	寻找	不	一	WHO	可以	告诉	他	如何	到	得到	那里	.

但他找不到任何人能告诉他如何到达那里。

[ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [pɑːst] [əˈlɒŋ] [-]

All	the	animals	that	passed	along	[	12	]
全部	这	动物	那	通过了	沿着	[	-	]

沿途经过的所有动物[12]

[hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [west]

had	been	born	and	raised	in	the	East	and	knew	no	more	of	the	West
有	到过	出生	和	提高	在	这	东方	和	知道	不	更多的	的	这	西方

[ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

than	he	did	.
比	他	做过	.

他出生在东方，在东方长大，对西方的了解并不比对东方的了解多。

['næni] ['ɑːnsə(r)d] :

Nannie	answered	:
奶奶	回答	:

奶奶回答：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .

“	You	are	just	like	your	father	was	at	your	age	.
“	你	是	只是	喜欢	你的	父亲	曾是	在	你的	年龄	.

“你就像你父亲在你这个年纪时的样子。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'sætɪsfaɪd] [hɪə(r)] ;

I	have	been	afraid	for	a	long	while	that	you	were	dissatisfied	here	;
我	有	到过	害怕的	为了	一个	长的	尽管	那	你	是	不满	这里	;

我一直担心你对这里的生活不满意；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nɪəli] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][gəʊ] ,

and	though	it	will	nearly	break	my	heart	to	have	you	go	,
和	尽管	它	将要	几乎	休息	我的	心	到	有	你	去	,

虽然你的离开会让我心碎，

[stɪl] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [fə'bɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] .

still	I	will	not	forbid	your	doing	so	.
仍然	我	将要	不是	禁止	你的	正在做	所以	.

但我不会禁止你这样做。

” [səʊ] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [kept] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [baɪ][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid]

”	So	Billy	Jr	.	kept	up	his	watch	by	the	fence	and	at	last	was	rewarded
”	所以	比利	小	.	保留	向上	他的	手表	经过	这	栅栏	和	在	最后的	曾是	奖励

[baɪ] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [njuːz] :

by	hearing	this	news	:
经过	听力	这	消息	:

于是，小比利继续守在栅栏边，最终听到了这个消息：

[ə; eɪ] [luːs] [kəʊlt][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm]

A	loose	colt	from	one	of	the	neighbors	told	him	that	a	gentleman	from
一个	松动的	小马	从	一	的	这	邻居	讲述	他	那	一个	绅士	从

[ə'weɪ] [aʊt] [west] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz]

away	out	West	was	visiting	at	their	place	and	that	he	had	brought	his
离开	出去	西方	曾是	访问	在	他们的	地方	和	那	他	有	带来	他的

[hɔːs] [wɪð] [hɪm] .

horse	with	him	.
马	和	他	.

邻居家的一只走失的小马驹告诉他，一位来自西部的绅士正在他们家做客，而且他还带来了他的马。

[ðɪs] [hɔːs] [təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] [west] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

This	horse	told	them	all	about	the	big	West	every	evening	when	they	were	all
这	马	讲述	他们	全部	关于	这	大的	西方	每一个	晚上	什么时候	他们	是	全部

[ʃʌt] [ɪn][ðeə(r)] [stɔːlz] ;

shut	in	their	stalls	;
关闭	在	他们的	摊位	;

每天晚上当他们都关在马厩里时，这匹马都会给他们讲述西部大故事；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [wɒz; wəz]['kreɪzi][tuː; tə][gəʊ] .

and	he	,	for	his	part	,	was	crazy	to	go	.
和	他	,	为了	他的	部分	,	曾是	疯狂的	到	去	.

而他，则觉得去那里简直是疯了。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['kreɪzi][tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [maɪ'self] .

“	That	is	just	what	I	am	crazy	to	hear	about	for	I	want	to	go	there	myself	.
”	那	是	只是	什么	我	是	疯狂的	到	听到	关于	为了	我	想	到	去	那里	我	.

“我听到这个消息简直欣喜若狂，因为我也想亲自去那里。”

[kænt] [juː; jʊ] [kɪk] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔː(r)] [daʊn] [tuː; tə] - [naɪt] [-]

Can't	you	kick	the	stable	door	down	to	-	night	[	13	]
不能	你	踢	这	稳定的	门	向下	到	-	夜晚	[	-	]

今晚你不能踹开马厩的门吗？[13]

[səʊ][ai][kæn; kən][get][ɪn][ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez] ? ” [sed] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

so	I	can	get	in	and	hear	what	he	says	?	”	said	Billy	Jr	.
所以	我	能	得到	在	和	听到	什么	他	说道	?	”	说	比利	小	.

“那我能进去听听他说了些什么吗？”小比利说道。

“ ['sɜːt(ə)nli] [ai][kæn; kən] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [stɔːl] [ɪz][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wʌn] ,

“	Certainly	I	can	,	for	my	stall	is	the	outside	one	,
”	当然	我	能	,	为了	我的	摊位	是	这	外部	一	,

“当然可以，因为我的摊位在外面。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][hɪə(r)][juː; jʊ] [bɑː] [ˌaʊt'saɪd] . ”

and	I	will	do	it	when	I	hear	you	bah	outside	.	”
和	我	将要	做	它	什么时候	我	听到	你	呸	外部	.	”

等我听到你在外面叫的时候，我就会动手。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

“	Thank	you	very	much	,	”	said	Billy	Jr	.
”	感谢	你	非常	很多	,	”	说	比利	小	.

“非常感谢，”小比利说道。

“ [ai] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['haɪəd][mæn][hæz; həz] [left] [ðə; ði] [bɑːn] ,

“	I	will	be	there	as	soon	as	the	hired	man	has	left	the	barn	,
”	我	将要	是	那里	作为	很快	作为	这	雇用	男人	有	左边	这	谷仓	,

“雇工一离开谷仓，我就会到那里。”

[səʊ][hiː; hi][woʊnt] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [draɪv] [ˌem 'iː] [bæk] .

so	he	won't	see	me	and	drive	me	back	.
所以	他	惯于	看	我	和	驾驶	我	后退	.

这样他就不会看到我，也不会开车送我回去。

” [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['meni] [deɪz] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [et; eɪt][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)]

”	And	for	the	first	time	in	many	days	Billy	Jr	.	ate	a	good	dinner
”	和	为了	这	第一的	时间	在	许多	天	比利	小	.	吃	一个	好的	晚餐

[ænd; ənd] [rəʊld] [ænd; ənd] [rəʊld] [ɪn][ðə; ði] [kliːn] [sænd][tuː; tə] [ʃaɪn] [ʌp][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] [kəʊt] ,

and	rolled	and	rolled	in	the	clean	sand	to	shine	up	his	much	neglected	coat	,
和	滚动	和	滚动	在	这	干净的	沙	到	闪耀	向上	他的	很多	被忽视的	外套	,

“多日以来，小比利第一次吃了一顿丰盛的晚餐，他在干净的沙滩上滚来滚去，把那身很久没打理的皮毛擦得锃亮。”

[wɪtʃ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃɒn] [ə'gen] [laɪk]['sætɪn] .

which	,	when	he	had	finished	,	shone	again	like	satin	.
哪个	,	什么时候	他	有	完成的	,	闪耀	再次	喜欢	缎	.

当他完成之后，它又像缎子一样闪闪发光。

[æz; əz] ['iːvnɪŋ] [druː] [ɒn][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get] ['pɪtʃi] [dɑːk]

As	evening	drew	on	he	was	all	impatience	for	it	to	get	pitchy	dark
作为	晚上	画	在	他	曾是	全部	不耐烦	为了	它	到	得到	音调	黑暗的

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ,

and	for	every	one	to	go	to	bed	,
和	为了	每一个	一	到	去	到	床	,

随着夜幕降临，他越来越不耐烦，盼着天黑得伸手不见五指，大家都赶紧去睡觉。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɒf] .

so	he	could	be	off	.
所以	他	可以	是	离开	.

所以他可能不在。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

At	last	he	thought	it	was	dark	enough	for	him	to	try	it	,
在	最后的	他	想法	它	曾是	黑暗的	足够的	为了	他	到	尝试	它	,

最后他觉得天色足够黑了，可以试一试了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz][səʊ] [blæk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzəli] [dɪ'tektɪd] .

especially	as	his	coat	was	so	black	it	was	not	easily	detected	.
尤其	作为	他的	外套	曾是	所以	黑色的	它	曾是	不是	容易地	检测到	.

尤其因为他的外套是黑色的，所以不容易被发现。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [fens] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd] [deɪ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

He	jumped	the	fence	where	he	and	Day	had	jumped	it	when	they	had
他	跳了起来	这	栅栏	在哪里	他	和	天	有	跳了起来	它	什么时候	他们	有

[rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['trævlz] [ænd; ənd] ,

returned	from	their	travels	and	,
返回	从	他们的	旅行	和	,

他跳过了栅栏，就像他和戴伊旅行回来时跳过的那道栅栏一样。

['tɜːnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ,

turning	down	the	road	,
转弯	向下	这	路	,

沿着路拐弯，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərz] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd]

he	was	soon	on	his	way	to	the	neighbor's	to	hear	what	the	horse	had
他	曾是	很快	在	他的	方式	到	这	邻居	到	听到	什么	这	马	有

[tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [west] . [-]

to	say	about	the	West	.	[	14	]
到	说	关于	这	西方	.	[	-	]

他很快就前往邻居家，想听听这匹马对西部有什么看法。[14]

['westwəd] [həʊ] !

Westward	Ho	!
向西	何	!

向西进！

['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

BILLY	JR	.
比利	JR	.

小比利

[suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪbərz] , [bliːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊlt][tuː; tə] [kɪk] [daʊn] [ðə; ði]

soon	found	himself	at	the	neighbor's	,	bleating	for	the	colt	to	kick	down	the
很快	成立	他自己	在	这	邻居	,	咩咩叫	为了	这	小马	到	踢	向下	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

很快，他就来到了邻居家，对着邻居狂吠，求小马驹踹开门来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [tuː] [kɪks] [ænd; ənd] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd][wɒz; wəz]

This	was	done	with	two	kicks	and	Billy	Jr	.	walked	in	and	was
这	曾是	完毕	和	二	踢	和	比利	小	.	步行	在	和	曾是

[ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .

introduced	to	the	horse	from	the	West	.
介绍	到	这	马	从	这	西方	.

只用了两脚，小比利就走了进来，并被介绍给了这匹来自西部的马。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] , ” [sed] [ðə; ði] [hɔːs] .

“	I	am	glad	to	make	your	acquaintance	,	”	said	the	horse	.
“	我	是	高兴的	到	制作	你的	熟人	,	”	说	这	马	.

“很高兴认识你，”马说道。

“ [ai][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [west] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ]

“	I	hear	you	are	thinking	of	going	West	and	would	like	to	know	something
“	我	听到	你	是	思维	的	去	西方	和	会	喜欢	到	知道	某物

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] .

about	it	and	how	to	get	there	.
关于	它	和	如何	到	得到	那里	.

“我听说你打算去西部，想了解一下那里的情况以及如何到达那里。”

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] ['stiːlɪŋ] [raɪdz] [ɒn][ðə; ði]

I	also	heard	that	you	thought	of	walking	and	trusting	to	stealing	rides	on	the
我	还	听到	那	你	想法	的	步行	和	信任	到	偷窃	骑行	在	这

[kɑːz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ðeə(r)] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] .

cars	if	you	could	not	get	there	in	any	other	way	.
汽车	如果	你	可以	不是	得到	那里	在	任何	其他	方式	.

我还听说你考虑过步行，如果实在没有其他办法到达那里，就只能搭便车了。

[naʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ][bʌt; bət] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

Now	I	hate	to	discourage	you	but	,	strong	and	brave	as	you	are	,
现在	我	恨	到	阻碍	你	但	,	强的	和	勇敢的	作为	你	是	,

我很不想打击你的积极性，但是，尽管你坚强勇敢，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

you	could	not	do	it	.
你	可以	不是	做	它	.

你做不到。

[juː; jʊ] [mait] [get] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [krɒs] .

You	might	get	as	far	as	the	Great	Plains	,	but	these	you	could	never	cross	.
你	可能	得到	作为	远的	作为	这	伟大的	平原	,	但	这些	你	可以	绝不	叉	.

你或许能到达大平原，但你永远无法穿越这些地方。

[juː; jʊ] [wʊd] [daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [ɪf] [nɒt] [wɪð] ['loʊnsəmnəs] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]

You	would	die	of	hunger	and	thirst	if	not	with	lonesomeness	long	before	you
你	会	死	的	饥饿	和	口渴	如果	不是	和	孤独	长的	前	你

[hæd; həd][gɒt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

had	got	a	quarter	of	the	way	.
有	得到	一个	四分之一	的	这	方式	.

如果不是因为孤独，你早就饿死渴死了，甚至可能还没走完四分之一的路程就死了。

[ɪ'mædʒɪn] [jɔː'self] [ɒn][ə; eɪ][vɑːst] ['preəri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [triː] [ɪn] [saɪt] ;

Imagine	yourself	on	a	vast	prairie	without	a	hill	or	a	tree	in	sight	;
想象	你自己	在	一个	广阔的	草原	没有	一个	爬坡道	或者	一个	树	在	视线	;

想象一下，你身处一片广袤无垠的草原，看不到任何山丘或树木；

[ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz]['lev(ə)l][æz; əz] [ɪf] [rəʊld] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn][ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [seɪdʒ]

the	ground	as	level	as	if	rolled	out	with	a	rolling	-	pin	and	covered	with	sage
这	地面	作为	等级	作为	如果	滚动	出去	和	一个	滚动	-	别针	和	涵盖	和	圣人

[brʌʃ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['bʌfələʊ] [grɑːs] , [-]

brush	and	short	buffalo	grass	,	[	15	]
刷子	和	短的	水牛	草	,	[	-	]

地面平坦如擀面杖，上面覆盖着鼠尾草和矮小的野牛草[15]。

[kɔːs] [æz; əz] [strɔː] [ænd; ənd][draɪ][æz; əz] [tʃɪps] ;

coarse	as	straw	and	dry	as	chips	;
粗	作为	稻草	和	干燥	作为	芯片	;

粗糙如稻草，干燥如木屑；

[nɒt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒæk] - ['ræbɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌzəd] ['flaɪɪŋ]

not	a	living	thing	in	sight	but	a	jack	-	rabbit	or	two	and	a	buzzard	flying
不是	一个	活的	事物	在	视线	但	一个	杰克	-	兔子	或者	二	和	一个	秃鹰	飞行

[ˌəʊvə'hed] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ded] ['bɒdi] .

overhead	waiting	for	your	dead	body	.
开销	等待	为了	你的	死的	身体	.

周围没有一个活物，只有一两只野兔和一只秃鹰在头顶盘旋，等着吃你的尸体。

[ðɪs] ['bʌzəd] [hæz; həz] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

This	buzzard	has	been	following	you	for	he	knows	from	experience	that	it
这	秃鹰	有	到过	下列的	你	为了	他	知道	从	经验	那	它

[woʊnt][biː; bi] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɑːk] [ænd; ənd][kəʊld][ɪn] [deθ] ,

won't	be	many	days	before	you	are	stark	and	cold	in	death	,
惯于	是	许多	天	前	你	是	斯塔克	和	寒冷的	在	死亡	,

这只秃鹰一直跟着你，因为它凭经验知道，用不了几天你就会死得冰冷凄惨。

['aɪðə(r)][frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)][ɔː(r)] [θɜːst] .

either	from	hunger	or	thirst	.
任何一个	从	饥饿	或者	口渴	.

要么是因为饥饿，要么是因为口渴。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] ,

Or	,	if	the	worst	should	come	to	the	worst	,
或者	,	如果	这	最差	应该	来	到	这	最差	,

或者，如果最糟糕的情况发生，

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['preəri] [wʊlvz] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz]

you	might	be	torn	to	pieces	by	a	pack	of	prairie	wolves	as	hungry	as
你	可能	是	撕裂	到	件	经过	一个	盒	的	草原	狼	作为	饥饿的	作为

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

你可能会被一群和你一样饥饿的草原狼撕成碎片。

“ ['sʌmtaɪmz] ['kæt(ə)l] [streɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flɒk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ə'ləʊn]

“	Sometimes	cattle	stray	from	the	flock	and	try	to	cross	the	plains	alone
“	有时	牛	流浪	从	这	群	和	尝试	到	叉	这	平原	独自的

[ænd; ənd][get][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ded] [leɪk] — [ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv]['ælkəlaɪ]['wɔːtə(r)] [ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði]

and	get	as	far	as	Dead	Lake	—	a	lake	of	alkali	water	that	lies	in	the
和	得到	作为	远的	作为	死的	湖	—	一个	湖	的	碱	水	那	谎言	在	这

['dezət] .

desert	.
沙漠	.

“有时牛群会脱离牛群，试图独自穿越平原，甚至到达死湖——一个位于沙漠中的碱性水湖。

[ðɪs] ['wɔːtə(r)][ɪz][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l][ænd; ənd] [lʊks] [səʊ] ['temptɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

This	water	is	as	clear	as	crystal	and	looks	so	tempting	to	the	poor
这	水	是	作为	清除	作为	水晶	和	看起来	所以	诱人的	到	这	贫穷的

['θɜːsti] ['kæt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

thirsty	cattle	that	they	often	drink	it	,
渴	牛	那	他们	经常	喝	它	,

这水清澈如水晶，对口渴的牛群来说极具诱惑力，它们常常会喝这水。

[ðəʊ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪts]['mɑːdʒɪn][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bliːtʃt] [bəʊnz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['kæt(ə)l] [ðæt] [hæv; həv]

though	all	around	its	margin	are	the	bleached	bones	of	other	cattle	that	have
尽管	全部	大约	它是	利润	是	这	漂白	骨头	的	其他	牛	那	有

[drʌŋk] [ɒv; əv][ɪts] ['pɔɪz(ə)nd] ['wɔːtəz] [ænd; ənd][daɪd] .

drunk	of	its	poisoned	waters	and	died	.
醉	的	它是	中毒	水	和	死亡	.

虽然河岸周围到处都是其他牛喝了河里有毒的水而死的白骨。

[wʌn] [kænt] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ,

One	can't	blame	them	for	drinking	,
一	不能	责备	他们	为了	喝	,

不能责怪他们喝酒，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪz] [ðeə(r)] [klɪə(r)]

for	it	looks	so	cool	and	refreshing	to	them	as	it	lies	there	clear
为了	它	看起来	所以	凉爽的	和	令人耳目一新	到	他们	作为	它	谎言	那里	清除

[ænd; ənd] ['temptɪŋ] ,

and	tempting	,
和	诱人的	,

因为在他们看来，它清澈诱人地躺在那里，看起来如此凉爽清新。

['rɪpld] [baɪ][ðə; ði] ['briːzɪz] [ðæt] [bləʊ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

rippled	by	the	breezes	that	blow	over	it	.
涟漪	经过	这	微风	那	吹	超过	它	.

微风吹拂，泛起涟漪。

[əʊ] , [nəʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

['mɪstə(r)] . ['bɪli] ,

Mr	.	Billy	,
先生	.	比利	,

比利先生，

['betə(r)] [weɪt] [ænd; ənd] ['kɒntent] [jɔː'self] [hɪə(r)][ɔː(r)] [get] [ʃɪpt] [θruː] [ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)][æz; əz][aɪ]

better	wait	and	content	yourself	here	or	get	shipped	through	in	a	car	as	I
更好的	等待	和	内容	你自己	这里	或者	得到	已发货	通过	在	一个	车	作为	我

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

最好还是在这里等着，或者像我一样坐车过来。

" [ɔːl] [ðɪs] [geɪv] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [həʊm]

"	All	this	gave	Billy	Jr	.	some	things	to	think	about	and	he	went	home
"	全部	这	给予	比利	小	.	一些	事物	到	思考	关于	和	他	去	家

['fiːlɪŋ] [bluː] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [plænz] .

feeling	blue	and	depressed	and	almost	ready	to	give	up	his	cherished	plans	.
感觉	蓝色的	和	郁闷	和	几乎	准备好	到	给	向上	他的	珍爱	计划	.

"这一切让小比利陷入了沉思，他回到家后感到沮丧和失落，几乎想要放弃他珍视的计划。

[bʌt; bət][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['bɜ:nɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][gəʊ] ,

But	next	morning	he	awoke	with	the	same	burning	desire	to	go	,
但	下一个	早晨	他	醒来	和	这	相同的	燃烧	欲望	到	去	,

但第二天早上醒来，他依然渴望前往。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [feɪnt] [hɑ:t] ['nevə(r)][gɒt] ['eniweə(r)] [nɔ:(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] ,

and	he	made	up	his	mind	that	faint	heart	never	got	anywhere	nor	did	anything	,
和	他	制成	向上	他的	头脑	那	头晕的	心	绝不	得到	任何地方	也不	做过	任何事物	,

他认定，胆小鬼永远也到不了任何地方，也做不成任何事。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][hi:; hi] [wʊd] [stɑ:t] ['eniweɪ] [ænd; ənd] [-]

and	he	decided	he	would	start	anyway	and	[	16	]
和	他	决定	他	会	开始	反正	和	[	-	]

他决定无论如何都要开始[16]

['fɒləʊ] [ðə; ði][sʌn][ɪn][ɪts][də'rekt] [kɔ:s] [west] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [si:] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ]

follow	the	sun	in	its	direct	course	west	day	after	day	and	see	where	it	would	bring
跟随	这	太阳	在	它是	直接的	课程	西方	天	后	天	和	看	在哪里	它	会	带来

[hɪm] .

him	.
他	.

每天跟随太阳直西的轨迹，看看它会把他带到哪里。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [li:d] [hɪm] [weə(r)] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ] ,

If	it	did	not	lead	him	where	he	wanted	to	go	,
如果	它	做过	不是	带领	他	在哪里	他	通缉	到	去	,

如果它没能带他到达他想去的地方，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [gɪv] [hɪm] [əd'ventʃəz] , ['hɑ:dʃɪps] , [ænd; ənd] ['pleʒəz] ,

it	would	at	least	give	him	adventures	,	hardships	,	and	pleasures	,
它	会	在	至少	给	他	冒险	,	艰辛	,	和	快乐	,

至少这会给他带来冒险、艰辛和快乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [ðəm'selvz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:θ] ['gəʊɪŋ]['ɑ:ftə(r)] .

and	they	in	themselves	were	worth	going	after	.
和	他们	在	他们自己	是	值得	去	后	.

它们本身就值得追寻。

[ə'baʊt] - [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

About	11	o'clock	in	the	morning	,
关于	-	点钟	在	这	早晨	,

大约上午11点，

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][tu:; tə] [stɑ:t] [ðə; ði][nekst] [deɪ]

while	he	was	telling	Day	that	his	mind	was	made	up	to	start	the	next	day
尽管	他	曾是	讲述	天	那	他的	头脑	曾是	制成	向上	到	开始	这	下一个	天

[æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

at	sunrise	,
在	日出	,

当他告诉戴伊他已决定第二天日出时分开始工作时

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [hɔ:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [tɜ:n] ['ɪntu:][ðeə(r)] [leɪn] [wɪð] [ə; eɪ]

he	looked	up	and	saw	the	horse	from	the	West	turn	into	their	lane	with	a
他	看起来	向上	和	锯	这	马	从	这	西方	转动	进入	他们的	车道	和	一个

[faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

fine	-	looking	gentleman	on	his	back	.
美好的	-	寻找	绅士	在	他的	后退	.

他抬头一看，只见西边来的那匹马驮着一位相貌英俊的绅士转入了他们的车道。

[hiː; hi][ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð]

He	ran	over	to	the	fence	to	see	if	he	could	not	get	a	word	or	two	with
他	跑	超过	到	这	栅栏	到	看	如果	他	可以	不是	得到	一个	单词	或者	二	和

[ðə; ði] [hɔːs] .

the	horse	.
这	马	.

他跑到栅栏边，想看看能不能和那匹马说上一两句话。

[wen] ['prɪti] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

When	pretty	near	to	him	,	the	gentleman	stopped	his	horse	and	Billy	Jr	.
什么时候	漂亮的	靠近	到	他	,	这	绅士	停止	他的	马	和	比利	小	.

[hɜːd] [hɪm] [seɪ] :

heard	him	say	:
听到	他	说	:

当那人走到他跟前很近时，他勒住了马，小比利听到他说：

“ [maɪ] [səʊl] !

“	My	soul	!
”	我的	灵魂	!

“我的灵魂！

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [gəʊt] .

but	that	is	a	fine	-	looking	goat	.
但	那	是	一个	美好的	-	寻找	山羊	.

但那是一只外形不错的山羊。

[ai] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [west] [tuː; tə] [liːd] [maɪ] [fl'ɒks] . ”

I	would	give	a	hundred	dollars	to	have	him	West	to	lead	my	flocks	.	”
我	会	给	一个	百	美元	到	有	他	西方	到	带领	我的	羊群	.	”

我愿意花一百美元请他去韦斯特牧羊。”

“ [bɑː] , [bɑː] , ” [bliːt] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [wɪtʃ] [ment] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]

“	Bah	,	bah	,	”	bleated	Billy	Jr	.	,	which	meant	,	“	You	can	have	me	for
”	呸	,	呸	,	”	咩咩叫	比利	小	.	,	哪个	意思是	,	“	你	能	有	我	为了

[ten] [sents] .

ten	cents	.
十	分	.

“咩，咩，”小比利咩叫着，意思是“你花十美分就能拥有我”。

” [æz; əz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [rəʊd] [ɒn] , ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [-]

”	As	the	gentleman	rode	on	,	Billy	Jr	.	said	to	himself	,	[	17	]
”	作为	这	绅士	骑	在	,	比利	小	.	说	到	他自己	,	[	-	]

“当这位先生继续骑马前行时，小比利心想，[17]

“ [əʊ] , [waɪ] [kænt] ['piːp(ə)l] [ˌʌndə'stænd] [juː 'es][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ðem; ðəm] ?

“	Oh	,	why	can't	people	understand	us	as	we	can	them	?
”	哦	,	为什么	不能	人们	理解	我们	作为	我们	能	他们	?

“哦，为什么人们不能像我们理解他们一样理解我们呢？”

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai][kʊd; kəd] [pliːd] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [west] !

for	then	I	could	plead	with	him	to	take	me	West	!
为了	然后	我	可以	恳求	和	他	到	拿	我	西方	!

那样我就可以恳求他带我去西部了！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] [ænd; ənd] ['bʌtɪd] [æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] [gəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ænd; ənd]

”	And	he	walked	off	and	butted	an	inoffensive	goat	in	his	anger	and
”	和	他	步行	离开	和	对接	一个	无害的	山羊	在	他的	愤怒	和

[traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪm] .

tried	to	pick	a	quarrel	with	him	.
尝试	到	挑选	一个	争吵	和	他	.

“然后他气愤地走开，用头顶撞了一只无害的山羊，想找它茬。”

[bʌt; bət][ðə; ði][gəʊt] [nju:] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . - [es][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [tu:] [wel] [ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [faɪt] .

But	the	goat	knew	Billy	Jr	.	'	s	reputation	too	well	and	refused	to	fight	.
但	这	山羊	知道	比利	小	.	-	s	名声	也	出色地	和	拒绝	到	斗争	.

但是这只山羊太了解小比利的名声了，所以拒绝战斗。

[raɪt] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . [sɔ:] ['mɪstə(r)] . ['wɪndləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:]

Right	after	dinner	Billy	Jr	.	saw	Mr	.	Windlass	and	the	gentleman	who
正确的	后	晚餐	比利	小	.	锯	先生	.	绞盘	和	这	绅士	WHO

[hæd; həd] ['rɪdn] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪn] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:stʃə(r)] .

had	ridden	into	the	lane	that	morning	coming	into	the	pasture	.
有	骑	进入	这	车道	那	早晨	未来	进入	这	牧场	.

晚饭后，小比利看到温德拉斯先生和早上骑马来到小路上的那位先生走进了牧场。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [felt] [krɒs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ,

He	did	not	go	to	meet	them	because	he	felt	cross	and	disagreeable	,
他	做过	不是	去	到	见面	他们	因为	他	毛毡	叉	和	令人不快的	,

他没有去见他们，因为他感到生气和不愉快。

[səʊ][hi:; hi] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['tʃu:ɪŋ] [grɑ:s] [laɪk] [æn; ən][əʊld][mæn] [tʃu:z] [tə'bækəʊ] .

so	he	stood	staring	at	them	,	chewing	grass	like	an	old	man	chews	tobacco	.
所以	他	站立	凝视	在	他们	,	咀嚼	草	喜欢	一个	老的	男人	咀嚼	烟草	.

于是他站在那里盯着他们，像个老人嚼烟草一样嚼着草。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [keɪm] [streɪt] [ʌp][tu:; tə] [weə(r)] [hi:; hi] [stʊd] ,

However	,	they	came	straight	up	to	where	he	stood	,
然而	,	他们	来了	直的	向上	到	在哪里	他	站立	,

然而，他们径直走到他站的地方。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:d] ['mɪstə(r)] . ['wɪndləs] [tel] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [haʊ] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt]

and	he	heard	Mr	.	Windlass	tell	the	gentleman	how	he	and	the	white
和	他	听到	先生	.	绞盘	告诉	这	绅士	如何	他	和	这	白色的

[gəʊt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] (['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [deɪ]) [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi]

goat	over	there	(	pointing	to	Day	)	had	come	to	him	one	morning	and	he
山羊	超过	那里	(	指向	到	天	)	有	来	到	他	一	早晨	和	他

[hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [ɔ:(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm]

had	never	been	able	to	learn	to	whom	they	belonged	or	where	they	came
有	绝不	到过	有能力的	到	学习	到	谁	他们	属于	或者	在哪里	他们	来了

[frɒm; frəm] ,

from	,
从	,

他听到温德拉斯先生告诉那位先生，他和那边那只白山羊（指着戴伊）有一天早上来到他这里，但他一直没能弄清楚它们是谁的，或者它们来自哪里。

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ædvətaɪzd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['peɪpəz] .

though	he	had	advertised	in	all	the	papers	.
尽管	他	有	广告	在	全部	这	文件	.

尽管他已经在所有报纸上刊登了广告。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [kɪd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

“	I	had	a	black	and	a	white	kid	a	couple	of	years	ago	,
“	我	有	一个	黑色的	和	一个	白色的	孩子	一个	夫妻	的	年	前	,

“几年前我生了一个黑人孩子和一个白人孩子，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] [grəʊn] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] . ”

but	it	is	not	likely	they	could	be	the	same	ones	grown	up	and	come	back	.	”
但	它	是	不是	可能	他们	可以	是	这	相同的	一个	生长	向上	和	来	后退	.	”

但他们不太可能长大后还是原来的那些人回来。”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , “ [gəʊts] [ɑ:(r); ə(r)][kwɪə(r)] ['kri:tʃəz] .

“	I	don't	know	,	”	answered	the	gentleman	,	“	goats	are	queer	creatures	.
“	我	不	知道	,	”	回答	这	绅士	,	“	山羊	是	酷儿	生物	.

“我不知道，”这位先生回答说，“山羊是奇怪的生物。”

['mɪstə(r)] . ['wɪndləs] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?

Mr	.	Windlass	,	what	will	you	take	for	him	?
先生	.	绞盘	,	什么	将要	你	拿	为了	他	?

温德拉斯先生，您打算为他赎多少钱?

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [dʒet] - [blæk] ['bɪli] - [gəʊt] [tuː; tə] [liːd] [maɪ] [flʊks]

I	have	been	looking	for	a	big	jet	-	black	billy	-	goat	to	lead	my	flocks
我	有	到过	寻找	为了	一个	大的	喷射	-	黑色的	比利	-	山羊	到	带领	我的	羊群

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

for	a	long	time	.
为了	一个	长的	时间	.

我一直想找一只体型硕大、通体漆黑的公山羊来带领我的羊群。

[ðə; ði] [wʊlvz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['prɪti] [bæd] [aʊt] [west] [ɒn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gəʊt] [meɪks]

The	wolves	are	getting	pretty	bad	out	West	on	the	range	and	a	goat	makes
这	狼	是	获得	漂亮的	坏的	出去	西方	在	这	范围	和	一个	山羊	制作

[ə; eɪ] [gʊd] ['liːdə(r)] .

a	good	leader	.
一个	好的	领导者	.

西部草原上的狼群越来越猖獗，而山羊却能成为很好的领袖。

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [blæk] [wʌn] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] [wʊd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] [ʃiːp]

I	want	a	black	one	,	as	his	color	would	distinguish	him	from	the	white	sheep
我	想	一个	黑色的	一	,	作为	他的	颜色	会	区分	他	从	这	白色的	羊

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

我想要一只黑色的，因为它的颜色能立刻把它和白羊区分开来。

[bɪ'saɪdz] , [jɔː(r); jə(r)] [gəʊt] [-]

Besides	,	your	goat	[	18	]
除了	,	你的	山羊	[	-	]

此外，你的山羊[18]

[hæz; həz] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] ; [hiː; hi] [ɪz] [strɒŋ] , [lɑːdʒ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] ,

has	other	points	in	his	favor	;	he	is	strong	,	large	,	a	good	fighter	you	say	,
有	其他	积分	在	他的	偏爱	;	他	是	强的	,	大的	,	一个	好的	战斗机	你	说	,

他还有其他优势；他强壮、身材高大，而且是个优秀的战士。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [lɒŋ] , [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] [hɔːnz] .

and	has	long	,	sharp	-	pointed	horns	.
和	有	长的	,	锋利的	-	尖	角	.

它长着又长又尖的角。

[neɪm] [jɔː(r); jə(r)] [praɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm] [ʃɪpt] [west] [ɪn] [ðə; ði]

Name	your	price	and	I	will	take	him	and	have	him	shipped	West	in	the
姓名	你的	价格	和	我	将要	拿	他	和	有	他	已发货	西方	在	这

[seɪm] [kɑː(r)] [wɪð] [maɪ] [hɔːs] [wen] [aɪ] [gəʊ] .

same	car	with	my	horse	when	I	go	.
相同的	车	和	我的	马	什么时候	我	去	.

你开个价，我就把他带走，和我去西部的马一起用同一辆车运过去。

[aɪ] [wɪl] ['tʃɑːtə(r)] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [fiːd] [ɪn] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

I	will	charter	a	car	and	put	feed	in	one	end	of	it	and	have	the	other
我	将要	宪章	一个	车	和	放	喂养	在	一	结尾	的	它	和	有	这	其他

[pɑːr'tɪʃnd] [ɒf] ['ɪntuː] [tuː] [stɔːlz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] [gəʊt] [ænd; ənd] [hɔːs] .

partitioned	off	into	two	stalls	into	which	I	will	put	the	goat	and	horse	.
分区	离开	进入	二	摊位	进入	哪个	我	将要	放	这	山羊	和	马	.

我将租一辆车，在一端放上饲料，另一端隔成两个隔间，分别用来放山羊和马。

" ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [feɪld] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['wɪndləs] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]

"	Billy	Jr	.	failed	to	hear	what	Mr	.	Windlass	asked	for	him	,	but	he
"	比利	小	.	失败的	到	听到	什么	先生	.	绞盘	问	为了	他	,	但	他

[hɜːd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [seɪ] :

heard	the	gentleman	say	:
听到	这	绅士	说	:

"小比利没听清温德拉斯先生找他要说什么，但他听到那位先生说："

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɑːgən] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [send] [maɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	It	is	a	bargain	and	I	will	send	my	man	for	him	to	-	night	,
"	它	是	一个	便宜货	和	我	将要	发送	我的	男人	为了	他	到	-	夜晚	,

"这很划算，我今晚就派人去把他接过来。"

[fɔː(r); fə(r)][ai][ɪk'spekt][tuː; tə] [liːv] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

for	I	expect	to	leave	very	early	in	the	morning	for	Boston	to	catch	the
为了	我	预计	到	离开	非常	早期的	在	这	早晨	为了	波士顿	到	抓住	这

['westbaʊnd] [treɪn] . "

westbound	train	.	"
西行	火车	.	"

因为我预计第二天一大早就要出发去波士顿，赶西行的火车。

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

"欢呼！

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[pə'pɑː] ['bɪli] [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] ['næni] , [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] ['glɔːriəs] [njuːz] [ai]

Papa	Billy	and	Mamma	Nanny	,	come	here	and	hear	what	glorious	news	I
爸爸	比利	和	妈妈	保姆	,	来	这里	和	听到	什么	辉煌	消息	我

[hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

have	for	you	.
有	为了	你	.

爸爸比利和妈妈南妮，快来听听我给你们带来的好消息。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [west] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

I	am	going	West	to	-	morrow	!
我	是	去	西方	到	-	明天	!

我明天要去西部！

" ['næni] ['nɪəli] ['feɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)n] ,

"	Nanny	nearly	fainted	when	she	heard	the	news	,	it	was	so	sudden	,
"	保姆	几乎	昏厥	什么时候	她	听到	这	消息	,	它	曾是	所以	突然	,

"保姆听到这个消息差点晕过去，太突然了。"

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [stɔːntʃ] [əʊld] ['bɪli] ['wɪskəs] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	even	staunch	old	Billy	Whiskers	shed	a	tear	when	he	thought	of	his
和	甚至	坚定	老的	比利	胡须	棚	一个	撕	什么时候	他	想法	的	他的

['gælənt] [jʌŋ] [sʌn] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

gallant	young	son	leaving	them	,
英勇	年轻的	儿子	离开	他们	,

就连性格坚毅的老比利·威斯克想到他英勇的年轻儿子即将离开他们，也忍不住流下了眼泪。

[pə'hæps] [fər'evə(r)] .

perhaps	forever	.
也许	永远	.

或许永远如此。

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

While	for	Day	,	she	just	rolled	over	on	the	ground	and	cried	,
尽管	为了	天	,	她	只是	滚动	超过	在	这	地面	和	哭	,

而戴伊则直接翻身倒在地上哭泣。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [suːn] ['kʌmfət] [baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [gəʊt]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [hɜː'self] .

but	was	soon	comforted	by	a	handsome	young	goat	only	a	few	months	older	than	herself	.
但	曾是	很快	安慰	经过	一个	英俊的	年轻的	山羊	仅有的	一个	很少	几个月	老	比	她自己	.

但很快，一只比她大几个月的英俊小山羊安慰了她。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] , ['mɪstə(r)] . ['wɪldə] , [ðə; ði] ['westən] ['dʒentlmən] ,

True	to	his	word	,	Mr	.	Wilder	,	the	Western	gentleman	,
真的	到	他的	单词	,	先生	.	怀尔德	,	这	西	绅士	,

正如他所言，这位西部绅士威尔德先生

[sent] [hɪz; ɪz][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gəʊts] [sɔː] [hɪm] [kʌm] [-]

sent	his	man	for	Billy	Jr	.	just	before	dark	;	and	when	the	goats	saw	him	come	[	19	]
发送	他的	男人	为了	比利	小	.	只是	前	黑暗的	;	和	什么时候	这	山羊	锯	他	来	[	-	]

天黑前，他派人去接小比利；当山羊们看到他来的时候[19]

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['liːdɪŋ] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [ɒf] ,

through	the	gate	preparatory	to	leading	Billy	Jr	.	off	,
通过	这	门	预备	到	领导	比利	小	.	离开	,

穿过大门，准备带小比利出发，

[ðeɪ] [ɔːl] ['gæðəd] [raʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [lɑːst] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [əʊld] ['bɪli] , ['næni] ,

they	all	gathered	round	to	say	a	last	farewell	,	and	old	Billy	,	Nanny	,
他们	全部	聚集	圆形的	到	说	一个	最后的	告别	,	和	老的	比利	,	保姆	,

他们都围拢过来做最后的告别，老比利、保姆、

[ænd; ənd] [deɪ] [ɔːl] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] ['striːmɪŋ] [aɪz] [θruː] [ðə; ði] [peilɪŋz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

and	Day	all	followed	him	to	the	gate	and	watched	him	with	streaming	eyes	through	the	palings	until	he	was	out	of	sight	.
和	天	全部	随后	他	到	这	门	和	观看	他	和	流媒体	眼睛	通过	这	栅栏	直到	他	曾是	出去	的	视线	.

戴伊一家都跟着他到了大门，透过栅栏眼巴巴地望着他，直到他消失在视线中。

[ðə; ði][mæn][led] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ] ,

The	man	led	Billy	Jr	.	to	the	depot	,
这	男人	引领	比利	小	.	到	这	仓库	,

那人领着小比利去了车站。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [freɪt] - [kɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wɛstərnərz] [pet] [hɔːs] , [stɑː(r)] .

and	there	he	was	put	into	a	freight	-	car	with	the	Westerner's	pet	horse	,	Star	.
和	那里	他	曾是	放	进入	一个	货运	-	车	和	这	西方人的	宠物	马	,	星星	.

于是，他被放进一节货车车厢，和西部牛仔的宠物马"星"放在一起。

" [hə'ləʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . !

"	Hello	,	Mr	.	Billy	Jr	.	!
"	你好	,	先生	.	比利	小	.	!

"你好，比利先生（小比利）！"

[glæd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

Glad	I	am	to	have	you	as	a	companion	.
高兴的	我	是	到	有	你	作为	一个	伴侣	.

很高兴有你这样的伙伴。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] [æz; əz] [ðɪs] [wen] [lɑːst][ai] [sɔː] [juː; jʊ] .

You	did	not	expect	to	have	such	good	luck	as	this	when	last	I	saw	you	.
你	做过	不是	预计	到	有	这样的	好的	运气	作为	这	什么时候	最后的	我	锯	你	.

上次见到你的时候，你肯定没想到自己会有这么好的运气。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [biːts] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] . ”

You	will	find	this	beats	walking	all	to	pieces	.	”
你	将要	寻找	这	节拍	步行	全部	到	件	.	”

你会发现这比走路摔得四分五裂要好得多。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

“	It	certainly	does	,	”	answered	Billy	Jr	.
“	它	当然	做	,	”	回答	比利	小	.

“确实如此，”小比利回答道。

“ [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [lʌk] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ] ['greɪtɪst] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

“	This	piece	of	luck	is	beyond	my	greatest	expectations	.
“	这	片	的	运气	是	超过	我的	最	期望	.

“这份幸运远远超出了我的预期。”

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][treɪn] [geɪv] [ə; eɪ][dʒɜːk] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] ,

”	Just	then	the	train	gave	a	jerk	forward	and	stopped	suddenly	,
”	只是	然后	这	火车	给予	一个	混蛋	向前	和	停止	突然	,

就在这时，火车猛地向前一冲，然后突然停了下来。

[wɪtʃ] [sent] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

which	sent	Billy	Jr	.	off	his	feet	,	it	was	so	unexpected	,
哪个	发送	比利	小	.	离开	他的	脚	,	它	曾是	所以	意外	,

这让小比利震惊不已，太出乎意料了。

[ænd; ənd] [bʌmpt] [stɑːrz] [nəʊz] [ə'genst] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

and	bumped	Star's	nose	against	the	end	of	the	car	.
和	撞	明星的	鼻子	反对	这	结尾	的	这	车	.

然后，Star的鼻子撞到了车尾。

“ [wel] , [ai]['nevə(r)] ! ” [sed] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

“	Well	,	I	never	!	”	said	Billy	Jr	.
“	出色地	,	我	绝不	!	”	说	比利	小	.

“哎呀，真是没想到！”小比利说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒkɪŋ] [wʌn] [ə'raʊnd] . ”

“	This	is	worse	than	the	rocking	of	a	vessel	for	knocking	one	around	.	”
“	这	是	更糟	比	这	摇滚	的	一个	血管	为了	敲门	一	大约	.	”

“这比船身摇晃还要糟糕，因为它会把人撞来撞去。”

“ [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

“	Yes	,	and	the	worst	of	it	is	you	can	never	tell	when	it	is	coming	.
“	是的	,	和	这	最差	的	它	是	你	能	绝不	告诉	什么时候	它	是	未来	.

“是的，最糟糕的是，你永远无法预知它何时到来。”

[ɪf] [wʌn]['əʊnli][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [maɪt] [breɪs] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɒt] [get] [hɜːt] , ” [sed]

If	one	only	could	,	he	might	brace	himself	for	it	and	not	get	hurt	,	”	said
如果	一	仅有的	可以	,	他	可能	支撑	他自己	为了	它	和	不是	得到	伤害	,	”	说

[stɑː(r)] .

Star	.
星星	.

“如果可以的话，他或许会做好心理准备，不至于受伤，”斯塔尔说道。

“ [ai][hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['træv(ə)ld][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [baɪ]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌns]

“	I	hear	you	have	traveled	a	good	deal	by	water	and	that	you	were	once
”	我	听到	你	有	旅行	一个	好的	交易	经过	水	和	那	你	是	一次

['ʃɪprekt] ,

shipwrecked	,
遭遇海难	,

“我听说你曾多次乘船旅行，而且还遭遇过一次海难，

” [sed] [hiː; hi] .

”	said	he	.
”	说	他	.

他说道。

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃəz] ? ” [-]

“	Won't	you	tell	me	something	of	your	adventures	?	”	[	20	]
”	惯于	你	告诉	我	某物	的	你的	冒险	?	”	[	-	]

“你愿意跟我讲讲你的冒险经历吗？”[20]

“ [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [west] .

“	Some	day	I	will	,	but	now	I	want	to	ask	you	questions	about	the	West	.
”	一些	天	我	将要	,	但	现在	我	想	到	问	你	问题	关于	这	西方	.

“总有一天我会的，但现在我想问你一些关于西方的问题。”

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊərz] ['bækɪŋ] , ['swɪtʃɪŋ] , [ænd; ənd][dʒɜːrkɪŋ] ,

”	After	a	half	-	hour's	backing	,	switching	,	and	jerking	,
”	后	一个	一半	-	小时	后盾	,	交换	,	和	抽搐	,

“经过半个小时的倒车、换挡和猛拉，

[ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][lɑːst] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɑːrdz][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ɪts] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

the	train	at	last	moved	out	of	the	yards	and	started	on	its	way	for	the
这	火车	在	最后的	已搬	出去	的	这	码	和	开始	在	它是	方式	为了	这

[west] ,

West	,
西方	,

火车终于驶出了站台，开始向西进发。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bʌmpətɪ] , [bʌmp] , [bʌmp] [ænd; ənd][ə; eɪ] , [klæŋk] , [klæŋk] .

with	a	bumpity	,	bump	,	bump	and	a	clankity	,	clank	,	clank	.
和	一个	颠簸	,	撞	,	撞	和	一个	叮当声	,	铮铮	,	铮铮	.

伴随着砰砰砰和叮叮当当的声音。

[wʌns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Once	out	of	the	city	,
一次	出去	的	这	城市	,

一旦离开城市，

[ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ɪt'self] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ə'krɒs] ['kʌntri] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

it	wound	itself	in	and	out	among	the	hills	and	across	country	like	a	huge	,
它	伤口	本身	在	和	出去	之中	这	丘陵	和	穿过	国家	喜欢	一个	巨大的	,

[braʊn] [sneɪk] .

brown	snake	.
棕色的	蛇	.

它像一条巨大的棕色蛇一样，在山丘间蜿蜒穿梭，横跨乡村。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] .

In	this	way	they	traveled	for	a	couple	of	days	.
在	这	方式	他们	旅行	为了	一个	夫妻	的	天	.

他们就这样走了两天。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['siːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [ʃuː] [bend] [ɪn][ðə; ði] [ˌælə'geɪni] ['maʊntənz] , [wɪtʃ]

They enjoyed the scenery of the Horse Shoe Bend in the Allegheny Mountains , which

他们 享受 这 风景 的 这 马 鞋 弯曲 在 这 阿勒格尼 山脉 , 哪个

[ðeɪ] [krɒst] ;

they crossed ;

他们 交叉 ;

他们欣赏了穿越阿勒格尼山脉时看到的马蹄湾的景色；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['spekjuleit] [ɒn] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [rəʊld]

and they both speculated on what would become of them if the train rolled

和 他们 两个都 推测 在 什么 会 变得 的 他们 如果 这 火车 滚动

[frɒm; frəm][ðə; ði] [træk] [ɪn] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [kɜːv] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

from the track in rounding the curve and landed them at the foot of

从 这 追踪 在 四舍五入 这 曲线 和 登陆 他们 在 这 脚 的

[ðə; ði] ['maʊntən] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fiːt] [bɪ'ləʊ] .

the mountain thousands of feet below .

这 山 数千 的 脚 以下 .

他们俩都在猜测，如果火车在转弯时脱轨，坠落到几千英尺下的山脚下，他们会怎么样。

[θruː] [ðə; ði][slæts][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] ['əʊpən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

Through the slats of the car that had been left open they could see the

通过 这 板条 的 这 车 那 有 到过 左边 打开 他们 可以 看 这

['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːst] ,

country through which they passed ,

国家 通过 哪个 他们 通过了 ,

透过敞开的车窗缝隙，他们可以看到沿途的风景。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'tɪl] ['sɪndəz] [gɒt] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [tuː]

and they stood and looked until cinders got in their eyes and they grew too

和 他们 站立 和 看起来 直到 煤渣 得到 在 他们的 眼睛 和 他们 生长 也

['taɪəd][tuː; tə][stænd] [stɪl] .

tired to stand still .

疲劳的 到 站立 仍然 .

他们站着，望着，直到煤渣进了眼睛，他们也累得站不住了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] ['biːɪŋ] [həːl]

There Was a Terrific Explosion and They Felt Themselves being Hurled

那里 曾是 一个 了不起 爆炸 和 他们 毛毡 他们自己 存在 投掷

一声巨响，他们感到自己被抛了出去。

[θruː] [speɪs] . [-]

through Space . [21]

通过 空间 . [-]

通过太空。[21]

[ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] .

The Collision .

这 碰撞 .

碰撞。

['evriθɪŋ] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [aʊt] ,

EVERYTHING went well until about midnight of the fourth day out ,

一切 去 出色地 直到 关于 午夜 的 这 第四 天 出去 ,

一切都很顺利，直到出发第四天午夜左右。

[wen] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] ,

when Billy Jr . and his companion were awakened by a terrific crash ,

什么时候 比利 小 . 和 他的 伴侣 是 觉醒 经过 一个 了不起 碰撞 ,

[ə; eɪ] ['bʌmpətɪ] - [bʌmp] - [bʌmp] ,

a bumpity - bump - bump ,

一个 颠簸 - 撞 - 撞 ,

小比利和他的同伴被一声巨响惊醒，砰砰砰的.....

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [brəʊk] [frɒm; frəm][ɪts]['hɪndʒɪz][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

and	the	door	of	the	car	broke	from	its	hinges	and	fell	to	the	ground
和	这	门	的	这	车	打破	从	它是	铰链	和	跌倒	到	这	地面
.														
:														
.														

车门从铰链上脱落，掉落在地上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] [snəʊ]

At	the	same	time	there	was	a	noise	as	if	an	avalanche	of	snow
在	这	相同的	时间	那里	曾是	一个	噪音	作为	如果	一个	雪崩	的	雪

[wɜː(r); wə(r)] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

were	scraping	and	rattling	on	the	top	of	the	car	.
是	刮擦	和	嘎嘎作响	在	这	顶部	的	这	车	.

与此同时，传来一阵声响，仿佛雪崩般的积雪刮擦并撞击着车顶。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [sed] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

“	What	do	you	suppose	has	happened	?	”	said	Billy	Jr	.
“	什么	做	你	认为	有	发生	?	”	说	比利	小	.

“你觉得发生了什么事？”小比利问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['aɪðə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [treɪn] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rʌn] ['ɪntuː][juː 'es]

“	I	think	either	we	have	run	into	some	other	train	or	it	has	run	into	us
“	我	思考	任何一个	我们	有	跑步	进入	一些	其他	火车	或者	它	有	跑步	进入	我们
,																
,																
,																

“我想要么是我们撞上了别的火车，要么是别的火车撞了我们。”

” ['ɑːnsə(r)d] [stɑː(r)] .

”	answered	Star	.
”	回答	星星	.

“星回答道。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] .

And	the	latter	is	what	it	proved	to	be	.
和	这	后者	是	什么	它	已证实	到	是	.

而事实也的确如此。

[ðə; ði] [freɪt] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] [taɪm] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [treɪn] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk]

The	freight	was	behind	time	and	an	excursion	train	had	tried	to	make
这	货运	曾是	在后面	时间	和	一个	短途旅行	火车	有	尝试	到	制作

[ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [freɪt] ['stɑːtɪd] [aʊt] .

the	next	station	before	the	freight	started	out	.
这	下一个	车站	前	这	货运	开始	出去	.

货运列车晚点，一列观光列车试图在货运列车出发前到达下一站。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] [treɪn] , ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ɒv; əv]

The	consequence	was	that	the	excursion	train	,	running	at	a	high	rate	of
这	结果	曾是	那	这	短途旅行	火车	,	跑步	在	一个	高的	速度	的

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

结果是，高速行驶的观光列车，

[dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [freɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [diːp] [bend] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,

did	not	notice	the	freight	,	which	was	behind	a	deep	bend	in	the	road	,
做过	不是	注意	这	货运	,	哪个	曾是	在后面	一个	深的	弯曲	在	这	路	,

没有注意到停在道路一个深弯后面的货车。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

until	it	was	too	late	,	and	crashed	into	it	.
直到	它	曾是	也	晚的	,	和	崩溃了	进入	它	.

直到为时已晚，撞了上去。

[bəuθ] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɒf] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Both	engines	were	thrown	off	the	track	and	two	or	three	cars	of	the
两个都	发动机	是	抛掷	离开	这	追踪	和	二	或者	三	汽车	的	这

[ɪk'skɜːʃn] [treɪn] [wɜː(r); wə(r)] [smæʃt] [tuː; tə] ['splɪntəz] ,

excursion	train	were	smashed	to	splinters	,
短途旅行	火车	是	粉碎	到	碎片	,

两台机车都被甩出轨道，观光列车的两三节车厢被撞得粉碎。

[waɪl] [wʌn][wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [ɪn][mɪd] - [eə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [diːp] ['presəpɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]

while	one	was	suspended	in	mid	-	air	over	a	deep	precipice	of	the	mountain
尽管	一	曾是	暂停	在	中	-	空气	超过	一个	深的	悬崖	的	这	山

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌplɪŋ]

and	the	only	thing	that	kept	it	from	going	over	was	the	coupling
和	这	仅有的	事物	那	保留	它	从	去	超过	曾是	这	耦合

[bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɑː(r)] .

between	it	and	the	other	car	.
之间	它	和	这	其他	车	.

其中一节车厢悬在半空中，位于山崖的深渊之上，唯一阻止它坠落的就是它与另一节车厢之间的连接。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kræʃ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] ;

For	a	second	after	the	crash	everything	was	still	;
为了	一个	第二	后	这	碰撞	一切	曾是	仍然	;

撞击发生后的一瞬间，一切都静止了；

[ðen] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]

then	the	cries	of	women	and	children	were	heard	above	the	noise	of
然后	这	哭泣	的	女性	和	孩子们	是	听到	多于	这	噪音	的

[ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] [-]

escaping	steam	[	22	]
逃脱	蒸汽	[	-	]

然后，在蒸汽逸出的噪音之上，响起了妇女和儿童的哭喊声[22]

[ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [wʊd] ,

and	crackling	wood	,
和	噼啪作响	木头	,

还有噼啪作响的木头声，

[æz; əz]['faɪə(r)] [spred] [frɒm; frəm][wʌn][kɑː(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪts] ['hɒrə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

as	fire	spread	from	one	car	to	another	and	added	its	horror	to	the
作为	火	传播	从	一	车	到	其他	和	额外	它是	恐怖	到	这

[ɔːl'redi] [dɪ'zɑːstrəs] [rek] .

already	disastrous	wreck	.
已经	灾难性的	破坏	.

火势从一辆车蔓延到另一辆车，给这场已经惨烈的车祸增添了更多恐怖。

“ ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [aɪ] [smel] [sməʊk] , ” [sed] [stɑː(r)] .

“	Billy	Jr	.	,	I	smell	smoke	,	”	said	Star	.
“	比利	小	.	,	我	闻	抽烟	,	”	说	星星	.

“比利二世，我闻到烟味了，”斯塔尔说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [taɪd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	You	are	not	tied	while	I	am	.
“	你	是	不是	系	尽管	我	是	.

“你没有被束缚，而我却被束缚了。”

[kænt] [juː; jʊ] [dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [ɒn]

Can't	you	jump	out	and	see	where	it	comes	from	;	for	if	the	train	is	on
不能	你	跳	出去	和	看	在哪里	它	来	从	;	为了	如果	这	火车	是	在

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

你难道不能跳下车去看看火是从哪里烧起来的吗？因为如果火车着火了，

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ?

what	will	become	of	me	?
什么	将要	变得	的	我	?

我将会怎样?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [taɪd] [ʌp] [səʊ] [taɪt] [aɪ] [kænt] ['pɒsəbli] [get] [luːs] . ”

I	am	tied	up	so	tight	I	can't	possibly	get	loose	.	”
我	是	系	向上	所以	紧的	我	不能	可能	得到	松动的	.	”

我被绑得太紧了，根本不可能挣脱。

“ [traɪ] [tuː; tə] [pʊl] [bæk] [ænd; ənd] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [stræp] , ” [sed] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

“	Try	to	pull	back	and	break	your	strap	,	”	said	Billy	Jr	.
“	尝试	到	拉	后退	和	休息	你的	带子	,	”	说	比利	小	.

“试着往后拉，把带子弄断，”小比利说道。

[stɑː(r)] [traɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [breɪk] .

Star	tried	,	but	it	would	not	break	.
星星	尝试	,	但	它	会	不是	休息	.

星星试过了，但它就是打不碎。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ;

“	I'll	tell	you	how	;
“	患病的	告诉	你	如何	;

“我会告诉你怎么做；

[rʌb] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [slɪp] [jɔː(r); jə(r)] ['braɪd(ə)l]

rub	your	head	against	the	side	of	the	car	and	try	to	slip	your	bridle
擦	你的	头	反对	这	边	的	这	车	和	尝试	到	滑	你的	辔

['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ,

over	your	ears	,
超过	你的	耳朵	,

用头蹭蹭车身，试着把笼头套到耳朵上。

” [sə'dʒestid] ['bɪli] .

”	suggested	Billy	.
”	建议	比利	.

“比利建议道。”

[stɑː(r)] [dɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [drɒpt] [ɒf] .

Star	did	this	and	the	bridle	dropped	off	.
星星	做过	这	和	这	辔	掉落	离开	.

Star 这么做了，缰绳就掉了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

But	he	was	no	better	off	than	before	,
但	他	曾是	不	更好的	离开	比	前	,

但他的处境并没有比以前好转。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bɔːdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɔːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] .

for	he	found	himself	boarded	in	his	stall	away	from	the	open	door	.
为了	他	成立	他自己	登机	在	他的	摊位	离开	从	这	打开	门	.

因为他发现自己被安置在远离敞开大门的马厩里。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ðæt] , ” [sed] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

“	I'll	tell	you	how	you	can	fix	that	,	”	said	Billy	Jr	.
”	患病的	告诉	你	如何	你	能	使固定	那	,	”	说	比利	小	.

“我会告诉你该如何解决这个问题，”小比利说道。

“ [juː; jʊ] [kɪk] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [maɪt] [ænd; ənd] [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔːdz] [ænd; ənd]

“	You	kick	with	all	your	might	and	throw	your	body	against	the	boards	and
”	你	踢	和	全部	你的	可能	和	扔	你的	身体	反对	这	板	和

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [weɪ] ,

I	am	sure	they	will	give	way	,
我	是	当然	他们	将要	给	方式	,

“你使出浑身解数踢球，再用身体猛击挡板，我相信它们一定会倒塌。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [neɪld] [ɒn] ['luːsli] [frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd] .

for	they	are	nailed	on	loosely	from	this	side	.
为了	他们	是	钉子	在	松散地	从	这	边	.

因为它们从这一侧钉得并不牢固。

[waɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ,

While	you	do	that	,
尽管	你	做	那	,

当你这样做的时候，

[aɪ] [wɪl] [dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]

I	will	jump	out	and	see	what	is	the	matter	and	if	there	is	any	danger	of
我	将要	跳	出去	和	看	什么	是	这	事情	和	如果	那里	是	任何	危险	的

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['riːtʃɪŋ] ['aʊə(r)][kɑː(r)] .

the	fire	reaching	our	car	.
这	火	到达	我们的	车	.

我会跳下车看看发生了什么事，以及火势是否会蔓延到我们的车上。

” [səʊ] [waɪl] [stɑː(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔːdz] [ænd; ənd] [kɪkt] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] ,

”	So	while	Star	threw	his	weight	against	the	boards	and	kicked	for	dear	life	,
”	所以	尽管	星星	扔	他的	重量	反对	这	板	和	踢	为了	亲爱的	生活	,

“所以当斯塔尔拼尽全力蹬板，拼命挣扎的时候，

['bɪli] [ræn] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [bæd][ðə; ði] [rek] [wɒz; wəz] .

Billy	ran	forward	to	see	how	bad	the	wreck	was	.
比利	跑	向前	到	看	如何	坏的	这	破坏	曾是	.

比利跑上前去查看事故现场的严重程度。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [saɪt] [wɪəd] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] .

He	came	upon	a	sight	weird	and	appalling	to	the	last	degree	.
他	来了	之上	一个	视线	诡异的	和	令人震惊	到	这	最后的	程度	.

他看到了一幅极其怪异和可怕的景象。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['ɪŋki] [blæk] , [waɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [lik] [ʌp] [kɑː(r)] [-]

The	night	was	inky	black	,	while	the	flames	,	as	they	licked	up	car	[	23	]
这	夜晚	曾是	墨色	黑色的	,	尽管	这	火焰	,	作为	他们	舔过	向上	车	[	-	]

夜色漆黑一片，火焰舔舐着汽车[23]

['ɑːftə(r)][kɑː(r)] , [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [gleə(r)] [laɪk] [sʌm; səm] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]

after	car	,	lit	up	the	landscape	with	a	red	glare	like	some	scene	at	the
后	车	,	点燃	向上	这	景观	和	一个	红色的	强光	喜欢	一些	场景	在	这

['θɪətə(r)] ;

theatre	;
剧院	;

汽车驶过时，将周围的景色照亮成一片红色的光芒，就像剧院里的某个场景；

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [stʊd] [ðə; ði] [tɔːl] , [blæk] ['maʊntənz] ['saɪlənt][ænd; ənd] [stɪl] ,

while	for	a	background	stood	the	tall	,	black	mountains	silent	and	still	,
尽管	为了	一个	背景	站立	这	高的	,	黑色的	山脉	沉默的	和	仍然	,

背景是高耸、漆黑的群山，静谧而安详。

[laɪk] ['sentinəl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['bɪvuæk] ['faɪə(r)] .

like	sentinels	around	a	bivouac	fire	.
喜欢	哨兵	大约	一个	露营	火	.

就像哨兵守卫着营地的篝火一样。

['rʌnɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ðeə(r)]

Running	hither	and	thither	were	men	and	women	trying	to	save	their
跑步	这里	和	那里	是	男人	和	女性	尝试	到	节省	他们的

[kəm'pænjənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [treɪn] ,

companions	from	the	burning	train	,
同伴	从	这	燃烧	火车	,

男男女女四处奔跑，试图从燃烧的火车中救出他们的同伴。

[ænd; ənd] ['meni] [ækts][ɒv; əv]['herəʊɪzəm][wɜ:(r); wə(r)] [pə'fɔ:md] ,

and	many	acts	of	heroism	were	performed	,
和	许多	行为	的	英雄主义	是	执行	,

并涌现出许多英勇事迹。

[waɪl] [laɪvz; lɪvz][wɜ:(r); wə(r)] ['breɪvli] [risk] [tu:; tə] [seɪv] [frend] [ɔ:(r)]['streɪndʒə(r)] [wedʒd] [ɪn] [bɪ'twi:n]

while	lives	were	bravely	risked	to	save	friend	or	stranger	wedged	in	between
尽管	生活	是	勇敢地	冒险	到	节省	朋友	或者	陌生人	楔形	在	之间

[ðə; ði]['brəʊkən] [si:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [mæs] .

the	broken	seats	of	the	smoking	mass	.
这	破碎的	座位	的	这	吸烟	大量的	.

人们冒着生命危险，勇敢地去营救被困在冒着浓烟的人群破碎座椅之间的朋友或陌生人。

['bɪli] ['weɪtɪd] ['əʊnli][tu:; tə] [teɪk] [wʌn] [lʊk]

Billy	waited	only	to	take	one	look
比利	等待	仅有的	到	拿	一	看

比利只等了一会儿，就看了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ræn] [bæk] [tu:; tə] [tel] [stɑ:(r)] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][get] [aʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

and	then	he	ran	back	to	tell	Star	that	he	must	get	out	as	soon	as
和	然后	他	跑	后退	到	告诉	星星	那	他	必须	得到	出去	作为	很快	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

然后他跑回去告诉斯塔尔，他必须尽快离开。

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['spredɪŋ] [fɑ:st][ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] . [-]

as	the	flames	were	spreading	fast	in	his	direction	.	[	24	]
作为	这	火焰	是	传播	快速地	在	他的	方向	.	[	-	]

火焰正迅速向他所在的方向蔓延。[24]

[waɪl] [stɑ:(r)][wɒz; wəz] ['kɪkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pɑ:'tɪʃ(ə)n] [wɪð] ['vi:əməns] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ]

While	Star	was	kicking	at	his	partition	with	vehemence	and	Billy	was	trying
尽管	星星	曾是	踢	在	他的	分割	和	激烈	和	比利	曾是	尝试

[tu:; tə][help] [bʌt] [hɪm] [lu:s] ,

to	help	butt	him	loose	,
到	帮助	屁股	他	松动的	,

当斯塔尔用力踢着隔板，比利试图用头撞他，帮他挣脱时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] ['bi:ɪŋ] [hə:l] [θru:]

there	was	a	terrific	explosion	and	they	felt	themselves	being	hurled	through
那里	曾是	一个	了不起	爆炸	和	他们	毛毡	他们自己	存在	投掷	通过

[speɪs] .

space	.
空间	.

一声巨响，他们感到自己被抛向太空。

[ðə; ði][kɑː(r)] [əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kənˈteɪnd] [sʌm; səm] [ˈgæsəliːn] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

The	car	ahead	of	them	had	contained	some	gasoline	and	when	the
这	车	前方	的	他们	有	包含	一些	汽油	和	什么时候	这

[ˈfaɪə(r)] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

fire	reached	it	,
火	达到	它	,

他们前面的车里有一些汽油，当火势蔓延到汽油上时，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪkˈspləʊdɪd] , [ˈbləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][nekst][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

it	had	exploded	,	blowing	up	the	car	and	the	one	next	to	it	.
它	有	爆炸了	,	吹	向上	这	车	和	这	一	下一个	到	它	.

它爆炸了，炸毁了这辆车和旁边那辆车。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] , [ˈnaɪðə(r)][stɑː(r)][nɔː(r)] [ˈbɪli] [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt]

But	,	strange	as	it	may	seem	,	neither	Star	nor	Billy	Jr	.	were	hurt
但	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	两者都不	星星	也不	比利	小	.	是	伤害

[ˈsɪəriəsli] .

seriously	.
严重地	.

但奇怪的是，Star 和 Billy Jr. 都没有受重伤。

[stɑː(r)][gɒt][ə; eɪ] [spreɪnd] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [ə; eɪ] [skɪnd] [leg] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

Star	got	a	sprained	shoulder	and	Billy	a	skinned	leg	,	that	was	all	.
星星	得到	一个	扭伤	肩膀	和	比利	一个	去皮	腿	,	那	曾是	全部	.

Star扭伤了肩膀，Billy擦破了腿皮，仅此而已。

[ðə; ði] [rek] [dɪˈleɪd] [ðem; ðəm] [ˈθɜːti] - [sɪks] [ˈaʊəz] ,

The	wreck	delayed	them	thirty	-	six	hours	,
这	破坏	延迟	他们	三十	-	六	小时	,

事故导致他们耽搁了36个小时。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈrekɪŋ] [treɪn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)]

and	while	they	were	waiting	for	the	wrecking	train	to	come	to	their
和	尽管	他们	是	等待	为了	这	破坏	火车	到	来	到	他们的

[əˈsɪstəns] , [klɪə(r)][ðə; ði] [træk] ,

assistance	,	clear	the	track	,
协助	,	清除	这	追踪	,

当他们等待拆迁列车前来救援，清理轨道时，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [ɒn] [əˈgen] ,

and	put	the	engines	on	again	,
和	放	这	发动机	在	再次	,

然后重新启动引擎。

[ˈbɪli] [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . [ænd; ənd][stɑː(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ˈrəʊmɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd]

Billy	Jr	.	and	Star	had	a	fine	time	roaming	around	the	mountains	and
比利	小	.	和	星星	有	一个	美好的	时间	漫游	大约	这	山脉	和

[ˈrʌmɪdʒɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdebriː] ;

rummaging	among	the	debris	;
翻找	之中	这	碎片	;

小比利和斯塔尔在山间四处游荡，在废墟中翻找，玩得非常开心；

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] , [ˈbɪli] [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . [dɪd] [waɪl] [stɑː(r)] [stʊd] [ɒf] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

or	rather	,	Billy	Jr	.	did	while	Star	stood	off	and	watched	.
或者	相当	,	比利	小	.	做过	尽管	星星	站立	离开	和	观看	.

或者更确切地说，是小比利这么做的，而斯塔尔则站在一旁观看。

['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [wʊd] [nəʊz] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['bɒksɪz] , ['pækɪdʒɪz] , [trʌŋks] ,

Billy	Jr	.	would	nose	around	among	all	the	broken	boxes	,	packages	,	trunks	,
比利	小	.	会	鼻子	大约	之中	全部	这	破碎的	盒子	,	包裹	,	树干	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

小比利会在所有破损的箱子、包裹、行李箱等等之间四处翻找。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [smelt] [sʌm; səm] [wʌnz] ['lʌntʃən] ; [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['peɪstbɔːd] [bɒks]

until	he	smelt	some	one's	luncheon	;	then	he	would	eat	it	up	,	pasteboard	box
直到	他	冶炼	一些	一个人的	午餐	;	然后	他	会	吃	它	向上	,	纸板	盒子

[ænd; ənd] [ɔːl] ,

and	all	,
和	全部	,

直到他闻到别人午餐的香味；然后他就会连同纸盒一起吃掉。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ðə; ði] [lɪd] [ɒf] .

if	he	could	not	get	the	lid	off	.
如果	他	可以	不是	得到	这	盖	离开	.

如果他打不开盖子。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [kɑː(r)] ,

At	last	he	came	to	the	remains	of	the	dining	-	car	,
在	最后的	他	来了	到	这	遗迹	的	这	用餐	-	车	,

最后他来到了餐车残骸前。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [faɪn] ['æplz] [ænd; ənd] [peəz] .

and	amongst	the	wreckage	he	found	some	fine	apples	and	pears	.
和	在	这	残骸	他	成立	一些	美好的	苹果	和	梨	.

在废墟中，他发现了一些上好的苹果和梨。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] , [bʌt; bət] [stɑː(r)] [felt] [tuː] ['tɪmɪd] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [fɜːst] [ʌn'tɪl] ['bɪli]

He	called	to	his	friend	,	but	Star	felt	too	timid	to	come	at	first	until	Billy
他	称为	到	他的	朋友	,	但	星星	毛毡	也	胆小	到	来	在	第一的	直到	比利

[pə'sistid] ,

persisted	,
持续	,

他呼唤他的朋友，但斯塔尔起初太过胆怯不敢过来，直到比利坚持不懈地劝说。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['æplz] [wɜː(r); wə(r)] ,

but	after	awhile	he	picked	his	way	to	where	the	apples	were	,
但	后	一会儿	他	挑选	他的	方式	到	在哪里	这	苹果	是	,

但过了一会儿，他还是摸索着找到了苹果。

[hɑːf] ['kʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

half	covered	by	the	broken	pieces	of	the	car	.
一半	涵盖	经过	这	破碎的	件	的	这	车	.

一半被汽车碎片覆盖。

[waɪl] ['fiːstɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [ðə; ði] [hɔːs] [felt] [ə; eɪ] [hænd] [leɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [meɪn] , [-]

While	feasting	on	these	the	horse	felt	a	hand	laid	on	his	mane	,	[	25	]
尽管	盛宴	在	这些	这	马	毛毡	一个	手	铺设	在	他的	鬃毛	,	[	-	]

马儿正在享用这些食物时，感到一只手放在了它的鬃毛上。[25]

[ænd; ənd] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌpiːt] ,

and	on	looking	around	to	see	who	it	was	he	heard	Pete	,
和	在	寻找	大约	到	看	WHO	它	曾是	他	听到	皮特	,

他四处张望想看看是谁，却听到了皮特的声音。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [seɪ] :

the	man	who	had	been	sent	to	take	care	of	them	,	say	:
这	男人	WHO	有	到过	发送	到	拿	关心	的	他们	,	说	:

奉命照顾他们的那个人说：

“ [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['mɜːsɪf(ə)l] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɪli] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [bləʊd] [tuː; tə]

“	By	all	that	is	merciful	,	how	did	you	and	Billy	escape	from	being	blowed	to
”	经过	全部	那	是	仁慈	,	如何	做过	你	和	比利	逃脱	从	存在	吹	到

[ˌsmɪðə'riːnz] ?

smithereens	?
粉碎	?

“天哪，你和比利是怎么逃过被炸成碎片的？”

[ai] [θɔːt] [jɛz] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dɒg][stɑː(r)][baɪ] [naʊ] .

I	thought	ye's	were	both	flying	around	the	dog	star	by	now	.
我	想法	是的	是	两个都	飞行	大约	这	狗	星星	经过	现在	.

我以为你们俩现在都绕着狗星飞来飞去了。

[bʌt; bət] [ɪts] ['maɪti] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][faɪnd] [jɛz] [bəuθ] [ə'laɪv] ,

But	it's	mighty	glad	I	am	to	find	ye's	both	alive	,
但	它是	强大的	高兴的	我	是	到	寻找	是的	两个都	活	,

但我很高兴你们两个都还活着。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['maːstəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [jɛz] [bəuθ]

for	me	master's	very	fond	of	ye's	both
为了	我	硕士学位	非常	喜爱	的	是的	两个都

对我来说，主人非常喜欢你们俩。

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - [hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə] [jɛz] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [waɪl] [jɛz]

and	I	wouldn't	'	a	'	had	anything	happen	to	ye's	for	worlds	while	ye's
和	我	不会	-	一个	-	有	任何事物	发生	到	是的	为了	世界	尽管	是的

[wɒz; wəz][ɪn][maɪ][keə(r)] .

was	in	my	care	.
曾是	在	我的	关心	.

在我照顾你的这段时间里，我绝对不会让你的任何东西出事。

” [ˌpiːt] [led][stɑː(r)] [ɒf] [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊp] ,

”	Pete	led	Star	off	and	,	finding	a	piece	of	rope	,
”	皮特	引领	星星	离开	和	,	寻找	一个	片	的	绳索	,

“皮特带着斯塔尔离开，然后找到一根绳子，

[taɪd] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [treɪn] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɒn] ,

tied	him	to	a	tree	to	wait	until	another	train	was	sent	to	carry	them	on	,
系	他	到	一个	树	到	等待	直到	其他	火车	曾是	发送	到	携带	他们	在	,

把他绑在树上，等待另一列火车来接他们。

[waɪl] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [sməʊk] , [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [help] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði]

while	he	sat	down	and	commenced	to	smoke	,	too	lazy	to	help	clear	away	the
尽管	他	卫星	向下	和	开始	到	抽烟	,	也	懒惰的	到	帮助	清除	离开	这

['rekɪdʒ] .

wreckage	.
残骸	.

他坐下来开始抽烟，懒得帮忙清理残骸。

[hiː; hi][let] ['bɪli] [rəʊm][æt; ət] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

He	let	Billy	roam	at	will	,	for	he	knew	he	would	not	go	far	from	the
他	让	比利	漫游	在	将要	,	为了	他	知道	他	会	不是	去	远的	从	这

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

他任由比利自由活动，因为他知道比利不会离开马太远。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] .

they	were	such	good	friends	.
他们	是	这样的	好的	朋友们	.

他们是很好的朋友。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [greɪd]

Presently	**they**	**heard**	**the**	**purring**	**and**	**blowing**	**of**	**a**	**train**	**coming**	**up**	**the**	**grade**
目前	他们	听到	这	呼噜声	和	吹	的	一个	火车	未来	向上	这	年级

[tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

to	**pick**	**them**	**up**	**and**	**carry**	**them**	**along**	**on**	**their**	**journey**	**.**
到	挑选	他们	向上	和	携带	他们	沿着	在	他们的	旅行	.

这时，他们听到火车隆隆驶来，发出汽笛声，准备接他们继续他们的旅程。

[wen] [ˌpiːt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] :

When	**Pete**	**heard**	**it**	**he**	**said**	**:**
什么时候	皮特	听到	它	他	说	:

皮特听到这话后说：

“ [ɪts] ['maɪti] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ][beə(r)] ,

“ It's	**mighty**	**glad**	**I**	**am**	**to**	**hear**	**that**	**,**	**for**	**I**	**am**	**as**	**hungry**	**as**	**a**	**bear**	**,**
” 它是	强大的	高兴的	我	是	到	听到	那	,	为了	我	是	作为	饥饿的	作为	一个	熊	,

听到这个消息我真是太高兴了，因为我饿得像头熊一样。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][et; eɪt][tɪn][kænz][ænd; ənd] [rɔː] [pɜ˞teɪtɜ˞z] [laɪk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

not	**being**	**able**	**to**	**ate**	**tin**	**cans**	**and**	**raw**	**pertaters**	**like**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Billy**	**Jr**	**.**
不是	存在	有能力的	到	吃	锡	罐头	和	生的	百塔特	喜欢	你	,	先生	.	比利	小	.

,

,

,

小比利先生，我可不像你那样能吃罐头和生土豆。

[ænd; ənd] [grɑːs] [ænd; ənd] [hɜːbs] [laɪk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [stɑː(r)] .

and	**grass**	**and**	**herbs**	**like**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Star**	**.**
和	草	和	草药	喜欢	你	,	先生	.	星星	.

还有像你这样的草和草药，星先生。

” [ðə; ði] [treɪn] ['prez(ə)ntli] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['meni] [hændz] ,

” The	**train**	**presently**	**reached**	**them**	**,**	**and**	**by**	**the**	**help**	**of**	**many**	**hands**	**,**
” 这	火车	目前	达到	他们	,	和	经过	这	帮助	的	许多	双手	,

“火车很快到达了他们那里，在许多人的帮助下，

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [suːn] [pækt] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west]

everything	**was**	**soon**	**packed**	**on**	**board**	**and**	**they**	**were**	**off**	**for**	**the**	**West**
一切	曾是	很快	包装	在	木板	和	他们	是	离开	为了	这	西方

[wʌns] [mɔː(r)] .

once	**more**	**.**
一次	更多的	.

很快，所有东西都装上了船，他们再次启程前往西部。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] ['mɪshæps] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wʌn] [-]

They	**did**	**not**	**have**	**any**	**more**	**mishaps**	**and**	**reached**	**Chicago**	**one**	**[**	**26**	**]**
他们	做过	不是	有	任何	更多的	事故	和	达到	芝加哥	一	[	-	]

他们没有再发生任何意外，顺利抵达芝加哥[26]

[rɔː] , ['wɪndi] ['mɔːnɪŋ] .

raw	**,**	**windy**	**morning**	**.**
生的	,	刮风	早晨	.

清晨寒风凛冽。

[æz; əz][ðeə(r)] [treɪn] ['pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] ,

As	**their**	**train**	**pulled**	**into**	**the**	**yard**	**,**
作为	他们的	火车	拉	进入	这	院子	,

当他们的火车驶入站台时，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][laɪ] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][kɑː(r)][wɒz; wəz] [swɪʧt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː] [treɪn]

where	it	was	to	lie	until	their	car	was	switched	on	to	the	Santa	Fe	train
在哪里	它	曾是	到	说谎	直到	他们的	车	曾是	切换	在	到	这	圣诞老人	铁	火车

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [west] ,

that	was	to	carry	Billy	Jr	.	to	the	far	West	,
那	曾是	到	携带	比利	小	.	到	这	远的	西方	,

它就停在那里，直到他们的车厢被接上圣塔菲火车，载着小比利前往遥远的西部。

[hiː; hi] [ri'mɑːk] :

he	remarked	:
他	评论	:

他评论道：

“ [səʊ] [ðɪs] ['dɜːti] , [flæt] - ['lʊkɪŋ] ['sɪti] [ɪz] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ðə; ði][fɑː(r)] - [feɪmd] [fɜːst] [wɜːrldz] [feə(r)] ['sɪti] !

“	So	this	dirty	,	flat	-	looking	city	is	Chicago	,	the	far	-	famed	first	World's	Fair	city	!
“	所以	这	肮脏的	,	平坦的	-	寻找	城市	是	芝加哥	,	这	远的	-	著名的	第一的	世界的	公平的	城市	!

“所以，这座脏兮兮、看起来很平坦的城市就是芝加哥，这座举世闻名的首届世界博览会举办城市！”

[wel] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [mʌʧ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] . ”

Well	,	I	don't	think	much	of	it	from	what	I	have	seen	.	”
出色地	,	我	不	思考	很多	的	它	从	什么	我	有	已见	.	”

嗯，就我所见，我觉得它没什么特别的。

“ [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [dʒʌdʒ] ['eni] ['sɪti] [baɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [treɪn]

“	Oh	,	but	you	shouldn't	judge	any	city	by	what	you	see	of	it	from	a	train
“	哦	,	但	你	不应该	法官	任何	城市	经过	什么	你	看	的	它	从	一个	火车

,

,

“哦，但是你不应该仅凭从火车上看到的景象来评判一座城市。”

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] [træks] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [wɜːst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

for	remember	,	the	tracks	always	run	through	the	worst	parts	of	the	city	.
为了	记住	,	这	轨道	总是	跑步	通过	这	最差	部分	的	这	城市	.

记住，铁轨总是穿过城市里最糟糕的地区。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðɪs] ['sɪtiz] ['buːləvɑːd] [ænd; ənd] [p'ɑːks] .

You	should	see	this	city's	boulevards	and	parks	.
你	应该	看	这	城市的	林荫大道	和	公园	.

你应该去看看这座城市的林荫大道和公园。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [ʧeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn]

They	would	make	you	change	your	mind	,	for	they	are	among	the	finest	in
他们	会	制作	你	改变	你的	头脑	,	为了	他们	是	之中	这	最好的	在

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

它们会让你改变主意，因为它们是世界上最好的之一。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɒn][maɪ] [weɪ] [iːst] ,

I	saw	them	on	my	way	East	,
我	锯	他们	在	我的	方式	东方	,

我往东走的时候看到了他们。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɪldə] [stɒpt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [kept] [ˌem 'iː][æt; ət]

for	Mr	.	Wilder	stopped	here	a	week	and	during	that	time	kept	me	at
为了	先生	.	怀尔德	停止	这里	一个	星期	和	期间	那	时间	保留	我	在

[ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l][ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hɔːsbæk] [raɪd] .

a	livery	stable	and	every	day	he	took	a	horseback	ride	.
一个	涂装	稳定的	和	每一个	天	他	采取	一个	马背	骑	.

怀尔德先生在这里停留了一周，期间他把我安置在马厩里，每天都骑马出行。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [aɪ] [sɔː] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ɪts] ['hænsəm] ['rezɪdənsɪz] , ['bɪznəs] ['dɪstrɪkts] , [p'ɑːks] ,

In	that	way	I	saw	all	of	the	city	,	its	handsome	residences	,	business	districts	,	parks	,
在	那	方式	我	锯	全部	的	这	城市	,	它是	英俊的	住宅	,	商业	地区	,	公园	,

就这样，我看到了整个城市，包括漂亮的住宅、商业区和公园。

[ænd; ənd] ['buːləvɑːd] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [faɪnə] , [nɒt] ['iːv(ə)n][ɪn]

and	boulevards	;	and	I	can	tell	you	there	are	none	finer	,	not	even	in
和	林荫大道	;	和	我	能	告诉	你	那里	是	没有任何	更精细	,	不是	甚至	在

[jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['bɒstən] . ”

your	beloved	Boston	.	”
你的	心爱	波士顿	.	”

还有林荫大道；我可以告诉你，没有比这更美的了，即使在你挚爱的波士顿也没有。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] .

“	Don't	you	think	I	could	manage	to	run	away	and	see	it	all	?	”	asked	Billy	.
“	不	你	思考	我	可以	管理	到	跑步	离开	和	看	它	全部	?	”	问	比利	.

“你不觉得我可以逃走，然后亲眼看看这一切吗？”比利问道。

“ [nɒt] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [trɪp] [west] ,

“	Not	unless	you	wish	to	give	up	your	trip	West	,
“	不是	除非	你	希望	到	给	向上	你的	旅行	西方	,

“除非你想放弃你的西部之旅，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌns] [left] [ðɪs] [kɑː(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [bæk] [ə'mʌŋ] [ɔːl]

for	if	you	once	left	this	car	you	could	never	find	your	way	back	among	all
为了	如果	你	一次	左边	这	车	你	可以	绝不	寻找	你的	方式	后退	之中	全部

[ðəʊz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɑːd] [hɪə(r)] [ðæt] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

those	hundreds	of	others	in	the	yard	here	that	look	just	like	it	.	”
那些	数百	的	其他的	在	这	院子	这里	那	看	只是	喜欢	它	.	”

因为如果你把车停在这辆车上，你永远也找不到回去的路，因为院子里有成百上千辆和它一模一样的车。”

“ [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd][maɪ] [weɪ] [bæk] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] , ” [sed] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,

“	I	could	easily	find	my	way	back	if	that	was	all	,	”	said	Billy	Jr	.	,
“	我	可以	容易地	寻找	我的	方式	后退	如果	那	曾是	全部	,	”	说	比利	小	.	,

“如果只是这件事，我很容易就能找到回去的路，”小比利说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv][ɪz][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [stɑːt] [west] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ,

“	but	the	thing	I	am	afraid	of	is	that	they	might	start	West	and	leave	me	,
“	但	这	事物	我	是	害怕的	的	是	那	他们	可能	开始	西方	和	离开	我	,

但我担心的是，他们可能会向西进发，把我丢下。

[ɔː(r)] [swɪtʃ] [juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [jɑːd] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][juː; jʊ] . ” [-]

or	switch	you	off	to	another	yard	where	I	could	not	find	you	.	”	[	27	]
或者	转变	你	离开	到	其他	院子	在哪里	我	可以	不是	寻找	你	.	”	[	-	]

或者把你调到另一个院子里，这样我就找不到你了。”[27]

[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪə(r)][baɪ][ə; eɪ][mæn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

Their	conversation	was	interrupted	here	by	a	man	bringing	them	something	to
他们的	对话	曾是	中断	这里	经过	一个	男人	带来	他们	某物	到

[iːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

eat	and	a	bucket	of	water	.
吃	和	一个	桶	的	水	.

他们的谈话被一个送来食物和一桶水的男人打断了。

“ [ai][duː; də][nɒt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [rʌn] [ðɪs] [kɑː(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stɒk] [jɑːrdz][səʊ] [ðiːz]

“	I	do	not	see	why	they	did	not	run	this	car	over	to	the	Stock	Yards	so	these
”	我	做	不是	看	为什么	他们	做过	不是	跑步	这	车	超过	到	这	库存	码	所以	这些

['ænɪmlz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd] ['wɔːtəd] [ænd; ənd][ðeə(r)][kɑː(r)]

animals	could	have	been	taken	out	and	fed	and	watered	and	their	car
动物	可以	有	到过	已采取	出去	和	美联储	和	浇水	和	他们的	车

[kliːnd] [ɪn]['prɒpə(r)] [ʃeɪp] ,

cleaned	in	proper	shape	,
已清洗	在	恰当的	形状	,

“我不明白为什么他们不把这辆车开到牲畜场去，这样就可以把这些动物带出来喂食喂水，也可以把车彻底清洗干净。”

” ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [hɜːd] [ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [mæn] [seɪ] ,

”	Billy	Jr	.	heard	a	red	-	headed	man	say	,
”	比利	小	.	听到	一个	红色的	-	标题	男人	说	,

“小比利听到一个红头发的男人说，

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [dɔː(r)] [ðæt] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn] .

as	he	pushed	back	the	sliding	door	that	shut	them	in	.
作为	他	推动	后退	这	滑动	门	那	关闭	他们	在	.

他推开那扇把他们关在里面的滑动门。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] !

“	For	heaven's	sake	!
”	为了	天	清酒	!

“看在上帝的份上！”

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['hɔːsɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ænd; ənd] [nɒt]

I	thought	it	was	two	horses	we	had	been	sent	to	look	after	and	not
我	想法	它	曾是	二	马匹	我们	有	到过	发送	到	看	后	和	不是

[ə; eɪ][kɑː(r)][ɒv; əv] [gəʊts] ,

a	car	of	goats	,
一个	车	的	山羊	,

我原以为我们被派去照看的是两匹马，而不是一车山羊。

” [æz; əz] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

”	as	Billy	Jr	.	appeared	at	the	door	.
”	作为	比利	小	.	出现	在	这	门	.

“这时，小比利出现在门口。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][dʒɒb] , ” [sed] [ə; eɪ]['dʒɒli] - ['lʊkɪŋ] , [fæt][mæn] .

“	You	can	have	the	job	,	”	said	a	jolly	-	looking	,	fat	man	.
”	你	能	有	这	工作	,	”	说	一个	快乐的	-	寻找	,	胖的	男人	.

“你可以得到这份工作，”一个看起来很开心的胖男人说道。

“ [aɪ] [θrəʊ] [ʌp][maɪ] [ʃeə(r)] [raɪt] [hɪə(r)] .

“	I	throw	up	my	share	right	here	.
”	我	扔	向上	我的	分享	正确的	这里	.

“我把我的那份也扔在这里。”

[aɪ][hæd; həd][ɔːl][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [gəʊts] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] . ”

I	had	all	I	wanted	to	do	with	goats	when	I	was	a	boy	.	”
我	有	全部	我	通缉	到	做	和	山羊	什么时候	我	曾是	一个	男生	.	”

我小时候最想做的就是和山羊打交道。

“ [waɪ] , [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] ['evə(r)][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə]

“	Why	,	what	did	they	ever	do	to	you	that	you	should	take	such	a	dislike	to
”	为什么	,	什么	做过	他们	曾经	做	到	你	那	你	应该	拿	这样的	一个	不喜欢	到

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

“为什么？他们到底做错了什么，让你如此憎恨他们？”

" [sed] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] .
" said the red - headed man .
" 说 这 红色的 - 标题 男人 .

"红头发的男人说道。"

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Well , I'll tell you .
" 出色地 , 患病的 告诉 你 .

"好吧，我会告诉你。"

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tʃuː]
The first thing they did to me when I was a little shaver was to chew
这 第一的 事物 他们 做过 到 我 什么时候 我 曾是 一个 小的 剃须刀 曾是 到 嚼
[maɪ] [heə(r)] [ɒf] . "
my hair off . "
我的 头发 离开 . "

我还是个小毛孩的时候，他们对我做的第一件事就是把我的头发都咬掉。

" [tʃuː] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [ɒf] !
" Chew your hair off !
" 嚼 你的 头发 离开 !

"把你的头发都咬掉！"

[haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ? "
How in the world did they get a chance to do that ? "
如何 在 这 世界 做过 他们 得到 一个 机会 到 做 那 ? "

他们到底是怎么获得这种机会的?

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] , " [sed] [ðə; ði] [fæt] [mæn] ,
" It happened in this way , " said the fat man ,
" 它 发生 在 这 方式 , " 说 这 胖的 男人 ,

"事情是这样的，"胖子说道。

" [ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [ə; eɪ] [bæŋk] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [wʌn] [hɒt] [deɪ] ,
" I went to sleep on a bank by the side of the road one hot day ,
" 我 去 到 睡觉 在 一个 银行 经过 这 边 的 这 路 一 热的 天 ,

"一天天气很热，我就睡在路边的河岸上。"

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wəʊk] [ʌp] [maɪ] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [tʃuː] [ɒf] ,
and when I woke up my hair was all chewed off ,
和 什么时候 我 觉醒 向上 我的 头发 曾是 全部 咀嚼 离开 ,

当我醒来时，我的头发都被咬掉了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['bɪli] [hæd; həd] [kə'menst] [ɒn] [wʌn] [leg] [ɒv; əv] [maɪ] ['traʊzəz] .
and the old Billy had commenced on one leg of my trousers .
和 这 老的 比利 有 开始 在 一 腿 的 我的 裤子 .

老比利已经开始啃我的一条裤腿了。

[ai] [stəʊnd] [hɪm] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
I stoned him good for this ,
我 吸食大麻 他 好的 为了 这 ,

我为此狠狠地揍了他一顿。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wen] [hiː; hi] [met] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [wʌn]
but he got even a week after when he met me coming home from one
但 他 得到 甚至 一个 星期 后 什么时候 他 遇见 我 未来 家 从 一
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəz] [wɪð] [-]
of the neighbors with [28]
的 这 邻居 和 [-]

但一周后，他报复了我，因为他撞见我从邻居家回家[28]

[ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [egz] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pæt] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

a	**basket**	**of**	**eggs**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**a**	**pat**	**of**	**butter**	**in**	**the**	**other**	**.**
一个	篮子	的	鸡蛋	在	一	手	和	一个	拍	的	黄油	在	这	其他	.

一手拿着一篮鸡蛋，一手拿着一小块黄油。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [njuː] [aɪ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [maɪ] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [pæt] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd]

The	**first**	**thing**	**I**	**knew**	**I**	**was**	**standing**	**on**	**my**	**head**	**in**	**the**	**pat**	**of**	**butter**	**and**
这	第一的	事物	我	知道	我	曾是	常设	在	我的	头	在	这	拍	的	黄油	和

[ðə; ði] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['brəʊkən] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] .

the	**eggs**	**were**	**all**	**broken**	**beside**	**me**	**with**	**the**	**basket**	**turned**	**upside**	**-**	**down**	**.**
这	鸡蛋	是	全部	破碎的	旁	我	和	这	篮子	转向	上行	-	向下	.

我回过神来时，发现自己头朝下站在黄油块上，鸡蛋全都碎了，篮子也翻了个底朝天。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɒn] [ðæt] [gəʊt] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['enəmɪz] .

From	**that**	**day**	**on**	**that**	**goat**	**and**	**I**	**were**	**enemies**	**.**
从	那	天	在	那	山羊	和	我	是	敌人	.

从那天起，我和那只山羊就成了仇人。

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [peɪ] [hɪm] [bæk] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɑːns] [aɪ]

He	**would**	**do**	**me**	**a**	**mean**	**trick**	**and**	**I**	**would**	**pay**	**him**	**back**	**the**	**first**	**chance**	**I**
他	会	做	我	一个	意思是	诡计	和	我	会	支付	他	后退	这	第一的	机会	我

[gɒt] .

got	**.**
得到	.

他会捉弄我，我一有机会就会报复他。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

But	**somehow**	**or**	**other**	**he**	**always**	**seemed**	**to**	**get**	**the**	**best**	**of**	**me**	**.**
但	不知何故	或者	其他	他	总是	似乎	到	得到	这	最好的	的	我	.

但不知为何，他总是能战胜我。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gəʊt] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm] [æz; əz] [tuː] ['piːz] ;

And	**this**	**goat**	**is**	**as**	**much**	**like**	**him**	**as**	**two**	**peas**	**;**
和	这	山羊	是	作为	很多	喜欢	他	作为	二	豌豆	;

这只山羊和他简直一模一样；

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də] [ai] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [gəʊt] , [ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [j'iəz]

and	**how**	**do**	**I**	**know**	**but**	**what**	**it**	**is**	**the**	**same**	**goat**	**,**	**though**	**that**	**was**	**years**
和	如何	做	我	知道	但	什么	它	是	这	相同的	山羊	,	尽管	那	曾是	年

[ə'gəʊ] ?

ago	**?**
前	?

我怎么知道它就是同一只山羊呢？虽然那是很多年前的事了。

[gəʊts] [meɪ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ai] [nəʊ] ,

Goats	**may**	**live**	**to**	**be**	**a**	**hundred**	**for**	**all**	**I**	**know**	**,**
山羊	可能	居住	到	是	一个	百	为了	全部	我	知道	,

据我所知，山羊可能会活到一百岁。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [keə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] ;

and	**I**	**don't**	**care**	**to**	**take**	**my**	**chances**	**;**
和	我	不	关心	到	拿	我的	机会	;

我不想冒这个险；

[səʊ] [ai] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [gəʊt] .

so	**I**	**will**	**attend**	**to**	**the**	**horse**	**and**	**you**	**look**	**after**	**the**	**goat**	**.**
所以	我	将要	出席	到	这	马	和	你	看	后	这	山羊	.

所以我会照顾马，你来照顾山羊。

〃 [æz; əz] [ðiːz] [wɜːdz] [left] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [meɪd] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] ,

〃	As	these	words	left	his	mouth	Billy	Jr	.	made	a	plunge	for	him	and	,
〃	作为	这些	字	左边	他的	嘴	比利	小	.	制成	一个	暴跌	为了	他	和	,

['lændɪŋ] [-]

landing	[	29	]
降落	[	-	]

“话音刚落，小比利就纵身跃下，扑向他，落地[29]

[ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [klɪə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] , [ræn] [ɒf] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] [freɪt]

in	the	yard	clear	over	his	head	,	ran	off	and	disappeared	behind	some	freight
在	这	院子	清除	超过	他的	头	,	跑	离开	和	消失	在后面	一些	货运

[kɑːz] .

cars	.
汽车	.

在院子里，他头顶上方，跑开了，消失在一些货车后面。

“ [naʊ] , [wɒt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

“	Now	,	what	did	I	tell	you	!
〃	现在	,	什么	做过	我	告诉	你	!

“我跟你说过什么来着！

[hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [raɪt] [ɒf] ,

He	has	got	us	in	trouble	right	off	,
他	有	得到	我们	在	麻烦	正确的	离开	,

他一下子就给我们惹上麻烦了。

[fɔː(r); fə(r)] [məʊst] ['laɪkli] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]

for	most	likely	he	will	never	come	back	and	we	will	have	to	pay	for
为了	最多	可能	他	将要	绝不	来	后退	和	我们	将要	有	到	支付	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

他很可能永远不会回来了，而我们将不得不为他付出代价。

[dræt] [gəʊts] , [aɪ] [seɪ] !

Drat	goats	,	I	say	!
糟糕	山羊	,	我	说	!

可恶的山羊！

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [dræt] [ðɪs] [wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ! 〃 [-]

and	double	drat	this	one	in	particular	!	〃	[	30	]
和	双倍的	糟糕	这	一	在	特别的	!	〃	[	-	]

真该死，尤其是这个！“[30]

['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [gets] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] .

Billy	Jr	.	Gets	a	Taste	of	the	West	.
比利	小	.	获得	一个	品尝	的	这	西方	.

小比利体验西部风情。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [jɑːd] [fens] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['lɔːndri] ,

JUST	outside	the	car	yard	fence	was	a	Chinese	laundry	,
只是	外部	这	车	院子	栅栏	曾是	一个	中国人	洗衣店	,

就在汽车停车场围栏外，有一家华人洗衣店。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [sɪns] ['bɪliz] [kɑː(r)] [hæd; həd] [biːn] [bækt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]

and	ever	since	Billy's	car	had	been	backed	into	the	yard	he	had	been
和	曾经	自从	比利	车	有	到过	支持的	进入	这	院子	他	有	到过

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [æt; ət] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] .

watching	the	Chinamen	at	work	at	the	open	door	.
观看	这	中国人	在	工作	在	这	打开	门	.

自从比利把车倒进院子后，他就一直看着中国人在敞开的门口干活。

[səʊ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [luːs] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [siː]

So	now	that	he	was	loose	he	determined	to	get	out	of	the	yard	and	see
所以	现在	那	他	曾是	松动的	他	决定	到	得到	出去	的	这	院子	和	看

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃainəmən] [wɜː(r); wə(r)] ['stɪkɪŋ] [ðeə(r)] [tʃiːks] [aʊt] [wɪð] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ]

what	it	was	the	Chinamen	were	sticking	their	cheeks	out	with	and	blowing
什么	它	曾是	这	中国人	是	粘性	他们的	脸颊	出去	和	和	吹

[ɒn][ðə; ði] [kləʊðz] .

on	the	clothes	.
在	这	衣服	.

既然他现在自由了，就决定走出院子，看看中国人到底在用什么东西撅着屁股对着衣服吹气。

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃainəmən] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi]

When	he	appeared	at	the	door	it	startled	one	of	the	Chinamen	so	that	he
什么时候	他	出现	在	这	门	它	惊慌	一	的	这	中国人	所以	那	他

[let] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

let	all	the	water	that	was	in	his	mouth	and	which	he	had	intended	to
让	全部	这	水	那	曾是	在	他的	嘴	和	哪个	他	有	故意的	到

['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [kləʊðz] [wɪð] ,

sprinkle	the	clothes	with	,
撒	这	衣服	和	,

当他出现在门口时，吓坏了一个中国人，他嘴里原本打算用来洒衣服的水全都喷了出来。

[flai][ɪn] ['bɪliz] [feɪs] .

fly	in	Billy's	face	.
飞	在	比利	脸	.

飞到比利脸上。

[naʊ] ['bɪli] [θɔːt] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd][spæt][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn] ['pɜːpəs] ,

Now	Billy	thought	the	Chinaman	had	spat	in	his	face	on	purpose	,
现在	比利	想法	这	中国人	有	争吵	在	他的	脸	在	目的	,

比利现在认为那个中国人是故意朝他脸上吐口水的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gəʊt] ['faɪtɪŋ] [mæd] ,

and	if	there	is	one	thing	more	than	another	that	will	make	a	goat	fighting	mad	,
和	如果	那里	是	一	事物	更多的	比	其他	那	将要	制作	一个	山羊	斗争	疯狂的	,

如果说有什么事比其他事更能让一只山羊暴怒，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][spɪt][ɔː(r)]['iːv(ə)n] [prɪ'tend] [tuː; tə][spɪt][æt; ət][hɪm] .

it	is	to	spit	or	even	pretend	to	spit	at	him	.
它	是	到	吐	或者	甚至	假装	到	吐	在	他	.

就是朝他吐口水，或者假装朝他吐口水。

[wɪð] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ['fɔːwəd] [hiː; hi] ['bʌtɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [θruː] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)nd] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ðæt]

With	a	plunge	forward	he	butted	the	Chinaman	through	a	curtained	partition	that
和	一个	暴跌	向前	他	对接	这	中国人	通过	一个	帘幕	分割	那

['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] ,

separated	the	front	room	from	the	back	,
分开	这	正面	房间	从	这	后退	,

他猛地向前一扑，用头撞开了隔开前厅和后厅的帘子，把那个中国人撞了过去。

['nɒkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['tʃaɪnəmən] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['wɒʃtʌb] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌb] [-]

knocking	another	Chinaman	that	was	bending	over	a	washtub	into	the	tub	[	31	]
敲门	其他	中国人	那	曾是	弯曲	超过	一个	洗衣盆	进入	这	浴缸	[	-	]

把另一个正在弯腰洗衣服的中国人撞进了洗衣盆里[31]

['hedˌfɔːˌməʊst] [ænd; ənd] [ʌp'setɪŋ] [tʌb] , ['tʃainəmən] , [ænd; ənd][ɔːl] .

headforemost	and	upsetting	tub	,	Chinamen	,	and	all	.
最先	和	镦	浴缸	,	中国人	,	和	全部	.

首先是令人不安的浴缸，中国人，以及所有人。

[ðen] [hiː; hi]['kwaɪətli] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [weə(r)] [sʌm; səm] ['naɪsli] [stɑːtʃd] [ʃɜːrts]

Then	he	quietly	walked	into	the	back	yard	where	some	nicely	starched	shirts
然后	他	悄悄	步行	进入	这	后退	院子	在哪里	一些	很好	淀粉	衬衫

[wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][draɪ] .

were	hanging	out	to	dry	.
是	绞刑	出去	到	干燥	.

然后他静静地走到后院，那里晾晒着几件浆洗得笔挺的衬衫。

[ðiːz] [hiː; hi] [tʃuː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tuː] ['tʃainəmən] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [baɪ]

These	he	chewed	until	the	two	Chinamen	tried	to	drive	him	out	of	the	yard	by
这些	他	咀嚼	直到	这	二	中国人	尝试	到	驾驶	他	出去	的	这	院子	经过

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [həʊz] [ɒn] [hɪm] .

turning	the	hose	on	him	.
转弯	这	软管	在	他	.

他嚼着这些东西，直到那两个中国人试图用水管把他赶出院子。

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli]['gɪv(ə)n][hɪm] [wʌn] [skwɜːt] [wen] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['bʌtɪd]

They	had	only	given	him	one	squirt	when	he	went	for	them	and	butted
他们	有	仅有的	给定	他	一	喷出	什么时候	他	去	为了	他们	和	对接

[wʌn]['ɪntuː][ə; eɪ][lɪmp] [hiːp] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [-]

one	into	a	limp	heap	in	one	corner	of	[	32	]
一	进入	一个	跛行	堆	在	一	角落	的	[	-	]

他们只朝他喷射了一次，他就冲过去把其中一个撞倒在角落里，变成了一堆软绵绵的东西[32]

[ðə; ði] [ruːm] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

the	room	,	while	the	other	took	to	his	heels	down	the	street	,
这	房间	,	尽管	这	其他	采取	到	他的	高跟鞋	向下	这	街道	,

房间里，另一个人则拔腿就跑，沿着街道逃走了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][əʊld][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌlfə(r)] ['riːdʒənz][wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] .

as	if	the	old	man	from	the	sulphur	regions	were	after	him	.
作为	如果	这	老的	男人	从	这	硫	地区	是	后	他	.

仿佛那个来自硫磺地区的老人在追杀他。

[pn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːndri] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [hɜːd] [stɑː(r)] ['wɪnɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ə; eɪ]

On	coming	out	of	the	laundry	Billy	Jr	.	heard	Star	whinnying	for	him	in	a
在	未来	出去	的	这	洗衣店	比利	小	.	听到	星星	嘶鸣	为了	他	在	一个

[dɪ'strest] ,

distressed	,
苦恼	,

小比利从洗衣房出来时，听到斯塔尔焦急地嘶鸣着找他。

[ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bliːt] [bæk] , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , [stɑː(r)] .

excited	voice	,	and	he	bleated	back	,	“	I	am	coming	,	Star	.
兴奋的	嗓音	,	和	他	咩咩叫	后退	,	“	我	是	未来	,	星星	.

他兴奋地咩咩叫着回应道：“我来了，星星。”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了？

” [stɑː(r)] ['ɑːnsə(r)d] [bæk] , “ ['hʌri] [ʌp] [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ;

”	Star	answered	back	,	“	Hurry	up	or	you	will	be	left	behind	;
”	星星	回答	后退	,	“	匆忙	向上	或者	你	将要	是	左边	在后面	;

“星回答说：‘快点，否则你会被落下；’”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [swɪtʃ] ['aʊə(r)][kɑː(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː] [treɪn] .

they	are	going	to	switch	our	car	on	to	the	Santa	Fe	train	.
他们	是	去	到	转变	我们的	车	在	到	这	圣诞老人	铁	火车	.

他们要把我们的车换装到圣塔菲火车上。

" ['bɪli] [nju:] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][taɪm][tu:; tə][gəʊ][ə'raʊnd][ðə; ði][weɪ][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

"	Billy	knew	he	would	not	have	time	to	go	around	the	way	he	had	come	,
"	比利	知道	他	会	不是	有	时间	到	去	大约	这	方式	他	有	来	,

比利知道他没有时间绕路了，

[səʊ][hi:; hi] [krɔ:l] [θru:] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fens] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bɔ:dz] [wɜ:(r); wə(r)]

so	he	crawled	through	a	place	in	the	fence	where	a	couple	of	boards	were
所以	他	爬行	通过	一个	地方	在	这	栅栏	在哪里	一个	夫妻	的	板	是

[ɒf] ,

off	,
离开	,

于是他爬过栅栏上几块木板脱落的地方。

[ænd; ənd] [geɪnd] [hɪz; ɪz][kɑ:(r)][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑ:d] .

and	gained	his	car	just	as	it	began	to	back	out	of	the	yard	.
和	获得	他的	车	只是	作为	它	开始	到	后退	出去	的	这	院子	.

就在车子开始倒出院子的时候，他及时跟了上去。

" [wel] , [əʊld] ['feləʊ] , [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ?

"	Well	,	old	fellow	,	where	have	you	been	?
"	出色地	,	老的	同伴	,	在哪里	有	你	到过	?

"老兄，你这些年都去哪儿了？"

[ju:; jʊ] [lʊk] [ɔ:l] [wet] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['nɪəli] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ['nɜ:vəs] [prɒ'streɪʃn] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)]

You	look	all	wet	,	and	you	have	nearly	given	me	nervous	prostration	by	your
你	看	全部	湿的	,	和	你	有	几乎	给定	我	紧张的	俯伏	经过	你的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

你浑身湿透了，你的缺席几乎让我焦虑得不知所措。

[aɪ][hæv; həv] [neɪ] [ænd; ənd] [neɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [maɪ] [θrəʊt] [ɪz][sɔ:(r)] . "

I	have	neighed	and	neighed	for	you	until	my	throat	is	sore	.	"
我	有	嘶鸣	和	嘶鸣	为了	你	直到	我的	喉	是	疮	.	"

我为你嘶鸣了好久，直到嗓子都哑了。

" [aɪ]['nevə(r)] [hɜ:d] [ju:; jʊ] , " [sed] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . ,

"	I	never	heard	you	,	"	said	Billy	Jr	.	,
"	我	绝不	听到	你	,	"	说	比利	小	.	,

"我根本没听见你说话，"小比利说道。

" [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['lɔ:ndri] ['si:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɒʃɪŋ] ,

"	for	I	was	inside	the	laundry	seeing	to	a	little	washing	,
"	为了	我	曾是	里面	这	洗衣店	看到	到	一个	小的	洗涤	,

"因为我当时正在洗衣房里洗一些衣服，

" [ænd; ənd] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . [kə'menst] [tu:; tə] [lɑ:f] .

"	and	Billy	Jr	.	commenced	to	laugh	.
"	和	比利	小	.	开始	到	笑	.

"然后小比利就笑了起来。"

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] ? " [ɑ:skt] [stɑ:(r)] .

"	What	are	you	laughing	at	?	"	asked	Star	.
"	什么	是	你	笑	在	?	"	问	星星	.

"你在笑什么？"斯塔尔问道。

" [æt; ət][ðə; ði] ['fʌni] ['freɪt(ə)nd] ['feɪsɪz] [ðəʊz] [pɪg] - [teɪld] ['tʃaɪnəmən] [meɪd] [æt; ət][ˌem 'i:] [wen] [ðeɪ]

"	At	the	funny	frightened	faces	those	pig	-	tailed	Chinamen	made	at	me	when	they
"	在	这	有趣的	害怕	面孔	那些	猪	-	有尾巴的	中国人	制成	在	我	什么时候	他们

[sɔ:] [ˌem 'i:] ['kʌmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

saw	me	coming	for	them	.
锯	我	未来	为了	他们	.

"那些扎着猪尾巴的中国人看到我朝他们走来时，脸上露出了滑稽而又惊恐的表情。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ai] ['fraɪt(ə)nd] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [hæz; həz] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] [jet] ,

I	wonder	if	the	Chinaman	I	frightened	up	the	street	has	stopped	running	yet	,
我	想知道	如果	这	中国人	我	害怕	向上	这	街道	有	停止	跑步	然而	,

我不知道我吓到的那个中国人跑到街上后是否已经停下来了。

" [sed] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .

"	said	Billy	Jr	.
"	说	比利	小	.

"比利二世说道。"

" [tel] [ˌem 'i:][səʊ][ai][kæn; kən] [lɑ:f] , [tu:] , " [sed] [stɑ:(r)] ,

"	Tell	me	so	I	can	laugh	,	too	,	"	said	Star	,
"	告诉	我	所以	我	能	笑	,	也	,	"	说	星星	,

"告诉我，这样我也能笑一笑，"斯塔尔说道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ɪn] ['mɪstʃɪf] . " [-]

"	for	I	know	you	have	been	in	mischief	.	"	[	33	]
"	为了	我	知道	你	有	到过	在	恶作剧	.	"	[	-	]

"因为我知道你作恶了。"[33]

[waɪl] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ɪts] [wei] , ['westwəd] [həʊ]

While	Billy	was	telling	of	his	adventure	the	train	started	on	its	way	,	westward	ho
尽管	比利	曾是	讲述	的	他的	冒险	这	火车	开始	在	它是	方式	,	向西	何

.

:
.

比利正在讲述他的冒险经历时，火车启动了，向西驶去。

[ðə; ði][trɪp][frɒm; frəm][ʃɪ'kɑ:gəʊ][tu:; tə]['kænzəs] ['sɪti] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] ;

The	trip	from	Chicago	to	Kansas	City	was	made	without	any	excitement	;
这	旅行	从	芝加哥	到	堪萨斯州	城市	曾是	制成	没有	任何	激动	;

从芝加哥到堪萨斯城的旅程平淡无奇；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['kænzəs] ['sɪti] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [wel] [ɒn][ðeə(r)] [wei]

and	after	they	had	left	Kansas	City	behind	and	were	well	on	their	way
和	后	他们	有	左边	堪萨斯州	城市	在后面	和	是	出色地	在	他们的	方式

[ə'krɒs] [ðə; ði] [steɪt] ,

across	the	state	,
穿过	这	状态	,

当他们离开堪萨斯城，一路穿越该州时，

['bɪli] , [hu:] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:phəʊl] , [sed] :

Billy	,	who	was	looking	out	of	his	peephole	,	said	:
比利	,	WHO	曾是	寻找	出去	的	他的	窥视孔	,	说	:

比利从猫眼往外看，说道：

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

"出色地，

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai] [tʊk] [jɔ:(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɔ:(r)] [sti:l] [raɪdz] [tu:; tə]

I	am	glad	I	took	your	advice	and	did	not	try	to	walk	or	steal	rides	to
我	是	高兴的	我	采取	你的	建议	和	做过	不是	尝试	到	走	或者	偷	骑行	到

[ðə; ði] [west] .

the	West	.
这	西方	.

我很高兴听从了你的建议，没有尝试步行或搭便车去西部。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['taɪəd] , [fʊt] - [sɔ:(r)][gəʊt][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

I	would	have	been	a	tired	,	foot	-	sore	goat	by	this	time	,
我	会	有	到过	一个	疲劳的	,	脚	-	疮	山羊	经过	这	时间	,

这时我应该已经变成一只疲惫不堪、脚底酸痛的山羊了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] ['gɒtn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] .

if	I	had	ever	gotten	as	far	as	here	,	which	I	doubt	.
如果	我	有	曾经	获得	作为	远的	作为	这里	,	哪个	我	怀疑	.

如果我真的能走到这一步的话，但我对此表示怀疑。

[ðə; ði][mæp][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [aɪ] [tʃuː] [ʌp]['nevə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]

The	map	of	the	United	States	I	chewed	up	never	gave	me	any	idea	of	the
这	地图	的	这	团结的	各州	我	咀嚼	向上	绝不	给予	我	任何	主意	的	这

['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['iːstən] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['westən] .

distance	between	the	eastern	states	and	the	western	.
距离	之间	这	东	各州	和	这	西	.

我嚼碎的那张美国地图从来没让我对东部各州和西部各州之间的距离有任何概念。

[lʊk] ['kwɪkli] , [stɑː(r)] , [æt; ət] [ðæt] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

Look	quickly	,	Star	,	at	that	woman	with	a	baby	in	her	arm	,
看	迅速地	,	星星	,	在	那	女士	和	一个	婴儿	在	她	手臂	,

斯塔尔，快看，那个抱着婴儿的女人。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

coming	out	of	that	hole	in	the	ground	.
未来	出去	的	那	洞	在	这	地面	.

从地上的那个洞里出来。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ?

What	on	earth	is	she	doing	there	?
什么	在	地球	是	她	正在做	那里	?

她到底在那里做什么?

[ðeɪ] [doʊnt] ['beri] ['piːp(ə)l] [ə'laɪv] [aʊt] [hɪə(r)] , [duː; də] [ðeɪ] ?

They	don't	bury	people	alive	out	here	,	do	they	?
他们	不	埋葬	人们	活	出去	这里	,	做	他们	?

他们这里不会把人活埋吧?

" [stɑː(r)] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] , " [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] .

"	Star	laughed	and	said	,	"	No	,	she	lives	there	.
"	星星	笑了	和	说	,	"	不	,	她	生活	那里	.

斯塔尔笑着说："不，她就住在那里。"

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] - ['dʌgaʊt] , - [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['kænzəs][lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm]

That	is	what	they	call	a	'	dugout	,	'	and	lots	of	people	in	Kansas	live	in	them
那	是	什么	他们	称呼	一个	-	独木舟	,	-	和	很多	的	人们	在	堪萨斯州	居住	在	他们

. "
: "
. "

他们把那叫做"地窖"，堪萨斯州很多人都住在里面。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

"出色地，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小比利·威斯克(Billy Whiskers, Jr.)
第2/5页

[wen] [ai][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ai][həʊp][ai][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ]
when I have to live in a hole in the ground I hope I shall turn into a
什么时候 我 有 到 居住 在 一个 洞 在 这 地面 我 希望 我 将 转动 进入 一个
['graʊndhɒg] [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”
groundhog and be done with it . ”
土拨鼠 和 是 完毕 和 它 . ”

如果我不得不住在地洞里，我希望自己能变成一只土拨鼠，一了百了。

“ ['mɜːsi] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] ['leɪtə(r)] , “ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['getɪŋ] [hɒt][ænd; ənd] [ə'presɪv] [ɪn][hɪə(r)] ! ”
“ Mercy ! ” exclaimed Billy later , “ isn't it getting hot and oppressive in here ! ”
“ 怜悯 ! ” 惊呼 比利 之后 , “ 不是 它 获得 热的 和 压迫性的 在 这里 ! ”

“天哪！”比利后来惊呼道，“这里是不是越来越热，越来越闷了！”

“ [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bəud][nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
“ Yes , and it bodes no good for us ,
“ 是的 , 和 它 预兆 不 好的 为了 我们 ,

“是的，这对我们来说不是什么好兆头。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kɑːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
for I am afraid it is the calm before the storm and that we are
为了 我 是 害怕的 它 是 这 冷静的 前 这 风暴 和 那 我们 是
['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələ(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [-]
going to have a regular old - fashioned [34]
去 到 有 一个 常规的 老的 - 造型 [-]

因为我担心这是暴风雨前的平静，我们将迎来一场普通的[34]

['kænzəs] ['blɪzəd] [ɔː(r)]['saɪkləʊn] .
Kansas blizzard or cyclone .
堪萨斯州 暴风雪 或者 气旋 .

堪萨斯州的暴风雪或飓风。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [blæk] [klaʊd] ['rəʊlɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] ?
Do you see that black cloud rolling toward us from the northeast ?
做 你 看 那 黑色的 云 滚动 朝向 我们 从 这 东北 ?

你看到那团从东北方向滚滚而来的黑云了吗?

[wel] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌnɔːθ'iːstə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][sænd] [stɔːm]
Well , I think that is a Northeaster , as they call them , bringing a sand storm
出色地 , 我 思考 那 是 一个 东北风 , 作为 他们 称呼 他们 , 带来 一个 沙 风暴
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”
with it . ”
和 它 . ”

我想那是东北风暴，他们就是这么称呼它的，它还带来了沙尘暴。

“ [ɜː] ! [haʊ] [kəʊld][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
“ Ugh ! how cold it has grown all of a sudden .
“ 啊 ! 如何 寒冷的 它 有 生长 全部 的 一个 突然 .

“哎呀！突然变得好冷啊。”

[ai] [fiːl] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊn] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hɒt] , ['stʌfi] [eə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['hævɪŋ] .
I feel chilled to the bone , after that hot , stuffy air we have been having .
我 感觉 冷藏 到 这 骨 , 后 那 热的 , 闷 空气 我们 有 到过 拥有 .

最近空气闷热潮湿，我感觉冷到骨子里了。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] . ”

And	see	how	it	is	raining	off	there	.	”
和	看	如何	它	是	下雨	离开	那里	.	”

你看那边下雨了。

“ [ɒf] [ðeə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] ;

“	Off	there	now	,	but	in	less	than	a	minute	it	will	be	here	;
”	离开	那里	现在	,	但	在	较少的	比	一个	分钟	它	将要	是	这里	;

“现在它正飞向那里，但不到一分钟就会飞到这里；

['əʊnli] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [reɪn] [bʌt; bət] [faɪn] [sænd] [ðæt] [wɪl] [stɪŋ] [ˌjuː 'es] [laɪk] ['niːd(ə)lz] , [blaɪnd][ˌjuː 'es] ,

only	that	is	not	rain	but	fine	sand	that	will	sting	us	like	needles	,	blind	us	,
仅有的	那	是	不是	雨	但	美好的	沙	那	将要	蜇	我们	喜欢	针	,	瞎的	我们	,

只不过那不是雨水，而是细沙，会像针一样刺痛我们，使我们失明。

[tʃəʊk] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['sʌfəkeɪt] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] ['əʊvə(r)][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz]

choke	us	,	and	nearly	suffocate	us	before	it	blows	over	as	suddenly	as
呛	我们	,	和	几乎	窒息	我们	前	它	打击	超过	作为	突然	作为

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

it	came	.
它	来了	.

它让我们窒息，几乎让我们窒息，然后又像来时一样突然地消散了。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [wʌn] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [iːst] .

I	know	what	they	are	like	,	for	we	passed	through	one	on	our	way	East	.
我	知道	什么	他们	是	喜欢	,	为了	我们	通过了	通过	一	在	我们的	方式	东方	.

我知道它们是什么样子，因为我们往东走的时候经过了一个。

” [bɪ'fɔː(r)] [stɑː(r)][hæd; həd] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][sænd][wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ]

”	Before	Star	had	stopped	talking	the	first	particles	of	sand	were	flying
”	前	星星	有	停止	说	这	第一的	颗粒	的	沙	是	飞行

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃʌt] [wʌn][ɒv; əv] ['bɪliz] [aɪz] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [grɪt] .

and	had	already	shut	one	of	Billy's	eyes	and	filled	his	mouth	with	grit	.
和	有	已经	关闭	一	的	比利	眼睛	和	已填	他的	嘴	和	砂砾	.

“星还没说完话，第一粒沙子就飞了起来，糊住了比利的一只眼睛，还让他的嘴里充满了沙砾。”

“ [əʊ] , [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] !

“	Oh	,	this	is	terrible	!
”	哦	,	这	是	糟糕的	!

“哦，这太糟糕了！”

[waɪ] [doʊnt][sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃʌt] ['aʊə(r)] ['wɪndəʊz] [səʊ][ðə; ði]['nɑːsti][sænd][kænt] [sɪft][ɪn] ?

Why	don't	some	one	come	and	shut	our	windows	so	the	nasty	sand	can't	sift	in	?
为什么	不	一些	一	来	和	关闭	我们的	视窗	所以	这	可恶的	沙	不能	筛	在	?

为什么没人来把我们的窗户关上，免得讨厌的沙子渗进来?

[aɪ] [wʊd] [nɒt][lɪv; laɪv][ɪn]['kænzəs] [ɪf] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] [steɪt] , ” [sed] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,

I	would	not	live	in	Kansas	if	they	gave	me	the	whole	state	,	”	said	Billy	Jr	.	,
我	会	不是	居住	在	堪萨斯州	如果	他们	给予	我	这	所有的	状态	,	”	说	比利	小	.	,

“就算把整个堪萨斯州都给我，我也不会住在那儿，”小比利说道。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][stɔːrmz] [ðeɪ] [hæv; həv][hɪə(r)] .

“	if	this	is	the	kind	of	storms	they	have	here	.
”	如果	这	是	这	种类	的	暴风雨	他们	有	这里	.

“如果这里经常发生这种类型的风暴的话。”

” [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [njuː] ['meksɪkəʊ][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [reɪndʒ]

”	Two	days	later	they	found	themselves	in	New	Mexico	in	sight	of	the	main	range
”	二	天	之后	他们	成立	他们自己	在	新的	墨西哥	在	视线	的	这	主要的	范围

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ,

of	the	Rocky	Mountains	,
的	这	洛基	山脉	,

两天后，他们发现自己身处新墨西哥州，落基山脉的主山脉清晰可见。

[ænd; ənd][stɑː(r)] [sed] [ðæt] [baɪ] [θriː] [əˈklɑːk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][læs] [ˈveɪgəs] , [weə(r)] [ðeə(r)]

and	Star	said	that	by	three	o'clock	they	would	be	at	Las	Vegas	,	where	their
和	星星	说	那	经过	三	点钟	他们	会	是	在	拉斯	拉斯维加斯	,	在哪里	他们的

['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [-]

journey	was	[	35	]
旅行	曾是	[	-	]

Star 说，到三点钟他们就会到达拉斯维加斯，他们的旅程将在那里[35]

[tuː; tə] [end] .

to	end	.
到	结尾	.

结束。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [biː; bi] ['sɒri] ,

“	And	I	shan't	be	sorry	,
“	和	我	不会	是	对不起	,

“我不会后悔的。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [legz] [eɪk] [frɒm; frəm] ['stændɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][səʊ] ['meni] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

for	my	legs	ache	from	standing	on	them	so	many	days	without	lying	down	.
为了	我的	腿	疼痛	从	常设	在	他们	所以	许多	天	没有	说谎	向下	.

我的腿因为连续多天站着没躺下而酸痛。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [æt; ət] [læs] ['veɪgəs] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɪldə] ,

”	They	were	met	at	Las	Vegas	by	Mr	.	Wilder	,
”	他们	是	遇见	在	拉斯	拉斯维加斯	经过	先生	.	怀尔德	,

“他们在拉斯维加斯受到了怀尔德先生的迎接，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [sɪns] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek]

who	had	been	very	much	worried	about	them	since	he	heard	of	the	wreck
WHO	有	到过	非常	很多	担心	关于	他们	自从	他	听到	的	这	破坏

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] .

they	had	been	in	.
他们	有	到过	在	.

自从得知他们遭遇车祸后，他就一直非常担心他们。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)][leɪd][æt; ət][rest] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

But	his	fears	were	laid	at	rest	when	he	saw	them	,
但	他的	恐惧	是	铺设	在	休息	什么时候	他	锯	他们	,

但当他看到他们时，他的担忧便烟消云散了。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði][trɪp]

for	both	had	come	through	in	fine	shape	and	had	stood	the	trip
为了	两个都	有	来	通过	在	美好的	形状	和	有	站立	这	旅行

['splendɪdli] .

splendidly	.
精彩地	.

两人都状态良好，出色地完成了旅程。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['bɪli] [wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['wægən] [fɪld] [wɪð] ['grəʊsəriz] [ænd; ənd]

The	next	morning	Billy	was	tied	to	a	wagon	filled	with	groceries	and
这	下一个	早晨	比利	曾是	系	到	一个	车皮	已填	和	杂货	和

[prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['waɪldərz] [rɑːntʃ] ,

provisions	for	Mr	.	Wilder's	ranch	,
条款	为了	先生	.	怀尔德的	牧场	,

第二天早上，比利被绑在一辆装满食品杂货和运往怀尔德先生牧场的物资的马车上。

['wɪðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] ,

whither	they	were	bound	,
往哪里去	他们	是	边界	,

他们被束缚于何处，

[waɪl] [stɑː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ['gæləp] [ə'hed] [ɔː(r)] ['fɒləʊd] [bɪ'haɪnd][æz; əz][hiː; hi]

while	Star	with	his	master	on	his	back	galloped	ahead	or	followed	behind	as	he
尽管	星星	和	他的	掌握	在	他的	后退	疾驰	前方	或者	随后	在后面	作为	他

[sɔː] [fɪt] .

saw	fit	.
锯	合身	.

而 Star 则驮着主人，时而向前奔跑，时而跟在后面，随心所欲。

[wʌns] [wen] [stɑː(r)][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['bɪli] [sed] :

Once	when	Star	was	walking	beside	him	Billy	said	:
一次	什么时候	星星	曾是	步行	旁	他	比利	说	:

有一次，当斯塔尔走在他旁边时，比利说：

“ [stɑː(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [fiːl] ['ləʊnsəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] .

“	Star	,	do	you	know	I	feel	lonesome	for	the	first	time	in	my	life	.
“	星星	,	做	你	知道	我	感觉	寂寞	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	.

“星星，你知道吗，我这辈子第一次感到孤独。”

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [greɪt] ['sɒləm] ['maʊntənz] , [huːz] [tɒps] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kʌvəd] [wɪð]

When	I	look	at	those	great	solemn	mountains	,	whose	tops	are	always	covered	with
什么时候	我	看	在	那些	伟大的	庄严	山脉	,	谁	最高额	是	总是	涵盖	和

[snəʊ] ,

snow	,
雪	,

当我眺望那些巍峨壮丽、终年积雪覆盖的山峰时，

[aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][flaɪ][ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ]

I	feel	about	as	big	as	a	fly	and	as	if	they	were	trying	to	teach
我	感觉	关于	作为	大的	作为	一个	飞	和	作为	如果	他们	是	尝试	到	教

[ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] ,

me	a	lesson	in	patience	,
我	一个	课	在	耐心	,

我感觉自己渺小得像只苍蝇，好像他们是在教我耐心似的。

[ænd; ənd][dɪə(r)] [nəʊz] [aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] [ɪ'nʌf] .

and	dear	knows	I	need	it	badly	enough	.
和	亲爱的	知道	我	需要	它	糟糕	足够的	.

亲爱的，你知道我非常需要它。

[haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ? ”

How	do	they	make	you	feel	when	you	look	at	them	?	”
如何	做	他们	制作	你	感觉	什么时候	你	看	在	他们	?	”

当你看到它们时，你有什么感觉?

“ [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] , ” [sed] [stɑː(r)] ,

“	I	love	them	,	”	said	Star	,
“	我	爱	他们	,	”	说	星星	,

“我爱他们，”斯塔尔说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['nɪərə(r)][aɪ][get][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ðə; ði]

“	and	the	nearer	I	get	to	them	and	the	more	I	look	at	them	the
“	和	这	更近	我	得到	到	他们	和	这	更多的	我	看	在	他们	这

['nɪərə(r)][gɒd] [siːm] [tuː; tə][get] .

nearer	God	seems	to	get	.
更近	上帝	似乎	到	得到	.

“我越靠近他们，越仔细地观察他们，就越觉得上帝离我更近了。”

['piːp(ə)l] [θɪŋk] ['hɔːsɪz] , [dɒgz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [gɒd] ,

People	think	horses	,	dogs	and	other	animals	don't	know	about	God	,
人们	思考	马匹	,	狗	和	其他	动物	不	知道	关于	上帝	,

人们认为马、狗和其他动物不认识上帝。

[bʌt; bət][ai] [ges] [wiː; wi] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] ['sʌmtaɪmz] ,

but	I	guess	we	feel	His	presence	more	than	they	do	sometimes	,
但	我	猜测	我们	感觉	他的	在场	更多的	比	他们	做	有时	,

但我想，有时候我们比他们更能感受到他的存在。

[ðəʊ] [wiː; wi] [kænt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

though	we	can't	talk	about	it	.	”
尽管	我们	不能	讲话	关于	它	.	”

虽然我们不能谈论这件事。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

“	How	much	further	is	it	?	”	asked	Billy	Jr	.
”	如何	很多	更远	是	它	?	”	问	比利	小	.

“还有多远？”小比利问道。

“ [ai] [heɪt] ['wɔːkɪŋ] [-]

“	I	hate	walking	[	36	]
”	我	恨	步行	[	-	]

“我讨厌走路[36]

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['wægən] , ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [hiːlz] .

behind	a	wagon	,	taking	all	the	dust	from	the	horses	'	heels	.
在后面	一个	车皮	,	采取	全部	这	灰尘	从	这	马匹	-	高跟鞋	.

跟在马车后面，扬起马蹄上的尘土。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌst] [siːm] [tuː; tə] [smɑːt] [səʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɪn] [wʌnz] [aɪz] . ”

And	this	dust	seems	to	smart	so	when	it	gets	in	one's	eyes	.	”
和	这	灰尘	似乎	到	聪明的	所以	什么时候	它	获得	在	一个人的	眼睛	.	”

这种灰尘进眼睛里似乎很刺痛。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ;

“	Yes	,	I	know	it	does	;
”	是的	,	我	知道	它	做	;

“是的，我知道确实如此；

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['ælkəlaɪ][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [hɪə(r)] .

that	is	because	there	is	so	much	alkali	in	the	ground	about	here	.
那	是	因为	那里	是	所以	很多	碱	在	这	地面	关于	这里	.

那是因为这一带土壤中碱性物质含量很高。

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ded] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz]

Don't	you	remember	my	telling	you	about	Dead	Lake	and	the	bones	of	animals
不	你	记住	我的	讲述	你	关于	死的	湖	和	这	骨头	的	动物

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] ['bliːtʃɪŋ] [ɒn] [ɪts]['mɑːdʒɪn][hæd; həd][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] ?

you	would	see	bleaching	on	its	margin	had	you	tried	to	walk	across	the	desert	?
你	会	看	漂	在	它是	利润	有	你	尝试	到	走	穿过	这	沙漠	?

你难道不记得我跟你说过死湖的事吗？如果你试图穿过沙漠，就会看到湖边有动物的骨头在褪色。

[wel] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dezət] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] [ɒv; əv]['ælkəlaɪ]

Well	,	this	is	not	a	desert	,	but	we	have	to	pass	a	small	lake	of	alkali
出色地	,	这	是	不是	一个	沙漠	,	但	我们	有	到	经过	一个	小的	湖	的	碱

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

这里虽然不是沙漠，但我们必须经过一个小型碱性水湖。

[ænd; ənd] , [smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	,	small	as	it	is	,	you	can	see	the	bones	of	animals	lying	beside	it	.
和	,	小的	作为	它	是	,	你	能	看	这	骨头	的	动物	说谎	旁	它	.

虽然它很小，但你可以看到旁边散落着动物的骨头。

[ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] [aʊt] [hɪə(r)] , [nəʊ] [lɑːdʒ] ['rɪvəz] ,
There is very little water out here , no large rivers ,
那里 是 非常 小的 水 出去 这里 , 不 大的 河流 ,

这里水资源非常匮乏，没有大河。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [sprɪŋz] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['maʊntən] [striːmz] . ”
and only a few springs or little mountain streams . ”
和 仅有的 一个 很少 弹簧 或者 小的 山 溪流 . ”

只有几处泉眼或小山溪。

“ [kwɪk] !
“ Quick !
” 快的 !

“快的！

[lʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] ;
look off there toward the foot - hills ;
看 离开 那里 朝向 这 脚 - 丘陵 ;

向远处山麓望去；

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [greɪ] [dɒg] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ləʊpɪŋ] [trɒt] ? ” [kən'tɪnjuːd] [stɑː(r)] .
do you see that grey dog running with a long loping trot ? ” continued Star .
做 你 看 那 灰色的 狗 跑步 和 一个 长的 慢跑 小跑 ? ” 持续 星星 .

“你看到那只灰狗在跑吗？它正迈着长长的慢步跑着呢。”斯塔尔继续说道。

“ [jes] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
“ Yes , what of it ? ” said Billy Jr .
” 是的 , 什么 的 它 ? ” 说 比利 小 .

“是啊，那又怎样？”小比利说道。

“ [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [dɒg] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [ɔː(r)] ['preəri] [wʊlf] . ”
“ Why , that is not a dog but a coyote or prairie wolf . ”
” 为什么 , 那 是 不是 一个 狗 但 一个 郊狼 或者 草原 狼 . ”

“哎呀，那不是狗，而是郊狼或草原狼。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
“ It is ?
” 它 是 ?

“这是?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['betə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
I wish I had taken a better look at him , ” answered Billy Jr .
我 希望 我 有 已采取 一个 更好的 看 在 他 , ” 回答 比利 小 .

“我真希望当时能更仔细地看看他，”小比利回答道。

['prez(ə)ntli] [stɑː(r)] [kɔːld] [aʊt] , “ [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['bɪli] .
Presently Star called out , “ Cheer up , Billy .
目前 星星 称为 出去 , “ 欢呼 向上 , 比利 .

这时，斯塔尔喊道：“振作起来，比利。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːləʊst][ðeə(r)] ,
We are almost there ,
我们 是 几乎 那里 ,

我们快到了，

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [sməʊk] [naʊ] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
for I can see the smoke now rising from the ranchhouse in the distance .
为了 我 能 看 这 抽烟 现在 上升 从 这 牧场 在 这 距离 .
” [-]
” [37]
” [-]

因为我可以看到远处的农舍升起了烟雾。”[37]

['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [æz; əz] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] .

Billy	**Jr**	**.**	**as**	**Leader**	**of**	**the**	**Sheep**	**.**
比利	小	.	作为	领导者	的	这	羊	.

小比利担任羊群领袖。

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'rɑːl] ,

EARLY	**the**	**next**	**morning**	**a**	**small**	**flock**	**of**	**sheep**	**was**	**driven**	**from**	**the**	**corral**	**,**
早期的	这	下一个	早晨	一个	小的	群	的	羊	曾是	驱动	从	这	围栏	,

第二天一大早，一小群羊被赶出了羊圈。

['hedɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['liːdə(r)] , [æn; ən][əʊld] ['maʊntən] [gəʊt] ,

headed	**by**	**their**	**leader**	**,**	**an**	**old**	**mountain**	**goat**	**,**
标题	经过	他们的	领导者	,	一个	老的	山	山羊	,

它们的首领是一只老山羊，

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [njuː] [fl'ɒks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [ɔː(r)]

who	**was**	**always**	**selected**	**to**	**take**	**out**	**the**	**new**	**flocks**	**for**	**the**	**first**	**two**	**or**
WHO	曾是	总是	已选	到	拿	出去	这	新的	羊群	为了	这	第一的	二	或者

[θriː] [taɪmz] [ænd; ənd][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['liːdəz] .

three	**times**	**and**	**to**	**break**	**in**	**the**	**new**	**leaders**	**.**
三	时代	和	到	休息	在	这	新的	领导人	.

他总是被选中带领新羊群进行前两三次放牧，并训练新的领头羊。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən][ɪn][ænd; ənd] [tɔːt] [haʊ]

And	**now**	**it**	**was**	**Billy**	**Jr**	**.**	**'**	**s**	**turn**	**to**	**be**	**broken**	**in**	**and**	**taught**	**how**
和	现在	它	曾是	比利	小	.	-	s	转动	到	是	破碎的	在	和	教授	如何

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [gɪv] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['deɪndʒə(r)] .

to	**lead**	**the**	**sheep**	**and**	**give**	**warning**	**of**	**any**	**danger**	**.**
到	带领	这	羊	和	给	警告	的	任何	危险	.

现在轮到小比利接受训练，学习如何带领羊群并发出危险警告。

[hiː; hi] [faʊnd] [əʊld] [lɒŋ] [heə(r)] ([səʊ] [nemd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [lɒŋ] [heə(r)]) [ə; eɪ] ['veri]

He	**found**	**old**	**Long**	**Hair**	**(**	**so**	**named**	**from**	**his**	**exceedingly**	**long**	**hair**	**)**	**a**	**very**
他	成立	老的	长的	头发	(	所以	命名	从	他的	非常	长的	头发	)	一个	非常

[ə'griːəb(ə)l] ,

agreeable	**,**
同意	,

他发现老长发（因其极长的头发而得名）非常令人愉快，

['peɪʃ(ə)nt] [gəʊt] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [njuː] ['goʊts] ['kwestʃənz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

patient	**goat**	**and**	**willing**	**to**	**answer**	**all**	**the**	**new**	**goat's**	**questions**	**,**	**which**	**were**
病人	山羊	和	愿意的	到	回答	全部	这	新的	山羊的	问题	,	哪个	是

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ,

not	**a**	**few**	**,**
不是	一个	很少	,

这是一只很有耐心的山羊，愿意回答新来山羊提出的所有问题，而这些问题还真不少。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['westən]

as	**he**	**wanted**	**to**	**know**	**all**	**about**	**the**	**country**	**and**	**the**	**ways**	**of**	**Western**
作为	他	通缉	到	知道	全部	关于	这	国家	和	这	方式	的	西

[ʃiːp] .

sheep	**.**
羊	.

因为他想了解这个国家的一切以及西部绵羊的生存方式。

['bɪli] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɪgnətɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ʃiːp] [wʊd] ['nevə(r)] [lʊk] [ʌp]

Billy	**knew**	**he**	**must**	**keep**	**up**	**a**	**certain**	**dignity**	**or**	**the**	**sheep**	**would**	**never**	**look**	**up**
比利	知道	他	必须	保持	向上	一个	肯定	尊严	或者	这	羊	会	绝不	看	向上

[tuː; tə] [hɪm] [ɔː(r)][hæv; həv] ['eni] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm] .

to	**him**	**or**	**have**	**any**	**confidence**	**in**	**him**	**.**
到	他	或者	有	任何	信心	在	他	.

比利知道他必须保持一定的尊严，否则羊群永远不会尊敬他，也不会对他有任何信心。

[suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][get][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪvəri] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ]

Soon	he	was	to	get	their	confidence	and	a	name	for	bravery	in	a	way
很快	他	曾是	到	得到	他们的	信心	和	一个	姓名	为了	勇敢	在	一个	方式

[hiː; hi] [liːst] [ɪk'spektɪd] .

he	least	expected	.
他	至少	预期的	.

很快，他便以自己最意想不到的方式赢得了他们的信任和勇敢的名声。

[əʊld] [lɒŋ] [heə(r)][hæd; həd][led][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kə'rɑːl] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['meɪsə][ænd; ənd] [daʊn]

Old	Long	Hair	had	led	them	from	the	corral	across	the	mesa	and	down
老的	长的	头发	有	引领	他们	从	这	围栏	穿过	这	台面	和	向下

['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] [weə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [-]

into	a	valley	where	a	little	water	was	to	be	found	in	the	bottom	[	38	]
进入	一个	谷	在哪里	一个	小的	水	曾是	到	是	成立	在	这	底部	[	-	]

老长毛带领他们从畜栏穿过台地，来到山谷底部，那里有一些水[38]。

[ɒv; əv][æn; ən] “ - , ” [ɔː(r)] [diːp] [dɪtʃ] , [wɪtʃ] [æn; ən] ['iːstənə(r)] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] ['gʌli] .

of	an	“	aroya	,	”	or	deep	ditch	,	which	an	Easterner	would	call	a	gully	.
的	一个	“	-	,	”	或者	深的	沟	,	哪个	一个	东方人	会	称呼	一个	沟壑	.

“aroya”，即深沟，东方人称之为沟壑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ['wɒʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [ænd; ənd]

It	is	made	by	the	water	washing	down	the	sides	of	the	mountains	and
它	是	制成	经过	这	水	洗涤	向下	这	侧面	的	这	山脉	和

['plaʊɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [sɒft] [sɔɪl] .

plowing	its	way	through	the	soft	soil	.
耕作	它是	方式	通过	这	柔软的	土壤	.

它是由山坡上的水流冲刷下来，穿过松软的土壤而形成的。

[wen] [ðə; ðɪ] [flɒk] [gɒt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] - ,

When	the	flock	got	to	the	edge	of	this	aroya	,
什么时候	这	群	得到	到	这	边缘	的	这	-	,

当羊群到达这片灌木丛的边缘时，

['bɪli] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ræm] [wɪð] [ɪ'mens] ['dʌb(ə)l] ['twɪstɪd] [hɔːnz] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Billy	noticed	that	a	large	ram	with	immense	double	twisted	horns	walked	out	of	the
比利	注意到	那	一个	大的	内存	和	巨大	双倍的	扭曲	角	步行	出去	的	这

[flɒk] [tə'wɔːd] [hɪm] .

flock	toward	him	.
群	朝向	他	.

比利注意到一只长着巨大双弯角的大公羊从羊群中向他走来。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mʌdi] ['jeləʊ] ['wɔːtə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self]

But	as	he	stood	looking	down	into	the	muddy	yellow	water	thinking	to	himself
但	作为	他	站立	寻找	向下	进入	这	浑	黄色的	水	思维	到	他自己

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][fɪt][tuː; tə][drɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] ['ɑːftə(r)]

that	it	would	not	be	fit	to	drink	if	he	took	the	trouble	to	climb	down	after
那	它	会	不是	是	合身	到	喝	如果	他	采取	这	麻烦	到	爬	向下	后

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但他站在那里，向下望着浑浊的黄色水，心想即使费劲爬下去，这水也不适合饮用。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][ræm] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [seɪ] :

he	forgot	all	about	the	ram	,	until	he	heard	a	voice	at	his	side	say	:
他	忘了	全部	关于	这	内存	,	直到	他	听到	一个	嗓音	在	他的	边	说	:

他完全忘记了那只公羊，直到他听到身旁有个声音说：

“ [wel] , [jʌŋ] ['feləʊ] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðɪs] [flɒk] [wɪ'ðaʊt]

“ Well , young fellow , what do you mean by coming along with this flock without

” 出色地 , 年轻的 同伴 , 什么 做 你 意思是 经过 未来 沿着 和 这 群 没有

['ɑ:skɪŋ] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] ?

asking my permission ?

问 我的 允许 ?

“年轻人，你未经我允许就跟着这群羊走，这是什么意思？”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [hɜ:d] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ni:d] [ðə; ði]

I suppose you know that I am master of this herd and I don't need the

我 认为 你 知道 那 我 是 掌握 的 这 一群 和 我 不 需要 这

[ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['eni] [gəʊt] [laɪk] [ju:; jʊ] .

assistance of any dandyfied goat like you .

协助 的 任何 纨绔子弟 山羊 喜欢 你 .

我想你应该知道我是这群羊的主人，我不需要像你这样娇生惯养的山羊来帮忙。

[wen] [aɪ][du:; də] ,

When I do ,

什么时候 我 做 ,

当我这样做的时候，

[aɪ] [wɪl] [sɪ'lekt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [tʃu:zɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['tendəfʊt]

I will select one of my own choosing and not a stranger and tenderfoot

我 将要 选择 一 的 我的 自己的 选择 和 不是 一个 陌生人 和 嫩脚

[frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] .

from the East .

从 这 东方 .

我会选择我自己挑选的人，而不是从东方来的陌生人和新手。

” ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . [lɑ:ft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] :

” Billy Jr . laughed in his face and said :

” 比利 小 . 笑了 在 他的 脸 和 说 :

小比利对着他哈哈大笑，说道：

“ [dəʊnt] [prə'vəʊk] [ˌem 'i:] , [əʊld] ['feləʊ] ,

“ Don't provoke me , old fellow ,

“ 不 惹 我 , 老的 同伴 ,

“别惹我，老家伙。”

[ɔ:(r)][aɪ] [meɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [bʌt] [ðæt] [wɪl] [lænd][ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] ['mʌdi] ['wɔ:tə(r)] . ”

or I may give you a butt that will land you in that muddy water . ”

或者 我 可能 给 你 一个 屁股 那 将要 土地 你 在 那 浑 水 . ”

否则我可能会让你屁股着地，掉进泥水里。”

“ [wɒt] !

“ What !

“ 什么 !

“什么！

[ju:; jʊ][deə(r)][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪk] [ðæt] , [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [ɪm'pɜ:tɪnənt] [blæk] - [heəd] [gəʊt] !

You dare to speak to me like that , you — you impertinent black - haired goat !

你 敢 到 说话 到 我 喜欢 那 , 你 — 你 无礼 黑色的 - 头发 山羊 !

你竟敢这样跟我说话，你——你这无礼的黑毛山羊！

[ɪf] [ju:; jʊ][deə(r)][tu:; tə] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] [aɪ] [wɪl] [hʊk] [ju:; jʊ] [wɪð] [maɪ] [strɒŋ] [hɔ:nz] . ”

If you dare to say another word I will hook you with my strong horns . ”

如果 你 敢 到 说 其他 单词 我 将要 钩 你 和 我的 强的 角 . ”

你胆敢再说一个字，我就用我强壮的角把你勾住。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [-]

“ And what do you suppose I would be doing while you were [39]

” 和 什么 做 你 认为 我 会 是 正在做 尽管 你 是 [-]

“你觉得当你[39]的时候，我会做什么呢？”

['duːɪŋ] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] .
doing that ? ” asked Billy .
正在做 那 ? ” 问 比利 .

“你会这么做吗？”比利问道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [lɒŋ] [hɔːnz] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ?
“ What do you suppose I would be doing with my own long horns about that time ?
” 什么 做 你 认为 我 会 是 正在做 和 我的 自己的 长的 角 关于 那 时间 ?
”
”
”

“你猜我那时候会用我那长长的牛角做什么呢？”

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [jʌŋ] [ɪm'pɜːtɪnəns] , [ai][doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə][stænd][hɪə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ]
“ Look here , young impertinence , I don't intend to stand here and talk to you
” 看 这里 , 年轻的 无礼 , 我 不 打算 到 站立 这里 和 讲话 到 你
[ɔːl] ['mɔːnɪŋ] ,
all morning ,
全部 早晨 ,

“听着，你这无礼的年轻人，我可没打算站在这儿跟你聊一上午。”

[səʊ][biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
so be off with you . ”
所以 是 离开 和 你 . ”

滚吧。”

“ ['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [weɪst] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [pʌft] - [ʌp] , [səʊ] [teɪk] [ðæt] ,
“ Neither shall I waste any more time over you , Mr . Puffed - up , so take that ,
” 两者都不 将 我 浪费 任何 更多的 时间 超过 你 , 先生 . 膨胀的 - 向上 , 所以 拿 那 ,
[ænd; ənd] [ðæt] !
and that !
和 那 !

“我也不想再在你这个自以为是的家伙身上浪费时间了，所以，拿着这个，还有那个！”

” [sed] ['bɪli] ,
” said Billy ,
” 说 比利 ,

比利说道：“

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][ræm] [tuː] [ʃɑːp] [hʊks] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][sent] [hɪm] ['rəʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
as he gave the ram two sharp hooks in his side and sent him rolling to the
作为 他 给予 这 内存 二 锋利的 钩子 在 他的 边 和 发送 他 滚动 到 这
['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
bottom of the aroya .
底部 的 这 - .

他用两记利钩刺穿了公羊的侧腹，把它打翻在了河底。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ʃiːp] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː]
When he looked up he found that all the sheep had gathered around to see
什么时候 他 看起来 向上 他 成立 那 全部 这 羊 有 聚集 大约 到 看
[haʊ] [ðə; ði] ['bʊli] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [slɪk] [blæk]
how the bully of the herd was going to come out with the slick black
如何 这 欺负 的 这 一群 曾是 去 到 来 出去 和 这 光滑 黑色的
['streɪndʒə(r)] .
stranger .
陌生人 .

他抬头一看，发现所有的羊都围了过来，想看看羊群中的恶霸会如何带着这个油滑的黑人陌生人出来。

['bɪli] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] :
Billy made a bow to them and said :
比利 制成 一个 弓 到 他们 和 说 :

比利向他们鞠了一躬，说道：

“ [ai] [wʊd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['pʌfə(r)] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ,

“	I	would	not	explain	to	Mr	.	Puffer	who	I	am	,
〃	我	会	不是	解释	到	先生	.	河豚	WHO	我	是	,

“我不会向帕弗先生解释我是谁，

[bʌt; bət][ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [gəʊt] [sɪ'lektɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)]

but	I	don't	mind	telling	you	all	that	I	am	the	goat	selected	by	your	master
但	我	不	头脑	讲述	你	全部	那	我	是	这	山羊	已选	经过	你的	掌握

[tuː; tə] [-]

to	[	40	]
到	[	-	]

但我并不介意告诉你们，我是你们主人挑选的山羊[40]

[liːd] [ðɪs] [flɒk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

lead	this	flock	,	and	he	brought	me	all	the	way	from	Boston	to	do	it	.
带领	这	群	,	和	他	带来	我	全部	这	方式	从	波士顿	到	做	它	.

带领这群羊，他特地从波士顿把我带到这里来做这件事。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌem 'iː] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtə(r)] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

He	picked	me	out	because	he	thought	I	was	a	good	fighter	and	could
他	挑选	我	出去	因为	他	想法	我	曾是	一个	好的	战斗机	和	可以

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self][æz; əz] [wel] [æz; əz] [prə'tekt] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊlvz] ,

take	care	of	myself	as	well	as	protect	you	from	the	wolves	,
拿	关心	的	我	作为	出色地	作为	保护	你	从	这	狼	,

他选中我是因为他认为我身手敏捷，既能保护自己，也能保护你免受狼群的伤害。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wɜː(r); wə(r)][bæd][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] .

which	he	said	were	bad	in	these	parts	.
哪个	他	说	是	坏的	在	这些	部分	.

他说这些地方的情况很糟糕。

[naʊ] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [θɪŋks] [ai][kænt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [meɪk]

Now	if	any	one	of	you	thinks	I	can't	take	care	of	myself	and	would	not	make
现在	如果	任何	一	的	你	思考	我	不能	拿	关心	的	我	和	会	不是	制作

[ə; eɪ] [gʊd] ['liːdə(r)] ,

a	good	leader	,
一个	好的	领导者	,

如果你们当中有人认为我无法照顾好自己，不适合担任领导，

[ai] [wʊd] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] [ænd; ənd] [seɪ] [səʊ] ,

I	would	like	him	to	walk	out	of	the	flock	and	say	so	,
我	会	喜欢	他	到	走	出去	的	这	群	和	说	所以	,

我希望他能走出羊群，亲口说出真相。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] [lʊk] [ɒn][ænd; ənd] [siː] [feə(r)]

and	we	can	fight	it	out	while	the	rest	of	you	look	on	and	see	fair
和	我们	能	斗争	它	出去	尽管	这	休息	的	你	看	在	和	看	公平的

[pleɪ] .

play	.
玩	.

我们可以公平竞争，而你们其他人则可以在一旁观看。

〃 [nəʊ] [ʃiːp] [ɔː(r)] [gəʊt] [wɔːkt] [aʊt] ,

〃	No	sheep	or	goat	walked	out	,
〃	不	羊	或者	山羊	步行	出去	,

没有一只羊或山羊走出来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [left] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd][əd'maɪəd]

and	from	that	day	until	he	left	he	was	the	most	beloved	and	admired
和	从	那	天	直到	他	左边	他	曾是	这	最多	心爱	和	钦佩

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['liːdəz] [ðə; ði] [flɒk] [hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd] .

of	all	the	leaders	the	flock	had	ever	had	.
的	全部	这	领导人	这	群	有	曾经	有	.

从那天起直到他离开，他都是羊群有史以来最受爱戴和敬仰的领袖。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['bɪli] , [æz; əz][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] ['liːdə(r)] ,

The	next	day	Billy	,	as	the	acknowledged	leader	,
这	下一个	天	比利	,	作为	这	已确认	领导者	,

第二天，作为公认的领导者，比利

[dɪ'tɜːmɪnd] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [nɒt][tuː; tə][stɒp][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][æt; ət] [ðæt] ['dɜːti] - ,

determined	when	he	started	out	not	to	stop	for	water	at	that	dirty	aroya	,
决定	什么时候	他	开始	出去	不是	到	停止	为了	水	在	那	肮脏的	-	,

他出发时就下定决心不在那个肮脏的阿罗亚停下来喝水。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ][naɪs] ,

but	to	push	on	to	the	foot	-	hills	and	see	if	he	could	not	find	a	nice	,
但	到	推	在	到	这	脚	-	丘陵	和	看	如果	他	可以	不是	寻找	一个	好的	,

但他决定继续向山麓走去，看看能不能找到一个不错的……

[kuːl] [sprɪŋ] ,

cool	spring	,
凉爽的	春天	,

凉爽的春天

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [θɪk] [wɪð] ['jeləʊ] [mʌd] [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ]

or	at	least	some	water	that	was	not	as	thick	with	yellow	mud	as	that	they
或者	在	至少	一些	水	那	曾是	不是	作为	厚的	和	黄色的	泥	作为	那	他们

[hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

had	drunk	the	day	before	.
有	醉	这	天	前	.

或者至少是一些不像他们前一天喝的那种含有大量黄泥的水。

[hiː; hi][let][ðə; ði] [ʃiːp] [greɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

He	let	the	sheep	graze	as	they	went	,
他	让	这	羊	轻擦	作为	他们	去	,

他们走着走着，他让羊群继续吃草。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs]

but	he	always	managed	to	keep	ahead	of	them	a	few	steps	and	in	this
但	他	总是	管理	到	保持	前方	的	他们	一个	很少	步骤	和	在	这

[wei] [ðeɪ] [ʌn'kɒnʃəsli] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][baɪ] [nuːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]

way	they	unconsciously	hurried	forward	and	by	noon	found	themselves	climbing	the
方式	他们	不知不觉	慌忙	向前	和	经过	中午	成立	他们自己	攀登	这

[stiːp] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ,

steep	sides	of	the	foot	-	hills	of	the	Rocky	Mountains	,
陡	侧面	的	这	脚	-	丘陵	的	这	洛基	山脉	,

但他总能设法保持领先他们几步，就这样，他们不知不觉地加快了脚步，到了中午，他们发现自己正在攀登落基山脉山麓的陡峭山坡。

[wɪtʃ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][meɪn] - ['reɪndʒɪz] [siːm] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [hɪlz] .

which	in	comparison	with	the	main	-	ranges	seem	like	little	hills	.
哪个	在	比较	和	这	主要的	-	范围	似乎	喜欢	小的	丘陵	.

与主山脉相比，它们看起来就像小山丘。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['pɪnjənd] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] , [ʃɑːp] [hɔːnz] .

He	Felt	Himself	Pinioned	on	a	Pair	of	Long	,	Sharp	Horns	.
他	毛毡	他本人	钉住	在	一个	一对	的	长的	,	锋利的	号角	.

他感到自己被一对又长又尖的角夹住了。

['bɪli] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [greɪz] [ðeə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get]

Billy	left	them	to	graze	there	while	he	climbed	to	the	top	so	he	could	get
比利	左边	他们	到	轻擦	那里	尽管	他	攀登	到	这	顶部	所以	他	可以	得到

[ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [-]

a	view	of	the	surrounding	country	and	see	what	was	in	the	[	41	]
一个	看法	的	这	周围	国家	和	看	什么	曾是	在	这	[	-	]

比利让它们在那里吃草，自己爬到山顶，以便观察周围的乡村，看看里面有什么。[41]

['ɒpəzɪt] ['væli] .

opposite	valley	.
对面的	谷	.

对面山谷。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] — [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [leɪ] [ðə; ði] [meɪn]

The	sight	that	met	his	eyes	was	beyond	description	—	in	the	distance	lay	the	main
这	视线	那	遇见	他的	眼睛	曾是	超过	描述	—	在	这	距离	躺	这	主要的

[reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ,

range	of	the	Rocky	Mountains	,
范围	的	这	洛基	山脉	,

他眼前所见的景象难以用语言形容——远处是落基山脉的主山脉。

[diːp] [bluː] [ɪn] ['kʌlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [kæp] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] ;

deep	blue	in	color	with	a	white	cap	of	snow	on	their	heads	;
深的	蓝色的	在	颜色	和	一个	白色的	帽	的	雪	在	他们的	头部	;

它们的体色呈深蓝色，头上戴着一顶白色的雪帽；

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [k'ʌləz] [bɪ'twiːn] [diːp] ['pɜːp(ə)l] ,

and	shading	down	in	all	the	intermediate	colors	between	deep	purple	,
和	阴影	向下	在	全部	这	中间的	颜色	之间	深的	紫色的	,

并用深紫色之间的所有中间色进行渐变，

[bluː] [ænd; ənd] [peɪl] [greɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pærəlel] ['reɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['maʊntənz] .

blue	and	pale	gray	were	parallel	ranges	of	mountains	.
蓝色的	和	苍白	灰色的	是	平行线	范围	的	山脉	.

蓝色和浅灰色是平行的山脉。

[də'rektli] [bɪ'niːθ] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [striːm] [wuːnd] [ɪts] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] ['væli] ,

Directly	beneath	him	a	silvery	stream	wound	its	way	through	a	fertile	valley	,
直接地	下面	他	一个	银色	溪流	伤口	它是	方式	通过	一个	沃	谷	,

在他正下方，一条银色的小溪蜿蜒流淌在肥沃的山谷中。

[ænd; ənd] ['nesld] [ɒn] [ɪts] [bæŋks] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ə'dəʊbi] ['haʊzɪz] [weə(r)]

and	nestled	on	its	banks	was	a	small	settlement	of	adobe	houses	where
和	依偎	在	它是	银行	曾是	一个	小的	沉降	的	Adobe	房屋	在哪里

[lɪvd; 'laɪvd] [ðə; ði] ['meksɪkənz] [ðæt] [fɑːmd] [ðə; ði] [lænd] .

lived	the	Mexicans	that	farmed	the	land	.
居住地	这	墨西哥人	那	农场	这	土地	.

河岸边坐落着一个由土坯房组成的小村落，墨西哥人就住在那里耕种土地。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] [leɪ] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt]

He	had	only	to	turn	around	and	at	his	back	lay	an	entirely	different
他	有	仅有的	到	转动	大约	和	在	他的	后退	躺	一个	完全	不同的

[siːn] .

scene	.
场景	.

他只需转身，身后便是截然不同的景象。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][grænd][ɪn][ɪts] ['loʊnsəmnəs] , [wɪð] [ɪts] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['meɪsə] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv]

This	one	was	grand	in	its	lonesomeness	,	with	its	plains	and	mesas	destitute	of
这	一	曾是	盛大	在 它是		孤独	,	和	它是	平原	和	台地	贫困	的

[triːz] [ɔː(r)][laɪf] .

trees	or	life	.
树木	或者	生活	.

这座山峰以其孤寂而壮丽，平原和台地上寸草不生，没有树木，也没有生命。

[aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bærən] ['preəri] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)llænd] ['iːkwəli] [æz; əz] ['bærən] [leɪ] [fɔːt] ['juːniən] , [naʊ]

Out	across	the	barren	prairie	on	a	tableland	equally	as	barren	lay	Fort	Union	,	now
出去	穿过	这	荒芜	草原	在	一个	台地	同样地	作为	荒芜	躺	堡	联盟	,	现在

[dɪ'zɜːtɪd] ,

deserted	,
荒凉的	,

在荒芜的草原对面，在一片同样荒芜的台地上，坐落着如今已废弃的尤宁堡。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

from	which	the	soldiers	used	to	ride	to	fight	the	Indians	.
从	哪个	这	士兵	用过的	到	骑	到	斗争	这	印度人	.

士兵们过去常常从那里骑马去与印第安人作战。

[wɪtʃ'evə(r)] [weɪ] [ðə; ði] [aɪ] [rəum] [wʌn] [sɔː] [haɪt] , [speɪs] ,

Whichever	way	the	eye	roamed	one	saw	height	,	space	,
任何	方式	这	眼睛	漫游	一	锯	高度	,	空间	,

无论目光往哪个方向移动，都能看到高度、空间，

['grændʒə(r)] [wɪtʃ] [ɔːd] ['ɪntuː] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv] [gɒd] .

grandeur	which	awed	into	stillness	and	made	one	think	of	God	.
宏伟	哪个	敬畏	进入	寂静	和	制成	一	思考	的	上帝	.

宏伟壮丽，令人肃然起敬，不禁让人想到上帝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] ['sɜːmən] [felt] , [nɒt]['spəʊkən] .

It	was	a	silent	sermon	felt	,	not	spoken	.
它	曾是	一个	沉默的	讲道	毛毡	,	不是	说	.

那是一种无声的布道，无需言语，只需心领神会。

['sʌd(ə)nli] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['ruːdli] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] .

Suddenly	Billy	was	rudely	awakened	from	his	reverie	.
突然	比利	曾是	粗鲁地	觉醒	从	他的	遐想	.

比利突然被粗暴地从沉思中惊醒。

[ðeə(r)] , [skʌlk] ['stelθɪli] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [rɒks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

There	,	skulking	stealthily	along	behind	some	rocks	and	bushes	,
那里	,	潜行	悄悄地	沿着	在后面	一些	岩石	和	灌木丛	,

在那里，他鬼鬼祟祟地躲在一些岩石和灌木丛后面，

[hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['kriːpɪŋ] , ['kriːpɪŋ] ['nɪərə(r)]

he	detected	a	moving	object	that	seemed	to	come	creeping	,	creeping	nearer
他	检测到	一个	移动	目的	那	似乎	到	来	爬行	,	爬行	更近

[ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃiːp] .

and	nearer	to	his	sheep	.
和	更近	到	他的	羊	.

他察觉到一个移动的物体，似乎正慢慢地、越来越靠近他的羊群。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [mɔː(r)] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd] [jes] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

He	looked	again	more	intently	,	and	yes	,	sure	enough	,
他	看起来	再次	更多的	专注地	,	和	是的	,	当然	足够的	,

他再次更加仔细地看了看，果然不出所料。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wʊlf] [hiː; hi] [sɔː] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flɒk] .

it	was	a	wolf	he	saw	making	for	the	flock	.
它	曾是	一个	狼	他	锯	制作	为了	这	群	.

他看到的是一只狼正朝羊群走来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn]

In	a	second	the	responsibility	of	his	position	,	which	he	had	forgotten
在	一个	第二	这	责任	的	他的	位置	,	哪个	他	有	被遗忘的

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [-]

for	a	time	,	[	42	]
为了	一个	时间	,	[	-	]

一瞬间，他想起了自己一时忘记的职位责任[42]。

[rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [baʊnd] ['ɑːftə(r)] [baʊnd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd]

rushed	upon	him	,	and	with	bound	after	bound	he	started	down	the	mountain	side
匆忙	之上	他	,	和	和	边界	后	边界	他	开始	向下	这	山	边

.

:

.

他冲向他，然后一跃而下，沿着山坡奔跑而去。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [wʊlf] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['kʌmɪŋ] ,

Only	a	moment	he	halted	to	see	if	the	wolf	were	still	coming	,
仅有的	一个	片刻	他	停止	到	看	如果	这	狼	是	仍然	未来	,

他只停顿了一会儿，看看狼是否还在靠近。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ,

and	as	he	did	so	,	a	little	white	,
和	作为	他	做过	所以	,	一个	小的	白色的	,

就在这时，一个小白点，

['tendə(r)] [læm] [ræn] [ɒn] [ə'hed] [ɒv; əv] [ɪts] ['mʌðə(r)] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [deθ] ,

tender	lamb	ran	on	ahead	of	its	mother	right	into	the	jaws	of	death	,
投标	羊肉	跑	在	前方	的	它是	母亲	正确的	进入	这	下颚	的	死亡	,

嫩羊羔跑在母亲前面，径直奔向死神。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['twenti] [steps] [ə'hed] [kraʊtʃt] [ðə; ði] [wʊlf] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

for	not	twenty	steps	ahead	crouched	the	wolf	ready	to	spring	.
为了	不是	二十	步骤	前方	蹲着	这	狼	准备好	到	春天	.

不到二十步开外，狼就蹲伏着，随时准备扑上来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læm] [keɪm] ['nɪərə(r)] .

The	little	lamb	came	nearer	.
这	小的	羊肉	来了	更近	.

小羊羔走近了。

[ðə; ði] [wʊlf] [kraʊtʃt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd]

The	wolf	crouched	on	his	hind	legs	a	little	more	,	opened	his	mouth	,	and
这	狼	蹲着	在	他的	后	腿	一个	小的	更多的	,	打开	他的	嘴	,	和

[spræŋ] ;

sprang	;
弹簧	;

狼后腿再蹲下一些，张开嘴，猛地扑了过去；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['kləʊzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['mɔːs(ə)l] ,

but	instead	of	his	teeth	closing	on	the	tender	morsel	,
但	反而	的	他的	牙齿	结束	在	这	投标	小块	,

但他的牙齿并没有咬住那块嫩肉，

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['pɪnjənd] [ɒn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [lɒŋ] , [ʃɑːp] [hɔːnz] .

he	felt	himself	pinioned	on	a	pair	of	long	,	sharp	horns	.
他	毛毡	他自己	钉住	在	一个	一对	的	长的	,	锋利的	角	.

他感觉自己被一对又长又尖的角束缚住了。

[bʌt; bət] ['bɪli] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ɒn]['kləuzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]

But	Billy	was	also	surprised	to	find	on	closer	inspection	that	his
但	比利	曾是	还	惊讶	到	寻找	在	更近	检查	那	他的

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wʊlf] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [wʊlf] [æt; ət] [ɔːl] ,

supposed	wolf	was	not	a	wolf	at	all	,
据称	狼	曾是	不是	一个	狼	在	全部	,

但比利仔细观察后也惊讶地发现，他以为的狼根本不是狼。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - ['sɪvəlaɪzd] [dɒgz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['plæsɪtə] , [ɔː(r)]['meksɪkən] ['vɪlɪdʒ] .

but	one	of	the	half	-	civilized	dogs	from	the	placita	,	or	Mexican	village	.
但	一	的	这	一半	-	文明	狗	从	这	广场	,	或者	墨西哥	村庄	.

但却是来自墨西哥小村庄（placita）的半开化的狗之一。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðiːz] [dɒgz] [wɪl] [gɑːd] [ðeə(r)] [əʊn] [fl'ɒks] [frɒm; frəm][æn; ən] ['enəmi] ,

It	seems	that	these	dogs	will	guard	their	own	flocks	from	an	enemy	,
它	似乎	那	这些	狗	将要	警卫	他们的	自己的	羊群	从	一个	敌人	,

看来这些狗会保护自己的羊群免受敌人侵扰。

[bʌt; bət] [wɪl] [sniːk] [aʊt] [ænd; ənd] [iːt] [ʌp] ['eni] [jʌŋ] [læm] [ðæt] [streɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊld][ɒv; əv]

but	will	sneak	out	and	eat	up	any	young	lamb	that	strays	from	the	fold	of
但	将要	潜行	出去	和	吃	向上	任何	年轻的	羊肉	那	流浪者	从	这	折叠	的

[ə; eɪ]['streɪndʒərz] [flɒk] .

a	stranger's	flock	.
一个	陌生人的	群	.

但它会偷偷溜出去，吃掉任何从陌生人羊群中走出来的小羊羔。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['bɪli] [ðæn; ðən]['evə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ]

After	this	the	sheep	were	more	fond	of	Billy	than	ever	and	would	go
后	这	这	羊	是	更多的	喜爱	的	比利	比	曾经	和	会	去

['eniweə(r)] [hiː; hi][led][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] . [-]

anywhere	he	led	them	without	a	murmur	.	[	43	]
任何地方	他	引领	他们	没有	一个	低语	.	[	-	]

此后，羊群比以往任何时候都更喜欢比利，无论比利带领它们去哪里，它们都会默默地跟随。[43]

[ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [wʊlvz] .

A	Fight	With	Wolves	.
一个	斗争	和	狼	.

与狼群搏斗。

['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wen] ['bɪli] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

SEVERAL	DAYS	after	this	when	Billy	was	out	in	the	mountains	he	noticed	that	it
一些	天	后	这	什么时候	比利	曾是	出去	在	这	山脉	他	注意到	那	它

[gruː] ['sʌd(ə)nli] [kəʊld][ænd; ənd] [ðæt] [laɪt] ['flɜːriːz] [ɒv; əv] [snəʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bləʊ] [ænd; ənd] [swɜːl]

grew	suddenly	cold	and	that	light	flurries	of	snow	began	to	blow	and	swirl
生长	突然	寒冷的	和	那	光	阵雪	的	雪	开始	到	吹	和	漩涡

[θruː] [ðə; ði] ['maʊntən] ['pɑːsɪz] .

through	the	mountain	passes	.
通过	这	山	通过	.

几天后，比利在山上时，注意到天气突然变冷，山间开始飘起阵阵雪花。

[hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːk] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv]

He	climbed	to	the	top	of	a	peak	whence	he	could	get	a	good	view	of
他	攀登	到	这	顶部	的	一个	顶峰	何处	他	可以	得到	一个	好的	看法	的

[ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [sɔː] ,

the	clouds	and	saw	,
这	云	和	锯	,

他爬到一座山顶，从那里可以清楚地看到云层，然后他看到了：

[əd'vɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [reɪndʒ] ,

advancing	from	the	direction	of	the	main	range	,
前进	从	这	方向	的	这	主要的	范围	,

从主靶场方向推进，

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [blæk] [klaʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hɜːlɪŋ] [snəʊ] [ænd; ənd] [sliːt] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd]

a	terrible	black	cloud	that	was	hurling	snow	and	sleet	on	the	mountains	and
一个	糟糕的	黑色的	云	那	曾是	投掷	雪	和	霰	在	这	山脉	和

['væliz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

valleys	as	it	came	.
山谷	作为	它	来了	.

一团可怕的黑云袭来，所到之处都夹杂着雪和雨夹雪。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

It	took	him	but	a	moment	to	decide	what	to	do	,
它	采取	他	但	一个	片刻	到	决定	什么	到	做	,

他只用了片刻就决定了该怎么做。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [læmz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [stɔːm]

for	he	knew	if	the	young	lambs	were	caught	out	in	such	a	severe	storm
为了	他	知道	如果	这	年轻的	羔羊	是	捕捉	出去	在	这样的	一个	严重	风暴

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['frəʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] .

they	would	be	frozen	to	death	.
他们	会	是	冷冻	到	死亡	.

因为他知道，如果小羊羔们被困在如此猛烈的暴风雪中，它们就会被冻死。

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [flɒk] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][æz; əz] ['kwɪkli]

So	he	turned	back	to	the	flock	and	told	them	to	follow	him	as	quickly
所以	他	转向	后退	到	这	群	和	讲述	他们	到	跟随	他	作为	迅速地

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][stɒp][tuː; tə] [teɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [grɑːs] .

as	they	could	and	not	to	stop	to	take	even	a	mouthful	of	grass	.
作为	他们	可以	和	不是	到	停止	到	拿	甚至	一个	一口气	的	草	.

于是他转身回到羊群中，告诉它们要尽快跟着他走，哪怕一口草也不行。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [dipɪst] ,

He	led	them	into	the	deepest	,
他	引领	他们	进入	这	最深处	,

他带领他们进入了最深处，

[məʊst] ['ʃeltəd] ['kænjən][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][stænd] [kləʊz] [tə'geðə(r)]

most	sheltered	cañon	he	could	find	and	told	them	to	stand	close	together
最多	避难所	峡谷	他	可以	寻找	和	讲述	他们	到	站立	关闭	一起

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [wɔːm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə]

so	as	to	keep	each	other	as	warm	as	possible	and	to	be	careful	to
所以	作为	到	保持	每个	其他	作为	温暖的	作为	可能的	和	到	是	小心	到

[siː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

see	that	the	young	sheep	and	lambs	were	on	the	inside	where	it	would	be
看	那	这	年轻的	羊	和	羔羊	是	在	这	里面	在哪里	它	会	是

[ðə; ði] ['wɔːrmɪst] . [-]

the	warmest	.	[	44	]
这	最温暖	.	[	-	]

他找到一个最隐蔽的峡谷，告诉他们要站在一起，以便尽可能地互相取暖，并注意确保小羊羔和幼羊在最温暖的峡谷内。[44]

[hɪə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [waɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [reɪdʒd][ænd; ənd] [bluː] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kænjən] ,

Here	they	stood	while	the	storm	raged	and	blew	over	and	above	the	cañon	,
这里	他们	站立	尽管	这	风暴	愤怒	和	吹	超过	和	多于	这	峡谷	,

他们站在那里，任凭暴风雨肆虐，狂风呼啸着越过峡谷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ʃeltəd] [ðæt] ['skeəsli] ['eni] [snəʊ] [fel] [ɒn][ðem; ðəm] ,

but	the	sheep	were	so	sheltered	that	scarcely	any	snow	fell	on	them	,
但	这	羊	是	所以	避难所	那	几乎	任何	雪	跌倒	在	他们	,

但是羊群躲在很隐蔽的地方，几乎没有雪落在它们身上。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

as	the	force	of	the	wind	carried	it	over	.
作为	这	力量	的	这	风	携带	它	超过	.

被风吹了过去。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [bʌt; bət] ['bɪli] [sed] :

It	grew	darker	and	darker	and	time	to	go	home	,	but	Billy	said	:
它	生长	较暗	和	较暗	和	时间	到	去	家	,	但	比利	说	:

天色越来越暗，该回家了，但比利说：

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] .

“	We	will	have	to	stay	here	all	night	.
”	我们	将要	有	到	停留	这里	全部	夜晚	.

“我们今晚得在这里待一整夜。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] ['ɒntə][ðə; ði]['əʊpən] ['preəri] .

It	will	never	do	to	go	out	in	such	a	storm	onto	the	open	prairie	.
它	将要	绝不	做	到	去	出去	在	这样的	一个	风暴	到	这	打开	草原	.

在这种暴风雨天气里，绝对不能走到开阔的草原上。

[hɑːf][ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] ['perɪʃ] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld][bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] .

Half	of	you	would	perish	with	the	cold	before	you	got	across	the	valley	.
一半	的	你	会	沦	和	这	寒冷的	前	你	得到	穿过	这	谷	.

你们当中有一半人会在穿过山谷之前冻死。

” [səʊ][ðeə(r)] [ðeɪ] [steɪd] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['ʃeltəd] [nʊk] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ,

”	So	there	they	stayed	in	their	little	sheltered	nook	undisturbed	until	about	midnight	,
”	所以	那里	他们	入住	在	他们的	小的	避难所	角落	未受干扰	直到	关于	午夜	,

“于是，他们就那样待在隐蔽的小角落里，一直到午夜时分才被打扰。”

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [wɪəd] ['jelpɪŋ] [bɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv]

when	they	were	startled	by	hearing	the	weird	yelping	bark	of	a	pack	of
什么时候	他们	是	惊慌	经过	听力	这	诡异的	尖叫	吠	的	一个	盒	的

['preəri] [wʊlvz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən] .

prairie	wolves	coming	straight	down	the	cañon	.
草原	狼	未来	直的	向下	这	峡谷	.

当他们听到一群草原狼沿着峡谷径直朝他们冲过来时，吓了一跳，发出怪异的嚎叫声。

[ðɪs] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['pænɪk] ,

This	threw	the	sheep	into	a	terrible	panic	,
这	扔	这	羊	进入	一个	糟糕的	恐慌	,

这让羊群陷入了极度的恐慌。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [seɪm] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] ['əʊnli] [tuː] [wel] ;

for	they	knew	that	same	pack	of	wolves	only	too	well	;
为了	他们	知道	那	相同的	盒	的	狼	仅有的	也	出色地	;

因为他们对那群狼再熟悉不过了；

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [reɪdz] [ɒn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ə; eɪ]['beɪbi] [læm] [ænd; ənd] [naʊ]

they	had	made	raids	on	them	before	and	carried	off	a	baby	lamb	and	now
他们	有	制成	突袭	在	他们	前	和	携带	离开	一个	婴儿	羊肉	和	现在

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][əʊld] [ʃiːp] .

and	then	an	old	sheep	.
和	然后	一个	老的	羊	.

他们以前也袭击过他们，掳走了小羊羔，偶尔也会掳走老羊。

[naʊ] ['bɪli] [hæd; həd]['nevə(r)] [met] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [siːn] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Now	Billy	had	never	met	or	even	seen	a	wolf	in	his	life	,
现在	比利	有	绝不	遇见	或者	甚至	已见	一个	狼	在	他的	生活	,

比利这辈子从未见过狼，甚至连狼的影子都没见过。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['æbsəluːtli] [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

but	he	had	absolutely	no	fear	of	them	,
但	他	有	绝对地	不	害怕	的	他们	,

但他对他们丝毫不感到害怕。

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [dɒgz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] .

as	he	knew	they	were	too	much	like	dogs	to	be	afraid	of	.
作为	他	知道	他们	是	也	很多	喜欢	狗	到	是	害怕的	的	.

因为他知道他们太像狗了，根本不会害怕。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [pæk] [baɪ] [hɪm'self] ,

Still	he	did	not	know	how	he	would	come	out	fighting	a	whole	pack	by	himself	,
仍然	他	做过	不是	知道	如何	他	会	来	出去	斗争	一个	所有的	盒	经过	他自己	,

但他还不知道自己该如何独自一人对抗整个狼群。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]

and	from	the	sound	of	their	voices	it	seemed	as	if	there	must	be
和	从	这	声音	的	他们的	声音	它	似乎	作为	如果	那里	必须	是

[æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

at	least	fifty	of	them	.
在	至少	五十	的	他们	.

从他们的声音判断，他们至少有五十个人。

“ [naʊ] [ɔːl][juː; jʊ][ræmz] [ðæt] [hæv; həv] [hɔːnz] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

“	Now	all	you	rams	that	have	horns	make	a	circle	around	the	sheep	,
”	现在	全部	你	公羊	那	有	角	制作	一个	圆圈	大约	这	羊	,

“现在，所有有角的公羊，围成一个圈，把绵羊们围起来。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [wʊlf] [traɪz] [tuː; tə] [get] [θruː] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [get] [æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] [ʃiːp] ,

and	if	a	wolf	tries	to	get	through	in	order	to	get	at	a	young	sheep	,
和	如果	一个	狼	尝试	到	得到	通过	在	命令	到	得到	在	一个	年轻的	羊	,

如果一只狼试图闯入羊圈去捕食一只小羊，

[faɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ðeəz] [ænd; ənd][doʊnt] [gɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [ɒf] .

fight	for	your	lives	and	theirs	and	don't	give	up	and	run	off	.
斗争	为了	你的	生活	和	他们的	和	不	给	向上	和	跑步	离开	.

为了自己和他人的生命而战，不要放弃逃跑。

[waɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [rʌn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [weər'evə(r)][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [wʊlf] [-]

While	you	do	this	I	will	run	here	and	there	wherever	I	think	a	wolf	[	45	]
尽管	你	做	这	我	将要	跑步	这里	和	那里	无论	我	思考	一个	狼	[	-	]

当你做这件事的时候，我会到处乱跑，只要我觉得有狼的地方[45]

[ɪz][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [jɔː(r); jə(r)]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] ,

is	most	likely	to	break	through	your	circle	and	kill	them	one	by	one	,
是	最多	可能	到	休息	通过	你的	圆圈	和	杀	他们	一	经过	一	,

最有可能突破你的防线，然后逐个杀死他们。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eni] [wʊlf] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

for	I	am	not	afraid	of	any	wolf	I	ever	heard	of	.
为了	我	是	不是	害怕的	的	任何	狼	我	曾经	听到	的	.

因为我从不害怕我听说过的任何狼。

” [ðɪs] [stænd][ɒv; əv] ['bɪliz] [geɪv] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] ,

”	This	stand	of	Billy's	gave	them	more	courage	,
”	这	站立	的	比利	给予	他们	更多的	勇气	,

比利的这种立场给了他们更大的勇气，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [tɜːn] [teɪl] [ænd; ənd] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv]

but	they	were	so	accustomed	to	turn	tail	and	run	at	the	approach	of
但	他们	是	所以	习惯	到	转动	尾巴	和	跑步	在	这	方法	的

[ˈdeɪndʒə(r)] [ðæt] [ˈbɪli] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][səʊ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [saɪt] [ðeɪ] [gɒt]

danger	that	Billy	was	afraid	they	would	do	so	now	at	the	first	sight	they	got
危险	那	比利	曾是	害怕的	他们	会	做	所以	现在	在	这	第一的	视线	他们	得到

[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] .

of	the	wolves	.
的	这	狼	.

但他们一遇到危险就习惯性地转身逃跑，比利担心他们一看到狼就会逃跑。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd] [biːn] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪərə(r)][ænd; ənd][ˈnɪərə(r)] ,

All	this	time	the	wolves	had	been	drawing	nearer	and	nearer	,
全部	这	时间	这	狼	有	到过	绘画	更近	和	更近	,

这段时间里，狼群一直在步步逼近。

[ʌnˈtɪl] [naʊ] [ˈəʊnli][ðə; ði] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːs] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [flɒk] .

until	now	only	the	bend	of	the	pass	separated	them	from	the	flock	.
直到	现在	仅有的	这	弯曲	的	这	经过	分开	他们	从	这	群	.

直到现在，只有山口的弯道将它们与羊群隔开。

[suːn] [ðə; ði] [ˈjeləʊɪʃ] [laɪt] [ɒv; əv][ˈsev(ə)n] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [glɛə] [θruː] [ðə; ði] [ˈblæknəs] .

Soon	the	yellowish	light	of	seven	pairs	of	eyes	glared	through	the	blackness	.
很快	这	淡黄色	光	的	七	对	的	眼睛	怒目而视	通过	这	黑	.

很快，七双眼睛的黄色光芒穿透了黑暗。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪəri] [red] [laɪt] [ɪn] [ˈbɪli] [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . - [es] [aɪz] .

This	was	met	by	the	fiery	red	light	in	Billy	Jr	.	'	s	eyes	.
这	曾是	遇见	经过	这	火热	红色的	光	在	比利	小	.	-	s	眼睛	.

比利二世的眼中燃起了熊熊红光。

[ðə; ði] [tremblɪŋ] [ʃiːp] [deəd] [nɒt] [muːv] [nɔː(r)] [lʊk] [ʌp] .

The	trembling	sheep	dared	not	move	nor	look	up	.
这	发抖	羊	敢于	不是	移动	也不	看	向上	.

瑟瑟发抖的绵羊不敢动弹，也不敢抬头看。

[nɒt] [səʊ] [ˈbɪli] !

Not	so	Billy	!
不是	所以	比利	!

比利可不是这样！

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfeəli] [bleiz] [dɪˈfaɪəns] ,

His	eyes	fairly	blazed	defiance	,
他的	眼睛	相当	燃烧的	蔑视	,

他的眼神中充满了桀骜不驯，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] [ɒv; əv][reɪdʒ][hiː; hi] [ˈbaʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd]

and	with	a	snort	of	rage	he	bounded	on	the	leader	of	the	pack	and
和	和	一个	哼哼	的	愤怒	他	有界	在	这	领导者	的	这	盒	和

[kɪld] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] .

killed	him	before	he	knew	what	had	struck	him	.
被杀	他	前	他	知道	什么	有	击	他	.

他怒吼一声，扑向狼群首领，在首领还没反应过来之前就将其杀死。

[ˈbɪli] [wɒz; wəz][səʊ] [blæk] [ðə; ði] [wʊlvz] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪm] ;

Billy	was	so	black	the	wolves	could	not	see	him	;
比利	曾是	所以	黑色的	这	狼	可以	不是	看	他	;

比利全身漆黑，连狼都看不见他；

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [red] [bɔːlz] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ,

all	they	could	see	were	the	red	balls	of	fire	that	seemed	to	be	here	,
全部	他们	可以	看	是	这	红色的	球	的	火	那	似乎	到	是	这里	,

他们所能看到的只有似乎就在这里的一些红色火球。

[ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [ðə; ði][məʊst] ['dedli] [bɔːlz] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt]

there	,	and	everywhere	,	the	most	deadly	balls	they	had	ever	come	in	contact
那里	,	和	到处	,	这	最多	致命	球	他们	有	曾经	来	在	接触

[wɪð] ,

with	,
和	,

在那里，以及所有地方，都出现了他们所接触过的最致命的球。

[fɔː(r); fə(r)][weər'evə(r)] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [wʊlf] [leɪ] [ded] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] .

for	wherever	they	appeared	a	wolf	lay	dead	the	next	moment	.
为了	无论	他们	出现	一个	狼	躺	死的	这	下一个	片刻	.

因为它们出现的地方，下一刻就会有一只狼死去。

['bɪli] [hɜːd] [ə; eɪ] [bliːt] [ɒv; əv]['ægəni] ,

Billy	heard	a	bleat	of	agony	,
比利	听到	一个	咩咩叫	的	痛苦	,

比利听到了一声痛苦的哀鸣，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [ə'mʌŋ]

and	looking	to	where	it	came	from	saw	a	dark	object	in	among
和	寻找	到	在哪里	它	来了	从	锯	一个	黑暗的	目的	在	之中

[ðə; ði] [waɪt] ,

the	white	,
这	白色的	,

循着光线望去，他看到白色中有一个黑色物体。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [wʊlf] [hæd; həd]['brəʊkən] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd]

and	knew	that	a	wolf	had	broken	through	the	ring	he	had	formed
和	知道	那	一个	狼	有	破碎的	通过	这	戒指	他	有	形成

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][ræmz][wɜː(r); wə(r)] ['dezət] [ðeə(r)][pəʊst][ænd; ənd]

for	their	protection	and	the	old	rams	were	deserting	their	post	and
为了	他们的	保护	和	这	老的	公羊	是	逃兵	他们的	邮政	和

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

running	away	.
跑步	离开	.

他知道一匹狼已经突破了他为保护它们而建立的圈，老公羊们正在弃守岗位逃跑。

“ [kʌm] [bæk] , [juː; jʊ] ['kauəd] !

“	Come	back	,	you	cowards	!
”	来	后退	,	你	懦夫	!

“回来吧，你们这些懦夫！”

” ['bɪli] [kraɪd] .

”	Billy	cried	.
”	比利	哭	.

比利哭了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi] [-]

“	You	will	only	be	[	46	]
”	你	将要	仅有的	是	[	-	]

“你只会[46]

[kɪld] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ə'ləʊn] .

killed	if	you	go	out	alone	.
被杀	如果	你	去	出去	独自的	.

独自外出会被杀。

" [ðɪs] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['sensɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kləʊzd] [ɪn] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	This	brought	them	to	their	senses	and	they	closed	in	once	more	around	the
"	这	带来	他们	到	他们的	感官	和	他们	关闭	在	一次	更多的	大约	这

[ʃiːp] ,

sheep	,
羊	,

"这让他们回过神来，他们再次围住了羊群。"

[bʌt; bət] [left] ['bɪli] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

but	left	Billy	to	do	all	the	fighting	.
但	左边	比利	到	做	全部	这	斗争	.

却把所有的战斗都留给了比利。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] [ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] ['pɜːpəs] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz]

This	he	did	with	a	vengeance	and	to	such	good	purpose	that	the	wolves
这	他	做过	和	一个	复仇	和	到	这样的	好的	目的	那	这	狼

[kə'menst] [tuː; tə] [slɪŋk] [ə'weɪ] ,

commenced	to	slink	away	,
开始	到	潜行	离开	,

他毫不留情地执行了这项任务，而且效果显著，狼群开始悄悄溜走了。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['liːdə(r)] [ðiːz] [ʃiːp] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][əʊld] [lɒŋ]

wondering	what	kind	of	a	leader	these	sheep	had	in	the	place	of	old	Long
好奇	什么	种类	的	一个	领导者	这些	羊	有	在	这	地方	的	老的	长的

[heə(r)] .

Hair	.
头发	.

想知道这些羊群在老长毛羊的位置上，会迎来怎样的领袖。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [led][ðə; ði] [ʃiːp] [həʊm] ,

The	next	morning	Billy	Jr	.	led	the	sheep	home	,
这	下一个	早晨	比利	小	.	引领	这	羊	家	,

第二天早上，小比利把羊群赶回了家。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][kə'rɑːl] [ðæn; ðən] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

thinking	it	would	be	better	for	them	in	the	corral	than	out	on	the
思维	它	会	是	更好的	为了	他们	在	这	围栏	比	出去	在	这

['maʊntənz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['mɒdəreɪtɪd] , [-]

mountains	until	the	weather	moderated	,	[	47	]
山脉	直到	这	天气	温和	,	[	-	]

认为在天气好转之前，把它们关在畜栏里比放在山上要好[47]。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [stɔːrmz] [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] .

for	they	were	not	used	to	such	storms	in	this	climate	.
为了	他们	是	不是	用过的	到	这样的	暴风雨	在	这	气候	.

因为他们不习惯这种气候下的暴风雨。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['wɪldə] [sɔː] ['bɪli] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [flɒk] [həʊm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ɒn][stɑː(r)]

When	Mr	.	Wilder	saw	Billy	leading	the	flock	home	he	went	to	meet	him	on	Star
什么时候	先生	.	怀尔德	锯	比利	领导	这	群	家	他	去	到	见面	他	在	星星

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

当怀尔德先生看到比利带领羊群回家时，他骑着星号去迎接比利，并说道：

" ['bɪli] , [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔːn] ['liːdə(r)] .

"	Billy	,	I	was	not	mistaken	in	taking	you	for	a	born	leader	.
"	比利	,	我	曾是	不是	错误	在	采取	你	为了	一个	出生	领导者	.

"比利，我当初认定你天生就是个领导者，果然没错。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [weɪt] [ɪn][gəʊld] .

You	are	worth	your	weight	in	gold	.
你	是	值得	你的	重量	在	金子	.

你价值连城。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [biːts] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [juː; jʊ][hɪd] [jɔːˈselvz] [lɑːst] [naɪt] ,

But	it	beats	me	where	you	hid	yourselves	last	night	,
但	它	节拍	我	在哪里	你	隐藏	你们自己	最后的	夜晚	,

但我真不知道你们昨晚躲到哪儿去了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] .

for	we	looked	for	you	and	could	not	find	one	of	you	.
为了	我们	看起来	为了	你	和	可以	不是	寻找	一	的	你	.

因为我们寻找你们，却找不到你们中的任何一个。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ]

And	then	for	you	to	come	back	out	of	such	a	storm	without	even	a
和	然后	为了	你	到	来	后退	出去	的	这样的	一个	风暴	没有	甚至	一个

[læm] [ˈmɪsɪŋ] [ɪz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] .

lamb	missing	is	remarkable	.
羊肉	丢失的	是	卓越	.

经历了这样的风暴，你们竟然毫发无损地回来了，连一只羔羊都没丢，这真是太了不起了。

[aɪ][ˈwʌndə(r)][ðə; ðɪ] [wʊlvz] [dɪd] [nɒt] [get] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [kɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [læmz]

I	wonder	the	wolves	did	not	get	after	you	and	kill	some	of	the	young	lambs
我	想知道	这	狼	做过	不是	得到	后	你	和	杀	一些	的	这	年轻的	羔羊

,

,

,

我真奇怪狼群没有攻击你，也没有咬死一些小羊羔。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [friːz] [tuː; tə] [deθ] .

even	if	they	did	not	freeze	to	death	.
甚至	如果	他们	做过	不是	冻结	到	死亡	.

即使他们没有被冻死。

" [ænd; ənd] [ˈbɪli] [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . [wˈʌndəd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ðə; ðɪ] [ded]

"	And	Billy	Jr	.	wondered	what	he	would	have	said	could	he	see	the	dead
"	和	比利	小	.	想知道	什么	他	会	有	说	可以	他	看	这	死的

[wʊlvz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkænjən] .

wolves	lying	in	the	cañon	.
狼	说谎	在	这	峡谷	.

"小比利心想，如果他看到峡谷里躺着的死狼，他会说什么呢？"

[θriː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ded] [ˈbɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [rɑːntʃ]

Three	days	after	the	dead	bodies	were	found	by	a	man	from	another	ranch
三	天	后	这	死的	身体	是	成立	经过	一个	男人	从	其他	牧场

[wen] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [sɪns] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːm]

when	looking	for	his	sheep	that	had	been	lost	since	the	night	of	the	storm
什么时候	寻找	为了	他的	羊	那	有	到过	丢失的	自从	这	夜晚	的	这	风暴

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

三天后，另一家牧场的一名男子在寻找自暴风雨之夜后走失的羊群时发现了这些尸体。

['siːɪŋ] [sʌm; səm] [smɔːl] [flek] [ɒv; əv] [wʊl] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɒks] ['ɒpəzɪt] ,

seeing	some	small	flecks	of	wool	sticking	to	the	side	of	the	rocks	opposite	,
看到	一些	小的	斑点	的	羊毛	粘性	到	这	边	的	这	岩石	对面的	,

看到对面岩石侧面粘着一些细小的羊毛碎片，

[hiː; hi] [njuː] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [ʃiːp] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kɪld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæd; həd] .

he	knew	why	his	neighbor's	sheep	had	not	been	killed	and	his	had	.
他	知道	为什么	他的	邻居	羊	有	不是	到过	被杀	和	他的	有	.

他知道为什么邻居的羊没有被杀，而自己的羊却被杀了。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [təʊld] ['mɪstə(r)] . ['wɪldə] ,

He	immediately	rode	over	and	told	Mr	.	Wilder	,
他	立即地	骑	超过	和	讲述	先生	.	怀尔德	,

他立即骑马过去告诉怀尔德先生：

[huː] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] ['bɪli] [hæd; həd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [seɪvd] [səʊ]

who	rode	back	to	see	where	Billy	had	fought	his	brave	battle	and	saved	so
WHO	骑	后退	到	看	在哪里	比利	有	战斗	他的	勇敢的	战斗	和	已保存	所以

['meni] [laɪvz; lɪvz] .

many	lives	.
许多	生活	.

他骑马返回，去看看比利英勇战斗并拯救了那么多生命的地方。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɒn] ['bɪli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ænd; ənd] [nəʊ]

From	that	day	on	Billy	was	the	hero	he	deserved	to	be	and	no
从	那	天	在	比利	曾是	这	英雄	他	应得的	到	是	和	不

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɔːt] [hɪm] .

amount	of	money	could	have	bought	him	.
数量	的	钱	可以	有	买	他	.

从那天起，比利就成了他应得的英雄，再多的钱也买不到他。

[æz; əz] [ðə; ði] [ʃiːp] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'rɑːl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] ,

As	the	sheep	stayed	in	the	corral	the	next	day	after	the	storm	,
作为	这	羊	入住	在	这	围栏	这	下一个	天	后	这	风暴	,

暴风雨过后第二天，羊群仍然待在羊圈里。

['bɪli] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [stɑː(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] . [-]

Billy	thought	he	would	try	and	find	Star	and	have	a	talk	with	him	.	[	48	]
比利	想法	他	会	尝试	和	寻找	星星	和	有	一个	讲话	和	他	.	[	-	]

比利想去找斯塔尔，和他谈谈。[48]

[səʊ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [ləʊ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'rɑːl] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [ðə; ði]

So	he	jumped	the	low	wall	of	the	corral	and	soon	found	his	friend	in	the
所以	他	跳了起来	这	低的	墙	的	这	围栏	和	很快	成立	他的	朋友	在	这

['steɪb(ə)l] - [jɑːd] ['tʃuːɪŋ] [sʌm; səm] [kɔːn] [hʌsks] .

stable	-	yard	chewing	some	corn	husks	.
稳定的	-	院子	咀嚼	一些	玉米	谷壳	.

于是他跳过畜栏的矮墙，很快就在马厩里找到了正在嚼玉米皮的朋友。

“ [hə'ləʊ] , ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . !

“	Hello	,	Billy	Jr	.	!
”	你好	,	比利	小	.	!

“你好，小比利！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] [stɑː(r)] .

I	am	glad	to	see	you	,	”	said	Star	.
我	是	高兴的	到	看	你	,	”	说	星星	.

“见到你真高兴，”斯塔尔说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [leɪd] [aɪz] [ɒn] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt]

“	I	have	not	laid	eyes	on	you	for	ages	and	I	am	anxious	to	learn	what
”	我	有	不是	铺设	眼睛	在	你	为了	年龄	和	我	是	焦虑的	到	学习	什么

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['westən] ['kʌntri] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”

you	think	of	our	Western	country	by	this	time	.	”
你	思考	的	我们的	西	国家	经过	这	时间	.	”

“我已经很久没见到你了，我很想知道你现在对我们西方国家有什么看法。”

“ [əʊ] ,
“ Oh ,
” 哦 ,

“哦，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [gəʊz][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [huː] [laɪks]
I think it is good enough as far as the country goes for any one who likes
我 思考 它 是 好的 足够的 作为 远的 作为 这 国家 去 为了 任何 一 WHO 点赞
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我认为就这个国家而言，对于任何喜欢它的人来说，它都足够好了。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] . ”
but I am tired of it and am going back to civilization . ”
但 我 是 疲劳的 的 它 和 是 去 后退 到 文明 . ”

但我已经厌倦了，我要回到文明世界。

“ [wɒt] , ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnərz] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]
“ What , tired of it already , and with all the honors you have had
” 什么 , 疲劳的 的 它 已经 , 和 和 全部 这 荣誉 你 有 有
[hiːpt] [ə'pɒn][juː; jʊ] !
heaped upon you !
堆积如山 之上 你 !

“什么？你已经厌倦了，还有你获得的无数荣誉！”

” [sed] [stɑː(r)] .
” said Star .
” 说 星星 .

“斯塔尔说道。”

“ [jes] . [ai][doʊnt] [laɪk] ['bʌfələʊ] [grɑːs] [æz; əz][ə; eɪ] ['stedi] ['daɪət][nɔː(r)] ['dɜːti] ['kænjən]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk]
“ Yes . I don't like buffalo grass as a steady diet nor dirty cañon water to drink
” 是的 . 我 不 喜欢 水牛 草 作为 一个 稳定的 饮食 也不 肮脏的 峡谷 水 到 喝
.
:
.

“是的。我不喜欢把野牛草作为日常食物，也不喜欢喝脏兮兮的峡谷水。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['stjuːpɪd][tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] .
And those sheep are altogether too stupid to suit me .
和 那些 羊 是 共 也 愚蠢的 到 套装 我 .

那些羊实在太笨了，不适合我。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ;
I would rather live in a city ;
我 会 相当 居住 在 一个 城市 ;

我宁愿住在城市里；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
and that is what I have come to see you about .
和 那 是 什么 我 有 来 到 看 你 关于 .

这就是我来找你的原因。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [jet] ,
I am not ready to go home yet ,
我 是 不是 准备好 到 去 家 然而 ,

我还没准备好回家。

[bʌt; bət][ai][kænt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] ['weðə(r)] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][əʊld]['meksɪkəʊ][ɔː(r)][ˌkælə'fɔːniə] . ”
but I can't make up my mind whether to go to old Mexico or California . ”
但 我 不能 制作 向上 我的 头脑 无论 到 去 到 老的 墨西哥 或者 加利福尼亚州 . ”

但我还没决定是去墨西哥还是加利福尼亚。

“ [hɪə(r)] [hɪm] [tɔːk] , [wɪl] [juː; jʊ] !
“	Hear	him	talk	,	will	you	!
”	听到	他	讲话	,	将要	你	!

“听他说话，好吗！”

[hiː; hi] [tɔːks] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [əʊld] ['meksɪkəʊ] [ɔː(r)] [ˌkælə'fɔːniə] [æz; əz] [ai] [wʊd] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
He	talks	of	going	to	old	Mexico	or	California	as	I	would	of	going	into	the
他	会谈	的	去	到	老的	墨西哥	或者	加利福尼亚州	作为	我	会	的	去	进入	这

[nekst] ['pɑːstʃə(r)] .
next	pasture	.
下一个	牧场	.

他谈论去墨西哥老家或加利福尼亚，就像我谈论去隔壁牧场一样。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] , [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ?
But	,	my	dear	fellow	,	how	do	you	expect	to	get	there	?
但	,	我的	亲爱的	同伴	,	如何	做	你	预计	到	得到	那里	?

但是，我的朋友，你打算如何到达那里呢?

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'weə(r)] [ðæt] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz]
and	are	you	aware	that	both	of	these	places	are	hundreds	of	miles
和	是	你	意识到的	那	两个都	的	这些	地方	是	数百	的	英里

[frɒm; frəm] [hɪə(r)] ?
from	here	?
从	这里	?

你知道这两个地方距离这里都有几百英里吗?

” [sed] [stɑː(r)] .
”	said	Star	.
”	说	星星	.

“斯塔尔说道。”

“ [jes] , [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
“	Yes	,	I	know	they	are	,	but	what	of	that	?
”	是的	,	我	知道	他们	是	,	但	什么	的	那	?

“是的，我知道他们是，但那又怎样呢？”

[ɪf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] [ai] [kæn; kən] [get] [ðeə(r)] .
If	I	want	to	go	there	I	can	get	there	.
如果	我	想	到	去	那里	我	能	得到	那里	.

如果我想去那里，我就能去。

[ɔːl] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ai] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
All	I	have	to	do	is	to	wish	for	a	thing	hard	enough	and	I	get	it	.
全部	我	有	到	做	是	到	希望	为了	一个	事物	难的	足够的	和	我	得到	它	.

我只要足够强烈地许愿，就能得到我想要的东西。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [west] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] . ” [-]
You	know	I	made	up	my	mind	to	come	West	,	and	here	I	am	.	”	[	49	]
你	知道	我	制成	向上	我的	头脑	到	来	西方	,	和	这里	我	是	.	”	[	-	]

你知道我下定决心要来西部，而我现在就在这里。”[49]

“ [jes] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['plʌki] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [ai] [hɑːf] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt]
“	Yes	,	you	are	a	plucky	fellow	,	and	I	half	believe	that	if	we	had	not
”	是的	,	你	是	一个	勇敢的	同伴	,	和	我	一半	相信	那	如果	我们	有	不是

[brɔːt] [juː; jʊ] ,
brought	you	,
带来	你	,

“是的，你真是个勇敢的小伙子，我几乎相信，如果我们没有把你带来，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [θret] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [hɪə(r)] , ” [sed] [stɑː(r)] .
you	would	have	carried	out	your	threat	of	walking	here	,	”	said	Star	.
你	会	有	携带	出去	你的	威胁	的	步行	这里	,	”	说	星星	.

“你本来会兑现你的威胁，走到这里来的，”斯塔尔说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] , ” [sed] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

“	**You**	**are**	**right**	**,**	**I**	**should**	**,**	”	**said**	**Billy**	**Jr**	**.**
”	你	是	正确的	,	我	应该	,	”	说	比利	小	.

“你说得对，我应该这么做，”小比利说道。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ai] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][əʊld]['meksɪkəʊ] ,

“	**Well**	**,**	**if**	**you**	**want**	**my**	**advice**	**,**	**I**	**would**	**go**	**to**	**old**	**Mexico**	**,**
”	出色地	,	如果	你	想	我的	建议	,	我	会	去	到	老的	墨西哥	,

“嗯，如果你想听我的建议，我会去古老的墨西哥。”

[æz; əz][ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðæn; ðən][ɪn] [ˌkælə'fɔːniə]

as	**I**	**think**	**there**	**would**	**be**	**more**	**of**	**interest**	**there**	**for**	**you**	**than**	**in**	**California**
作为	我	思考	那里	会	是	更多的	的	兴趣	那里	为了	你	比	在	加利福尼亚州

. ”

: ”

. ”

我认为你在那里会比在加州更感兴趣。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træks] [ɔː(r)] [stɑːt] [ə'krɒs] ['kʌntri] . ”

“	**I**	**don't**	**know**	**whether**	**to**	**follow**	**the**	**railroad**	**tracks**	**or**	**start**	**across**	**country**	**.**	”
”	我	不	知道	无论	到	跟随	这	铁路	轨道	或者	开始	穿过	国家	.	”

“我不知道是沿着铁路走，还是横穿乡村。”

“ [əʊ] , ['bɪli] !

“	**Oh**	**,**	**Billy**	**!**
”	哦	,	比利	!

“哦，比利！”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

You	**will**	**be**	**the**	**death**	**of**	**me**	**,**
你	将要	是	这	死亡	的	我	,

你迟早会要了我的命。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['dɪstənsɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ,

the	**way**	**you**	**talk**	**of**	**our**	**great**	**distances**	**as**	**if**	**they**	**were**	**only**	**a**	**few**	**miles**	**,**
这	方式	你	讲话	的	我们的	伟大的	距离	作为	如果	他们	是	仅有的	一个	很少	英里	,

你谈论我们之间遥远的距离，就好像它们只有几英里一样。

” [sed] [stɑː(r)] .

”	**said**	**Star**	**.**
”	说	星星	.

“斯塔尔说道。”

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɑːl]

“	**Here**	**comes**	**the**	**man**	**to**	**chase**	**me**	**back**	**to**	**the**	**corral**
”	这里	来	这	男人	到	追赶	我	后退	到	这	围栏

“那家伙来追我回畜栏了。”

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ai]['evə(r)] [gɒt] [aʊt] .

and	**I**	**suppose**	**he**	**is**	**wondering**	**how**	**I**	**ever**	**got**	**out**	**.**
和	我	认为	他	是	好奇	如何	我	曾经	得到	出去	.

我想他一定很想知道我是怎么逃出来的。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ]

I	**want**	**to**	**thank**	**you**	**for**	**your**	**kindness**	**to**	**me**	**and**	**to**	**tell**	**you**	**how**
我	想	到	感谢	你	为了	你的	仁慈	到	我	和	到	告诉	你	如何

[mʌtʃ] [ai][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] ,

much	**I**	**have**	**enjoyed**	**your**	**friendship**	**,**
很多	我	有	享受	你的	友谊	,

我想感谢你对我的好意，并告诉你我多么珍惜我们的友谊。

[wɪtʃ] [aɪ] [həʊp] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evə(r)] [breɪk] .

which	I	hope	nothing	will	ever	break	.
哪个	我	希望	没有什么	将要	曾经	休息	.

我希望它永远不会坏。

[aɪ] [trʌst] [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [sʌm; səm] [deɪ] .

I	trust	we	will	meet	again	in	the	East	some	day	.
我	相信	我们	将要	见面	再次	在	这	东方	一些	天	.

我相信我们终有一天会在东方再次相遇。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

Good	luck	to	you	and	good	-	bye	for	a	time	.
好的	运气	到	你	和	好的	-	再见	为了	一个	时间	.

祝你好运，暂别了。

[wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

When	I	see	you	again	I	will	have	something	of	interest	to	tell	you	.
什么时候	我	看	你	再次	我	将要	有	某物	的	兴趣	到	告诉	你	.

下次见到你的时候，我会告诉你一些有趣的事情。

[gʊd] - [baɪ] [ə'gen] ,

Good	-	bye	again	,
好的	-	再见	再次	,

再次告别。

" [ænd; ənd] ['bɪli] ['baʊndɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [tʃeɪs]

"	and	Billy	bounded	over	the	fence	as	the	man	walked	in	the	gate	to	chase
"	和	比利	有界	超过	这	栅栏	作为	这	男人	步行	在	这	门	到	追赶

[hɪm] [aʊt] ,

him	out	,
他	出去	,

“然后，当那人走进大门追赶比利时，比利纵身跃过栅栏。”

[waɪl] [stɑː(r)] ['hwini] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [baɪ] . [-]

while	Star	whinnied	his	good	-	bye	.	[	50	]
尽管	星星	嘶鸣	他的	好的	-	再见	.	[	-	]

星马嘶鸣着告别。[50]

['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [lɜːrnz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [k'aʊbɔɪz] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] .

Billy	Jr	.	Learns	Something	about	Cowboys	and	Indians	.
比利	小	.	学习	某物	关于	牛仔	和	印度人	.

小比利学到了一些关于牛仔和印第安人的知识。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [θriː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [ə'pɪəd] , ['taɪəd] , [kəʊld] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

ONE	morning	three	months	later	Billy	Jr	.	appeared	,	tired	,	cold	,	and	hungry	,
一	早晨	三	几个月	之后	比利	小	.	出现	,	疲劳的	,	寒冷的	,	和	饥饿的	,

三个月后的一个早晨，小比利出现了，他疲惫不堪，又冷又饿。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [dɔː(r)] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɜːst] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kʊk] ,

in	front	of	a	ranchman's	door	;	and	was	first	seen	by	the	Chinese	cook	,
在	正面	的	一个	-	门	;	和	曾是	第一的	已见	经过	这	中国人	厨师	,

在牧场主家门口；最先看到它的是那位中国厨师。

[huː] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'dəʊbi] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['weðə(r)]

who	opened	the	kitchen	door	of	the	long	adobe	house	to	see	what	the	weather
WHO	打开	这	厨房	门	的	这	长的	Adobe	房子	到	看	什么	这	天气

[wɒz; wəz] [laɪk] .

was	like	.
曾是	喜欢	.

谁打开了那座长长的土坯房的厨房门，想看看天气怎么样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪli] [baɪ][ðə; ði] [wel] ,

There	was	Billy	by	the	well	,
那里	曾是	比利	经过	这	出色地	,

比利在井边。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['empti] ['bʌkɪt] [ɒn] [ðə; ði] [wel] - [kɜːb] .

trying	to	get	a	drink	out	of	the	almost	empty	bucket	on	the	well	-	curb	.
尝试	到	得到	一个	喝	出去	的	这	几乎	空的	桶	在	这	出色地	-	抑制	.

试图从井边几乎空了的桶里喝点东西。

['bɪliz] [fɜːst] [θɔːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

Billy's	first	thought	when	he	saw	the	Chinaman	was	to	run	away	,
比利	第一的	想法	什么时候	他	锯	这	中国人	曾是	到	跑步	离开	,

比利看到中国人时，第一个念头就是逃跑。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ɪli] ['triːtɪd] ['leɪtli] — [ʃɒt] [æt; ət] , [stəʊnd] ,

for	he	had	been	so	illy	treated	lately	—	shot	at	,	stoned	,
为了	他	有	到过	所以	伊利	治疗	最近	—	射击	在	,	吸食大麻	,

因为他最近一直受到很不公平的对待——被枪击、被石头砸，

[ænd; ənd] [hɑːf] - [stɑːvd] — [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd]

and	half	-	starved	—	that	he	had	lost	some	of	his	assurance	and
和	一半	-	饥饿	—	那	他	有	丢失的	一些	的	他的	保证	和

['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm] [wel] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [tuː]

confidence	in	people	and	preferred	to	look	them	well	over	before	he	got	too
信心	在	人们	和	首选	到	看	他们	出色地	超过	前	他	得到	也

[nɪə(r)] .

near	.
靠近	.

而且他几乎饿坏了——他对人失去了一些自信和信任，宁愿在靠近别人之前仔细观察一番。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ə'pɪəd] [səʊ] [ˌɪnə'fensɪv] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd] [steəd]

But	the	Chinaman	appeared	so	inoffensive	that	he	stood	his	ground	and	stared
但	这	中国人	出现	所以	无害的	那	他	站立	他的	地面	和	凝视

[bæk] [wen] [ðə; ði] [mæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

back	when	the	man	rubbed	his	eyes	to	see	if	it	really	were	a	large	,
后退	什么时候	这	男人	摩擦	他的	眼睛	到	看	如果	它	真的	是	一个	大的	,

但这个中国人看起来毫无攻击性，当那人揉眼睛确认那是不是一只大眼睛时，他只是站在原地回望。

[lɪv; laɪv] ['bɪli] - [gəʊt] [baɪ] [ðə; ði] [wel] ;

live	billy	-	goat	by	the	well	;
居住	比利	-	山羊	经过	这	出色地	;

井边有一只活山羊；

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [kwaɪt] [gɒt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['əʊpiəm] [paɪp] [ɒv; əv] [lɑːst]

his	first	thought	being	that	he	had	not	quite	got	over	his	opium	pipe	of	last
他的	第一的	想法	存在	那	他	有	不是	相当	得到	超过	他的	鸦片	管道	的	最后的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他首先想到的是，他还没有完全从昨晚吸食鸦片的副作用中恢复过来。

[bʌt; bət] [wen] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [bliːt] [ə; eɪ] [-]

But	when	Billy	Jr	.	bleated	a	[	51	]
但	什么时候	比利	小	.	咩咩叫	一个	[	-	]

但当小比利咩咩叫时[51]

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stjuːpə(r)] , [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] ,

good	-	morning	to	him	,	he	came	out	of	his	stupor	,	walked	to	the	well	,
好的	-	早晨	到	他	,	他	来了	出去	的	他的	昏迷	,	步行	到	这	出色地	,

我向他道了声早安，他从恍惚中回过神来，走到井边。

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪəd] , ['θɜːsti] [biːst] .

and	drew	a	bucket	of	water	for	the	tired	,	thirsty	beast	.
和	画	一个	桶	的	水	为了	这	疲劳的	,	渴	兽	.

于是他打了一桶水给这头疲惫口渴的野兽。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['bɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑːst] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

From	that	day	Billy	was	a	fast	friend	of	the	Chinaman	.
从	那	天	比利	曾是	一个	快速地	朋友	的	这	中国人	.

从那天起，比利就和那个中国人成了好朋友。

['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['teɪstɪd][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [kuːl]

Never	in	his	life	had	anything	tasted	so	good	and	refreshing	as	that	cool
绝不	在	他的	生活	有	任何事物	尝过	所以	好的	和	令人耳目一新	作为	那	凉爽的

[drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,

drink	of	water	after	his	long	,
喝	的	水	后	他的	长的	,

他一生中从未尝过如此美味清爽的东西，比长途跋涉后喝下的那杯冰水还要好喝。

['dʌsti] [trɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['meɪsə] .

dusty	trip	across	the	plains	and	mesas	.
尘土飞扬	旅行	穿过	这	平原	和	台地	.

穿越平原和台地的尘土飞扬的旅程。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['wægən] [treɪl] [wɪ'ðaʊt]

For	a	day	and	a	night	Billy	Jr	.	had	followed	a	wagon	trail	without
为了	一个	天	和	一个	夜晚	比利	小	.	有	随后	一个	车皮	踪迹	没有

['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɔː(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

passing	a	human	being	or	habitation	,
通过	一个	人类	存在	或者	居住地	,

小比利沿着马车道走了整整一天一夜，没有遇到任何人或房屋。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['welkəm] [saɪt] .

and	when	he	saw	this	ranchhouse	it	was	indeed	a	welcome	sight	.
和	什么时候	他	锯	这	牧场	它	曾是	的确	一个	欢迎	视线	.

当他看到这座农舍时，确实感到欣喜不已。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] , ['ləʊnsəm] , ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

He	was	tired	,	lonesome	,	hungry	,	and	discouraged	,
他	曾是	疲劳的	,	寂寞	,	饥饿的	,	和	灰心	,

他感到疲惫、孤独、饥饿和沮丧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,

and	he	knew	that	he	must	go	back	to	the	little	town	by	the	railroad	,
和	他	知道	那	他	必须	去	后退	到	这	小的	镇	经过	这	铁路	,

他知道自己必须乘火车回到那个小镇。

[ðə; ði][lɑːst] ['set(ə)lmənt] [hiː; hi][hæd; həd][met] [wɪð] ,

the	last	settlement	he	had	met	with	,
这	最后的	沉降	他	有	遇见	和	,

他遇到的最后一个定居点是：

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [suːn] [faɪnd][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [mæn][ɔː(r)] [biːst] ,

if	he	did	not	soon	find	a	house	and	some	living	thing	,	man	or	beast	,
如果	他	做过	不是	很快	寻找	一个	房子	和	一些	活的	事物	,	男人	或者	兽	,

如果他很快找不到房子和任何活物，无论是人还是动物，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['drɪəri] ['sɒlətjuːd] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

he	could	not	endure	the	dreary	solitude	another	day	.
他	可以	不是	忍受	这	凄凉	孤独	其他	天	.

他再也无法忍受这令人沮丧的孤独了。

[hiː; hi] [prɪˈfɜːd] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [ðɪs] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [taɪ] [tɪn] [kænz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

He	preferred	the	town	to	this	,	even	if	the	boys	did	tie	tin	cans	to	his	tail	,
他	首选	这	镇	到	这	,	甚至	如果	这	男孩们	做过	领带	锡	罐头	到	他的	尾巴	,

他宁愿待在镇上，即使那些男孩会把易拉罐绑在他的尾巴上。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tʃeɪs] [hɪm] [wɪð] [ˈbruːmstɪk] [ɔː(r)] [θrəʊ] [hɒt] [ˈwɔːtə(r)] [ɒn] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [traɪd]

the	women	chase	him	with	broomsticks	or	throw	hot	water	on	him	when	he	tried
这	女性	追赶	他	和	扫帚	或者	扔	热的	水	在	他	什么时候	他	尝试

[tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [miːl] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈkɪtʃɪnz] ,

to	steal	a	meal	from	their	kitchens	,
到	偷	一个	一顿饭	从	他们的	厨房	,

当他试图从她们的厨房偷饭时，女人们会拿着扫帚追赶他，或者朝他泼热水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] [eɪm] [æt; ət] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [nɪə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [wɪˈðaʊt]

and	the	cow	-	boys	aim	at	him	to	see	how	near	they	could	come	without
和	这	奶牛	-	男孩们	目的	在	他	到	看	如何	靠近	他们	可以	来	没有

[ˈæktʃuəli] [ˈʃuːtɪŋ] [hɪm] .

actually	shooting	him	.
实际上	射击	他	.

牛仔们瞄准他，看看在不真的开枪的情况下，他们能离他多近。

[wʌns] ,

Once	,
一次	,

一次，

[wen] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [trɒf] [ˈstændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd]

when	he	stopped	to	get	a	drink	of	water	from	a	trough	standing	outside
什么时候	他	停止	到	得到	一个	喝	的	水	从	一个	槽	常设	外部

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [səˈluːn] ,

of	a	saloon	,
的	一个	酒吧	,

当他停下来从酒吧外的水槽里喝水时，

[ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] [kɔːt] [hɪm] [ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [sʌm; səm] [bɪə(r)] ,

the	cow	-	boys	caught	him	and	forced	him	to	drink	some	beer	,
这	奶牛	-	男孩们	捕捉	他	和	强制	他	到	喝	一些	啤酒	,

牛仔们抓住了他，强迫他喝了些啤酒。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ˈdɪzi] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

which	made	him	feel	dizzy	and	as	if	the	sidewalk	were	flying	up	and
哪个	制成	他	感觉	晕眩的	和	作为	如果	这	人行道	是	飞行	向上	和

[ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

going	to	hit	him	in	the	face	.
去	到	打	他	在	这	脸	.

这让他感到头晕目眩，仿佛人行道飞了起来要打到他的脸上。

[ænd; ənd] , [əʊ] [maɪ] !

And	,	oh	my	!
和	,	哦	我的	!

我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈsplɪtɪŋ] [ˈhedeɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] !

what	a	splitting	headache	he	had	all	the	next	day	!
什么	一个	分裂	头痛	他	有	全部	这	下一个	天	!

他第二天头痛欲裂！

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm] [ˈwʌndə(r)] [ænd; ənd] [ˈwʌndə(r)] [haʊ] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [sʌtʃ] [ˈnɑːsti] , [ˈbɪtə(r)] [-]

It	made	him	wonder	and	wonder	how	people	could	drink	such	nasty	,	bitter	[	52	]
它	制成	他	想知道	和	想知道	如何	人们	可以	喝	这样的	可恶的	,	苦的	[	-	]

这让他感到疑惑，人们怎么能喝下如此难喝、苦涩的饮料[52]

[stʌf] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][pjʊə(r)] , [klɪə(r)]['wɔːtə(r)] [ɪn'sted] ,

stuff	when	they	could	have	pure	,	clear	water	instead	,
东西	什么时候	他们	可以	有	纯的	,	清除	水	反而	,

他们本可以喝到纯净清澈的水，却买了那么多东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ,

and	he	thought	if	they	had	to	pay	five	dollars	a	bottle	for	water	,
和	他	想法	如果	他们	有	到	支付	五	美元	一个	瓶子	为了	水	,

他心想，如果他们要花五美元买一瓶水的话，

[pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [kreɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

perhaps	they	would	crave	it	.
也许	他们	会	渴望	它	.

或许他们会渴望它。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [duː; də][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['bɪli] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [frend]

After	these	experiences	,	do	you	wonder	that	Billy	was	glad	to	find	a	friend
后	这些	经历	,	做	你	想知道	那	比利	曾是	高兴的	到	寻找	一个	朋友

[ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ?

in	the	Chinaman	?
在	这	中国人	?

经历了这些事之后，你是否会觉得比利很高兴能和中国人成为朋友很奇怪呢?

[wen] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [piːld] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [skɪnz]

When	the	potatoes	were	peeled	for	breakfast	the	next	morning	,	the	skins
什么时候	这	土豆	是	去皮	为了	早餐	这	下一个	早晨	,	这	皮肤

[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['bɪli] ,

were	given	to	Billy	,
是	给定	到	比利	,

第二天早上吃早餐时，土豆削皮后，土豆皮都给了比利。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['teɪstɪd] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm] , ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [fɑːst] ,

and	they	tasted	as	good	to	him	,	after	his	long	fast	,
和	他们	尝过	作为	好的	到	他	,	后	他的	长的	快速地	,

经过长时间的斋戒，他觉得这些食物味道也很好。

[æz; əz] [freʃ] ['tɜːnɪps] [dɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['plenti] .

as	fresh	turnips	did	when	he	was	living	in	plenty	.
作为	新鲜的	萝卜	做过	什么时候	他	曾是	活的	在	很多	.

就像他生活富足时吃到的新鲜萝卜一样。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] ['laɪtɪd] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

Just	as	the	sun	lighted	the	tops	of	the	mountains	,
只是	作为	这	太阳	照明	这	最高额	的	这	山脉	,

就像太阳照亮了山顶一样，

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ræŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bel] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [pəʊl][nɪə(r)][ðə; ði] [wel] ,

the	Chinaman	rang	a	large	bell	that	hung	on	a	high	pole	near	the	well	,
这	中国人	响铃	一个	大的	钟	那	悬挂	在	一个	高的	极	靠近	这	出色地	,

那个中国人摇响了挂在井边高杆上的大钟。

[tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

to	call	the	cow	-	boys	to	breakfast	,
到	称呼	这	奶牛	-	男孩们	到	早餐	,

叫牛仔们来吃早餐，

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts] [piːl] [ræŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ðə; ði]

and	as	its	peals	rang	out	on	the	morning	air	it	was	answered	by	the
和	作为	它是	果皮	响铃	出去	在	这	早晨	空气	它	曾是	回答	经过	这

['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [d'ʌzənz] [ɒv; əv][kaɪ'əʊtiːz] ,

barking	of	what	seemed	to	be	dozens	of	coyotes	,
叫声	的	什么	似乎	到	是	几十个	的	郊狼	,

当它的鸣叫声响彻清晨的空气时，随之而来的是似乎有几十只郊狼的吠叫声。

[ɔːl'ðəʊ] , [ɪn] [ri'ælətɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [nɒt] [hɑːf] [ðæt] ['nʌmbə(r)] ;

although	,	in	reality	,	there	was	perhaps	not	half	that	number	;
虽然	,	在	现实	,	那里	曾是	也许	不是	一半	那	数字	;

虽然实际上，这个数字可能不到一半；

[ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærətɪ][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɑːk] ['biːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ɪt'self] [ænd; ənd][tuː; tə]

a	peculiarity	of	their	bark	being	that	it	seems	to	double	itself	and	to
一个	特点	的	他们的	吠	存在	那	它	似乎	到	双倍的	本身	和	到

[saʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [θrəʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dʌz] .

sound	as	if	coming	from	twice	as	many	throats	as	it	really	does	.
声音	作为	如果	未来	从	两次	作为	许多	喉咙	作为	它	真的	做	.

它们的叫声有个奇特之处，就是听起来像是从两倍于实际数量的喉咙里发出的，而且似乎还会重复发出两倍的声音。

['bɪli] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz] ,

Billy	did	not	like	to	hear	the	coyotes	,
比利	做过	不是	喜欢	到	听到	这	郊狼	,

比利不喜欢听到郊狼的叫声。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɪzməl] [kraɪz] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [bəuθ] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd] ['həʊmsɪk] .

for	their	dismal	cries	made	him	feel	both	lonesome	and	homesick	.
为了	他们的	惨淡	哭泣	制成	他	感觉	两个都	寂寞	和	想家	.

他们凄厉的哭喊声让他感到既孤独又想家。

[ɪ'miːdiətlɪ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] [rəʊd] [ɒf] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd]

Immediately	after	breakfast	the	cow	-	boys	rode	off	to	look	after	the	cattle	and
立即地	后	早餐	这	奶牛	-	男孩们	骑	离开	到	看	后	这	牛	和

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bɪli] [sɔː] [ðem; ðəm] [dɪ'pɑːt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

as	soon	as	Billy	saw	them	depart	he	gave	a	sigh	of	relief	,
作为	很快	作为	比利	锯	他们	离开	他	给予	一个	叹	的	宽慰	,

早餐后，牛仔们立刻骑马去放牛了，比利一看到他们离开就松了一口气。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [pleig] [hɪm] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ]

for	when	they	were	around	they	were	always	plaguing	him	and	throwing
为了	什么时候	他们	是	大约	他们	是	总是	困扰	他	和	投掷

[læs'uːz][ɔː(r)] ['krækɪŋ] [ðeə(r)] [wɪps] [æt; ət][hɪm] .

lassos	or	cracking	their	whips	at	him	.
套索	或者	裂纹	他们的	鞭子	在	他	.

因为他们只要在他身边，就会一直骚扰他，用套索或鞭子抽打他。

“ [naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ɪz] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] [-]

“	Now	,	while	the	Chinaman	is	busy	with	his	dishes	and	the	cow	-	boys	[	53	]
“	现在	,	尽管	这	中国人	是	忙碌的	和	他的	菜肴	和	这	奶牛	-	男孩们	[	-	]

“现在，当中国人忙着洗碗，牛仔们[53]

[ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] ,

are	away	,
是	离开	,

不在，

[ɪz][maɪ] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [θɪŋz] [lʊk] [laɪk] [ə'raʊnd] [hɪə(r)]

is	my	time	to	explore	the	premises	and	find	out	what	things	look	like	around	here
是	我的	时间	到	探索	这	前提	和	寻找	出去	什么	事物	看	喜欢	大约	这里

,

,

,

这是我探索这片区域，了解周围环境的时间。

〃 [θɔːt] ['bɪli] [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)] , [hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ænd; ənd] [faʊnd]

〃	thought	Billy	and	,	seeing	an	open	door	,	he	walked	through	and	found
〃	想法	比利	和	,	看到	一个	打开	门	,	他	步行	通过	和	成立

[hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

himself	in	a	long	,
他自己	在	一个	长的	,

比利心想，看到一扇敞开的门，便走了进去，发现自己置身于一个漫长的……

[ləʊ] [ruːm] ['bærən] [ɒv; əv] ['kɑːpɪt] [ɔː(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ən'les] [tuː] [tɪəz] [ɒv; əv] [bʌŋks] , [ə; eɪ] ['wʊdn]

low	room	barren	of	carpet	or	furniture	,	unless	two	tiers	of	bunks	,	a	wooden
低的	房间	荒芜	的	地毯	或者	家具	,	除非	二	层级	的	上下铺	,	一个	木制的

[tʃeə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,

chair	or	two	,
椅子	或者	二	,

低矮的房间，空荡荡的，没有地毯也没有家具，除非是两层床铺、一两把木椅。

[ə; eɪ] ['wɒʃstænd] [wɪð] [ə; eɪ][tɪn]['beɪs(ə)n][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [krækt] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , [kʊd; kəd]

a	washstand	with	a	tin	basin	on	it	,	and	a	cracked	looking	-	glass	,	could
一个	洗手台	和	一个	锡	盆地	在	它	,	和	一个	裂纹	寻找	-	玻璃	,	可以

[biː; bi] [kɔːld] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

be	called	furniture	.
是	称为	家具	.

一个带锡盆的洗漱台，配上一面破裂的镜子，也可以被称为家具。

[ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔːdə(r)] .

This	room	was	in	great	disorder	.
这	房间	曾是	在	伟大的	紊乱	.

这个房间非常凌乱。

[buːts] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] ['evriweə(r)] ; [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [bʌŋks] , ['ʌðə(r)z] ['stɪkɪŋ] [aʊt]

Boots	were	lying	around	everywhere	;	some	in	the	bunks	,	others	sticking	out
靴子	是	说谎	大约	到处	;	一些	在	这	上下铺	,	其他的	粘性	出去

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] ,

from	under	them	,
从	在下面	他们	,

到处都是散落的靴子；有的在铺位上，有的从铺位底下露出来。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðə(r)z] [struːn] [ə'baʊt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [kən'fjuːʒn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] ;

and	still	others	strewn	about	in	general	confusion	all	over	the	floor	;
和	仍然	其他的	散落的	关于	在	一般的	困惑	全部	超过	这	地面	;

还有一些人则狼狈地散落在地板上；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [buːts] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kleɪ] [ænd; ənd] [kɔːn] - [kɒb] [paɪps] [wɪð]

and	where	there	were	no	boots	there	were	clay	and	corn	-	cob	pipes	with
和	在哪里	那里	是	不	靴子	那里	是	黏土	和	玉米	-	玉米	管道	和

[hɑːf] - ['empti] [tə'bækəʊ][bægz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

half	-	empty	tobacco	bags	beneath	them	.
一半	-	空的	烟草	包	下面	他们	.

没有靴子的地方，就有陶土和玉米芯烟斗，烟斗下面放着半空的烟草袋。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [sə'praɪzd] ['bɪli] ,

None	of	these	things	surprised	Billy	,
没有任何	的	这些	事物	惊讶	比利	,

这些事都没让比利感到意外。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] ['pʌz(ə)l] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒt]

but	what	did	puzzle	him	was	that	between	the	windows	there	were	a	lot
但	什么	做过	谜	他	曾是	那	之间	这	视窗	那里	是	一个	很多

[ɒv; əv] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [əʊld][rægz] ['luːsli] [pəʊkt] [ɪn] ,

of	holes	in	the	walls	which	were	filled	with	old	rags	loosely	poked	in	,
的	孔	在	这	墙壁	哪个	是	已填	和	老的	破布	松散地	戳	在	,

但令他困惑的是，窗户之间的墙壁上有很多洞，洞里松松垮垮地塞着一些旧破布。

[waɪl] [gʌnz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stækt] [ɪn]

while	guns	of	all	sizes	and	descriptions	hung	on	the	walls	or	were	stacked	in
尽管	枪支	的	全部	尺寸	和	描述	悬挂	在	这	墙壁	或者	是	堆叠	在

[ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

the	corners	of	the	room	.
这	角落	的	这	房间	.

各种尺寸和类型的枪支挂在墙上，或者堆放在房间的角落里。

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːt] , " [θɔːt] ['bɪli] ,

"	This	looks	like	a	fort	,	"	thought	Billy	,
"	这	看起来	喜欢	一个	堡	,	"	想法	比利	,

"这看起来像个堡垒，"比利心想。

" [bʌt; bət] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [faɪt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

"	but	I	fail	to	see	who	there	is	to	fight	around	here	.
"	但	我	失败	到	看	WHO	那里	是	到	斗争	大约	这里	.

"但我看不出这里有谁值得我们去打。"

" [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['ɪndiənz] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðɪs]

"	But	,	even	as	he	thought	this	,	he	remembered	that	Indians	lived	in	this
"	但	,	甚至	作为	他	想法	这	,	他	记得	那	印度人	居住地	在	这

['terətri] ,

territory	,
领土	,

但是，就在他这样想的时候，他又想起这片土地上居住着印第安人。

[ænd; ənd] [kəʊld] [tʃɪlz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [gəʊt] ,

and	cold	chills	ran	down	his	spine	,	for	although	he	was	only	a	goat	,
和	寒冷的	寒意	跑	向下	他的	脊柱	,	为了	虽然	他	曾是	仅有的	一个	山羊	,

一股寒意顺着他的脊背蔓延开来，因为尽管他只是一只山羊，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'pærəleld] ['kruːəlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pætʃi] ['ɪndiən] ['dwelɪŋ]

he	had	often	heard	of	the	unparalleled	cruelty	of	the	Apache	Indian	dwelling
他	有	经常	听到	的	这	无与伦比	残酷	的	这	阿帕奇	印度	住宅

[ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] ['riːəlaɪzd] [waɪ] [ðɪs] [haʊs] [hæd; həd]

in	this	part	of	the	country	and	he	at	once	realized	why	this	house	had
在	这	部分	的	这	国家	和	他	在	一次	已实现	为什么	这	房子	有

[biːn] [bɪlt] [wɪð] [həʊlz] [ɪn] [ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd] [waɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

been	built	with	holes	in	its	walls	and	why	all	the	guns	were	there	.
到过	建造	和	孔	在	它是	墙壁	和	为什么	全部	这	枪支	是	那里	.

他经常听说居住在这个地区的阿帕奇印第安人残暴无比，他立刻明白了为什么这所房子的墙上有洞，以及为什么那里会有那么多枪支。

[ɪn] [-]

In	[	54	]
在	[	-	]

[54]

[keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [siːdʒ] ,

case	of	a	siege	,
案件	的	一个	围城	,

围城事件

[ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] [ˌbærɪ'keɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði] ['bærəlz] [ɒv; əv]

the	cow	-	boys	barricaded	the	windows	and	doors	and	stuck	the	barrels	of
这	奶牛	-	男孩们	路障	这	视窗	和	门	和	卡住	这	桶	的

[ðeə(r)] [gʌnz] ['ɪntuː] [ðiːz] [həʊlz] ,

their	guns	into	these	holes	,
他们的	枪支	进入	这些	孔	,

牛仔们用障碍物堵住了门窗，并将枪管插入这些洞里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [æn; ən] [ə'tæk] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fend]
and **then** **they** **were** **prepared** **to** **resist** **an** **attack** **and** **to** **defend**
和 然后 他们 是 准备 到 抵抗 一个 攻击 和 到 保卫
[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

然后他们就做好了抵抗攻击和自卫的准备。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['bɪlɪ] [stʊd] , [ðə; ðɪ] [haʊs] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['daɪnɪŋ] -
Besides **the** **room** **in** **which** **Billy** **stood** **,** **the** **house** **contained** **a** **sitting** **-** **room** **,** **dining** **-**
除了 这 房间 在 哪个 比利 站立 , 这 房子 包含 一个 坐着 - 房间 , 用餐 -
[ruːm] , ['kɪtʃɪn] ,
room **,** **kitchen** **,**
房间 , 厨房 ,

除了比利站立的房间外，这栋房子还包括起居室、餐厅、厨房。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [kept] [ʃʌt] [ʌp] [ɪk'sept] [wen] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['əʊnə(r)]
and **a** **small** **room** **that** **was** **kept** **shut** **up** **except** **when** **occupied** **by** **the** **owner**
和 一个 小的 房间 那 曾是 保留 关闭 向上 除了 什么时候 占领 经过 这 所有者
['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['jɪəlɪ] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɑːntʃ] .
during **his** **yearly** **visits** **to** **the** **ranch** **.**
期间 他的 每年 访问 到 这 牧场 .

还有一间小房间，除了主人每年来牧场探望他时才会使用外，平时都紧闭着。

[wen] ['bɪlɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ekspləˈreɪʃnz] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪnəmən]
When **Billy** **had** **reached** **this** **point** **in** **his** **explorations** **,** **he** **heard** **the** **Chinaman**
什么时候 比利 有 达到 这 观点 在 他的 探索 , 他 听到 这 中国人
['kɔːlɪŋ] , “ [biː] - [liː] , [biː] - [liː] , [biː] - [liː] . ”
calling **,** **“** **Bee** **-** **lee** **,** **Bee** **-** **lee** **,** **Bee** **-** **lee** **.** **”**
呼叫 , “ 蜜蜂 - 李 , 蜜蜂 - 李 , 蜜蜂 - 李 . ”

当比利探索到这里时，他听到中国人喊道：“比利，比利，比利。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [miːnz] [ˌem ˈiː] , [səʊ] [sɪns] [hiː; hi] [meɪks] [maɪ] [neɪm] [saʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [biː] ,
“ **I** **suppose** **that** **means** **me** **,** **so** **since** **he** **makes** **my** **name** **sound** **so** **much** **like** **Bee** **,**
“ 我 认为 那 方法 我 , 所以 自从 他 制作 我的 姓名 声音 所以 很多 喜欢 蜜蜂 ,

“我想那指的是我，因为他把我的名字念得那么像Bee，

[aɪ] [wɪl] ['kæri] [aʊt] [ðə; ðɪ]['nəʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ” [sed] ['bɪlɪ] .
I **will** **carry** **out** **the** **notion** **and** **make** **a** **bee** **-** **line** **for** **him** **,** **”** **said** **Billy** **.**
我 将要 携带 出去 这 概念 和 制作 一个 蜜蜂 - 线 为了 他 , ” 说 比利 .

“我会付诸行动，直奔他而去，”比利说道。

“ [weə(r)] - [iː] [juː; jʊ] [biːn] , [biː] - [liː] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪnəmən] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['bɪlɪ] ['rʌnɪŋ]
“ **Where** **-** **ee** **you** **been** **,** **Bee** **-** **lee** **?** **”** **said** **the** **Chinaman** **when** **he** **saw** **Billy** **running**
“ 在哪里 - ee 你 到过 , 蜜蜂 - 李 ? ” 说 这 中国人 什么时候 他 锯 比利 跑步
[təˈwɔːd] [hɪm] .
toward **him** **.**
朝向 他 .

“你跑哪儿去了，比利？”中国人看到比利朝他跑来时问道。

“ [kʌm] - [iː] [lɒŋ] - [iː] [ɪn][ə; eɪ][hɪə(r)] - [iː] ; [aɪ][hæv; həv] - [iː] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] - [iː] [fɔː(r); fə(r)] - [iː]
“ **Come** **-** **ee** **long** **-** **ee** **in** **a** **here** **-** **ee** **;** **I** **have** **-** **ee** **something** **good** **-** **ee** **for** **-** **ee**
“ 来 - ee 长的 - ee 在 一个 这里 - ee ; 我 有 - ee 某物 好的 - ee 为了 - ee
[juː; jʊ] - [iː] ,
you **-** **ee** **,**
你 - ee ,

“过来，我给你准备了点好东西。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['bɪli] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['dʒɑːni] - [keɪk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [skɔːtʃt] [ɪn][ðə; ði]

"	and	he	gave	Billy	a	piece	of	Johnnie	-	cake	that	had	been	scorched	in	the
"	和	他	给予	比利	一个	片	的	约翰尼	-	蛋糕	那	有	到过	烧焦的	在	这

['beɪkɪŋ] - [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] [tuː; tə] [siː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

baking	-	and	which	he	did	not	want	the	ranchman	to	see	because	of	the
烘烤	-	和	哪个	他	做过	不是	想	这	牧场主	到	看	因为	的	这

['weɪstɪd] [miːl] .

wasted	meal	.
浪费	一顿饭	.

“然后他给了比利一块烤焦的约翰尼蛋糕，他不想让牧场主看到，因为浪费了一顿饭。”

[waɪl] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] ,

While	Billy	Jr	.	was	eating	,
尽管	比利	小	.	曾是	吃	,

小比利吃饭的时候，

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]

the	Chinaman	threw	himself	down	upon	a	wooden	bench	in	the	corner	of	the	room
这	中国人	扔	他自己	向下	之上	一个	木制的	长椅	在	这	角落	的	这	房间

,

,

,

中国人一屁股坐在房间角落的木凳上。

[tʊk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['əʊpiəm][paɪp][ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [fɑːst] [ə'sliːp] ,

took	two	or	three	whiffs	from	his	opium	pipe	and	was	soon	fast	asleep	,
采取	二	或者	三	嗅觉	从	他的	鸦片	管道	和	曾是	很快	快速地	睡着了	,

他吸了两三口鸦片，很快就睡着了。

['driːmɪŋ] ['daʊtləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːmənd] - [aɪd] ['swiːthɑːt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrient] .

dreaming	doubtless	of	his	almond	-	eyed	sweetheart	in	the	Orient	.
做梦	毫无疑问	的	他的	杏仁	-	眼睛	亲爱的	在	这	东方	.

他无疑在梦中见到了远在东方的杏眼爱人。

[wen] ['bɪli] [sɔː] [ðə; ði][paɪp] [fɔːl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

When	Billy	saw	the	pipe	fall	from	his	hand	,
什么时候	比利	锯	这	管道	落下	从	他的	手	,

比利看到烟斗从手中掉落时，

[hiː; hi] [tʊk] [fɜːst][ə; eɪ] [smel] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [-]

he	took	first	a	smell	and	then	a	taste	of	[	55	]
他	采取	第一的	一个	闻	和	然后	一个	品尝	的	[	-	]

他先闻了闻，然后尝了尝[55]

[ðə; ði]['paʊdə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [spɪld] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;

the	powder	that	had	spilled	out	of	it	upon	the	floor	;
这	粉末	那	有	洒了	出去	的	它	之上	这	地面	;

从里面洒出来落在地板上的粉末；

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['draʊzi] [sen'seɪʃ(ə)n] ['stiːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

and	soon	he	felt	the	most	delightful	,	drowsy	sensation	stealing	over	him	,
和	很快	他	毛毡	这	最多	愉快	,	昏昏欲睡	感觉	偷窃	超过	他	,

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] ,

and	he	,	too	,
和	他	,	也	,

很快，他感到一种无比愉悦、昏昏欲睡的感觉袭来，他也一样。

[kɜːld] [hɪm'self] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [bentʃ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] ['driːmɪŋ] [ðæt]

curled	himself	up	by	the	bench	near	the	Chinaman	and	was	soon	dreaming	that
卷曲	他自己	向上	经过	这	长椅	靠近	这	中国人	和	曾是	很快	做梦	那

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [həʊm] ['medəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

he	was	back	in	the	old	home	meadow	with	his	father	,
他	曾是	后退	在	这	老的	家	草地	和	他的	父亲	,

他蜷缩在中国人旁边的长椅旁，很快就梦见自己回到了老家的草地上，和父亲在一起。

['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [deɪ] ;

mother	,	and	Day	;
母亲	,	和	天	;

母亲，以及戴；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['medəʊ] [hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [s'wiːtər] ['kləʊvə(r)] ['blɔsəmz]

but	the	meadow	he	dreamed	of	was	covered	with	sweeter	clover	blossoms
但	这	草地	他	梦见	的	曾是	涵盖	和	更甜	三叶草	花朵

[ðæn; ðən] ['eni] [gəʊt] ['evə(r)] [et; eɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [briːz] [ðæt] [fænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['leɪdn] [wɪð]

than	any	goat	ever	ate	and	the	breeze	that	fanned	his	face	was	laden	with
比	任何	山羊	曾经	吃	和	这	微风	那	扇形	他的	脸	曾是	满载	和

[s'wiːtər] ['pɜːfjuːm] [ðæn; ðən] ['mɔːtəlz] ['evə(r)] [briːðd] .

sweeter	perfume	than	mortals	ever	breathed	.
更甜	香水	比	凡人	曾经	呼吸	.

但他梦中的草地上开满了比任何山羊吃过的都更甜的三叶草花，吹拂在他脸上的微风带着比凡人呼吸过的都更甜的香气。

['bɪli] [wɒz; wəz] ['ruːdli] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪʒn] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [kɪk] [ænd; ənd]

Billy	was	rudely	awakened	from	this	beautiful	vision	by	a	vigorous	kick	and
比利	曾是	粗鲁地	觉醒	从	这	美丽的	想象	经过	一个	蓬勃	踢	和

[ɒn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəd] ['sensɪz] ,

on	recovering	his	bewildered	senses	,
在	恢复中	他的	困惑	感官	,

比利被一记重重的踢打从这美好的幻象中粗暴地惊醒，当他恢复了茫然的神智后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtɪd] [kaʊ] - [bɔɪz] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

he	found	the	room	filled	with	excited	cow	-	boys	all	talking	at	once	.
他	成立	这	房间	已填	和	兴奋的	奶牛	-	男孩们	全部	说	在	一次	.

他发现房间里挤满了兴奋的牛仔，他们都在七嘴八舌地交谈着。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði]

From	their	conversation	he	soon	learned	that	the	Indians	were	out	on	the
从	他们的	对话	他	很快	学习	那	这	印度人	是	出去	在	这

['wɔːpɑːθ] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

warpath	and	were	even	now	within	sight	of	the	house	.
战争之路	和	是	甚至	现在	之内	视线	的	这	房子	.

从他们的谈话中，他很快得知印第安人已经出征，甚至已经到了房子附近。

[wɪð] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ['bɪli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɔːd] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , ['bærɪkeɪd] [ðə; ði] [dɔːz]

With	wondering	eyes	Billy	watched	the	boys	board	up	the	windows	,	barricade	the	doors
和	好奇	眼睛	比利	观看	这	男孩们	木板	向上	这	视窗	,	路障	这	门

,

,

,

比利带着疑惑的眼神看着男孩们用木板封住窗户，用障碍物堵住门。

[ænd; ənd] [stɪk] [ðə; ði] [gʌn] - ['bærəlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn] [-]

and	stick	the	gun	-	barrels	into	the	holes	in	[	56	]
和	戳	这	枪	-	桶	进入	这	孔	在	[	-	]

并将枪管插入[56]个孔中

[ðə; ðɪ] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

墙。

['prez(ə)ntli] ,

Presently	,
目前	,

目前，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt]

he	was	driven	into	the	sitting	-	room	and	to	his	surprise	he	found	that
他	曾是	驱动	进入	这	坐着	-	房间	和	到	他的	惊喜	他	成立	那

[faɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kaʊ] - [bɔɪz] - ['pəuniz] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['drɪvn] [ɪn][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] ,

five	of	the	cow	-	boys	'	ponies	had	also	been	driven	in	here	for	safety	,
五	的	这	奶牛	-	男孩们	-	小马	有	还	到过	驱动	在	这里	为了	安全	,

他被带进了起居室，令他惊讶的是，他发现为了安全起见，五个牛仔的小马也被赶进了这里。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wel] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [wʊd] [stiːl] [ðem; ðəm] [ɪf] [left] [ˌaʊt'saɪd] .

as	the	boys	well	knew	that	the	Indians	would	steal	them	if	left	outside	.
作为	这	男孩们	出色地	知道	那	这	印度人	会	偷	他们	如果	左边	外部	.

男孩们很清楚，如果把他们留在外面，印第安人就会把他们偷走。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] ['entəd] [ðɪs] [ruːm] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] ,

He	had	no	sooner	entered	this	room	than	he	heard	a	loud	bang	,
他	有	不	很快	进入	这	房间	比	他	听到	一个	大声	砰	,

他刚走进房间就听到一声巨响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['flætnd] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['dɔːdʒæm] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] ['tʃaɪnəmən] [ræn][ɪn]

and	a	bullet	flattened	itself	against	the	doorjamb	just	as	the	Chinaman	ran	in
和	一个	子弹	扁平的	本身	反对	这	门框	只是	作为	这	中国人	跑	在

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wel] ;

carrying	a	bucket	of	water	from	the	well	;
携带	一个	桶	的	水	从	这	出色地	;

就在这时，一个中国人提着一桶水从井里跑进来，一颗子弹正好撞在门框上；

[fɔː(r); fə(r)]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [siːdʒ] , ['wɔːtə(r)][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][mæn][ænd; ənd] [biːst] ,

for	during	a	siege	,	water	is	a	necessity	for	both	man	and	beast	,
为了	期间	一个	围城	,	水	是	一个	必要性	为了	两个都	男人	和	兽	,

因为在围城期间，水对于人和牲畜来说都是必需品。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] ['bɔːdɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd] ,

and	while	the	boys	had	been	boarding	up	the	windows	from	the	inside	,
和	尽管	这	男孩们	有	到过	登机	向上	这	视窗	从	这	里面	,

当男孩们从里面用木板封住窗户时，

[ðə; ðɪ] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] ['fɪlɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['bærəl] [wɪð] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wel] .

the	Chinaman	had	been	busy	filling	an	old	barrel	with	water	from	the	well	.
这	中国人	有	到过	忙碌的	填充	一个	老的	桶	和	水	从	这	出色地	.

那个中国人正忙着从井里打水，往一个旧桶里灌水。

“ [ðə; ðɪ] [red] [d'ɛvəlz][ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kaʊ] - [bɔɪ] [seɪ] ,

“	The	red	devils	are	upon	us	,	”	he	heard	a	cow	-	boy	say	,
“	这	红色的	魔鬼	是	之上	我们	,	”	他	听到	一个	奶牛	-	男生	说	,

他听到一个牛仔说：“红魔来袭了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] [slæmd] [ʃʌt]

and	then	the	door	was	slammed	shut
和	然后	这	门	曾是	猛烈抨击	关闭

然后门被砰地一声关上了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈləʊn] [wɪð] [ðə; ði]['pəuniz] .

and	he	was	alone	with	the	ponies	.
和	他	曾是	独自的	和	这	小马	.

他独自一人和小马们待在一起。

[waɪl] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [sped] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst] , [ænd; ənd] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['ærəus] [fel] ,

While	the	bullets	sped	thick	and	fast	,	and	showers	of	arrows	fell	,
尽管	这	子弹	加速	厚的	和	快速地	,	和	淋浴	的	箭头	跌倒	,

子弹密集而快速地飞来，箭矢如雨般落下，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] - ['bʊlɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk]

all	of	which	were	answered	by	the	cow	-	boys	'	bullets	as	they	tried	to	pick
全部	的	哪个	是	回答	经过	这	奶牛	-	男孩们	-	子弹	作为	他们	尝试	到	挑选

[ɒf] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [skʌlk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

off	the	Indians	skulking	around	the	house	,
离开	这	印度人	潜行	大约	这	房子	,

牛仔们用子弹回应了这一切，他们试图将潜伏在房子周围的印第安人一一击毙。

[ðə; ði] ['pəuniz] [təʊld] ['bɪli] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [reɪd] [bɪ'gæn] .

the	ponies	told	Billy	when	and	how	the	raid	began	.
这	小马	讲述	比利	什么时候	和	如何	这	袭击	开始	.

小马们告诉比利，袭击是什么时候、怎么发生的。

[æn; ən][əʊld] [rəʊn] ['pəʊni] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [sed] ,

An	old	roan	pony	that	had	been	on	the	ranch	for	years	said	,
一个	老的	杂色	小马	那	有	到过	在	这	牧场	为了	年	说	,

一匹在牧场生活多年的老枣红色小马说：

“ [wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp][ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði]['kæt(ə)l] , [dʒɪm]

“	When	we	went	out	this	morning	to	round	up	and	count	the	cattle	,	Jim
”	什么时候	我们	去	出去	这	早晨	到	圆形的	向上	和	数数	这	牛	,	吉姆

- ,

Dowsen	,
-	,

“今天早上我们出去清点牛群的时候，吉姆·道森

[ðə; ði][mæn] [huː] [raɪdz] [ˌem 'iː] , [sed] , - ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

the	man	who	rides	me	,	said	,	'	Something	has	happened	during	the	night	,
这	男人	WHO	骑行	我	,	说	,	-	某物	有	发生	期间	这	夜晚	,

骑在我身上的那个人说：“夜里出事了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['restləs] ,

for	the	cattle	are	frightened	and	restless	,
为了	这	牛	是	害怕	和	不安	,

因为牛群惊恐不安，

- [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɒt][nɪə(r)][ðem; ðəm][wiː; wi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

'	and	when	we	got	near	them	we	saw	at	a	glance	what	was	the
-	和	什么时候	我们	得到	靠近	他们	我们	锯	在	一个	瞥一眼	什么	曾是	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

当我们走近他们时，我们一眼就看出出了什么事。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] ['bɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɑːst][reɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɹ'ɛdskɪnz] . [-]

”	And	he	proceeded	to	tell	Billy	about	the	last	raid	of	the	redskins	.	[	57	]
”	和	他	继续	到	告诉	比利	关于	这	最后的	袭击	的	这	红皮队	.	[	-	]

然后他继续向比利讲述了红皮队的最后一次袭击。[57]

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] ['rɪdn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɜːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

The	Indians	had	ridden	into	the	herd	during	the	night	,
这	印度人	有	骑	进入	这	一群	期间	这	夜晚	,

印第安人在夜间骑马闯入了牛群。

[hæd; həd]['stəʊlən] ['fɪfti] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [best]['kæt(ə)l] ,

had	stolen	fifty	head	of	the	company's	best	cattle	,
有	被盗	五十	头	的	这	公司的	最好的	牛	,

他偷走了公司五十头最好的牛，

[ænd; ənd][hæd; həd][hæm] - [strʌŋ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [mɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɒntən] ['kru:əlti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]

and	had	ham	-	strung	about	fifteen	more	out	of	wanton	cruelty	,	because	the
和	有	火腿	-	串	关于	十五	更多的	出去	的	放肆	残酷	,	因为	这

['sævɪdʒ] ['neɪtʃə(r)] [dɪ'laɪts] [ɪn] ['tɔ:tʃə(r)] .

savage	nature	delights	in	torture	.
野蛮的	自然	美味	在	酷刑	.

出于肆意残忍，他还砍断了大约十五个人的腿筋，因为野蛮的本性喜欢折磨人。

[wen] [dʒɪm] [sɔ:] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [ænd; ənd][hi:; hi] [rəʊd] [ɒf] [laɪk]

When	Jim	saw	what	had	been	done	he	was	furious	and	he	rode	off	like
什么时候	吉姆	锯	什么	有	到过	完毕	他	曾是	狂怒	和	他	骑	离开	喜欢

[ðə; ði] [wɪnd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['hɜ:də(r)] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [ðə; ði]['kæt(ə)l] .

the	wind	to	find	the	herder	who	had	been	with	the	cattle	.
这	风	到	寻找	这	牧人	WHO	有	到过	和	这	牛	.

吉姆看到眼前发生的一切，勃然大怒，像一阵风似的骑马飞奔去找那个放牛的牧人。

['ɑ:ftə(r)] ['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [hɜ:d] [twaɪs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm] ,

After	riding	around	the	whole	herd	twice	without	discovering	any	trace	of	him	,
后	骑术	大约	这	所有的	一群	两次	没有	发现	任何	痕迹	的	他	,

在绕着整个牛群转了两圈，却丝毫没有发现他的踪迹之后，

[hi:; hi][æt; ət][lɑ:st] [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwəd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪ'ðaʊt] [ɑ:mz] ,

he	at	last	found	him	lying	face	downward	on	the	ground	,	his	body	without	arms	,
他	在	最后的	成立	他	说谎	脸	向下	在	这	地面	,	他的	身体	没有	武器	,

他最终发现他面朝下躺在地上，双臂已无。

[hɪz; ɪz] [hed] ['maɪnəs][ɪts][skælp] .

his	head	minus	its	scalp	.
他的	头	减	它是	头皮	.

他的头，没有了头皮。

['ɑ:ftə(r)] ['mju:tɪleɪtɪŋ] [hɪm] , [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [hæd; həd] [left] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] ['vʌltʃəz]

After	mutilating	him	,	the	savages	had	left	him	for	the	wolves	and	vultures
后	残害	他	,	这	野蛮人	有	左边	他	为了	这	狼	和	秃鹫

[tu:; tə][dɪ'vaʊə(r)] ,

to	devour	,
到	吞食	,

野蛮人残忍地肢解了他之后，把他扔给狼和秃鹫吃掉了。

[ænd; ənd] [ðen] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['fi:ndɪʃ] [wɜ:k] [hæd; həd]['stəʊlən][hɪz; ɪz]['pəʊni][ænd; ənd] ['rɪdn]

and	then	satisfied	with	their	fiendish	work	had	stolen	his	pony	and	ridden
和	然后	使满意	和	他们的	邪恶的	工作	有	被盗	他的	小马	和	骑

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

然后，他们对自己的邪恶行径感到满意，偷走了他的小马，骑马逃走了。

['bɪli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pætʃi] ['ɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst]['kru:əl][ænd; ənd] ['fi:ndɪʃ] [ɒv; əv]

Billy	discovered	that	the	Apache	Indians	were	the	most	cruel	and	fiendish	of
比利	发现	那	这	阿帕奇	印度人	是	这	最多	残忍的	和	邪恶的	的

[ɔ:l][ðə; ði] [traɪbz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['teritəriz] .

all	the	tribes	living	in	the	territories	.
全部	这	部落	活的	在	这	领土	.

比利发现，阿帕奇印第安人是居住在这片土地上的所有部落中最残忍、最邪恶的。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] .

During	all	this	time	the	fury	of	the	savages	had	increased	.
期间	全部	这	时间	这	愤怒	的	这	野蛮人	有	增加	.

在此期间，野蛮人的愤怒与日俱增。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɑːntʃ] , [ðə; ði] [ɻ'ɛdskɪnz] [ɪn'tendɪd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

Before	leaving	the	ranch	,	the	redskins	intended	finishing	their	work	of	destruction	.
前	离开	这	牧场	,	这	红皮队	故意的	精加工	他们的	工作	的	破坏	.

在离开牧场之前，红皮们打算完成他们的破坏工作。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [peɪl] ['feɪsɪz] .

They	wanted	pale	faces	.
他们	通缉	苍白	面孔	.

他们想要的是苍白的脸。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [skælp] .

They	wanted	scalps	.
他们	通缉	头皮	.

他们想要的是人头皮。

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['faɪə(r)] - ['wɔːtə(r)] ([ðə; ði] ['ɪndiən] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪski]) .

But	most	of	all	,	they	wanted	fire	-	water	(	the	Indian	name	for	whisky	)	.
但	最多	的	全部	,	他们	通缉	火	-	水	(	这	印度	姓名	为了	威士忌酒	)	.

但他们最想要的还是烈酒（印第安语中对威士忌的称呼）。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [ə'tæk] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] .

And	so	the	attack	lasted	for	three	days	or	more	.
和	所以	这	攻击	持续	为了	三	天	或者	更多的	.

于是，袭击持续了三天或更久。

[prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ləʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ðə; ði] ['fjuːəl] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [miːlz] [wɪð] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

Provisions	were	getting	low	within	the	cabin	,	the	fuel	to	cook	the	meals	with	was	gone	,
条款	是	获得	低的	之内	这	舱	,	这	燃料	到	厨师	这	餐	和	曾是	已消失	,

舱内的物资越来越少，做饭用的燃料也用完了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nei] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒdə(r)] ,

and	the	horses	were	neighing	for	fodder	,
和	这	马匹	是	嘶鸣	为了	饲料	,

马儿嘶鸣着要吃草，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fed] ['əʊnli] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] ,

as	they	had	been	fed	only	potatoes	and	cabbage	once	a	day	,
作为	他们	有	到过	美联储	仅有的	土豆	和	卷心菜	一次	一个	天	,

因为他们每天只吃一次土豆和卷心菜。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːst] [rɪ'zɔːt] , [strɔː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætrəsɪz] ;

and	then	as	a	last	resort	,	straw	out	of	the	mattresses	;
和	然后	作为	一个	最后的	采取	,	稻草	出去	的	这	床垫	;

最后，无奈之下，只好从床垫里拿出稻草；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [skʌlk] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [-]

and	still	the	Indians	skulked	outside	and	waited	for	[	58	]
和	仍然	这	印度人	潜行	外部	和	等待	为了	[	-	]

印第安人仍然在外面鬼鬼祟祟地等待着[58]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bænd] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ɔː(r)] [tuː; tə] [stɑːv] .

the	little	band	of	men	in	the	house	either	to	surrender	or	to	starve	.
这	小的	乐队	的	男人	在	这	房子	任何一个	到	投降	或者	到	饿死	.

屋里这小撮人要么投降，要么饿死。

[ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] ['kʌrɪdʒ] .

The	third	night	of	the	siege	the	boys	began	to	lose	courage	.
这	第三	夜晚	的	这	围城	这	男孩们	开始	到	失去	勇气	.

围城战的第三晚，男孩们开始失去勇气。

['kɒnstənt] ['wɒtʃɪŋ] , [lɒs] [ɒv; əv] [sliːp] , ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [les] [tuː; tə] [iːt] [hæd; həd] ['nɪəli]

Constant	watching	,	loss	of	sleep	,	little	to	drink	and	less	to	eat	had	nearly
持续的	观看	,	损失	的	睡觉	,	小的	到	喝	和	较少的	到	吃	有	几乎

[wɔːn] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

worn	them	out	,
磨损	他们	出去	,

持续不断的监视、睡眠不足、饮水和进食都很少，几乎让他们精疲力竭。

[waɪl] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['pɜːfɪkt] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [ðəʊ]

while	their	enemies	seemed	to	be	in	perfect	condition	and	acted	as	though
尽管	他们的	敌人	似乎	到	是	在	完美的	状况	和	行动	作为	尽管

['sætɪsfaɪd][tuː; tə][kæmp][ˌaʊt'saɪd][ðeə(r)][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl][laɪvz; lɪvz] .

satisfied	to	camp	outside	their	door	for	the	rest	of	their	natural	lives	.
使满意	到	营	外部	他们的	门	为了	这	休息	的	他们的	自然的	生活	.

而他们的敌人似乎状态极佳，一副心甘情愿地在他们门外安营扎寨，直到生命的尽头。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] [nemd] ['henri] ['steɪplz] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] !

At	last	,	one	of	the	cow	-	boys	named	Henry	Staples	said	,	“	I	have	it	,	boys	!
在	最后的	,	一	的	这	奶牛	-	男孩们	命名	亨利	史泰博	说	,	“	我	有	它	,	男孩们	!

最后，一个名叫亨利·斯台普斯的牛仔说道：“伙计们，我明白了！”

[aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ; [seɪv] ['aʊə(r)][skælp][ænd; ənd] ,

I	know	just	how	we	can	get	out	of	here	;	save	our	scalps	and	,
我	知道	只是	如何	我们	能	得到	出去	的	这里	;	节省	我们的	头皮	和	,

我知道我们该如何离开这里；保住我们的性命，而且，

[wɒt] [ɪz]['betə(r)] [stɪl] ,

what	is	better	still	,
什么	是	更好的	仍然	,

更妙的是，

[kɪl] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fiːndz] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['grɪmli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] ['fɪnɪʃ] . ”

kill	every	one	of	those	fiends	sitting	outside	grimly	waiting	to	see	our	finish	.	”
杀	每一个	一	的	那些	恶魔	坐着	外部	阴沉地	等待	到	看	我们的	结束	.	”

“把那些坐在外面阴沉着脸等着看我们结束战斗的恶魔一个个都杀了。”

“ [dəʊnt] [bɔɪ] [ˌjuː 'es][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['feəri] [teɪl] [laɪk] [ðæt] , ['henri] , ” [ðeɪ] [ɔːl] [sed] ,

“	Don't	buoy	us	up	with	a	fairy	tale	like	that	,	Henry	,	”	they	all	said	,
“	不	浮标	我们	向上	和	一个	仙女	故事	喜欢	那	,	亨利	,	”	他们	全部	说	,

“亨利，别用那种童话故事来安慰我们，”他们齐声说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] . ”

“	for	it	is	too	good	to	be	true	.	”
“	为了	它	是	也	好的	到	是	真的	.	”

“因为这好得令人难以置信。”

“ ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd][hɪə(r)][maɪ][plæn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Listen	and	hear	my	plan	,	”	he	replied	.
“	听	和	听到	我的	计划	,	”	他	回复	.

“听我说完我的计划，”他回答道。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [kæn; kən][ɒv; əv][ræt] - ['pɔɪz(ə)n][wiː; wi] [bɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [ræts] [wɪð] [wen] [ɪn]

“	You	remember	that	can	of	rat	-	poison	we	bought	to	kill	rats	with	when	in
“	你	记住	那	能	的	鼠	-	毒	我们	买	到	杀	老鼠	和	什么时候	在

[taʊn] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ? ”

town	the	last	time	?	”
镇	这	最后的	时间	?	”

“你还记得上次进城时我们买的那罐灭鼠药吗？”

“ [jes] , ” [ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ Yes , ” they answered .
“ 是的 , ” 他们 回答 .

“是的，”他们回答道。

“ [wel] , [let] [ju: 'es] [teɪk] [ðæt] [ræt] - ['pɔɪz(ə)n] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [keg] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] - ['wɔ:tə(r)] ; [nekst] ,
“ Well , let us take that rat - poison and put it in a keg of fire - water ; next ,
“ 出色地 , 让 我们 拿 那 鼠 - 毒 和 放 它 在 一个 桶 的 火 - 水 ; 下一个 ,

“好，我们把那老鼠药放进一桶烈酒里；接下来，

[rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] [flæg] [ɒv; əv] [tru:s] , [ðen] [set] [ðə; ði] [keg] [wɪð] ['sev(ə)n] [ɔ:(r)] [eɪt] [kʌps] [ˌaʊt'saɪd] .
run up a flag of truce , then set the keg with seven or eight cups outside .
跑步 向上 一个 旗帜 的 休战 , 然后 放 这 桶 和 七 或者 八 杯子 外部 .

升起休战旗，然后把装有七八个杯子的酒桶放在外面。

['θɪŋkɪŋ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pi:s] [paɪp] ,
Thinking we are offering it in the place of a peace pipe ,
思维 我们 是 提供 它 在 这 地方 的 一个 和平 管道 ,

我们以为这是在用它代替和平烟斗，

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪl] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
the Indians will not hesitate to come and drink .
这 印度人 将要 不是 犹豫 到 来 和 喝 .

印第安人会毫不犹豫地过来喝酒。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['faɪə(r)] - ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [wɪl] [bi:; bi] [les] ['laɪkli] [tu:; tə]
They are used to poor fire - water and so will be less likely to
他们 是 用过的 到 贫穷的 火 - 水 和 所以 将要 是 较少的 可能 到
[dɪ'tekt] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] [drɪŋk] [kʌp] ['ɑ:ftə(r)] [kʌp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['stu:pəˌfaɪd] ,
detect the poison and will drink cup after cup until they are stupified ,
探测 这 毒 和 将要 喝 杯子 后 杯子 直到 他们 是 愚蠢 ,

他们习惯了劣质烈酒，因此不太可能察觉到毒药，会一杯接一杯地喝下去，直到神志不清。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [-]
and in the [59]
和 在 这 [-]

并且[59]

[end] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] [ræts] .
end the poison will kill them as surely as it would kill the rats .
结尾 这 毒 将要 杀 他们 作为 一定 作为 它 会 杀 这 老鼠 .

停止投毒会像杀死老鼠一样杀死它们。

[ði:z] ['ɪndiənz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ræts] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
These Indians are not any better than rats and should be treated as such .
这些 印度人 是 不是 任何 更好的 比 老鼠 和 应该 是 治疗 作为 这样的 .

这些印度人还不如老鼠，应该像对待老鼠一样对待。

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] ['tɔ:tʃəd] [ænd; ənd] [kɪld] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ? ”
Have they not tortured and killed hundreds of people ? ”
有 他们 不是 受折磨 和 被杀 数百 的 人们 ? ”

他们难道没有折磨并杀害数百人吗?

“ [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , ['henri] ; [wi:; wi] [kæn; kən] [æt; ət] [li:st] [traɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [plæn] .
“ You are right , Henry ; we can at least try your plan .
“ 你 是 正确的 , 亨利 ; 我们 能 在 至少 尝试 你的 计划 .

“你说得对，亨利；我们至少可以试试你的计划。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈfiːzəb(ə)l] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [plaɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][bʌt; bət][feɪl] .

It	seems	the	only	feasible	way	out	of	our	plight	,	and	it	can	but	fail	.
它	似乎	这	仅有的	可行的	方式	出去	的	我们的	困境	,	和	它	能	但	失败	.

这似乎是摆脱困境的唯一可行途径，但它注定会失败。

〃 [səʊ] [ðeɪ] [bluː] [ə; eɪ] [hɔːn] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ænd; ənd] [ðen]

〃	So	they	blew	a	horn	to	attract	the	attention	of	the	Indians	and	then
〃	所以	他们	吹	一个	喇叭	到	吸引	这	注意力	的	这	印度人	和	然后

[ˈhɔɪstɪd] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] [ɒn][ðə; ði][flæg] - [pəʊl][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði]

hoisted	a	flag	of	truce	on	the	flag	-	pole	at	the	side	of	the	house	where	the
吊起	一个	旗帜	的	休战	在	这	旗帜	-	极	在	这	边	的	这	房子	在哪里	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [flæg][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈfləʊtɪd] ;

United	States	flag	usually	floated	;
团结的	各州	旗帜	通常	漂浮	;

于是他们吹响号角，吸引印第安人的注意，然后在房子旁边的旗杆上，也就是美国国旗通常飘扬的地方，升起了一面休战旗；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	while	the	Indians	were	watching	it	,
和	尽管	这	印度人	是	观看	它	,

而当印第安人观看比赛时，

[ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] [set] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [ˈwɔːtə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kʌps] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keg] ;

the	cow	-	boys	set	the	fire	-	water	outside	with	the	cups	on	top	of	the	keg	;
这	奶牛	-	男孩们	放	这	火	-	水	外部	和	这	杯子	在	顶部	的	这	桶	;

[ðen] ,

then	,
然后	,

牛仔们把盛着烈酒的杯子放在酒桶上，然后把酒搬到外面；接着，

[θruː] [ðə; ði] [piːp] - [həʊlz] [weə(r)] [ðə; ði] [gʌnz] [hæd; həd] [biːn] ,

through	the	peep	-	holes	where	the	guns	had	been	,
通过	这	窥视	-	孔	在哪里	这	枪支	有	到过	,

透过之前放置枪支的窥视孔，

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [kənˈfɜː(r)] [təˈgeðə(r)] [əˈbaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv]

they	watched	the	Indians	confer	together	about	coming	forward	to	get	a	taste	of
他们	观看	这	印度人	授予	一起	关于	未来	向前	到	得到	一个	品尝	的

[ðə; ði] [mʌtʃ] [ˈkʌvətɪd] [ˈfaɪə(r)] - [ˈwɔːtə(r)] .

the	much	coveted	fire	-	water	.
这	很多	令人垂涎的	火	-	水	.

他们看着印第安人聚在一起商量，要不要上前去尝尝那令人垂涎的烈酒。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][bɪg] [bʌk] , [ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] , [wɔːkt] [ˈbəʊldli] [ˈfɔːwəd]

Presently	a	big	buck	,	evidently	the	chief	of	the	tribe	,	walked	boldly	forward
目前	一个	大的	巴克	,	显然	这	首席	的	这	部落	,	步行	大胆地	向前

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

and	took	a	drink	.
和	采取	一个	喝	.

这时，一只体型硕大的雄鹿，显然是部落的首领，大步走上前去喝水。

[hiː; hi] [smæk] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ðen] [druː] [əˈnʌðə(r)] [ˈkʌpfʊl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [swˈɒləʊd] [æt; ət][wʌn] [gʌlp] .

He	smacked	his	lips	and	then	drew	another	cupful	,	which	he	swallowed	at	one	gulp	.
他	猛击	他的	嘴唇	和	然后	画	其他	一杯	,	哪个	他	吞咽	在	一	咕噜	.

他咂了咂嘴，然后又喝了一杯，一口吞了下去。

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [breɪvz] [ræn][ʌp][tuː; tə][get][ðeə(r)] [ʃeə(r)] ,

Upon	seeing	this	,	the	other	braves	ran	up	to	get	their	share	,
之上	看到	这	,	这	其他	勇士们	跑	向上	到	得到	他们的	分享	,

看到这一幕，其他勇士也纷纷跑上前去领取自己的那份。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔː(r)] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði][keg] [mait] [kən'teɪn] .

for	they	did	not	know	how	much	or	how	little	the	keg	might	contain	.
为了	他们	做过	不是	知道	如何	很多	或者	如何	小的	这	桶	可能	包含	.

因为他们不知道桶里会装多少东西。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] ,

When	they	found	that	it	was	full	,
什么时候	他们	成立	那	它	曾是	满的	,

当他们发现它已经满了时，

[ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [dɑːns] [ə'raʊnd] [ɪn] [haɪ] [gliː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

they	commenced	to	dance	around	in	high	glee	and	they	drank	again	and	again
他们	开始	到	舞蹈	大约	在	高的	高兴	和	他们	喝	再次	和	再次

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [get] [ɪ'nʌf] .

as	if	they	could	not	get	enough	.
作为	如果	他们	可以	不是	得到	足够的	.

他们开始欢呼雀跃地跳舞，并且不停地喝酒，仿佛永远也喝不够似的。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃuːt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [stænd] , ” [sed] ['henri] . [

“	I	should	like	to	shoot	every	one	of	them	as	they	now	stand	,	”	said	Henry	.	[
“	我	应该	喜欢	到	射击	每一个	一	的	他们	作为	他们	现在	站立	,	”	说	亨利	.	[

-]

60	]
-	]

“我真想把他们一个个都枪毙了，”亨利说道。[60]

“ [nəʊ] , [doʊnt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

“	No	,	don't	,	”	said	the	others	.
“	不	,	不	,	”	说	这	其他的	.

“不，不要，”其他人说。

“ [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][lɪv; laɪv] ['ɪndiənz] .

“	Save	your	ammunition	for	live	Indians	.
“	节省	你的	弹药	为了	居住	印度人	.

“把弹药留给活着的印第安人吧。”

[ðiːz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ded] .

These	will	soon	be	dead	.
这些	将要	很快	是	死的	.

它们很快就会死去。

” [ðə; ði] [tʃiːf] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][fɜːst] [drɪŋk] ,

”	The	chief	,	who	had	taken	the	first	drink	,
”	这	首席	,	WHO	有	已采取	这	第一的	喝	,

“首领先喝了一口酒，

[wɒz; wəz] [naʊ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊʃ(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kwɒrəlsəm] .

was	now	feeling	the	effect	of	the	potion	and	was	becoming	quarrelsome	.
曾是	现在	感觉	这	影响	的	这	药水	和	曾是	成为	爱争吵的	.

他现在感觉到了药水的作用，变得好斗起来。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [bɪg] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [ðɪs] [led][tuː; tə][ðə; ði][rest] ['teɪkɪŋ]

He	soon	began	to	fight	with	another	big	Indian	and	this	led	to	the	rest	taking
他	很快	开始	到	斗争	和	其他	大的	印度	和	这	引领	到	这	休息	采取

[saɪdz] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

sides	with	one	or	the	other	,
侧面	和	一	或者	这	其他	,

他很快便与另一位身材高大的印第安人发生争执，这导致其他人纷纷站队，分别支持其中一方。

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][grænd] ['meleɪ] ,

and	soon	all	were	engaged	in	a	grand	melee	,
和	很快	全部	是	已订婚的	在	一个	盛大	近战	,

很快，所有人都陷入了一场混战之中。

['flʌrɪʃɪŋ] [ðeə(r)] ['wepənz] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['rekləs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['mænə(r)] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv]

flourishing	their	weapons	in	a	most	reckless	and	dangerous	manner	,	regardless	of
羊羊	他们的	武器	在	一个	最多	鲁莽	和	危险的	方式	,	不管	的

['kɒnsɪkwənsɪz] ,

consequences	,
结果	,

他们肆意挥舞武器，完全不顾后果，极其鲁莽危险。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['wɔːtə(r)][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðeə(r)] [hedz] .

because	the	fire	-	water	had	gone	to	their	heads	.
因为	这	火	-	水	有	已消失	到	他们的	头部	.

因为他们喝多了。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bʌk] , [hɑːf] - [kreɪzd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] -

Presently	a	young	buck	,	half	-	crazed	under	the	combined	influence	of	the	fire	-
目前	一个	年轻的	巴克	,	一半	-	疯狂	在下面	这	合并	影响	的	这	火	-

['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] ,

water	and	the	poison	,
水	和	这	毒	,

目前，这只年轻的雄鹿，在烈酒和毒药的双重作用下，已经半疯癫了。

['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['bætə(r)][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

started	for	the	door	of	the	house	and	tried	to	batter	it	down	,
开始	为了	这	门	的	这	房子	和	尝试	到	连击	它	向下	,

他冲向房子的大门，试图把它撞开。

[fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv] [truːs] ,

forgetting	all	about	the	flag	of	truce	,
遗忘	全部	关于	这	旗帜	的	休战	,

完全忘记了休战旗，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][ænd; ənd][skælp][ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz] ,

and	calling	upon	the	other	Indians	to	follow	him	and	scalp	the	pale	faces	,
和	呼叫	之上	这	其他	印度人	到	跟随	他	和	头皮	这	苍白	面孔	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他号召其他印第安人跟随他，剥下白人的头皮，但是，

['iːv(ə)n][æz; əz][ðeə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌp'reɪzd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

even	as	their	arms	were	upraised	to	strike	the	door	,
甚至	作为	他们的	武器	是	抬起	到	罢工	这	门	,

即使他们举起手臂准备击打大门，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [wɪð] [kræmps][ænd; ənd]['vaɪələnt][peɪnz] .

they	were	seized	with	cramps	and	violent	pains	.
他们	是	查获	和	痉挛	和	暴力	疼痛	.

他们突然感到痉挛和剧烈疼痛。

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][hæd; həd] ['kɔŋkə] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [suːn] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['evri]

The	poison	had	conquered	at	last	and	soon	all	were	lying	around	in	every
这	毒	有	征服	在	最后的	和	很快	全部	是	说谎	大约	在	每一个

['pɒsəb(ə)l] [ʃeɪp] ,

possible	shape	,
可能的	形状	,

毒药最终还是控制了他们，很快所有人都以各种可能的形状倒在地上。

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [deθ] ['strʌglz] .

twisting	and	writhing	in	their	death	struggles	.
扭曲	和	扭动	在	他们的	死亡	斗争	.

在垂死挣扎中扭动挣扎。

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gri:zd] [pəʊl][ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] [went] .

The	Man	Made	a	Grab	for	the	Greased	Pole	and	down	He	Went	.
这	男人	制成	一个	抓住	为了	这	涂油	极	和	向下	他	去	.

那人一把抓住涂了油的杆子，然后就摔了下去。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] ['evri] ['ɪndiən] [leɪ] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] [went] [aʊt]

In	less	than	an	hour	every	Indian	lay	motionless	and	the	cow	-	boys	went	out
在	较少的	比	一个	小时	每一个	印度	躺	静止不动	和	这	奶牛	-	男孩们	去	出去

[tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['pəuniz] .

to	take	possession	of	their	arms	and	ponies	.
到	拿	拥有	的	他们的	武器	和	小马	.

不到一个小时，所有印第安人都一动不动地躺在地上，牛仔们出去收缴了他们的武器和小马。

['sʌd(ə)nli] ['bɪli] [sɔ:] [æn; ən] ['ɪndiən] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ded] ,

Suddenly	Billy	saw	an	Indian	,	supposed	to	be	dead	,
突然	比利	锯	一个	印度	,	据称	到	是	死的	,

比利突然看到一个印第安人，那人本应已经死了。

['stelθɪli] [raɪz][ænd; ənd] [kri:p] ['ɑ:ftə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

stealthily	rise	and	creep	after	one	of	the	boys	who	was	bending	over	a
悄悄地	上升	和	潜行者	后	一	的	这	男孩们	WHO	曾是	弯曲	超过	一个

[ded] [breɪv] [ʌn'stræpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:trɪdʒ] [belt] .

dead	brave	unstrapping	his	cartridge	belt	.
死的	勇敢的	解开束缚带	他的	墨盒	腰带	.

悄悄起身，悄悄跟在其中一个男孩身后，他正弯腰解开一个阵亡勇士的弹药带。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [naɪf] ['glɪs(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ɪn]

For	a	second	he	saw	a	knife	glisten	in	the	sunlight	and	he	knew	that	in
为了	一个	第二	他	锯	一个	刀	闪亮	在	这	阳光	和	他	知道	那	在

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [-]

another	instant	it	would	be	buried	in	the	[	61	]
其他	立即的	它	会	是	埋葬	在	这	[	-	]

他看到一把刀在阳光下闪闪发光，一瞬间，他就知道这把刀就会被埋在[61]

[ˌʌnsə'spektɪŋ] [bɔɪz] [bæk] .

unsuspecting	boy's	back	.
毫无戒心的	男孩们	后退	.

毫无防备的男孩回来了。

[wɪð] ['bɪli] , [tu:; tə] [si:] [wɒz; wəz][tu:; tə][ækt] ,

With	Billy	,	to	see	was	to	act	,
和	比利	,	到	看	曾是	到	行为	,

对于比利来说，眼见为实。

[səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hi:; hi] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [tɒst] [hɪm] [ə'saɪd]

so	without	hesitation	he	rushed	upon	the	treacherous	Indian	and	tossed	him	aside
所以	没有	犹豫	他	匆忙	之上	这	奸诈	印度	和	抛掷	他	旁边

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][bɔ:l] .

as	if	he	had	been	a	paper	ball	.
作为	如果	他	有	到过	一个	纸	球	.

于是他毫不犹豫地冲向那个奸诈的印第安人，把他像扔纸团一样扔到一边。

[ðə; ði] [naɪf] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [kɪld] ['ɪnstəntli] .

The	knife	dropped	from	his	hand	,	for	he	had	been	killed	instantly	.
这	刀	掉落	从	他的	手	,	为了	他	有	到过	被杀	即刻	.

刀子从他手中滑落，因为他当场毙命。

[wʌn] [ɒv; əv] ['bɪliz] [ʃɑːp] [hɔːnz] [hæd; həd] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

One	of	Billy's	sharp	horns	had	pierced	his	heart	.
一	的	比利	锋利的	角	有	穿孔	他的	心	.

比利的一只尖锐的号角刺穿了他的心脏。

[ɔːl] [ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪ] [sed] , [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] ['bɪli] [hæd; həd] [dʌn] , [wɒz; wəz] , " ['bɪli] ,

All	the	cow	-	boy	said	,	when	he	realized	what	Billy	had	done	,	was	,	"	Billy	,
全部	这	奶牛	-	男生	说	,	什么时候	他	已实现	什么	比利	有	完毕	,	曾是	,	"	比利	,

当牛仔意识到比利做了什么之后，他只说了这么一句："比利，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] ,

you	have	saved	my	life	and	for	this	you	shall	have	a	collar	of	gold	,
你	有	已保存	我的	生活	和	为了	这	你	将	有	一个	衣领	的	金子	,

你救了我的命，为此我将赐予你一条金项圈。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [breɪv] [ækt] [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

with	your	name	and	a	record	of	your	brave	act	engraved	upon	it	.
和	你的	姓名	和	一个	记录	的	你的	勇敢的	行为	刻	之上	它	.

上面刻有你的名字和你英勇事迹的记录。

" [ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪ] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [səʊ] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] ['bɪli] [wɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] .

"	The	cow	-	boy	kept	his	promise	,	so	ever	after	Billy	wore	his	collar	of	gold	.
"	这	奶牛	-	男生	保留	他的	承诺	,	所以	曾经	后	比利	穿着	他的	衣领	的	金子	.

"牛仔信守了他的承诺，所以从此以后，比利一直戴着他的金项圈。"

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [siːdʒ] ,

A	few	days	after	the	siege	,
一个	很少	天	后	这	围城	,

围城战结束几天后，

['bɪli] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [rɑːntʃ] [laɪf] [ænd; ənd] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

Billy	felt	that	he	had	seen	enough	of	ranch	life	and	life	on	the	plains	,
比利	毛毡	那	他	有	已见	足够的	的	牧场	生活	和	生活	在	这	平原	,

比利觉得他已经看够了牧场生活和平原生活。

[səʊ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [lɑːdʒ]

so	he	decided	to	return	to	town	and	from	there	go	to	some	large
所以	他	决定	到	返回	到	镇	和	从	那里	去	到	一些	大的

['sɪti] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm] .

city	as	fast	as	his	legs	would	carry	him	.
城市	作为	快速地	作为	他的	腿	会	携带	他	.

于是他决定返回镇上，然后以最快的速度前往某个大城市。

" [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [mjuːzd] ,

"	For	,	if	I	stay	here	,	"	he	mused	,
"	为了	,	如果	我	停留	这里	,	"	他	沉思	,

"因为，如果我留在这里，"他沉思道，

" ['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] .

"	other	Indians	may	come	to	avenge	those	who	have	been	poisoned	.
"	其他	印度人	可能	来	到	报仇	那些	WHO	有	到过	中毒	.

"其他印第安人可能会来为那些被毒害的人报仇。"

[ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [maɪ] [hɔːnz] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wigwæm, -wɔm, -wɔːm]

They	may	take	a	fancy	to	my	horns	to	decorate	one	of	their	wigwams
他们	可能	拿	一个	想要	到	我的	角	到	装饰	一	的	他们的	印第安圆锥形帐篷

[ænd; ənd] [meɪ] [kʌt] [maɪ] [hed] [ɒf] ,

and	may	cut	my	head	off	,
和	可能	切	我的	头	离开	,

他们可能会喜欢我的角，用来装饰他们的帐篷，也可能会砍掉我的头。

[ænd; ənd] [ðen] [weə(r)] [wʊd] [ai][biː; bi] ?

and	then	where	would	I	be	?
和	然后	在哪里	会	我	是	?

那我又会身在何处呢?

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ?

Who	knows	but	what	they	may	come	this	very	night	?
WHO	知道	但	什么	他们	可能	来	这	非常	夜晚	?

谁知道他们今晚会不会来呢?

['enihaʊ] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][waɪld] ['westən] [laɪf][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðɪs] ['kʌntri]

Anyhow	I	have	seen	enough	of	wild	western	life	and	I	shall	leave	this	country
无论如何	我	有	已见	足够的	的	荒野	西	生活	和	我	将	离开	这	国家

[raɪt] [naʊ] .

right	now	.
正确的	现在	.

总之，我已经受够了西部蛮荒的生活，我现在就要离开这个国家。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

There	is	no	time	like	the	present	,
那里	是	不	时间	喜欢	这	展示	,

时不我待。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [sə'lɪləkwi] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ded] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]

"	and	with	this	soliloquy	he	started	on	a	dead	run	for	town	by	the	same
"	和	和	这	独白	他	开始	在	一个	死的	跑步	为了	镇	经过	这	相同的

[wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

way	he	had	come	and	he	never	stopped	to	say	good	-	bye	even	to	the
方式	他	有	来	和	他	绝不	停止	到	说	好的	-	再见	甚至	到	这

['tʃaɪnəmən] . [-]

Chinaman	.	[	62	]
中国人	.	[	-	]

"说完这番独白，他便沿着来时的路拼命往镇上跑去，甚至连跟中国人道别的时间都没有。[62]

['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪəmən] .

Billy	Jr	.	and	the	Firemen	.
比利	小	.	和	这	消防员	.

小比利和消防员们。

[ðə; ði][nekst][wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [hiː; hi][ɪz][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ['lɪvɪŋ] ,

THE	next	we	hear	of	Billy	Jr	.	he	is	in	San	Francisco	living	,
这	下一个	我们	听到	的	比利	小	.	他	是	在	圣	弗朗西斯科	活的	,

我们下次听到比利二世的消息时，他住在旧金山。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [wɪð] [æn; ən] ['endʒɪn] ['kʌmpəni] [nɪə(r)][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv]

as	his	father	did	before	him	,	with	an	engine	company	near	the	outskirts	of
作为	他的	父亲	做过	前	他	,	和	一个	引擎	公司	靠近	这	郊区	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

就像他父亲以前一样，他在城市郊区附近拥有一家发动机公司。

[wen] [fɜːst][wiː; wi][spaɪ][hɪm] , [hiː; hi][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [gəʊt] [ɑː(r); ə(r)] ['stiːlɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] [aʊt] [ɒv; əv]

When	first	we	spy	him	,	he	and	another	goat	are	stealing	vegetables	out	of
什么时候	第一的	我们	间谍	他	,	他	和	其他	山羊	是	偷窃	蔬菜	出去	的

[ðə; ði] ['faɪərmɛnz] ['gɑːd(ə)n] .

the	firemen's	garden	.
这	消防员的	花园	.

我们第一次发现他时，他和另一只山羊正在偷消防员花园里的蔬菜。

[ðɪs] [ˈʌðə(r)] [gəʊt] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [ˈfeləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstʌbi] [teɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [hɔːn] ,

This	**other**	**goat**	**is**	**an**	**old**	**fellow**	**with**	**a**	**stubby**	**tail**	**and**	**a**	**single**	**horn**	**,**
这	其他	山羊	是	一个	老的	同伴	和	一个	矮胖的	尾巴	和	一个	单身的	喇叭	,

这只山羊年纪大了，尾巴很短，只有一只角。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [iːts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈevri] [deɪ] , [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] ,

and	**although**	**he**	**eats**	**a**	**great**	**deal**	**every**	**day**	**,**	**anything**	**and**	**everything**	**,**
和	虽然	他	吃	一个	伟大的	交易	每一个	天	,	任何事物	和	一切	,

虽然他每天吃很多东西，什么都吃，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小比利·威斯克(Billy Whiskers, Jr.)
第3/5页

[frɒm; frəm] [tɪn] [kænz] [tuː; tə] ['rɒt(ə)n] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [daɪ'dʒestɪv] [ˌæpə'reɪtəs] [laɪk] [æn; ən]
from **tin** **cans** **to** **rotten** **potatoes** **,** **and** **has** **a** **digestive** **apparatus** **like** **an**
从 锡 罐头 到 烂 土豆 , 和 有 一个 消化 设备 喜欢 一个
['ɒstrɪtʃ] ,
ostrich **,**
鸵鸟 ,

从易拉罐到烂土豆，它都能消化，而且它的消化系统和鸵鸟一样。

[hiː; hi] [stɪl] [lʊks] [θɪn] [ænd; ənd] [ʃəʊz] ['evri] [rɪb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] .
he **still** **looks** **thin** **and** **shows** **every** **rib** **in** **his** **anatomy** **.**
他 仍然 看起来 薄的 和 演出 每一个 肋骨 在 他的 解剖学 .

他看起来依然很瘦，肋骨清晰可见。

['weðə(r)] [ðɪs] [liːn] , [gɔːnt] , ['hʌŋgri] [lʊk] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ]
Whether **this** **lean** **,** **gaunt** **,** **hungry** **look** **is** **because** **of** **a** **guilty** **conscience** **or** **the**
无论 这 倾斜 , 瘦削 , 饥饿的 看 是 因为 的 一个 有罪的 良心 或者 这
[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ɪl] - ['juːsɪdʒ] ,
result **of** **ill** **-** **usage** **,**
结果 的 患病的 - 用法 ,

这种消瘦、憔悴、饥饿的神情，究竟是出于内疚还是遭受虐待的结果，我们不得而知。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] ,
I **know** **not** **,**
我 知道 不是 ,

我不知道。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['həʊmli] [gəʊt] ['eni] [wʌn] ['evə(r)] [lʊkt] [æt; ət] .
but **I** **do** **know** **that** **he** **is** **the** **homeliest** **goat** **any** **one** **ever** **looked** **at** **.**
但 我 做 知道 那 他 是 这 最家 山羊 任何 一 曾经 看起来 在 .

但我知道，他是所有人见过的最丑的山羊。

[bæŋ] !
Bang **!**
砰 !

砰!

[gəʊz] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɪnɪt] [fɔː(r)] [peəz] [ɒv; əv] [legz] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ]
goes **a** **gun** **and** **the** **next** **minute** **four** **pairs** **of** **legs** **are** **flying** **over** **the**
去 一个 枪 和 这 下一个 分钟 四 对 的 腿 是 飞行 超过 这
['gɑːd(ə)n] [fens] .
garden **fence** **.**
花园 栅栏 .

一声枪响，下一秒，四双腿就飞过了花园的围栏。

“ [ðeə(r)] , [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stiːl] ['seɪfli] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , ” [sed] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
“ **There** **,** **I** **told** **you** **we** **could** **not** **steal** **safely** **in** **broad** **daylight** **,** **”** **said** **Billy** **Jr** **.**
“ 那里 , 我 讲述 你 我们 可以 不是 偷 安全 在 广阔 日光 , ” 说 比利 小 .

“我早就告诉过你，光天化日之下我们不可能安全地偷东西，”小比利说道。

“ [əʊ] ! [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skeə(r)] [laɪk] [ðæt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [-]
“ **Oh** **!** **I** **hope** **you** **don't** **mind** **a** **little** **scare** **like** **that** **,** **”** **answered** **[** **63** **]**
“ 哦 ! 我 希望 你 不 头脑 一个 小的 吓 喜欢 那 , ” 回答 [-]

“哦！希望你不介意这样的小惊吓，”回答道[63]

[ðə; ði][əʊld][gəʊt] .

the	old	goat	.
这	老的	山羊	.

老山羊。

“ [waɪ] , [maɪ][saɪdz][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [həʊlz] .

“	Why	,	my	sides	are	full	of	bullet	holes	.
”	为什么	,	我的	侧面	是	满的	的	子弹	孔	.

“为什么，我的身体两侧全是弹孔。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['faɪərɪŋ][æt; ət][ˌem 'iː] ,

They	are	always	firing	at	me	,
他们	是	总是	射击	在	我	,

他们总是向我开火，

[bʌt; bət][aɪ] ['sɪmpli] ['keɪpə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pɪk] [ðə; ði] [ʃɒt] [aʊt] ,

but	I	simply	caper	round	and	round	until	they	pick	the	shot	out	,
但	我	简单地	跳跃	圆形的	和	圆形的	直到	他们	挑选	这	射击	出去	,

但我只是不停地绕圈跑，直到他们选出最佳拍摄角度为止。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [gəʊz] [ɪn] [skɪn] [diːp] . ”

for	it	only	goes	in	skin	deep	.	”
为了	它	仅有的	去	在	皮肤	深的	.	”

因为它只影响到皮肤表面。

“ [wel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ][doʊnt][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [saɪdz] ['pepəd] [laɪk] [ðæt] ,

“	Well	,	I	can	tell	you	I	don't	care	to	have	my	sides	peppered	like	that	,
”	出色地	,	我	能	告诉	你	我	不	关心	到	有	我的	侧面	胡椒	喜欢	那	,

“嗯，我可以告诉你，我不喜欢我的侧边撒上那样的调料。”

” [sed] ['bɪli] ; “ [ænd; ənd] , [tuː] ,

”	said	Billy	;	“	and	,	too	,
”	说	比利	;	”	和	,	也	,

“比利说；而且，

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [maɪt] [gəʊ] [ə'streɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [wʌn][ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv][maɪ] [aɪz] .

a	bullet	might	go	astray	and	put	out	one	or	both	of	my	eyes	.
一个	子弹	可能	去	误入歧途	和	放	出去	一	或者	两个都	的	我的	眼睛	.

子弹可能会偏离目标，击瞎我的一只或两只眼睛。

[bʌt; bət][hɪə(r)] ['kɒmz] [ðæt] ['faɪəmən] [aɪ][səʊ] [dɪ'test] .

But	here	comes	that	fireman	I	so	detest	.
但	这里	来	那	消防队员	我	所以	厌恶	.

但那个我最讨厌的消防员来了。

[let] [ˌjuː 'es] [rʌn] [ænd; ənd] [haɪd] .

Let	us	run	and	hide	.
让	我们	跑步	和	隐藏	.

我们快跑，快躲起来！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪm] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [faɪn] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [liːst] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ,

I	shall	get	even	with	him	some	of	these	fine	days	when	he	least	expects	it	,
我	将	得到	甚至	和	他	一些	的	这些	美好的	天	什么时候	他	至少	预期	它	,

有朝一日，我会在他最意想不到的时候报复他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kʌtɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt] [faɪn] - [læʃt] [wɪp] [ðæt] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn]

for	he	is	always	cutting	me	with	that	fine	-	lashed	whip	that	hangs	in	the	engine
为了	他	是	总是	切割	我	和	那	美好的	-	鞭打	鞭	那	悬挂	在	这	引擎

- [haʊs] .

-	house	.
-	房子	.

因为他总是用挂在机房里的那根细鞭抽打我。

[ai][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [klʌb] [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [-]

I	don't	care	how	much	he	tries	to	club	me	,	for	I	can	[	64	]
我	不	关心	如何	很多	他	尝试	到	俱乐部	我	,	为了	我	能	[	-	]

我不在乎他怎么打我，因为我可以[64]

[faɪt] , [bʌt] , [ænd; ənd] [rʌn] ,

fight	,	butt	,	and	run	,
斗争	,	屁股	,	和	跑步	,

打架、顶撞、逃跑，

[bɪˈsaɪdz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [klʌb] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [kləʊz] [ɪn]['ɔːdə(r)]

besides	when	he	has	a	club	in	his	hand	he	is	obliged	to	come	close	in	order
除了	什么时候	他	有	一个	俱乐部	在	他的	手	他	是	有义务	到	来	关闭	在	命令

[tuː; tə][hɪt][ˌem ˈiː] ,

to	hit	me	,
到	打	我	,

此外，当他手里拿着球杆时，他必须靠近我才能击中我。

[səʊ] [ðæt] [gɪvz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [bʌt] [hɪm] ,

so	that	gives	me	a	chance	to	butt	him	,
所以	那	给予	我	一个	机会	到	屁股	他	,

这让我有机会顶撞他。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒŋ] - [læʃt] [wɪp] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .

but	a	long	-	lashed	whip	is	a	very	different	matter	.
但	一个	长的	-	鞭打	鞭	是	一个	非常	不同的	事情	.

但长鞭则完全是另一回事。

[ˌaɪ ˈtiː][wɪndz; waɪndz] [ɪtˈself] [əˈbaʊt] [wʌn] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] . ”

It	winds	itself	about	one	before	he	knows	what	is	coming	.	”
它	风	本身	关于	一	前	他	知道	什么	是	未来	.	”

它在他还没反应过来之前就已经缠绕住他了。

“ [ai] , [tuː] , [hæv; həv][ə; eɪ] [grʌdʒ] [əˈgenst] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈfaɪəmən] , ” [sed] [əʊld] [wʌn] - [hɔːn] ,

“	I	,	too	,	have	a	grudge	against	that	particular	fireman	,	”	said	old	One	-	horn	,
“	我	,	也	,	有	一个	怨恨	反对	那	特别的	消防队员	,	”	说	老的	一	-	喇叭	,

“我也对那个消防员怀恨在心，”老独角兽说道。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] ['nɪkneɪmd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [gəʊt] ,

as	the	boys	had	nicknamed	the	other	goat	,
作为	这	男孩们	有	绰号	这	其他	山羊	,

正如男孩们给另一只山羊起的绰号一样，

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get]['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪm][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,

“	and	if	you	can	get	even	with	him	I	shall	be	your	friend	for	life	,
“	和	如果	你	能	得到	甚至	和	他	我	将	是	你的	朋友	为了	生活	,

“如果你能报复他，我将一辈子做你的朋友。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θruː] [hɪm] [ðæt] [ai] [lɒst] [maɪ] [hɔːn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz]

for	it	was	through	him	that	I	lost	my	horn	and	you	know	it	is	as
为了	它	曾是	通过	他	那	我	丢失的	我的	喇叭	和	你	知道	它	是	作为

[bæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gəʊt] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [hɔːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [leg]

bad	for	a	goat	to	lose	a	horn	as	it	is	for	a	man	to	lose	a	leg
坏的	为了	一个	山羊	到	失去	一个	喇叭	作为	它	是	为了	一个	男人	到	失去	一个	腿

.

:

.

因为正是他害我失去了一只角，你知道，山羊失去一只角和人失去一条腿一样糟糕。

[kʌm] [ænd; ənd][laɪ][hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [waɪl] [ai] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [lɒst] [maɪ] [hɔːn] . ”

Come	and	lie	here	in	the	shade	while	I	tell	you	how	I	lost	my	horn	.	”
来	和	说谎	这里	在	这	阴影	尽管	我	告诉	你	如何	我	丢失的	我的	喇叭	.	”

过来躺在这阴凉处，我跟你说说我是怎么弄丢我的角的。

“ [ðæt] ['faɪəmən] , ” [ðə; ði][əʊld][gəʊt] [kən'tɪnjuːd] , “ [hæd; həd] [biːn] [pə'sɪstəntli] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː]

“	That	fireman	,	”	the	old	goat	continued	,	“	had	been	persistently	mean	to	me
“	那	消防队员	,	”	这	老的	山羊	持续	,	“	有	到过	持续地	意思是	到	我

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ;

for	weeks	;
为了	周	;

“那个消防员,”老山羊继续说道，“几个星期以来一直对我恶语相向；

[hæd; həd] [pʊt] [red] ['pepə(r)] [ɪn][maɪ] [fuːd] [ʌn'tɪl] [maɪ] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [bɜːnd] [aʊt] ,

had	put	red	pepper	in	my	food	until	my	tongue	was	nearly	burned	out	,
有	放	红色的	胡椒	在	我的	食物	直到	我的	舌头	曾是	几乎	烧伤	出去	,

他往我的食物里放了太多红辣椒，以至于我的舌头都快被辣麻了。

[hæd; həd] ['ʃeɪkən] [snʌf] ['ʌndə(r)][maɪ][nəʊz] [ænd; ənd][ɒn][maɪ] [bɪəd] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [sniːzd]

had	shaken	snuff	under	my	nose	and	on	my	beard	until	I	had	almost	sneezed
有	摇晃	鼻烟	在下面	我的	鼻子	和	在	我的	胡须	直到	我	有	几乎	打喷嚏

[maɪ] [hed] [ɒf] ,

my	head	off	,
我的	头	离开	,

我把鼻烟撒在鼻子底下和胡子上，差点打喷嚏把脑袋都打飞了。

[hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [həʊz] [ɒn][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz][hɑːf]['frəʊz(ə)n] ,

had	turned	the	hose	on	me	until	I	was	half	frozen	,
有	转向	这	软管	在	我	直到	我	曾是	一半	冷冻	,

他用水管喷我，直到我半冻僵。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] ['peti] [weɪz] ,

and	had	annoyed	me	in	a	hundred	other	petty	ways	,
和	有	恼怒	我	在	一个	百	其他	小气	方式	,

而且他还以其他一百种琐碎的方式惹恼了我。

[ʌn'tɪl] [ai] [felt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] [ɪf] [ai]['evə(r)][gɒt][ðə; ði] [tʃɑːns] .

until	I	felt	that	I	could	kill	him	with	a	clear	conscience	if	I	ever	got	the	chance	.
直到	我	毛毡	那	我	可以	杀	他	和	一个	清除	良心	如果	我	曾经	得到	这	机会	.

直到我觉得，如果我有机会，我可以毫无愧疚地杀了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['bɒksə(r)] ,

He	was	the	largest	of	the	firemen	and	a	champion	boxer	,
他	曾是	这	最大	的	这	消防员	和	一个	冠军	拳击手	,

他是消防员中身材最高大的，也是一位拳击冠军。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

but	I	was	not	afraid	of	that	and	resolved	to	watch	for	an
但	我	曾是	不是	害怕的	的	那	和	已解决	到	手表	为了	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] [wen] [ai] [mait] [kætʃ] [hɪm] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ðen] [peɪ] [hɪm] [wɪð] ['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst]

opportunity	when	I	might	catch	him	alone	and	then	pay	him	with	compound	interest
机会	什么时候	我	可能	抓住	他	独自的	和	然后	支付	他	和	化合物	兴趣

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [miːn] [trɪks] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɒn][ˌem 'iː] .

for	all	the	mean	tricks	he	had	played	on	me	.
为了	全部	这	意思是	技巧	他	有	玩	在	我	.

但我并不害怕，我决心寻找机会，趁他落单的时候，用复利来报复他之前对我使出的所有卑鄙伎俩。

[wʌn] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [hɑːf] - [wei] [bɪ'twiːn] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ]

One	day	I	was	lying	here	in	the	shade	half	-	way	between	sleeping	and	waking
一	天	我	曾是	说谎	这里	在	这	阴影	一半	-	方式	之间	睡眠	和	醒来

[wen] [ai] [sɔː] [hɪm] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] [-]

when	I	saw	him	come	out	of	the	engine	-	house	[	65	]
什么时候	我	锯	他	来	出去	的	这	引擎	-	房子	[	-	]

有一天，我躺在树荫下，半梦半醒，看见他从机房里出来[65]

[ænd; ənd] [stɑːt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['veɪkənt] [lɒt] [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,

and	start	to	cross	the	vacant	lot	you	see	before	you	,
和	开始	到	叉	这	空缺	很多	你	看	前	你	,

然后开始穿过你眼前看到的空地，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

for	his	home	is	on	the	other	side	.
为了	他的	家	是	在	这	其他	边	.

因为他的家就在另一边。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːf] - [weɪ] [ə'krɒs] [wen] [ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] — [naʊ] [ɪz] [maɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

He	was	half	-	way	across	when	the	thought	struck	me	—	now	is	my	opportunity	.
他	曾是	一半	-	方式	穿过	什么时候	这	想法	击	我	—	现在	是	我的	机会	.

他走到一半的时候，我突然想到——现在是我的机会了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['kærɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [wɪð] ,

He	was	alone	and	carried	nothing	to	protect	himself	with	,
他	曾是	独自的	和	携带	没有什么	到	保护	他自己	和	,

他孤身一人，身上没有任何防身物品。

[səʊ] [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] ['kwaɪətli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

so	I	jumped	up	and	ran	quietly	behind	him	,
所以	我	跳了起来	向上	和	跑	悄悄	在后面	他	,

于是我跳起来，悄悄地跟在他身后。

[ðə; ði] [sɒft] [tɜːf] ['dednɪŋ] [ɔːl] [saʊndz] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'prəʊtʃ] ,

the	soft	turf	deadening	all	sounds	of	my	approach	,
这	柔软的	草皮	麻木	全部	声音	的	我的	方法	,

柔软的草坪隔绝了我靠近时的所有声音。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [hɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [bʌt]

and	he	never	suspected	that	I	was	near	him	until	I	gave	him	a	vigorous	butt
和	他	绝不	怀疑	那	我	曾是	靠近	他	直到	我	给予	他	一个	蓬勃	屁股

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] - [strəʊk] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .

that	was	the	master	-	stroke	of	my	life	.
那	曾是	这	掌握	-	中风	的	我的	生活	.

他从未怀疑过我就在他附近，直到我狠狠地给了他一个屁股，那是我人生中最精彩的一击。

[ˌaɪ 'tiː] [sent] [hɪm] ['flaɪɪŋ] [sɪks] [fiːt] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

It	sent	him	flying	six	feet	or	more	straight	in	the	air	.
它	发送	他	飞行	六	脚	或者	更多的	直的	在	这	空气	.

这把他击飞到六英尺甚至更高的空中。

[wen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [leɪ] ['pɜːfɪktli] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð]

When	he	struck	the	ground	he	lay	perfectly	motionless	for	a	moment	with
什么时候	他	击	这	地面	他	躺	完美	静止不动	为了	一个	片刻	和

[ðə; ði] [breθ] [nɒkt] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

the	breath	knocked	completely	out	of	him	.
这	气息	敲门	完全地	出去	的	他	.

他重重地摔在地上，一动不动地躺了一会儿，完全喘不过气来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [stʌnd] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [suːn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ,

He	was	only	stunned	,	however	,	for	he	soon	raised	his	head	and	,	seeing	me	,
他	曾是	仅有的	目瞪口呆	,	然而	,	为了	他	很快	提高	他的	头	和	,	看到	我	,

然而，他只是愣住了，因为他很快抬起头，看到我后，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ænd; ənd] ['feəli] [rɔːd] , - [juː; jʊ] [kən'faʊndɪd] [əʊld] [gəʊt] ,

shook	his	fist	and	fairly	roared	,	'	You	confounded	old	goat	,
摇晃	他的	拳头	和	相当	咆哮	,	-	你	令人困惑	老的	山羊	,

他挥舞着拳头，几乎是咆哮道："你这该死的老山羊！"

[aɪl] [breɪk] ['evri] [bəʊn] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][əʊld] ['kɑ:kəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] . -

I'll	break	every	bone	in	your	old	carcass	for	this	.	'
患病的	休息	每一个	骨	在	你的	老的	尸体	为了	这	.	-

“为了你，我非得把你这具老骨头里的每一根骨头都打断不可！”

“ [ai] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]

“ I	intended	to	let	him	alone	after	that	,	for	I	thought	he	had	been
” 我	故意的	到	让	他	独自的	后	那	,	为了	我	想法	他	有	到过

['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] ,

punished	enough	,
受到惩罚	足够的	,

“我本打算之后就放过他，因为我觉得他已经受到了足够的惩罚。”

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ˌem 'i:] ,

but	when	he	shook	his	fist	and	threatened	me	,
但	什么时候	他	摇晃	他的	拳头	和	威胁	我	,

但他挥舞着拳头威胁我时，

[ai] [wɒz; wəz] [mæd] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ai] ['loʊərd; 'laʊərd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['bʌtɪd] [hɪm]

I	was	mad	all	over	and	I	lowered	my	head	and	would	have	butted	him
我	曾是	疯狂的	全部	超过	和	我	降低	我的	头	和	会	有	对接	他

[ə'gen] [hæd; həd] [hi:; hi] [nɒt] [kɔ:t] [ˌem 'i:] [baɪ] [ðə; ði] [hɔ:nz] ,

again	had	he	not	caught	me	by	the	horns	,
再次	有	他	不是	捕捉	我	经过	这	角	,

我当时怒火中烧，低下头，要不是他抓住我的角，我还会再撞他。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [hed] [ə; eɪ] [twɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['mʌskjələ(r)] [ɑ:m] ,

at	the	same	time	giving	my	head	a	twist	with	his	great	muscular	arm	,
在	这	相同的	时间	给予	我的	头	一个	捻	和	他的	伟大的	肌肉发达的	手臂	,

与此同时，他用他那肌肉发达的手臂扭住了我的头。

[ðæt] ['nɪəli] [brəʊk] [maɪ] [nek] .

that	nearly	broke	my	neck	.
那	几乎	打破	我的	脖子	.

差点扭断我的脖子。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'i:] ['fjʊəriəs] , [ænd; ənd] [ai] [stæmpt] [ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [maɪ]

This	made	me	furious	,	and	I	stamped	and	kicked	and	tried	to	get	my
这	制成	我	狂怒	,	和	我	盖章	和	踢	和	尝试	到	得到	我的

[hɔ:nz] [lu:s] ,

horns	loose	,
角	松动的	,

这让我怒不可遏，我跺脚踢腿，试图把我的角挣脱出来。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [held] [ˌem 'i:] [taɪt] , [wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [gəʊ] .

but	he	held	me	tight	,	well	knowing	that	it	was	dangerous	to	let	me	go	.
但	他	握住	我	紧的	,	出色地	会心	那	它	曾是	危险的	到	让	我	去	.

但他紧紧地抱着我，他很清楚放开我很危险。

“ [wel] , [wi:; wi] [rəʊld] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [bəuθ] ['nɪəli]

“ Well	,	we	rolled	and	tumbled	about	in	the	mud	until	we	were	both	nearly
” 出色地	,	我们	滚动	和	翻滚	关于	在	这	泥	直到	我们	是	两个都	几乎

[ɪg'zɔ:stɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

“我们在泥潭里翻滚嬉戏，直到我们俩都筋疲力尽。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] ['lu:s(ə)nd] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ɒv; əv] [maɪ] [hɔ:nz] , [-]

and	at	last	he	loosened	his	hold	of	my	horns	,	[	66	]
和	在	最后的	他	松动	他的	抓住	的	我的	角	,	[	-	]

最后他松开了抓着我角的手[66]

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] [stɑːz]

at	the	same	time	giving	me	a	parting	blow	on	the	head	that	made	me	see	stars
在	这	相同的	时间	给予	我	一个	离别	吹	在	这	头	那	制成	我	看	明星

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

for	an	instant	.
为了	一个	立即的	.

与此同时，他临走时还给了我头部一记重击，让我瞬间眼前发黑。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ɒn][ə; eɪ] [ded] [rʌn] ,

In	the	meantime	he	started	for	home	on	a	dead	run	,
在	这	与此同时	他	开始	为了	家	在	一个	死的	跑步	,

与此同时，他开始全速奔向家。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,

and	as	a	matter	of	course	I	lost	no	time	in	following	him	,
和	作为	一个	事情	的	课程	我	丢失的	不	时间	在	下列的	他	,

我自然而然地立即跟了上去。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [kætʃ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	I	did	not	catch	up	until	just	as	he	was	entering	the	front	door	of	his
但	我	做过	不是	抓住	向上	直到	只是	作为	他	曾是	进入	这	正面	门	的	他的

[həʊm] .

home	.
家	.

但我直到他走进家门的那一刻才追上他。

[ðen] [aɪ] [eɪmd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəʊt] [teɪlz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] ,

Then	I	aimed	straight	for	his	coat	tails	,	but	he	shut	the	door	with	a	bang	,
然后	我	旨在	直的	为了	他的	外套	尾巴	,	但	他	关闭	这	门	和	一个	砰	,

然后我直奔他的衣摆而去，但他砰的一声关上了门。

['kætʃɪŋ] [maɪ] [hɔːnz] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][dʒæm] ;

catching	my	horns	between	it	and	the	jamb	;
捕捉	我的	角	之间	它	和	这	大排	;

我的角被卡在了门框和门板之间；

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

then	he	pushed	with	all	his	might	and	main	from	the	inside	,
然后	他	推动	和	全部	他的	可能	和	主要的	从	这	里面	,

然后他从内部使出浑身解数，奋力推进。

[waɪl] [aɪ] [tuː] [pʊʃt] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

while	I	too	pushed	with	all	my	strength	from	the	outside	,
尽管	我	也	推动	和	全部	我的	力量	从	这	外部	,

与此同时，我也从外部竭尽全力地推搡着，

['həʊpɪŋ] [tuː; tə]['splɪntə(r)][ðə; ði]['pæn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] , [aɪ] [brəʊk] [maɪ] [hɔːn] ,

hoping	to	splinter	the	panel	of	the	door	,	but	instead	,	I	broke	my	horn	,
希望	到	碎片	这	控制板	的	这	门	,	但	反而	,	我	打破	我的	喇叭	,

我本想把门板敲碎，结果却弄断了喇叭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [əʊ] [hɪm][ə; eɪ] [grʌdʒ] .

and	that	is	how	I	lost	it	and	why	I	owe	him	a	grudge	.
和	那	是	如何	我	丢失的	它	和	为什么	我	欠	他	一个	怨恨	.

这就是我失去它的原因，也是我为什么对他怀恨在心的原因。

" [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] [stʊd] [ə; eɪ] [pʌmp] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

"	In	the	back	yard	of	the	engine	-	house	stood	a	pump	with	a	tub	of	water
"	在	这	后退	院子	的	这	引擎	-	房子	站立	一个	泵	和	一个	浴缸	的	水

['ʌndə(r)][ɪts] [spaʊt] .

under	its	spout	.
在下面	它是	喷口	.

“机房后院里立着一台水泵，水泵喷嘴下面放着一桶水。

['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [went] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] , [waɪl] ['kwentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɜːst]

Billy	Jr	.	went	to	get	a	drink	from	it	and	,	while	quenching	his	thirst
比利	小	.	去	到	得到	一个	喝	从	它	和	,	尽管	淬火	他的	口渴

,

,

,

小比利走过去从里面喝水，一边解渴，

[hɜːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəmən] [seɪ] [tuː; tə] [tuː] ['ʌðə(r)z] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] ,

heard	one	of	the	firemen	say	to	two	others	standing	in	the	yard	,
听到	一	的	这	消防员	说	到	二	其他的	常设	在	这	院子	,

听到其中一名消防员对站在院子里的另外两名消防员说：

“ [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ['evri] [wʌn] [nəʊz] [hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] ['bædli] [ɪ'nʌf] .

“	I'll	bet	you	can't	do	it	,	though	every	one	knows	he	needs	it	badly	enough	.
“	患病的	赌注	你	不能	做	它	,	尽管	每一个	一	知道	他	需求	它	糟糕	足够的	.

”

”

”

“我敢打赌你做不到，尽管每个人都知道他非常需要它。”

“ [əʊ] , [ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪm] , ” [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	Oh	,	it's	easy	enough	to	wash	him	,	”	they	answered	,
“	哦	,	它是	简单的	足够的	到	洗	他	,	”	他们	回答	,

“哦，给他洗澡很容易，”他们回答说。

“ [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ʌn'taɪɪŋ] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] ,

“	the	difficulty	will	be	in	untying	him	after	it	is	done	,
“	这	困难	将要	是	在	解开	他	后	它	是	完毕	,

“难点在于事后如何解开他的绳子。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [bʌt] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [hiː; hi] [kætʃɪz] . ”

for	then	he	will	butt	the	life	out	of	the	first	man	he	catches	.	”
为了	然后	他	将要	屁股	这	生活	出去	的	这	第一的	男人	他	捕获物	.	”

因为那样他就会用头撞死他抓住的第一个人。”

“ [lets] [drɔː] [kʌts] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [ʌn'taɪɪŋ] , ” [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] .

“	Let's	draw	cuts	to	decide	who	is	to	do	the	untying	,	”	said	a	third	.
“	我们来吧	画	削减	到	决定	WHO	是	到	做	这	解开	,	”	说	一个	第三	.

“我们抽签决定由谁来解开绳子吧，”第三个人说道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['bɪli] ['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

“	All	right	,	”	they	answered	;	and	before	Billy	even	suspected	what	they	were
“	全部	正确的	,	”	他们	回答	;	和	前	比利	甚至	怀疑	什么	他们	是

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

talking	about	,
说	关于	,

“好的，”他们回答道；比利还没来得及弄明白他们在说什么，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [baʊnd] [ænd; ənd] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌmp] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [muːv]

he	found	himself	bound	and	tied	to	the	pump	so	that	he	could	only	move
他	成立	他自己	边界	和	系	到	这	泵	所以	那	他	可以	仅有的	移动

[hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] . [-]

his	head	slightly	.	[	67	]
他的	头	轻微地	.	[	-	]

他发现自己被绑在水泵上，只能稍微转动头部。[67]

“ [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [θɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪli] .

“	So	,	it	was	me	they	were	talking	about	,	”	thought	poor	Billy	.
“	所以	,	它	曾是	我	他们	是	说	关于	,	”	想法	贫穷的	比利	.

“所以，他们说的就是我，”可怜的比利心想。

“ [hæd; həd][ai]['əʊnli] [nəʊn] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [taɪm] ['kætʃɪŋ] [ˌem 'iː] ,

“	Had	I	only	known	,	they	would	have	had	a	fine	time	catching	me	,
”	有	我	仅有的	已知	,	他们	会	有	有	一个	美好的	时间	捕捉	我	,

“如果我早知道，他们抓到我肯定会轻松很多。”

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][mæn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] [tɔːn] [kləʊðz] . ”

and	more	than	one	man	would	have	had	bruises	and	torn	clothes	.	”
和	更多的	比	一	男人	会	有	有	瘀伤	和	撕裂	衣服	.	”

而且不止一个人身上有瘀伤，衣服也被撕破了。

“ [dʒiː] [wɪz] !

“	Gee	whiz	!
”	吉	呼啸	!

“哎呀！

” [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔːtə(r)][ɪz][kəʊld] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌmpɪŋ]

”	he	thought	a	moment	later	,	“	but	this	water	is	cold	that	they	are	pumping
”	他	想法	一个	片刻	之后	,	“	但	这	水	是	寒冷的	那	他们	是	抽水

[ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

upon	me	,
之上	我	,

“但是他们往我身上泵的水是冷的，”他过了一会儿想，“

[ænd; ənd][woʊnt][aɪ][get]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] [wen] [aɪ][get] [luːs] ! ”

and	won't	I	get	even	with	them	all	when	I	get	loose	!	”
和	惯于	我	得到	甚至	和	他们	全部什么时候		我	得到	松动的	!	”

等我挣脱束缚，我一定要好好报复他们！

“ [aʊtʃ] ! ” [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

“	Ouch	!	”	cried	one	of	the	men	,
”	哎哟	!	”	哭	一	的	这	男人	,

“哎哟！”其中一个男人叫道。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] ['sʌd(ə)nli] [tɒst] [hɪz; ɪz] [hed] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [bʌmp] [ɒn][ðə; ði][nəʊz] .

for	Billy	suddenly	tossed	his	head	giving	him	a	bump	on	the	nose	.
为了	比利	突然	抛掷	他的	头	给予	他	一个	撞	在	这	鼻子	.

比利突然甩了甩头，撞到了他的鼻子。

[ðen] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [bɪ'gæn][tuː; tə][juːz] ['brʌʃɪz] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,

Then	two	of	the	men	began	to	use	brushes	,	one	on	each	side	,
然后	二	的	这	男人	开始	到	使用	刷子	,	一	在	每个	边	,

然后，其中两人开始使用刷子，一人一边。

[waɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] [kept] [ðə; ði] [pʌmp] ['gəʊɪŋ] ; [səʊ] , [skwɜːm] [ænd; ənd] ['rɪgl] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ,

while	a	third	kept	the	pump	going	;	so	,	squirm	and	wriggle	as	he	might	,
尽管	一个	第三	保留	这	泵	去	;	所以	,	蠕动	和	扭动	作为	他	可能	,

第三个人则继续泵水；所以，无论他如何扭动挣扎，

['bɪli] [gɒt][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [drentʃt] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn]

Billy	got	a	generous	supply	of	water	and	was	drenched	and	shivering	in
比利	得到	一个	慷慨的	供应	的	水	和	曾是	湿透了	和	瑟瑟发抖	在

[spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .

spite	of	his	efforts	to	free	himself	.
尽管如此	的	他的	努力	到	自由的	他自己	.

比利得到了大量的水，尽管他努力挣脱束缚，但还是浑身湿透，瑟瑟发抖。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['faɪəmən] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kliːn] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒpt] ['skrʌbɪŋ]

At	last	the	firemen	thought	he	was	clean	enough	and	they	stopped	scrubbing
在	最后的	这	消防员	想法	他	曾是	干净的	足够的	和	他们	停止	擦洗

,

,

,

最后，消防员们觉得他已经足够干净了，便停止了擦洗。

[waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] , “ [wel] , ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] ?

while	one	of	them	said	,	“	Well	,	Billy	Jr	.	,	how	do	you	find	yourself	?
尽管	一	的	他们	说	,	“	出色地	,	比利	小	.	,	如何	做	你	寻找	你自己	?

其中一人说道：“比利二世，你觉得自己怎么样？”

” ['bɪli] [glɛə] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['mɜːdə(r)]

”	Billy	glared	at	him	and	shook	his	head	in	answer	,	but	there	was	murder
”	比利	怒目而视	在	他	和	摇晃	他的	头	在	回答	,	但	那里	曾是	谋杀

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

in	his	eye	.
在	他的	眼睛	.

比利怒视着他，摇了摇头，但他的眼神中充满了杀意。

[nekst][ðə; ði][men] [druː] [kʌts] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'taɪ] [hɪm][ænd; ənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

Next	the	men	drew	cuts	to	decide	who	should	untie	him	and	,	strangely	enough	,
下一个	这	男人	画	削减	到	决定	WHO	应该	解开	他	和	,	奇怪的	足够的	,

接下来，男人们抽签决定由谁来解开他的绳子，奇怪的是，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəmən] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [æt; ət] ['bɪli]

it	fell	to	the	lot	of	the	fireman	who	was	always	cracking	his	whip	at	Billy
它	跌倒	到	这	很多	的	这	消防队员	WHO	曾是	总是	裂纹	他的	鞭	在	比利

[ænd; ənd] [tɔː'mentɪŋ] [əʊld][wʌn] - [hɔːn] .

and	tormenting	old	One	-	horn	.
和	折磨	老的	一	-	喇叭	.

这事儿就落到了那个总是用鞭子抽打比利、折磨老独角兽的消防员头上。

[wen] [ðɪs] [mæn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʌn'taɪ] ['bɪli] , [hiː; hi] [sed] , “ ['veri] [wel] , [bɔɪz] ,

When	this	man	found	that	he	was	to	untie	Billy	,	he	said	,	“	Very	well	,	boys	,
什么时候	这	男人	成立	那	他	曾是	到	解开	比利	,	他	说	,	“	非常	出色地	,	男孩们	,

当这个人发现自己要给比利解开绳子时，他说：“很好，孩子们，

[juː; jʊ][ɔːl] [get] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][bɪg][dɔː(r)] ,

you	all	get	inside	of	the	engine	-	house	and	shut	the	big	door	,
你	全部	得到	里面	的	这	引擎	-	房子	和	关闭	这	大的	门	,

你们都进机房，把大门关上。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [θruː] , [bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ʃʌt]

leaving	the	little	one	open	for	me	to	run	through	,	but	be	sure	to	shut
离开	这	小的	一	打开	为了	我	到	跑步	通过	,	但	是	当然	到	关闭

[ˌaɪ 'tiː] [-]

it	[	68	]
它	[	-	]

留一个小门让我跑过去，但一定要把它关上[68]

['kwɪkli] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɔː(r)] ['bɪli] [wɪl] [biː; bi][ˌɪn'saɪd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

quickly	behind	me	or	Billy	will	be	inside	as	quickly	as	I	am	.	”
迅速地	在后面	我	或者	比利	将要	是	里面	作为	迅速地	作为	我	是	.	”

“快点跟上我，不然比利也会像我一样快冲进去。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] ['bɪdn] .

“	All	right	,	”	they	answered	,	and	away	they	went	to	do	as	bidden	.
“	全部	正确的	,	”	他们	回答	,	和	离开	他们	去	到	做	作为	拜登	.

“好的，”他们回答道，然后便去执行命令了。

[ðen] [ðə; ði]['faɪəmən] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [ʌn'taɪɪŋ] , [ɐpɹ'əʊtʃt] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd]

Then	the	fireman	who	was	to	do	the	untying	,	approached	cautiously	and
然后	这	消防队员	WHO	曾是	到	做	这	解开	,	接近	谨慎地	和

[fɜːst] [ʌn'taɪd] ['bɪliz] [legz] ,

first	untied	Billy's	legs	,
第一的	解开	比利	腿	,

然后，负责解开绳索的消防员小心翼翼地走上前，先解开了比利腿上的绳索。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌmp] ;

leaving	his	head	still	tied	to	the	pump	;
离开	他的	头	仍然	系	到	这	泵	;

他的头还绑在水泵上；

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [lɑːst] [kɔːd] [wɪð] [wʌn] [swɪft] [slæʃ] [ænd; ənd] [ræn] [fɔː(r); fə(r)]

then	with	a	sharp	knife	he	cut	the	last	cord	with	one	swift	slash	and	ran	for
然后	和	一个	锋利的	刀	他	切	这	最后的	绳索	和	一	迅速	削减	和	跑	为了

[ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] .

the	engine	-	house	.
这	引擎	-	房子	.

然后他用一把锋利的刀，一刀砍断了最后一根绳子，跑向了机房。

[kwɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['aʊə(r)] ['bɪli] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] ,

Quick	as	he	was	,	our	Billy	was	not	far	behind	,
快的	作为	他	曾是	,	我们的	比利	曾是	不是	远的	在后面	,

虽然比利动作很快，但他紧随其后。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [wʌn] [baʊnd] [hiː; hi] ['kʌvəd] [hɑːf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [waɪl]

for	with	one	bound	he	covered	half	the	distance	that	lay	between	them	while
为了	和	一	边界	他	涵盖	一半	这	距离	那	躺	之间	他们	尽管

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [hiː; hi] [went] [bæŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faɪəmən] [hæd; həd]

with	another	he	went	bang	against	the	little	door	through	which	the	fireman	had
和	其他	他	去	砰	反对	这	小的	门	通过	哪个	这	消防队员	有

[bʌt; bət] [dʒʌst] [dɪsə'pɪəd] .

but	just	disappeared	.
但	只是	消失	.

他一跃而过，跨越了两人之间一半的距离；又一跃，便撞上了消防员刚刚消失的小门。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [slæmd] [ʃʌt] [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] ,

The	door	was	slammed	shut	in	double	-	quick	time	,
这	门	曾是	猛烈抨击	关闭	在	双倍的	-	快的	时间	,

门被猛地关上了，速度快得惊人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['bɪliz] [hed] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hæv; həv] [splɪt] [ɪn]

and	had	Billy's	head	not	been	a	hard	one	it	must	surely	have	split	in
和	有	比利	头	不是	到过	一个	难的	一	它	必须	一定	有	分裂	在

[tuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

two	when	it	struck	the	door	.
二	什么时候	它	击	这	门	.

如果比利的脑袋不是那么坚硬，撞到门上肯定会裂成两截。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [hɑːd] [nɔk] [ænd; ənd] [səʊ] , [ˌʌndɪs'meɪd] ,

However	,	it	was	made	to	withstand	hard	knocks	and	so	,	undismayed	,
然而	,	它	曾是	制成	到	经受	难的	敲门声	和	所以	,	毫不气馁	,

然而，它被设计成能够承受重击，因此，它毫不气馁。

[hiː; hi] [bækt] [ɒf] [tuː; tə] ['gæðə(r)] ['ɪmpɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [rʌʃ] ;

he	backed	off	to	gather	impetus	for	another	rush	;
他	支持的	离开	到	收集	动力	为了	其他	匆忙	;

他后退一步，积蓄力量准备再次冲锋；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːst] [plʌndʒ] [hiː; hi] [splɪt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] [ænd; ənd]

and	then	with	a	last	plunge	he	split	the	door	from	top	to	bottom	and
和	然后	和	一个	最后的	暴跌	他	分裂	这	门	从	顶部	到	底部	和

['lændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [hiːp] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['faɪəmən] ,

landed	in	a	confused	heap	right	in	the	midst	of	the	astonished	firemen	,
登陆	在	一个	使困惑	堆	正确的	在	这	中间	的	这	惊讶	消防员	,

然后他猛地一扑，把门从上到下撞开了，自己也狼狈地摔倒在目瞪口呆的消防员们中间。

[huː] ['skræmb(ə)ld][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] [wɪð] [mɔː(r)] [heɪst] [ðæn; ðən] [greɪs] ,

who	scrambled	in	all	directions	with	more	haste	than	grace	,
WHO	打乱	在	全部	方向	和	更多的	匆忙	比	优雅	,

他们慌乱地向四面八方逃窜，动作笨拙而急躁。

['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['bɪliz] [ə'vendʒɪŋ] [hɔːnz] .

thinking	only	of	getting	out	of	reach	of	Billy's	avenging	horns	.
思维	仅有的	的	获得	出去	的	抵达	的	比利	复仇	角	.

他一心只想躲开比利复仇的号角。

[wʌn] [mæn] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['endʒɪn] , [ə'nʌðə(r)] [ræn] [daʊn] ['selə(r)]

One	man	climbed	up	on	the	high	seat	of	the	fire	-	engine	,	another	ran	down	cellar
一	男人	攀登	向上	在	这	高的	座位	的	这	火	-	引擎	,	其他	跑	向下	地窖

,

,

,

一人爬上了消防车的高座，另一人跑下了地窖。

[waɪl] [ðə; ði] [θɜːd] , [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [wʌn] ['bɪli] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ,

while	the	third	,	the	particular	one	Billy	was	after	,
尽管	这	第三	,	这	特别的	一	比利	曾是	后	,

而第三个，也就是比利一直在寻找的那个，

['baʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪərmɛnz] ['bedruːm] ,

bounded	up	the	stairs	that	led	to	the	firemen's	bedroom	,
有界	向上	这	楼梯	那	引领	到	这	消防员的	卧室	,

他蹦蹦跳跳地跑上通往消防员卧室的楼梯，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] [həʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [griːzd] [pəʊl] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

in	which	was	an	open	hole	with	a	greased	pole	coming	up	through	the	middle
在	哪个	曾是	一个	打开	洞	和	一个	涂油	极	未来	向上	通过	这	中间

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['faɪəmən] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [wen] [æn; ən] [ə'lɑːm] [ɒv; əv]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [sent] [ɪn] .

for	the	firemen	to	slide	down	when	an	alarm	of	fire	was	sent	in	.
为了	这	消防员	到	滑动	向下	什么时候	一个	警报	的	火	曾是	发送	在	.

洞口有一个敞开的洞，洞中央伸出一根涂满油脂的杆子，供消防员在接到火警警报时滑下来。

['bɪli] [wɒz; wəz] [ʌp] [-]

Billy	was	up	[	69	]
比利	曾是	向上	[	-	]

比利起来了[69]

[ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] ,

the	stairs	and	into	the	room	almost	as	soon	as	the	man	himself	,
这	楼梯	和	进入	这	房间	几乎	作为	很快	作为	这	男人	他自己	,

男人几乎立刻就上了楼梯，进了房间。

[huː] [ɪn] [mæd] [heɪst] [meɪd] [ə; eɪ] [græb] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [griːzd] [pəʊl] [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] ,

who	in	mad	haste	made	a	grab	for	the	greased	pole	and	down	he	went	,
WHO	在	疯狂的	匆忙	制成	一个	抓住	为了	这	涂油	极	和	向下	他	去	,

他慌乱中抓住了涂了油的杆子，然后摔了下去。

['liːvɪŋ] ['bɪli] ['rɑːðə(r)] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] ;

leaving	Billy	rather	doubtful	as	to	what	course	to	pursue	;
离开	比利	相当	疑	作为	到	什么	课程	到	追求	;

这让比利对接下来该采取什么行动感到十分犹豫；

[bʌt; bət] ['kwɪkli] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['goʊts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] ['aɪðə(r)][ə; eɪ]

but	quickly	seeing	the	impossibility	of	a	goat's	trying	to	slide	down	either	a
但	迅速地	看到	这	不可能	的	一个	山羊的	尝试	到	滑动	向下	任何一个	一个

[griːzd] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəʊl] ,

greased	or	any	other	kind	of	a	pole	,
涂油	或者	任何	其他	种类	的	一个	极	,

但很快就意识到，山羊不可能从涂了油的杆子或其他任何类型的杆子上滑下来。

[hiː; hi] ['baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ə'gen] .

he	bounded	down	the	stairs	again	.
他	有界	向下	这	楼梯	再次	.

他又蹦蹦跳跳地跑下了楼梯。

[ðə; ði] ['faɪəmən] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] [dɪsə'pɪəd] , [bʌt; bət] ['bɪli] [snɪft] [ðə; ði] [eə(r)]

The	firemen	had	to	all	appearances	disappeared	,	but	Billy	sniffed	the	air
这	消防员	有	到	全部	外貌	消失	,	但	比利	嗅了嗅	这	空气

[sə'spɪʃəsli] [ænd; ənd] ,

suspiciously	and	,
可疑地	和	,

消防员们似乎都消失了，但比利狐疑地嗅了嗅空气，然后

['glɑːnsɪŋ] ['kiːnli] [fɜːst] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

glancing	keenly	first	in	one	direction	and	then	in	another	,
瞥了一眼	敏锐地	第一的	在	一	方向	和	然后	在	其他	,

他先是敏锐地朝一个方向瞥了一眼，然后又朝另一个方向瞥了一眼。

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [pet] ['enəmi] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [hʊk] - [ænd; ənd] - ['lædə(r)] ['wægən] .

he	soon	discovered	his	pet	enemy	seated	on	the	hook	-	and	-	ladder	wagon	.
他	很快	发现	他的	宠物	敌人	坐着	在	这	钩	-	和	-	梯子	车皮	.

他很快发现他的宿敌正坐在钩梯车上。

[ðɪs] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['waɪzli] [fɔrbɔr] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd] , [ɪn'sted] ,

This	elevated	position	he	wisely	forebore	attempting	to	reach	and	,	instead	,
这	升高	位置	他	明智地	前缘	尝试	到	抵达	和	,	反而	,

他明智地放弃了追求这个高位，而是选择……

[tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['entə(r)] [ɔː(r)] [liːv] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] [wɪ'ðaʊt]

took	up	a	position	where	no	one	could	enter	or	leave	the	engine	-	house	without
采取	向上	一个	位置	在哪里	不	一	可以	进入	或者	离开	这	引擎	-	房子	没有

['pɑːsɪŋ] [hɪm] ,

passing	him	,
通过	他	,

他占据了一个有利位置，任何人不经过他都无法进出机房。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['kɑːmli] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	then	he	calmly	laid	himself	down	and	waited	.
和	然后	他	平静地	铺设	他自己	向下	和	等待	.

然后他平静地躺下，静静等待。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [feɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv]

But	the	fates	were	against	Billy	Jr	.	and	he	was	obliged	to	give
但	这	命运	是	反对	比利	小	.	和	他	曾是	有义务	到	给

[ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [get] [rʌn] ['əʊvə(r)] .

up	his	position	or	get	run	over	.
向上	他的	位置	或者	得到	跑步	超过	.

但命运弄人，小比利不得不放弃自己的职位，否则就会被碾死。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['set(ə)ld] ,

Just	as	he	got	comfortably	settled	,
只是	作为	他	得到	舒适地	定居	,

他刚安顿下来，

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [ə'lɑːm] [ræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wel] - [treɪnd] [hɔːs] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'lɔtid]

the	fire	alarm	rang	out	and	each	well	-	trained	horse	rushed	to	his	allotted
这	火	警报	响铃	出去	和	每个	出色地	-	受过训练	马	匆忙	到	他的	分配

[pleɪs] [ɒn] ['endʒɪn] ,

place	on	engine	,
地方	在	引擎	,

火警警报响起，每匹训练有素的马都迅速奔向消防车上各自指定的位置。

[həʊz] - [kɑːt] , [ɔː(r)]['lædə(r)] - ['wægən] .

hose	-	cart	,	or	ladder	-	wagon	.
软管	-	大车	,	或者	梯子	-	车皮	.

软管车，或云梯车。

[æz; əz] ['bɪli] [sɔː] [ðə; ði] ['endʒɪn] [spiːd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['həʊldɪŋ] [ɒn][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

As	Billy	saw	the	engine	speed	away	with	his	enemy	holding	on	behind	and	trying
作为	比利	锯	这	引擎	速度	离开	和	他的	敌人	保持	在	在后面	和	尝试

[tuː; tə][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['rʌbə(r)] [kəʊt] ,

to	get	into	his	rubber	coat	,
到	得到	进入	他的	橡皮	外套	,

比利眼睁睁地看着引擎飞驰而去，他的敌人紧紧抓住引擎，试图钻进他的橡胶外套里。

[hiː; hi] [sed] , “ [ai][hæv; həv] [biːn] ['tʃiːtɪd] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [lʊk] [aʊt]

he	said	,	“	I	have	been	cheated	of	my	revenge	to	-	day	,	but	look	out
他	说	,	“	我	有	到过	作弊	的	我的	复仇	到	-	天	,	但	看	出去

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

for	to	-	morrow	,
为了	到	-	明天	,

他说：“今天我的复仇计划落空了，但明天还有机会。”

[juː; jʊ] [red] - [feɪst] ['lʌbə(r)] , ” [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['pɑːtɪŋ] [θret] [hiː; hi] [trɔt] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd]

you	red	-	faced	lubber	,	”	and	with	this	parting	threat	he	trotted	off	to	find
你	红色的	-	面对	笨蛋	,	”	和	和	这	离别	威胁	他	小跑	离开	到	寻找

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

“你这个满脸通红的笨蛋！”说完这句临别威胁，他便小跑着去找他的朋友了。

[əʊld] [wʌn] - [hɔːn] .

old	One	-	horn	.
老的	一	-	喇叭	.

老独角兽。

[dʒʌst][æz; əz] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [-]

Just	as	Billy	was	coming	out	of	the	engine	-	house	he	came	upon	[	70	]
只是	作为	比利	曾是	未来	出去	的	这	引擎	-	房子	他	来了	之上	[	-	]

比利刚从机房出来，就遇到了[70]

[æn; ən][əʊld]['dʒɜːmən] ['kʌp(ə)l] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['næni] - [gəʊt][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] .

an	old	German	couple	leading	a	dainty	little	Nanny	-	goat	by	a	string	.
一个	老的	德语	夫妻	领导	一个	纤巧	小的	保姆	-	山羊	经过	一个	细绳	.

一对德国老夫妇牵着一只娇小的母山羊。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] ['bɪli] [hæd; həd][met][ə; eɪ] ['prɪti] ['næni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

it	had	been	a	long	time	since	Billy	had	met	a	pretty	Nanny	and	his
它	有	到过	一个	长的	时间	自从	比利	有	遇见	一个	漂亮的	保姆	和	他的

[hɑːt] ['feəli] [θʌmp] [wɪð] [dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi][prɑːns, præns][ʌp][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

heart	fairly	thumped	with	joy	as	he	pranced	up	to	make	friends	with	her
心	相当	猛击	和	喜悦	作为	他	轻快地	向上	到	制作	朋友们	和	她

,

,

,

比利已经很久没有遇到漂亮的保姆了，他高兴得心跳加速，兴高采烈地走上前去和她搭讪。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

but	here	is	where	he	made	a	mistake	.
但	这里	是	在哪里	他	制成	一个	错误	.

但他在这里犯了个错误。

[ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

In	his	joy	at	seeing	her	pretty	face	he	had	forgotten	that	he	must
在	他的	喜悦	在	看到	她	漂亮的	脸	他	有	被遗忘的	那	他	必须

[niːdz] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [bɪ'fɔː(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['næni] ,

needs	be	introduced	before	approaching	a	strange	Nanny	,
需求	是	介绍	前	接近	一个	奇怪的	保姆	,

他看到她漂亮的脸蛋，高兴得忘记了在接近一位陌生的保姆之前需要先自我介绍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [θɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['tɪmɪd] ,

and	this	young	thing	proved	to	be	unusually	timid	,
和	这	年轻的	事物	已证实	到	是	异常地	胆小	,

这个年轻人异常胆怯。

[səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [streɪndʒ] ['bɪli] - [gəʊt] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

so	when	she	saw	a	big	strange	Billy	-	goat	running	toward	her	as	if	he
所以	什么时候	她	锯	一个	大的	奇怪的	比利	-	山羊	跑步	朝向	她	作为	如果	他

[hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][kɪd] ,

had	known	her	since	she	was	a	baby	kid	,
有	已知	她	自从	她	曾是	一个	婴儿	孩子	,

所以当她看到一只又大又奇怪的山羊朝她跑来，好像它从她还是小羊羔的时候就认识她一样，

[ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] [dɒdʒd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

she	promptly	dodged	behind	her	mistress	.
她	及时	躲避	在后面	她	情妇	.

她迅速躲到女主人身后。

['bɪli] , ['nʌθɪŋ] [dɔːnt] , ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Billy	,	nothing	daunted	,	followed	after	her	.
比利	,	没有什么	畏惧	,	随后	后	她	.

比利毫不畏惧，跟在她身后。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɪəd] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][fæt] ['wʊmən] , ['næniz] [ə'pɪəd]

As	his	head	appeared	at	one	side	of	the	old	fat	woman	,	Nanny's	appeared
作为	他的	头	出现	在	一	边	的	这	老的	胖的	女士	,	保姆的	出现

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

at	the	other	,
在	这	其他	,

当他的头出现在老胖妇人的一侧时，保姆的头则出现在另一侧。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːstə(r)][ʃiː; ʃi][ræn][ðə; ði][fɑːstə(r)][hiː; hi] ['fɒləʊd] .

and	the	faster	she	ran	the	faster	he	followed	.
和	这	快点	她	跑	这	快点	他	随后	.

她跑得越快，他追得也越快。

[ðɪs] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [wuːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði]

This	they	kept	up	until	the	poor	woman	was	wound	round	and	round	by	the
这	他们	保留	向上	直到	这	贫穷的	女士	曾是	伤口	圆形的	和	圆形的	经过	这

[kɔːd] ,

cord	,
绳索	,

他们就这样一直缠着那个可怜的女人，直到她被绳子缠得浑身是包。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['iːkwəli] [æz; əz]['tɪmɪd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

so	that	she	could	not	move	and	,	being	equally	as	timid	as	her	little
所以	那	她	可以	不是	移动	和	,	存在	同样地	作为	胆小	作为	她	小的

[tʃɑːdʒ] ,

charge	,
收费	,

所以她动弹不得，而且和她照顾的小孩一样胆小，

[ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [fel] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːk] ,

she	at	last	fainted	and	fell	forward	on	the	walk	,
她	在	最后的	昏厥	和	跌倒	向前	在	这	走	,

她最终晕倒了，向前倒在了人行道上。

['nɒkɪŋ] ['bɪli] [ɒf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] ['næni] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

knocking	Billy	off	of	his	feet	and	throwing	Nanny	down	upon	her	knees	.
敲门	比利	离开	的	他的	脚	和	投掷	保姆	向下	之上	她	膝盖	.

把比利打倒在地，把保姆也打得跪倒在地。

[wen] ['bɪli] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ,

When	Billy	saw	the	mischief	he	had	been	the	cause	of	,
什么时候	比利	锯	这	恶作剧	他	有	到过	这	原因	的	,

当比利看到自己造成的恶果时，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] ['hʌzbənd] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [klʌb] ,

and	also	saw	the	old	woman's	husband	coming	after	him	with	a	thick	club	,
和	还	锯	这	老的	女性的	丈夫	未来	后	他	和	一个	厚的	俱乐部	,

他还看到老妇人的丈夫拿着一根粗木棍追着他跑来。

[hiː; hi] ['waɪzli] [dɪsə'pɪəd] [raʊnd] [ðə; ði][fɜːst] ['kɔːnə(r)] ,

he	wisely	disappeared	round	the	first	corner	,
他	明智地	消失	圆形的	这	第一的	角落	,

他明智地消失在了第一个拐角处。

['pɒndərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv] [jʌŋ] [kidz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ɒv; əv]

pondering	in	his	mind	over	the	foolishness	of	young	kids	in	general	and	of
沉思	在	他的	头脑	超过	这	愚蠢	的	年轻的	孩子们	在	一般的	和	的

[ðɪs] [wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] . [-]

this	one	in	particular	.	[	71	]
这	一	在	特别的	.	[	-	]

他心中思索着小孩子的愚蠢，尤其是这个孩子的愚蠢。[71]

['bɪli] , [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃˌwʊmən] .

Billy	,	the	Christmas	Tree	,	and	the	Irishwoman	.
比利	,	这	圣诞节	树	,	和	这	爱尔兰女人	.

比利、圣诞树和爱尔兰女人。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] , ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [wɒz; wəz] [praul] [ə'raʊnd] ,

THE	night	before	Christmas	,	Billy	Jr	.	was	prowling	around	,
这	夜晚	前	圣诞节	,	比利	小	.	曾是	潜行	大约	,

圣诞节前夜，小比利四处游荡。

['fiːlɪŋ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz]

feeling	lonely	and	unhappy	and	wishing	that	he	were	back	again	with	his
感觉	孤独	和	不开心	和	祝	那	他	是	后退	再次	和	他的

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [æt; ət] [liːst] .

father	and	mother	for	the	holidays	at	least	.
父亲	和	母亲	为了	这	假期	在	至少	.

他感到孤独和不快乐，希望至少能在假期里和父母团聚。

[tʃ'ɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] ,

Chancing	to	look	through	a	window	from	which	the	light	was	streaming	,
机会	到	看	通过	一个	窗户	从	哪个	这	光	曾是	流媒体	,

偶然间透过一扇阳光倾泻而下的窗户向外望去，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] [triː] !

what	should	he	see	but	a	beautiful	Christmas	tree	!
什么	应该	他	看	但	一个	美丽的	圣诞节	树	!

他看到的竟然是一棵美丽的圣诞树!

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [stɪl] , [huː] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wɒz; wəz] ['trɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	more	wonderful	still	,	who	do	you	suppose	was	trimming	it	?
和	更多的	精彩的	仍然	,	WHO	做	你	认为	曾是	修剪	它	?

更令人惊奇的是，你猜是谁修剪的?

[nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [əʊld] ['sæntə] [klɔːz] [hɪm'self] .

None	other	than	old	Santa	Claus	himself	.
没有任何	其他	比	老的	圣诞老人	克劳斯	他自己	.

正是圣诞老人本人。

['bɪli] ['kwɪkli] [st'eɪʃənd] [hɪm'self] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð]

Billy	quickly	stationed	himself	directly	in	front	of	the	window	and	gazed	with
比利	迅速地	驻	他自己	直接地	在	正面	的	这	窗户	和	凝视	和

['lɒŋɪŋ] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['meni] [ə'træktɪv] [gɪfts] ['biːɪŋ] [taɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [triː] .

longing	eyes	upon	the	many	attractive	gifts	being	tied	upon	the	tree	.
渴望	眼睛	之上	这	许多	吸引人的	礼物	存在	系	之上	这	树	.

比利迅速走到窗前，用渴望的眼神凝视着挂在树上的许多漂亮的礼物。

“ [əʊ] , [maɪ] !

“	Oh	,	my	!
”	哦	,	我的	!

“哦，我的天哪！”

[dʒʌst] [ˌwʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [bɪg] [red] ['æp(ə)l] ['hæŋɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['veri]

Just	wouldn't	I	like	to	get	a	nibble	at	that	big	red	apple	hanging	near	the	very
只是	不会	我	喜欢	到	得到	一个	蚕食	在	那	大的	红色的	苹果	绞刑	靠近	这	非常

[tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] .

top	of	the	tree	.
顶部	的	这	树	.

我真想尝尝挂在树顶附近的那颗又大又红的苹果。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌkɔːnju'kəʊpiə] [fɪld] [wɪð] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['gʊdiz] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [iːt]

and	there	is	a	fine	cornucopia	filled	with	all	kinds	of	goodies	that	I	could	eat
和	那里	是	一个	美好的	丰饶角	已填	和	全部	种类	的	好东西	那	我	可以	吃

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɑːns] ,

if	I	had	the	chance	,
如果	我	有	这	机会	,

这里还有一个精美的丰饶角，里面装满了各种各样的美食，如果我有机会的话，我真想把它们都吃掉。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [sɔːlt] , ['aɪðə(r)] .

and	without	a	grain	of	salt	,	either	.
和	没有	一个	粮食	的	盐	,	任何一个	.

而且毫不含糊。

” [bʌt; bət] ['sæntə] [klɔːz] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

”	But	Santa	Claus	continued	his	work	,
”	但	圣诞老人	克劳斯	持续	他的	工作	,

但圣诞老人继续他的工作，

['ʌtəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːdi] [aɪz] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['dɑːknəs]

utterly	unconscious	of	the	greedy	eyes	blinking	at	him	from	the	outer	darkness
完全地	无意识	的	这	贪婪的	眼睛	眨眼	在	他	从	这	外	黑暗

. [-]
. [72]
. [-]

他完全没有意识到外面黑暗中那些贪婪的眼睛正眨着眼睛盯着他。[72]

['prez(ə)ntli] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [sed] , " [aɪ]['wʌndə(r)] [huːz] [haʊs] [ðɪs] [ɪz][ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən]

Presently	Billy	Jr	.	said	,	"	I	wonder	whose	house	this	is	and	how	many	children
目前	比利	小	.	说	,	"	我	想知道	谁	房子	这	是	和	如何	许多	孩子们

[lɪv; laɪv][hɪə(r)] .

live	here	.
居住	这里	.

小比利说道："我想知道这是谁的房子，这里住着多少孩子。"

" ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːk] ,

"	Almost	as	if	in	answer	to	his	question	a	quick	step	sounded	on	the	walk	,
"	几乎	作为	如果	在	回答	到	他的	问题	一个	快的	步	听起来	在	这	走	,

仿佛是为了回答他的问题，脚步声中传来一阵轻快的脚步声。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] [dɪs'gʌst] ,

and	to	his	utter	disgust	,
和	到	他的	说出	厌恶	,

令他无比厌恶的是，

[ðə; ði] [heit] ['faɪəmən] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lætʃ] [kiː] .

the	hated	fireman	ascended	the	steps	and	entered	the	house	with	his	latch	key	.
这	憎恨	消防队员	上升	这	步骤	和	进入	这	房子	和	他的	闩锁	钥匙	.

那个令人憎恨的消防员走上台阶，用他的钥匙进了屋。

" [wel] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] , " [sed] ['bɪli] ,

"	Well	,	I	declare	,	"	said	Billy	,
"	出色地	,	我	宣布	,	"	说	比利	,

"好吧，我宣布，"比利说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['krɪsməs] [triː] .

"	it's	a	shame	for	a	man	like	that	to	have	such	a	lovely	Christmas	tree	.
"	它是	一个	耻辱	为了	一个	男人	喜欢	那	到	有	这样的	一个	迷人的	圣诞节	树	.

"像他这样的人拥有这么漂亮的圣诞树，真是太可惜了。"

[aɪl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['sæntə] [klɔːz] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˌʌn'kaɪnd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] ['ænɪmlz]

I'll	venture	to	say	that	Santa	Claus	does	not	know	how	unkind	he	is	to	animals
患病的	风险投资	到	说	那	圣诞老人	克劳斯	做	不是	知道	如何	不友善	他	是	到	动物

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][help] [hɪm][tuː; tə][trɪm][hɪz; ɪz] [triː] .

or	he	would	never	help	him	to	trim	his	tree	.
或者	他	会	绝不	帮助	他	到	修剪	他的	树	.

我敢说，圣诞老人并不知道自己对动物有多么残忍，否则他绝不会帮他装饰圣诞树。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [gɪft] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,

"	As	soon	as	the	last	gift	was	disposed	of	,
"	作为	很快	作为	这	最后的	礼物	曾是	处置	的	,

"最后一份礼物处理完毕后，

['sæntə] [klɔːz] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ruːm] [kuːl] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [maɪt] [nɒt]

Santa	Claus	raised	the	window	to	keep	the	room	cool	so	that	the	tree	might	not
圣诞老人	克劳斯	提高	这	窗户	到	保持	这	房间	凉爽的	所以	那	这	树	可能	不是

[wɪlt] ,

wilt	,
枯萎	,

圣诞老人把窗户摇了起来，保持房间凉爽，这样圣诞树就不会枯萎。

[ðen] [hiː; hi] ['kwɪkli] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] ; [ænd; ənd] [hɑːk] !

then	he	quickly	put	out	the	lights	;	and	hark	!
然后	他	迅速地	放	出去	这	灯	;	和	听着	!

然后他迅速关掉了灯；听！

[ai][hɪə(r)] [sleɪ] [belz] !

I	hear	sleigh	bells	!
我	听到	雪橇	铃铛	!

我听到了雪橇铃声！

[jes] , [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['reɪndɪə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

Yes	,	there	he	goes	with	his	reindeer	over	the	tops	of	the	houses	.
是的	,	那里	他	去	和	他的	驯鹿	超过	这	最高额	的	这	房屋	.

是的，看，他正带着驯鹿飞过屋顶。

['swɪftli] [ænd; ənd] ['merəli] [hiː; hi] [draɪvz] ,

Swiftly	and	merrily	he	drives	,
迅速地	和	兴高采烈地	他	驱动	,

他轻快而愉快地驾车，

['stɒpɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['faɪəsaɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

stopping	at	every	fireside	to	bring	joy	and	some	little	remembrance	of	his
停止	在	每一个	炉边	到	带来	喜悦	和	一些	小的	纪念	的	他的

[gʊd] [wɪl] [tuː; tə] [ɔːl] .

good	will	to	all	.
好的	将要	到	全部	.

他走到每个炉火旁，给每个人带来欢乐，并留下一些关于他善意的美好回忆。

“ [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪz] ['əʊpən] ,

“	Now	that	he	has	gone	and	the	window	is	open	,
“	现在	那	他	有	已消失	和	这	窗户	是	打开	,

“既然他已经走了，窗户也开着，

[wɒt] [ɪz] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['klaɪmɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]

what	is	to	hinder	me	from	climbing	in	and	tasting	a	few	of	the
什么	是	到	阻碍	我	从	攀登	在	和	品尝	一个	很少	的	这

['krɪsməs] ['deinti] ?

Christmas	dainties	?
圣诞节	精致小点心	?

有什么能阻止我爬进去尝尝那些圣诞美食呢?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [mɪst] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [maɪ] [weɪ] ['klɪəli] ,

I	am	sure	a	few	would	not	be	missed	and	I	can	see	my	way	clearly	,
我	是	当然	一个	很少	会	不是	是	错过	和	我	能	看	我的	方式	清楚地	,

我相信有些人不会感到惋惜，而且我的视线也清晰可见。

[æz; əz] [ðæt] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ʃaɪnz] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,

as	that	electric	light	across	the	street	shines	straight	into	the	room	,
作为	那	电的	光	穿过	这	街道	闪耀	直的	进入	这	房间	,

街对面的电灯直射进房间，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .

making	it	as	light	as	day	.
制作	它	作为	光	作为	天	.

轻如鸿毛。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pækɪŋ] [bɒks] [dʒʌst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌmp] [ə'pɒn] ,

There	is	a	packing	box	just	under	the	window	that	I	can	jump	upon	,
那里	是	一个	包装	盒子	只是	在下面	这	窗户	那	我	能	跳	之上	,

窗户下面有个包装箱，我可以跳上去。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [get]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	from	that	I	can	easily	get	into	the	window	.
和	从	那	我	能	容易地	得到	进入	这	窗户	.

这样我就可以很容易地从窗户进入室内。

〞 [səʊ] ,

〞	So	,
〞	所以	,

“所以，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔː(r)][ə'duː] ['bɪli] [klaɪmd] [ɪn][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['deɪntɪ]

without	any	more	ado	Billy	climbed	in	and	at	once	began	to	eat	the	dainties
没有	任何	更多的	阿多	比利	攀登	在	和	在	一次	开始	到	吃	这	精致小点心

[hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvətɪd] . [-]

he	had	coveted	.	[	73	]
他	有	令人垂涎的	.	[	-	]

比利二话不说就爬了进去，立刻开始享用他一直渴望的美味佳肴。[73]

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] [red] ['æp(ə)l] , [ðen] [ðə; ði][ˌkɔːnju'kəʊpiə][ɒv; əv] [nʌts]

The	first	thing	he	took	was	the	big	red	apple	,	then	the	cornucopia	of	nuts
这	第一的	事物	他	采取	曾是	这	大的	红色的	苹果	,	然后	这	丰饶角	的	坚果

[ænd; ənd] ['kændɪz] ,

and	candies	,
和	糖果	,

他首先拿走的是那个大红苹果，然后是装满坚果和糖果的丰饶角。

[nekst][hiː; hi] [lik] [ə; eɪ] ['leɪmən] - ['kændi] [dɒg] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][et; eɪt][ə; eɪ] ['pɒpkɔːn] [bɔːl][ɔː(r)] [tuː] ,

next	he	licked	a	lemon	-	candy	dog	,	after	this	he	ate	a	popcorn	ball	or	two	,
下一个	他	舔过	一个	柠檬	-	糖果	狗	,	后	这	他	吃	一个	爆米花	球	或者	二	,

接下来他舔了舔柠檬糖热狗，之后又吃了一两个爆米花球。

[ðen] [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['kærəts] [ɒn][æn; ən] ['ʌpə(r)] [brɑːntʃ] .

then	he	spied	a	bunch	of	yellow	carrots	on	an	upper	branch	.
然后	他	间谍	一个	束	的	黄色的	胡萝卜	在	一个	上	分支	.

然后他发现高处的树枝上有一堆黄胡萝卜。

[ðiːz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ([nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd]

These	he	must	have	(	not	knowing	that	they	were	made	of	silk	and
这些	他	必须	有	(	不是	会心	那	他们	是	制成	的	丝绸	和

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] ['kʊʃ(ə)n]) .

to	be	used	as	a	pin	cushion	)	.
到	是	用过的	作为	一个	别针	软垫	)	.

这些他一定有（但他并不知道它们是用丝绸制成的，而且是用来做针垫的）。

[səʊ][hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ,

So	he	raised	himself	on	his	hind	legs	and	tried	to	reach	them	,
所以	他	提高	他自己	在	他的	后	腿	和	尝试	到	抵达	他们	,

于是他用后腿站起来，试图够到它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][nəʊz] .

but	they	were	just	beyond	his	nose	.
但	他们	是	只是	超过	他的	鼻子	.

但它们就在他鼻子底下。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] , [bʌt; bət] [mɪst] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [wɜːs] [stɪl] ,

He	gave	a	little	spring	,	but	missed	again	,	and	,	worse	still	,
他	给予	一个	小的	春天	,	但	错过	再次	,	和	,	更糟	仍然	,

他稍微弹了一下，但又没跳起来，更糟糕的是，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triː] [stʊd] [ə'pɒn] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [went] ,

his	feet	struck	the	table	which	the	tree	stood	upon	and	over	it	went	,
他的	脚	击	这	桌子	哪个	这	树	站立	之上	和	超过	它	去	,

他的脚踢到了树所在的桌子，然后翻过了桌子。

['beriɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['bɪli] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [tɪn] [hɔːnz] , ['kændɪz] , [tɔɪ] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] ,

burying	the	luckless	Billy	under	it	,	while	tin	horns	,	candies	,	toy	horses	,	and	all	,
埋葬	这	倒霉的	比利	在下面	它	,	尽管	锡	角	,	糖果	,	玩具	马匹	,	和	全部	,

将倒霉的比利埋在下面，而锡喇叭、糖果、玩具马等等，

['rætld] [raʊnd] [hɪm] [ɪn] ['həʊpləs] [kən'fjuːʒn] .

rattled	round	him	in	hopeless	confusion	.
摇晃	圆形的	他	在	绝望	困惑	.

在他周围一片混乱，一片绝望。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ə'wəʊk] [ðə; ði] ['faɪəmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	noise	awoke	the	fireman	,	and	he	and	his	wife	came	hurrying	into	the
这	噪音	醒来	这	消防队员	,	和	他	和	他的	妻子	来了	匆忙	进入	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

噪音惊醒了消防员，他和妻子急忙跑进房间。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['bɜːglə(r)] .

thinking	to	find	burglars	.
思维	到	寻找	窃贼	.

想办法找到窃贼。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] ['bɪli] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	did	not	see	Billy	,	for	as	they	opened	the	door	he	jumped	out	of	the
他们	做过	不是	看	比利	,	为了	作为	他们	打开	这	门	他	跳了起来	出去	的	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

他们没看见比利，因为他们刚打开门，比利就从窗户跳了出去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [huː] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .

and	to	this	day	they	do	not	know	who	upset	the	Christmas	tree	.
和	到	这	天	他们	做	不是	知道	WHO	沮丧的	这	圣诞节	树	.

直到今天，他们也不知道是谁碰倒了圣诞树。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] ['aɪdli] [ə'baʊt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəmən] ['wɔːkɪŋ]

One	day	when	Billy	was	wandering	idly	about	he	saw	one	of	the	firemen	walking
一	天	什么时候	比利	曾是	漫游	闲散地	关于	他	锯	一	的	这	消防员	步行

[ə'krɒs] [lɒts] ,

across	lots	,
穿过	很多	,

一天，比利闲逛时，看到一个消防员走过空地。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒʃəwʊmən] .

carrying	a	bundle	which	he	knew	was	intended	for	the	washerwoman	.
携带	一个	捆	哪个	他	知道	曾是	故意的	为了	这	洗衣妇	.

他抱着一个包裹，知道那是要送给洗衣妇的。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [suːn] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] .

Having	nothing	special	to	do	,	he	followed	and	soon	overtook	him	.
拥有	没有什么	特别的	到	做	,	他	随后	和	很快	超越	他	.

他没什么特别的事可做，就跟着他，很快就追上了他。

[ðə; ði] ['faɪəmən] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃuː] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt]

The	fireman	gave	him	a	chew	of	tobacco	and	was	surprised	to	find	that
这	消防队员	给予	他	一个	嚼	的	烟草	和	曾是	惊讶	到	寻找	那

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['splʌtərɪŋ] ,

instead	of	spluttering	,
反而	的	喷溅	,

消防员递给他一块嚼烟，惊讶地发现他没有发出咳嗽声，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] , [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

making	a	fuss	,	and	spitting	it	out	of	his	mouth	,
制作	一个	大惊小怪	,	和	吐痰	它	出去	的	他的	嘴	,

他大吵大闹，然后把它从嘴里吐了出来。

[hiː; hi] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] - ['taɪmə(r)] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	chewed	it	like	an	old	-	timer	and	seemed	to	enjoy	it	,
他	咀嚼	它	喜欢	一个	老的	-	定时器	和	似乎	到	享受	它	,

他像个老古董一样嚼着，看起来很享受。

[hɪz; ɪz] [bɪəd] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [kwɪə(r)] [wei] [ðæt] [menz] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

his	beard	going	up	and	down	in	that	queer	way	that	men's	do	when	they	are
他的	胡须	去	向上	和	向下	在	那	酷儿	方式	那	男士	做	什么时候	他们	是

['tʃuːɪŋ] . [-]

chewing	.	[	74	]
咀嚼	.	[	-	]

他的胡子像男人咀嚼时那样，以一种奇怪的方式上下摆动。[74]

“ [wel] , ['bɪli] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] [wɜːld] [biːn] ['juːzɪŋ] [juː; jʊ] [sɪns]

“	Well	,	Billy	,	how	are	you	,	and	how	has	the	world	been	using	you	since
“	出色地	,	比利	,	如何	是	你	,	和	如何	有	这	世界	到过	使用	你	自从

[lɑːst] [wiː; wi] [met] ?

last	we	met	?
最后的	我们	遇见	?

“比利，你好吗？自从上次见面以来，这个世界是如何利用你的？”

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ,

Let	me	see	,	the	last	time	I	saw	you	,
让	我	看	,	这	最后的	时间	我	锯	你	,

让我想想，上次见到你是什么时候?

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [ɔː(r)]

you	were	trying	to	decide	whether	to	come	down	a	flight	of	stairs	or
你	是	尝试	到	决定	无论	到	来	向下	一个	航班	的	楼梯	或者

['weðə(r)] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [griːzd] [pəʊl] ,

whether	to	slide	down	a	greased	pole	,
无论	到	滑动	向下	一个	涂油	极	,

你当时正在犹豫是走下楼梯还是滑下涂满油脂的杆子。

[wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ?

were	you	not	?
是	你	不是	?

难道不是吗?

” [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [kən'vɜːs] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [gəʊt] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd]

”	And	with	such	pleasant	converse	the	man	and	goat	walked	along	side	by	side
”	和	和	这样的	令人愉快的	交谈	这	男人	和	山羊	步行	沿着	边	经过	边

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] - ['ʃænti] .

until	they	reached	the	washerwoman's	shanty	.
直到	他们	达到	这	-	棚屋	.

“就这样，人和山羊愉快地交谈着，并肩走着，直到他们来到洗衣妇的小屋前。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɒli] , [red] - [feɪst] ['aɪrɪʃˌwʊmən] , ['sʌmwʊt] [paɪ] - ['krʌsti] [ɪn] ['tempə(r)] , [bʌt; bət]

She	was	a	jolly	,	red	-	faced	Irishwoman	,	somewhat	pie	-	crusty	in	temper	,	but
她	曾是	一个	快乐的	,	红色的	-	面对	爱尔兰女人	,	有些	馅饼	-	硬皮的	在	脾气	,	但

[ˌnevəðə'les] [æn; ən] ['eksələnt] ['lɔːndrɪs] ,

nevertheless	an	excellent	laundress	,
尽管如此	一个	出色的	洗衣妇	,

她是一位开朗、脸颊通红的爱尔兰妇女，脾气有点暴躁，但却是一位出色的洗衣女工。

[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] [hæd; həd][nɒt] ['bɪli] [ˌæksɪ'dentəli] [træmp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌdi]

and	all	would	have	been	well	had	not	Billy	accidentally	tramped	with	his	muddy
和	全部	会	有	到过	出色地	有	不是	比利	偶然	践踏	和	他的	浑

[fiːt] [ɒn][sʌm; səm][faɪn] [kləʊðz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [spred] [ɒn][ðə; ði][grɑːs] [tuː; tə] ['waɪtn] .

feet	on	some	fine	clothes	that	had	been	spread	on	the	grass	to	whiten	.
脚	在	一些	美好的	衣服	那	有	到过	传播	在	这	草	到	漂白	.

如果不是比利不小心用沾满泥巴的脚踩到了铺在草地上晾晒的几件漂亮的衣服，一切都会很顺利。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['futmɑːk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['deɪnti] ['piːsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [peɪnz] ,

Seeing	his	footmarks	upon	the	dainty	pieces	with	which	she	had	taken	such	pains	,
看到	他的	脚印	之上	这	纤巧	件	和	哪个	她	有	已采取	这样的	疼痛	,

看到他留在她精心制作的精致糕点上的脚印，

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ]['dɪpə(r)][ɒv; əv][hɒt]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['bɪli] ,

she	snatched	up	a	dipper	of	hot	water	and	threw	it	at	Billy	,
她	抢夺	向上	一个	杓	的	热的	水	和	扔	它	在	比利	,

她抓起一勺热水泼向比利。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] :

calling	out	as	she	did	so	:
呼叫	出去	作为	她	做过	所以	:

她一边这样做一边喊道：

“ [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] [beɪst] , [ɪf] [jiː; ji] [kʌm] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dɜːti] [feɪt] [ə'gen] , [ə; eɪ] -

“	You	miserable	baste	,	if	ye	come	around	here	with	your	dirty	fate	again	,	a	-
“	你	悲惨的	绷	,	如果	是的	来	大约	这里	和	你的	肮脏的	命运	再次	,	一个	-

- - [maɪ] [naɪs] ,

spilin	'	my	nice	,
-	-	我的	好的	,

“你这可怜的家伙，要是你再带着你那肮脏的命运来到这里，玷污我的美好，

[kliːn] [kləʊðz] , [aɪl] [breɪk] [jə(r)] ['ʌgli] [nek] [fɜː] [jiː; ji] , [ðæt] [ai] [wɪl] .

clean	clothes	,	I'll	brake	yer	ugly	neck	fer	ye	,	that	I	will	.
干净的	衣服	,	患病的	制动	你的	丑陋的	脖子	fer	是的	,	那	我	将要	.

干净的衣服，我会扭断你那丑陋的脖子，我一定会这么做。

[bɪ'dæd] [ɪts] [nəʊ] [fʌn]

Bedad	it's	no	fun
贝达德	它是	不	乐趣

贝达德，这可不好玩

['dɔɪɪn] - [θɪm] [faɪn] ['petɪkəʊts] [ə'gɪn] .

doin	'	thim	fine	petticoats	agin	.
做	-	蒂姆	美好的	衬裙	再次	.

又在给她做漂亮的衬裙了。

[ʃʊə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] .

Sure	and	it	ain't	.
当然	和	它	不是	.

没错，但又不是。

” ['aʊə(r)] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] ,

”	Our	Billy	Jr	.	,	having	the	grace	to	see	that	he	was	at	fault	,
”	我们的	比利	小	.	,	拥有	这	优雅	到	看	那	他	曾是	在	过错	,

“我们的比利二世很有风度，他能意识到自己的错误，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['keələsnəs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]

and	that	his	carelessness	had	been	the	cause	of	making	unnecessary
和	那	他的	疏忽	有	到过	这	原因	的	制作	不必要

[wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'reɪt] ['aɪrɪʃˌwʊmən] ,

work	to	the	irate	Irishwoman	,
工作	到	这	愤怒	爱尔兰女人	,

他的粗心大意给那位愤怒的爱尔兰妇女带来了不必要的麻烦。

['miːkli]	[tɜːnd]	[əˈweɪ]	[ænd; ənd]	[rɪˈtɜːnd]	[həʊm]	[wɪˈðaʊt]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['faɪəmən]	.
meekly	**turned**	**away**	**and**	**returned**	**home**	**without**	**waiting**	**for**	**the**	**fireman**	**.**
温顺地	转向	离开	和	返回	家	没有	等待	为了	这	消防队员	.

他温顺地转身离开，没有等消防员，就回家了。

[ðə; ði][nekst]	[deɪ]	['bɪli]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[strəʊl]	[bæk]	[tuː; tə][ðə; ði]	-	[-]
The	**next**	**day**	**Billy**	**thought**	**he**	**would**	**stroll**	**back**	**to**	**the**	**washerwoman's**	**[**	**75**	**]**
这	下一个	天	比利	想法	他	会	漫步	后退	到	这	-	[-]

第二天，比利想漫步回到洗衣妇家[75]

[pleɪs]	[tuː; tə][faɪnd]	[aʊt]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]	[stɪl]	['æŋgri]	[wɪð]	[hɪm]	,
place	**to**	**find**	**out**	**if**	**she**	**were**	**still**	**angry**	**with**	**him**	**,**
地方	到	寻找	出去	如果	她	是	仍然	生气的	和	他	,

想知道她是否还在生他的气，该去哪里找答案?

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]	[pleɪ]	[sʌm; səm]	[trɪk]	[əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)]	(	[ɪf]	[hiː; hi][kʊd; kəd]	)	[ɪn]	[rɪˈtɜːn]	[fɔː(r); fə(r)]
and	**also**	**to**	**play**	**some**	**trick**	**upon**	**her**	**(** | **if** | **he** | **could** | **)**	**in**	**return**	**for**
和	还	到	玩	一些	诡计	之上	她	（	如果	他	可以	）	在	返回	为了

[ðə; ði]	['θrəʊɪŋ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[hɒt]	['wɔːtə(r)]	.
the	**throwing**	**of**	**the**	**hot**	**water**	**.**
这	投掷	的	这	热的	水	.

而且，他还想捉弄她一下（如果可以的话），以此作为她泼热水的回报。

[hiː; hi]	[fɜːst]	[piːk]	[θruː]	[ə; eɪ]	[kræk]	[ɪn][ðə; ði]	[fens]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]	['hæŋɪŋ]	[aʊt]
He	**first**	**peeked**	**through**	**a**	**crack**	**in**	**the**	**fence**	**to**	**see**	**if**	**she**	**were**	**hanging**	**out**
他	第一的	偷看	通过	一个	裂缝	在	这	栅栏	到	看	如果	她	是	绞刑	出去

[kləʊðz]	,
clothes	**,**
衣服	,

他先是透过篱笆的缝隙往里看，想看看她是不是在晾衣服。

[bʌt; bət]	[nɒt]	['siːɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[hiː; hi]	[krɔːl]	[θruː]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[weə(r)]	[sʌm; səm]	[bɔːdz]	[hæd; həd]
but	**not**	**seeing**	**her**	**,**	**he**	**crawled**	**through**	**a**	**hole**	**where**	**some**	**boards**	**had**
但	不是	看到	她	,	他	爬行	通过	一个	洞	在哪里	一些	板	有

['fɔːlən]	[daʊn]	[ænd; ənd]	,
fallen	**down**	**and**	**,**
倒下	向下	和	,

但他没看到她，便爬过一块木板掉落造成的洞口，

['kiːpɪŋ]	[ə; eɪ]	[ʃɑːp]	['lʊkaʊt]	[əˈbaʊt]	[hɪm]	,	[hiː; hi]	[kɔːt]	[saɪt]	[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]	['kʌmɪŋ]	[frɒm; frəm]
keeping	**a**	**sharp**	**lookout**	**about**	**him**	**,**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**her**	**coming**	**from**
保持	一个	锋利的	瞭望台	关于	他	,	他	捕捉	视线	的	她	未来	从

[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	.
the	**kitchen**	**.**
这	厨房	.

他时刻警惕着周围，看到她从厨房走了出来。

[hiː; hi]	[kept]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[saɪt]	[ʌnˈtɪl]	[ʃiː; ʃi]	[dɪsəˈpɪəd]	[wɪˈðɪn]	[ə; eɪ]	['neɪbərz]	[haʊs]	,
He	**kept**	**out**	**of**	**sight**	**until**	**she**	**disappeared**	**within**	**a**	**neighbor's**	**house**	**,**
他	保留	出去	的	视线	直到	她	消失	之内	一个	邻居	房子	,

他一直躲藏起来，直到她消失在邻居家。

[ðen]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[streɪt]	[tuː; tə][ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	[dɔː(r)]	,	[stʌk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd]	,
then	**he**	**walked**	**straight**	**to**	**the**	**kitchen**	**door**	**,**	**stuck**	**his**	**head**	**inside**	**and**	**,**
然后	他	步行	直的	到	这	厨房	门	,	卡住	他的	头	里面	和	,

然后他径直走到厨房门口，把头探进去，

[æz; əz][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]	[əˈbaʊt]	,
as	**no**	**one**	**was**	**about**	**,**
作为	不	一	曾是	关于	,

因为周围没有人，

[hiː; hi]['bəʊldli] [wɔːkt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smelt] [səʊ] [gʊd] .

he	boldly	walked	in	to	see	if	he	could	find	what	it	was	smelt	so	good	.
他	大胆地	步行	在	到	看	如果	他	可以	寻找	什么	它	曾是	冶炼	所以	好的	.

他大胆地走了进去，想看看究竟是什么闻起来这么香。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [fɑː(r)][tuː; tə] [lʊk] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [stʊd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

He	had	not	far	to	look	,	for	just	before	him	stood	a	table	,
他	有	不是	远的	到	看	,	为了	只是	前	他	站立	一个	桌子	,

他无需费力寻找，因为他面前就有一张桌子。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [miːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɒʃəwʊmən] [hæd; həd]

and	on	it	was	placed	the	mid	-	day	meal	which	the	washerwoman	had
和	在	它	曾是	放置	这	中	-	天	一顿饭	哪个	这	洗衣妇	有

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

prepared	for	her	husband	.
准备	为了	她	丈夫	.

上面放着洗衣妇为丈夫准备的午餐。

“ [maɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [smelz] [gʊd] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ][beə(r)] , ” [ænd; ənd]

“	My	,	but	it	smells	good	and	I	am	as	hungry	as	a	bear	,	”	and
“	我的	,	但	它	气味	好的	和	我	是	作为	饥饿的	作为	一个	熊	,	”	和

['bɪli] ,

Billy	,
比利	,

“我的天，这闻起来真香，我饿得像头熊一样，”比利说。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][naɪs] , ['miːli] [pə'teɪtəʊz] ,

without	a	twinge	of	conscience	,	helped	himself	to	the	nice	,	mealy	potatoes	,
没有	一个	轻微疼痛	的	良心	,	帮助	他自己	到	这	好的	,	粉状	土豆	,

['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] ,

cabbage	and	cornbeef	,
卷心菜	和	咸牛肉	,

他毫无愧疚地大快朵颐，享用了美味的土豆、卷心菜和咸牛肉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bred] , ['iːv(ə)n] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] ,

and	the	bread	,	even	licking	the	crumbs	from	the	plate	,
和	这	面包	,	甚至	舔舐	这	面包屑	从	这	盘子	,

还有面包，甚至连盘子里的面包屑都舔干净了。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] ['empti] ['dɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌŋgri] ['hʌzbənd] .

and	leaving	only	the	empty	dishes	for	the	poor	hungry	husband	.
和	离开	仅有的	这	空的	菜肴	为了	这	贫穷的	饥饿的	丈夫	.

只留下空盘子给饥饿的丈夫。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'lʌktənt] [lɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [pleɪt] ,

Just	as	he	was	taking	a	last	reluctant	lick	at	the	cabbage	plate	,
只是	作为	他	曾是	采取	一个	最后的	不情愿的	舔	在	这	卷心菜	盘子	,

就在他依依不舍地最后一次舔舐卷心菜盘时，

[hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] , [ɪn] ['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

he	heard	some	one	coming	and	,	in	turning	quickly	to	escape	,
他	听到	一些	一	未来	和	,	在	转弯	迅速地	到	逃脱	,

他听到有人过来，便迅速转身逃跑。

[hiː; hi] [ˌʌp'set][ə; eɪ] [kləʊðz] - [hɔːs] [fʊl] [ɒv; əv] [kləʊðz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊv] ,

he	upset	a	clothes	-	horse	full	of	clothes	so	that	they	fell	upon	the	stove	,
他	沮丧的	一个	衣服	-	马	满的	的	衣服	所以	那	他们	跌倒	之上	这	火炉	,

他弄翻了挂满衣服的晾衣架，衣服掉到了炉子上。

[weə(r)] [ðeɪ] [suːn] [kɔːt] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] ['spredɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [ɒv; əv] [

where	they	soon	caught	fire	,	and	the	flames	spreading	to	the	woodwork	of	[
在哪里	他们	很快	捕捉	火	,	和	这	火焰	传播	到	这	木工	的	[

-]

76	]

-]

很快它们就着火了，火焰蔓延到[76]的木结构上。

[ðə; ði] ['ʃænti] , [ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [dʒæk]

the	shanty	,	the	whole	structure	was	in	a	blaze	before	you	could	say	Jack
这	棚屋	,	这	所有的	结构	曾是	在	一个	火焰	前	你	可以	说	杰克

['rɑːbɪnsən] .

Robinson	.
罗宾逊	.

那间棚屋，整个建筑，还没等你反应过来，就被大火吞噬了。

['bɪli] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['sɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][heə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ded] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði]

Billy	escaped	without	even	singeing	a	hair	and	started	on	a	dead	run	down	the
比利	逃脱	没有	甚至	烧焦	一个	头发	和	开始	在	一个	死的	跑步	向下	这

[blɒk] .

block	.
堵塞	.

比利毫发无损地逃脱了，然后沿着街区狂奔而去。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] , [fleɪmz] [ænd; ənd] [sməʊk] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ]

When	he	finally	turned	to	look	back	,	flames	and	smoke	were	pouring
什么时候	他	最后	转向	到	看	后退	,	火焰	和	抽烟	是	浇注

[frɒm; frəm] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] ,

from	windows	and	doors	,
从	视窗	和	门	,

当他终于转身回头看时，火焰和浓烟正从门窗里涌出。

[waɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɔːndrɪs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][sɔː(r)] [dɪ'stres]

while	the	poor	laundress	stood	in	the	yard	wringing	her	hands	in	sore	distress
尽管	这	贫穷的	洗衣妇	站立	在	这	院子	拧干	她	双手	在	疮	痛苦

,

,
,

可怜的洗衣妇站在院子里，痛苦地绞着双手。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːθli] [bɪ'lɒŋɪŋz] [gəʊ][ʌp][ɪn] [sməʊk] .

and	watching	all	her	earthly	belongings	go	up	in	smoke	.
和	观看	全部	她	尘世的	财物	去	向上	在	抽烟	.

眼睁睁地看着自己所有的财产化为灰烬。

“ [ɪts] [tuː] [bæd] , ” [sed] ['bɪli] ; “ [ai][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [bɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ;

“	It's	too	bad	,	”	said	Billy	;	“	I	did	not	mean	to	burn	her	home	;
”	它是	也	坏的	,	”	说	比利	;	“	我	做过	不是	意思是	到	烧伤	她	家	;

“太糟糕了，”比利说，“我不是故意要烧毁她家的；

[ai]['əʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['dɪnə(r)] ; [bʌt; bət] ,

I	only	intended	to	annoy	her	and	eat	her	husband's	dinner	;	but	,
我	仅有的	故意的	到	烦人	她	和	吃	她	丈夫的	晚餐	;	但	,

['nevə(r)][maɪnd] ,

never	mind	,
绝不	头脑	,

我原本只是想惹她生气，然后吃掉她丈夫的晚餐；但是，算了。

[ðeə(r)] [gəʊ][ðə; ði] ['faɪəmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

there	go	the	firemen	to	the	rescue	.
那里	去	这	消防员	到	这	救援	.

消防员们赶去救援了。

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
They will soon put out the flames ,
他们 将要 很快 放 出去 这 火焰 ,

他们很快就会扑灭火焰。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪsk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['bɪli] [ræn] [ɒf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] .
" and with a whisk of his tail Billy ran off to look for more mischief .
" 和 和 一个 拂 的 他的 尾巴 比利 跑 离开 到 看 为了 更多的 恶作剧 .

“然后比利甩了甩尾巴，跑去寻找更多的恶作剧了。”

['bɪli] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] ,
Billy was growing tired of the location in which he lived ,
比利 曾是 生长 疲劳的 的 这 地点 在 哪个 他 居住地 ,

比利越来越厌倦他居住的地方。

[səʊ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['faɪəmən] [ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv]
so he decided to leave the firemen and seek a more fashionable quarter of
所以 他 决定 到 离开 这 消防员 和 寻找 一个 更多的 时髦 四分之一 的
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

于是他决定离开消防队，去城里更时髦的街区闯荡一番。

['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [nɒb] [hɪl] [æz; əz] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .
consequently he selected Knob Hill as being quite to his liking .
最后 他 已选 旋钮 爬坡道 作为 存在 相当 到 他的 喜欢 .

因此，他选择了诺布山，因为他非常喜欢那里。

[wen] [ðə; ði] ['faɪəmən] [went] [tuː; tə] [fiːd] ['bɪli] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [ɪn] [saɪt] .
When the firemen went to feed Billy , one morning , he was nowhere in sight .
什么时候 这 消防员 去 到 喂养 比利 , 一 早晨 , 他 曾是 无处 在 视线 .

一天早上，消防员们去给比利喂食时，却发现他不见了。

[ðeɪ] ['hwisl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
They whistled again and again , but there was no response .
他们 吹口哨 再次 和 再次 , 但 那里 曾是 不 回复 .

他们一次又一次地吹口哨，但没有任何回应。

[hiː; hi] [keɪm] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [nɔː(r)] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [θɔːt] ['nʌθɪŋ]
He came neither to luncheon nor to supper , but the men thought nothing
他 来了 两者都不 到 午餐 也不 到 晚餐 , 但 这 男人 想法 没有什么
[ɒv; əv] [ðɪs] ,
of this ,
的 这 ,

他既没来吃午饭也没来吃晚饭，但男人们对此并不在意。

[æz; əz] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] ['æbsənt, æb'sent] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət]
as he often absented himself for a day or two at a time , but
作为 他 经常 缺席 他自己 为了 一个 天 或者 二 在 一个 时间 , 但
[wen] [θriː] ,
when three ,
什么时候 三 ,

他经常一次离开一两天，但当三天后，

[fɔː(r)] , [faɪv] , [ænd; ənd] [sɪks] [deɪz] [pɑːst] [ænd; ənd] [stɪl] ['bɪli] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
four , five , and six days passed and still Billy did not make his appearance ,
四 , 五 , 和 六 天 通过了 和 仍然 比利 做过 不是 制作 他的 外貌 ,

四天、五天、六天过去了，比利仍然没有出现。

[ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] [ɔː(r)] [hæd; həd] ['wɔndə] [ɒf] [ænd; ənd] [biːn] [ʃʌt]

they	felt	sure	that	he	had	been	stolen	or	had	wandered	off	and	been	shut
他们	毛毡	当然	那	他	有	到过	被盗	或者	有	漫步	离开	和	到过	关闭

[ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [bɑːn] . [-]

up	in	some	barn	.	[	77	]
向上	在	一些	谷仓	.	[	-	]

他们确信他被偷走了，或者走失后被关在了某个谷仓里。[77]

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [baɪ] ['neɪlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]

They	waited	a	day	or	two	and	finally	advertised	for	him	by	nailing	up	a
他们	等待	一个	天	或者	二	和	最后	广告	为了	他	经过	钉钉子	向上	一个

[lɑːdʒ] [red] ['pəʊstə(r)] ['ɪlɪstreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] [blæk] [gəʊt] ,

large	red	poster	illustrated	with	a	handsome	black	goat	,
大的	红色的	海报	插图	和	一个	英俊的	黑色的	山羊	,

他们等了一两天后，终于张贴了一张大型红色海报，上面画着一只漂亮的黑山羊，以此来刊登招聘广告。

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə]

and	offering	a	liberal	reward	for	his	return	or	for	information	as	to
和	提供	一个	自由主义	报酬	为了	他的	返回	或者	为了	信息	作为	到

[hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] .

his	whereabouts	.
他的	下落	.

并悬赏重金缉拿他归来或提供他的下落信息。

['bɪli] [lɑːft] [weɪ] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['pəʊstə(r)] [ænd; ənd]

Billy	laughed	way	down	in	his	whiskers	when	he	saw	the	gorgeous	poster	and
比利	笑了	方式	向下	在	他的	胡须	什么时候	他	锯	这	华丽的	海报	和

[ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

the	representation	of	himself	,
这	表示	的	他自己	,

比利看到那张精美的海报和海报上自己的画像时，忍不住咧嘴大笑起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] [bɔːdz] .

and	then	he	walked	up	and	tore	it	off	the	boards	.
和	然后	他	步行	向上	和	撕裂	它	离开	这	板	.

然后他走上前去，把它从木板上撕了下来。

[bʌt; bət] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [bɔɪz]

But	while	in	the	act	of	doing	this	he	was	recognized	by	a	lot	of	boys
但	尽管	在	这	行为	的	正在做	这	他	曾是	认可	经过	一个	很多	的	男孩们

[æz; əz] [ðə; ði] [gəʊt] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ,

as	the	goat	advertised	for	,
作为	这	山羊	广告	为了	,

但就在他做这件事的时候，很多男孩认出他就是广告上说的那只山羊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɪkli] [pə'sjuːd] [hɪm] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] ['ɒfəd] .

and	they	quickly	pursued	him	,	hoping	to	claim	the	reward	offered	.
和	他们	迅速地	追击	他	,	希望	到	宣称	这	报酬	提供	.

他们迅速追赶他，希望能获得赏金。

[niːd] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] ['bɪli] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [huː] [ɪn] [ðə; ði]

Need	we	say	that	before	they	had	finished	with	Billy	they	wondered	who	in	the
需要	我们	说	那	前	他们	有	完成的	和	比利	他们	想知道	WHO	在	这

[wɜːld] [kʊd; kəd] [wɒnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gəʊt] ?

world	could	want	such	a	goat	?
世界	可以	想	这样的	一个	山羊	?

我们还需要赘述吗？在他们摆弄完比利之前，他们不禁纳闷，究竟是谁会想要这样一只山羊？

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

As	for	themselves	,	they	would	have	been	glad	to	pay	to	get	rid	of	him	.
作为	为了	他们自己	,	他们	会	有	到过	高兴的	到	支付	到	得到	摆脱	的	他	.

至于他们自己，他们很乐意花钱除掉他。

[tuː] [bɔɪz] ['faɪnəli] [gɒt] [ə; eɪ] [rəʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðəm'selvz] ['wʌndəfəli]

Two	boys	finally	got	a	rope	around	his	neck	and	thought	themselves	wonderfully
二	男孩们	最后	得到	一个	绳索	大约	他的	脖子	和	想法	他们自己	太棒了

[smɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

smart	for	doing	so	,
聪明的	为了	正在做	所以	,

两个男孩终于用绳子套住了他的脖子，并自认为这样做非常聪明。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [driːmd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['bɪli] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

but	they	little	dreamed	that	our	Billy	had	allowed	them	to	do	it
但	他们	小的	梦见	那	我们的	比利	有	允许	他们	到	做	它

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

for	a	purpose	of	his	own	.
为了	一个	目的	的	他的	自己的	.

但他们做梦也想不到，比利允许他们这样做是有他自己目的的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][rəʊp][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] [taɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [taɪt] [həʊld]

As	soon	as	the	rope	was	securely	tied	and	the	boys	had	a	tight	hold
作为	很快	作为	这	绳索	曾是	安全地	系	和	这	男孩们	有	一个	紧的	抓住

[ɒv; əv][ðə; ði][endz] ,

of	the	ends	,
的	这	结束	,

绳子系好后，男孩们紧紧抓住绳子的两端，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gæn] .

he	started	,	and	now	the	fun	began	.
他	开始	,	和	现在	这	乐趣	开始	.

他开始了，好戏也由此上演。

['bɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːdi] ['feləʊ] , [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [grɪm] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,

Billy	was	a	sturdy	fellow	,	possessed	of	a	certain	grim	sense	of	humor	,
比利	曾是	一个	结实的	同伴	,	拥有	的	一个	肯定	严峻	感觉	的	幽默	,

比利是个身材魁梧的人，带着某种阴郁的幽默感。

[səʊ][ɪn][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['gaɪlləs] ,

so	in	a	seemingly	guileless	,
所以	在	一个	似乎	朴实	,

所以，在一个看似天真无邪的.....

['ɪnəs(ə)nt] ['mænə(r)][hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [trɔt] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] [geɪt] ,

innocent	manner	he	lowered	his	head	and	trotted	along	at	a	steady	gait	,
清白的	方式	他	降低	他的	头	和	小跑	沿着	在	一个	稳定的	步态	,

[tʃuːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rʌf] ,

choosing	all	the	rough	,
选择	全部	这	粗糙的	,

他神情无辜地低着头，迈着稳健的步伐小跑着，径直走过所有粗糙的路面。

['stʌbli] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , ['nevə(r)] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [mʌd] - [həʊl] , ['nevə(r)] ['pɑːsɪŋ] [æn; ən] [æʃ] [hiːp]

stubbly	places	in	the	road	,	never	missing	a	mud	-	hole	,	never	passing	an	ash	heap
短茬	地方	在	这	路	,	绝不	丢失的	一个	泥	-	洞	,	绝不	通过	一个	灰	堆

; [θruː] [ðə; ði][wʌn] ,

;	through	the	one	,
;	通过	这	一	,

路上的茬地，从不错过泥坑，从不经过煤渣堆；穿过那一个，

['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi] [went] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [-]

over	the	other	he	went	,	dragging	the	[	78	]
超过	这	其他	他	去	,	拖拽	这	[	-	]

他翻过另一边，拖着[78]

[bɔɪz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [həʊld] [hɪm] [bæk] [ɔː(r)] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] ,

boys	after	him	,	and	when	they	attempted	to	hold	him	back	or	to	stop	him	,
男孩们	后	他	,	和	什么时候	他们	尝试过	到	抓住	他	后退	或者	到	停止	他	,

男孩们追着他，当他们试图阻止他或拦住他时，

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd] [went] ['flaɪɪŋ] [θruː] ['nærəʊ] ['æliz] , ['əʊvə(r)]

he	simply	quickened	his	pace	and	went	flying	through	narrow	alleys	,	over
他	简单地	加速	他的	步伐	和	去	飞行	通过	狭窄的	小巷	,	超过

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [hiːps] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] ,

and	amongst	heaps	of	rubbish	,
和	在	堆积如山	的	垃圾	,

他加快脚步，飞快地穿过狭窄的小巷，越过成堆的垃圾，穿梭其中。

[dʒɜːrkɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] [æt; ət] [taɪmz] , [ɔː(r)] [ʌp'setɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [skænt] ['serəməni] ,

jerking	them	to	their	feet	at	times	,	or	upsetting	them	with	scant	ceremony	,
抽搐	他们	到	他们的	脚	在	时代	,	或者	镦	他们	和	稀少	仪式	,

有时猛地把他们拽起来，或者轻描淡写地惹恼他们。

[æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] , [səʊ] [ðæt] ['faɪnəli] [rəʊp] [ænd; ənd] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] ['həʊpləsli]

as	the	case	might	be	,	so	that	finally	rope	and	boys	became	hopelessly
作为	这	案件	可能	是	,	所以	那	最后	绳索	和	男孩们	成为	绝望地

[ɪn'tæŋgld] ,

entangled	,
纠缠	,

结果，绳子和男孩们最终纠缠在一起，无法解脱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [let] [gəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [æt; ət]

and	the	boys	could	not	let	go	if	they	would	,	but	were	completely	at
和	这	男孩们	可以	不是	让	去	如果	他们	会	,	但	是	完全地	在

['bɪliz] ['mɜːsi] .

Billy's	mercy	.
比利	怜悯	.

男孩们就算想放手也放不下，完全受制于比利。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [lɑːst] , [ðə; ði] [rəʊp] [gɒt] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [læmp] - [pəʊst] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk]

But	,	at	last	,	the	rope	got	twisted	around	a	lamp	-	post	and	then	it	broke
但	,	在	最后的	,	这	绳索	得到	扭曲	大约	一个	灯	-	邮政	和	然后	它	打破

,

,

,

但最终，绳子缠在了路灯柱上，然后断了。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðeə(r)] ['lɪbəti] ['veri] ['sʌd(ə)nli] .

giving	the	boys	their	liberty	very	suddenly	.
给予	这	男孩们	他们的	自由	非常	突然	.

突然间给予男孩们自由。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [θɔːt] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ænd; ənd] ['bɪli] [left]

By	this	time	they	had	lost	all	thought	or	desire	for	a	reward	and	Billy	left
经过	这	时间	他们	有	丢失的	全部	想法	或者	欲望	为了	一个	报酬	和	比利	左边

[ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [smaɪl] [wel] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)]

them	with	a	satisfied	twinkle	in	his	eye	and	a	subtle	smile	well	hidden	under
他们	和	一个	使满意	闪烁	在	他的	眼睛	和	一个	微妙的	微笑	出色地	隐	在下面

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['wɪskəs] . [-]

his	long	whiskers	.	[	79	]
他的	长的	胡须	.	[	-	]

这时，他们已经完全失去了对奖励的渴望，比利带着满足的笑容离开了他们，长长的胡须下隐藏着一丝不易察觉的微笑。[79]

['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [hæz; həz][sʌm; səm] [njuː] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

Billy	**Jr**	**.**	**Has**	**Some**	**New**	**Experiences**	**.**
比利	小	.	有	一些	新的	经历	.

小比利有了一些新体验。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [nɒb] [hɪl] ,

ON	**his**	**way**	**back**	**to**	**Knob**	**Hill**	**,**
在	他的	方式	后退	到	旋钮	爬坡道	,

在返回诺布山的途中，

['bɪli] [pɑːst] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mænʃ(ə)n] [wɪð] [ʃeɪdz] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][gæs] ['laɪtɪd] [ˌɪn'saɪd] .

Billy	**passed**	**a**	**magnificent**	**mansion**	**with**	**shades**	**down**	**and**	**the**	**gas**	**lighted**	**inside**	**.**
比利	通过了	一个	壮丽	大厦	和	色调	向下	和	这	气体	照明	里面	.

比利路过一座宏伟的宅邸，窗帘拉了下来，里面亮着煤气灯。

“ [naʊ] , [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] ? ” [hiː; hi]

“	**Now**	**,**	**what**	**in**	**the**	**world**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**the**	**people**	**who**	**live**	**there**	**?**	**”**	**he**
“	现在	,	什么	在	这	世界	是	这	事情	和	这	人们	WHO	居住	那里	?	”	他

[mjuːzd] ;

mused	**;**
沉思	;

“那么，住在那里的人们到底是怎么了？”他沉思道；

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ljuːnətik] [ðæt] [ðeɪ] [kləʊz] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

“	**are**	**they**	**lunatics**	**that**	**they**	**close**	**the**	**curtains**	**,**	**shut**	**out**	**the**	**sunshine**	**,**
“	是	他们	疯子	那	他们	关闭	这	窗帘	,	关闭	出去	这	阳光	,

“他们是疯子吗？竟然拉上窗帘，挡住阳光？”

[ænd; ənd] [ðen] [lait] [ðə; ði][gæs][æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ?

and	**then**	**light**	**the**	**gas**	**at**	**three**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**?**
和	然后	光	这	气体	在	三	点钟	在	这	下午	?

然后下午三点点火?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [lɒŋ] ['tʌn(ə)l] - [laɪk] , ['kænəpid] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm][ðə; ði]

And	**what**	**is**	**that**	**long**	**tunnel**	**-**	**like**	**,**	**canopied**	**passage**	**that**	**extends**	**from**	**the**
和	什么	是	那	长的	隧道	-	喜欢	,	有顶棚的	通道	那	扩展	从	这

['kɜːbɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ?

curbing	**to**	**the**	**front**	**door**	**?**
路缘	到	这	正面	门	?

从路边延伸到前门的那条长长的、隧道状的、有顶棚的通道是什么?

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɔːnɪŋ] .

I	**believe**	**they**	**call**	**it**	**an**	**awning**	**.**
我	相信	他们	称呼	它	一个	棚	.

我记得他们管它叫遮阳篷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['reɪnɪŋ] , [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ?

It	**is**	**not**	**raining**	**,**	**what**	**do**	**they**	**want**	**it**	**for**	**?**
它	是	不是	下雨	,	什么	做	他们	想	它	为了	?

又没下雨，他们要雨干什么?

[ai][mʌst; məst][get]['nɪərə(r)][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**must**	**get**	**nearer**	**and**	**see**	**about**	**it**	**.**
我	必须	得到	更近	和	看	关于	它	.

我必须靠近看看。

” [səʊ] ['bɪli] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

”	**So**	**Billy**	**walked**	**to**	**the**	**side**	**opening**	**in**	**the**	**awning**	**and**	**looked**	**in**	**.**
”	所以	比利	步行	到	这	边	开幕	在	这	棚	和	看起来	在	.

于是比利走到遮阳篷的侧面开口处，往里看了看。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [streɪnz]

The	front	door	of	the	house	was	wide	open	and	he	could	hear	the	strains
这	正面	门	的	这	房子	曾是	宽的	打开	和	他	可以	听到	这	菌株

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] ['ɔːkɪstrə] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

of	a	mandolin	orchestra	from	within	,
的	一个	曼陀林	乐队	从	之内	,

房子的前门大开着，他能听到里面传来曼陀林乐队的演奏声。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [frɒm; frəm] ['meni] ['flaʊəz] [wɒz; wəz][wɑːft, wɔft, wæft][tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

while	the	perfume	from	many	flowers	was	wafted	to	his	nostrils	.
尽管	这	香水	从	许多	花朵	曾是	飘散	到	他的	鼻孔	.

各种鲜花的芬芳扑鼻而来。

[nɒt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

Not	a	person	was	in	sight	.
不是	一个	人	曾是	在	视线	.

周围一个人影也没有。

“ [haʊ] [streɪndʒ] , ” [θɔːt] ['bɪli] ,

“	How	strange	,	”	thought	Billy	,
”	如何	奇怪的	,	”	想法	比利	,

“真奇怪，”比利心想。

“ [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	to	leave	a	front	door	wide	open	and	no	one	to	watch	it	!
”	到	离开	一个	正面	门	宽的	打开	和	不	一	到	手表	它	!

“把前门大开，却没有人看管！”

[ges] [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [-]

Guess	I	will	walk	up	and	see	how	it	looks	[	80	]
猜测	我	将要	走	向上	和	看	如何	它	看起来	[	-	]

我猜我应该走上去看看它是什么样子[80]

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

里面。

” [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [wɔːkt] ['breɪvli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

”	Accordingly	he	walked	bravely	up	to	the	door	and	looked	in	.
”	因此	他	步行	勇敢地	向上	到	这	门	和	看起来	在	.

于是，他勇敢地走到门口，往里看了看。

[sʌtʃ] ['gɔːdʒəsnəs] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [driːmd] [ɒv; əv] .

Such	gorgeousness	he	had	never	even	dreamed	of	.
这样的	美极了	他	有	绝不	甚至	梦见	的	.

如此美景，他做梦都想不到。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [pɑːmz] [ɪn] [bɪ'wɪldərɪŋ] [prə'fjuːʒn] .

There	were	flowers	and	palms	in	bewildering	profusion	.
那里	是	花朵	和	棕榈树	在	扑朔迷离	丰富	.

鲜花和棕榈树繁茂得令人眼花缭乱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dreɪpəriz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ɔː'ent(ə)l] [mæg'nɪfɪsns] ,

There	were	draperies	and	furniture	of	Oriental	magnificence	,
那里	是	窗帘	和	家具	的	东方	壮丽	,

屋内挂着华丽的东方帷幔，摆放着精美的家具。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [bʌlbz] [wɪð] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['veərid] ['kʌlərɪŋ] [wɪtʃ] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði]

and	hundreds	of	electric	bulbs	with	shades	of	varied	colorings	which	lit	up	the
和	数百	的	电的	灯泡	和	色调	的	多种多样	着色	哪个	点燃	向上	这

[siːn] ,

scene	,
场景	,

数百个颜色各异的电灯泡照亮了整个场景。

[waɪl] [sɒft] , ['driːmi] ['mjuːzɪk] [meɪd] [wʌn] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ɪn] ['feərilænd] .

while	soft	,	dreamy	music	made	one	feel	as	if	he	were	indeed	in	fairyland	.
尽管	柔软的	,	梦幻般的	音乐	制成	一	感觉	作为	如果	他	是	的确	在	仙境	.

柔和梦幻的音乐让人感觉仿佛置身于仙境之中。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ['bɪli] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd]

As	in	a	dream	Billy	walked	up	the	broad	flight	of	stairs	leading	to	the	second
作为	在	一个	梦	比利	步行	向上	这	广阔	航班	的	楼梯	领导	到	这	第二

[flɔː(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]

floor	and	from	the	first	room	to	the	right	he	could	hear	voices	and
地面	和	从	这	第一的	房间	到	这	正确的	他	可以	听到	声音	和

[səb'djuːd] ['lɑːftə(r)] ,

subdued	laughter	,
低沉的	笑声	,

仿佛置身梦境，比利走上通往二楼的宽阔楼梯，从右边第一个房间里，他能听到说话声和低沉的笑声。

[waɪl] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [keɪm] [ðə; ði] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , “ [g'ɜːlz] , [stɒp] ['tʃætərɪŋ]

while	from	an	adjoining	room	came	the	admonition	,	“	Girls	,	stop	chattering
尽管	从	一个	相邻的	房间	来了	这	警告	,	“	女孩们	,	停止	喋喋不休

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['dresɪŋ] ,

and	finish	dressing	,
和	结束	敷料	,

这时，隔壁房间传来训斥声：“姑娘们，别聊天了，快穿好衣服。”

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gests] [wɪl] [suːn] [biː; bi][hɪə(r)] .

for	your	guests	will	soon	be	here	.
为了	你的	客人	将要	很快	是	这里	.

您的客人很快就要到了。

” [ðen] ['bɪli] [njuː] [ðæt] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðæt]

”	Then	Billy	knew	that	an	afternoon	reception	was	to	be	held	here	and	that
”	然后	比利	知道	那	一个	下午	接待	曾是	到	是	握住	这里	和	那

[wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði][gæs] ['laɪtɪd] ;

was	why	the	shades	were	drawn	and	the	gas	lighted	;
曾是	为什么	这	色调	是	绘制	和	这	气体	照明	;

“比利知道下午这里要举行招待会，所以才拉上了窗帘，打开了煤气灯；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌnlaɪt] [æt; ət] [ðiːz] [ə'feəz] .

for	it	is	not	fashionable	to	have	sunlight	at	these	affairs	.
为了	它	是	不是	时髦	到	有	阳光	在	这些	事务	.

因为在这些场合，阳光是不合时宜的。

[kəm'plekʃənz] [ænd; ənd] [gaʊnz] [lʊk] ['betə(r)][baɪ] ['gæslaɪt] .

Complexions	and	gowns	look	better	by	gaslight	.
肤色	和	礼服	看	更好的	经过	煤气灯	.

在煤气灯的照射下，肤色和礼服看起来更美。

[wen] ['bɪli] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .

When	Billy	heard	the	voices	,	he	turned	and	walked	into	the	front	room	.
什么时候	比利	听到	这	声音	,	他	转向	和	步行	进入	这	正面	房间	.

比利听到说话声，转身走进了前厅。

[ðɪs] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)][flɔː(r)] .

This	apartment	was	furnished	in	keeping	with	the	magnificence	of	the	parlor	floor	.
这	公寓	曾是	提供	在	保持	和	这	壮丽	的	这	客厅	地面	.

这间公寓的陈设与客厅层的华丽风格相得益彰。

[waɪt] ['wʊdwɜːk] , [mə'hɒgəni] [tʃeəz] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [haɪ] [fɔː(r)] - ['pəʊstə(r)][bed] [wɪð] ['sætɪn]

White	woodwork	,	mahogany	chairs	and	table	,	a	high	four	-	poster	bed	with	satin
白色的	木工	,	桃花心木	椅子	和	桌子	,	一个	高的	四	-	海报	床	和	缎

[ænd; ənd] [leɪs] ['kʌvərɪŋz] ,

and	lace	coverings	,
和	蕾丝	覆盖物	,

白色木制品，红木桌椅，一张铺着缎子和蕾丝床罩的高大四柱床，

['sɪlvə(r)] ['tɔɪlət] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn][ðə; ði]['dresə(r)] ,

silver	toilet	articles	on	the	dresser	,
银	洗手间	文章	在	这	梳妆台	,

梳妆台上摆放着银质洗漱用品。

['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [kʌt] [glɑːs] [vɑːzɪs] ['evriweə(r)] [fɪld] [wɪð] [pɪŋk]['rəʊzɪz][ænd; ənd] [waɪt] ['haɪəsɪnθs] ,

silver	and	cut	glass	vases	everywhere	filled	with	pink	roses	and	white	hyacinths	,
银	和	切	玻璃	花瓶	到处	已填	和	粉色的	玫瑰	和	白色的	风信子	,

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

到处都是银质和切割玻璃花瓶，里面插满了粉红色的玫瑰和白色的风信子，而且，

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [sɒft] - ['tɪntɪd] [laɪts] [wɪtʃ] [ɪn'hɑːnst] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]

a	multitude	of	soft	-	tinted	lights	which	enhanced	the	beauty	of	everything	the
一个	民众	的	柔软的	-	有色	灯	哪个	增强型	这	美丽	的	一切	这

[aɪ] ['restɪd] [ə'pɒn] .

eye	rested	upon	.
眼睛	休息	之上	.

无数柔和的灯光，衬托出目光所及之处的美感。

['bɪli] [geɪv] [wʌn] [liːp] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪm] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] . [-]

Billy	Gave	One	Leap	which	Carried	Him	ahead	of	the	Dog	.	[	81	]
比利	给予	一	飞跃	哪个	携带	他	前方	的	这	狗	.	[	-	]

比利纵身一跃，跃到了狗的前面。[81]

“ [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['kləʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [medəuz] .

“	The	scent	of	the	flowers	reminds	me	of	the	clover	in	the	meadows	.
”	这	香味	的	这	花朵	提醒	我	的	这	三叶草	在	这	草地	.

“这些花的香味让我想起了草地上的三叶草。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	must	have	a	taste	of	them	.
我	必须	有	一个	品尝	的	他们	.

我一定要尝尝。

” [səʊ] ['bɪli] ['teɪstɪd] [ænd; ənd] [ðen] [et; eɪt][wʌn][ɪn'taɪə(r)] [bu'keɪ] ,

”	So	Billy	tasted	and	then	ate	one	entire	bouquet	,
”	所以	比利	尝过	和	然后	吃	一	全部的	花束	,

于是比利尝了一口，然后把一整束花都吃掉了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fleɪvə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [faɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] [æt; ət] [wʌn] [baɪt] .

for	the	flavor	was	so	fine	he	could	not	stop	at	one	bite	.
为了	这	味道	曾是	所以	美好的	他	可以	不是	停止	在	一	咬	.

因为味道太好了，他忍不住一口接一口地吃。

[ðen] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪərɪsəm] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [wɪð] [ðə; ði]

Then	,	beginning	to	feel	the	effects	of	his	wearisome	escapade	with	the
然后	,	开始	到	感觉	这	效果	的	他的	令人厌倦的	恶作剧	和	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

然后，他开始感受到与那群男孩进行的那场令人疲惫不堪的冒险所带来的影响，

[ænd; ənd] [lʌl] [baɪ][ðə; ði] [wɔːmθ] , [laɪt] , ['pɜːfjuːm] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm] ,

and	lulled	by	the	warmth	,	light	,	perfume	,	and	music	surrounding	him	,
和	昏昏欲睡	经过	这	温暖	,	光	,	香水	,	和	音乐	周围	他	,

他被周围的温暖、光线、香气和音乐所包围，渐渐进入梦乡。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bed] ,

he	jumped	up	in	the	middle	of	the	beautiful	bed	,
他	跳了起来	向上	在	这	中间	的	这	美丽的	床	,

他猛地从漂亮的床上跳了起来，

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [pɪŋk]['sætɪn][ænd; ənd] [leɪs] ['kʌvələt] [prɪ'pærət(ə)ri]

and	stretched	himself	out	on	the	exquisite	pink	satin	and	lace	coverlet	preparatory
和	拉伸	他自己	出去	在	这	精美的	粉色的	缎	和	蕾丝	床单	预备

[tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] .

to	enjoying	a	good	rest	.
到	享受	一个	好的	休息	.

他伸展身体躺在精致的粉色缎面蕾丝床罩上，准备好好休息。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

Nothing	was	too	good	for	the	use	of	Billy	Jr	.
没有什么	曾是	也	好的	为了	这	使用	的	比利	小	.

没有什么好东西配得上小比利。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [gests] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] ['skeəsli] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][bed] ,

When	the	first	guests	entered	the	room	they	scarcely	glanced	at	the	bed	,
什么时候	这	第一的	客人	进入	这	房间	他们	几乎	瞥了一眼	在	这	床	,

第一批客人进入房间时，几乎没看一眼床。

['gəʊɪŋ] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði]['mɪrə(r)][tuː; tə][ə'dʒʌst][ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [ˌriː'paʊdər] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] .

going	first	to	the	mirror	to	adjust	their	hair	and	repowder	their	noses	.
去	第一的	到	这	镜子	到	调整	他们的	头发	和	复粉	他们的	鼻子	.

她们先走到镜子前整理头发，再给鼻子补上粉。

['sʌd(ə)nli] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [drɒpt] [ðə; ði] [kəʊm] [wɪð] [ə; eɪ]['klætə(r)] ,

Suddenly	,	one	of	the	ladies	dropped	the	comb	with	a	clatter	,
突然	,	一	的	这	女士们	掉落	这	梳子	和	一个	哒	,

突然，其中一位女士“啪嗒”一声把梳子掉在了地上。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['nɪəli] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɑːkəts] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [blɑːntʃt] [wɪð]

her	eyes	nearly	dropping	from	their	sockets	and	her	face	blanched	with
她	眼睛	几乎	下降	从	他们的	插座	和	她	脸	焯水	和

[sə'praɪz] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,

surprise	and	fear	,
惊喜	和	害怕	,

她双眼几乎要从眼眶里掉出来，脸上满是惊讶和恐惧，脸色苍白。

[fɔː(r); fə(r)] , [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

for	,	reflected	in	the	mirror	,
为了	,	反映	在	这	镜子	,

因为，在镜子中映照出来，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [lɒŋ] [hɔːnz] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

she	saw	two	long	horns	suddenly	raised	from	what	she	had	supposed	to
她	锯	二	长的	角	突然	提高	从	什么	她	有	据称	到

[biː; bi][ə; eɪ] [blæk] [fɜː(r)] [kəʊt] ,

be	a	black	fur	coat	,
是	一个	黑色的	毛皮	外套	,

她看到两只长长的角突然从她以为是黑色皮毛大衣的地方竖了起来。

[ænd; ənd] , ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

and	,	screaming	at	the	top	of	her	voice	,
和	,	尖叫	在	这	顶部	的	她	嗓音	,

她扯着嗓子尖叫道：

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ] [wɪð] ['əʊpən] - [aɪd] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

she	turned	and	stood	staring	with	open	-	eyed	wonder	at	the	sight	before	her
她	转向	和	站立	凝视	和	打开	-	眼睛	想知道	在	这	视线	前	她

.

:
.

她转过身，睁大眼睛，惊奇地凝视着眼前的景象。

[hɜː(r); hə(r)] [skriːmz] [brɔːt] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] ['haʊshəʊld] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːn] .

Her	screams	brought	the	entire	household	scrambling	to	the	scene	.
她	尖叫	带来	这	全部的	家庭	争抢	到	这	场景	.

她的尖叫声惊动了全家人，他们都慌忙赶了过来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spleɪn][bʌt; bət] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'kʌm] .

She	could	not	explain	but	dropped	into	a	chair	,	completely	overcome	.
她	可以	不是	解释	但	掉落	进入	一个	椅子	,	完全地	克服	.

她无法解释，只是瘫坐在椅子上，彻底崩溃了。

[wɜːdz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['niːdləs] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [stʊd] ['bɪli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Words	,	however	,	were	needless	,	for	there	stood	Billy	in	the	middle	of	the
字	,	然而	,	是	不必要	,	为了	那里	站立	比利	在	这	中间	的	这

[greɪt] [fɔː(r)] - ['pəʊstə(r)] ,

great	four	-	poster	,
伟大的	四	-	海报	,

然而，无需多言，因为比利就站在那张巨大的四柱床上。

[self] - [kən'vɪktɪd] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [sə'praɪzd] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒnlʊkəz] .

self	-	convicted	,	and	quite	as	surprised	as	any	of	the	onlookers	.
自己	-	已定罪	,	和	相当	作为	惊讶	作为	任何	的	这	旁观者	.

他自己也感到十分懊悔，而且和旁观者一样感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [-]

For	a	moment	he	did	not	know	which	way	[	82	]
为了	一个	片刻	他	做过	不是	知道	哪个	方式	[	-	]

他一时不知该往哪走[82]

[tuː; tə] [tɜːn] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ][dɔː(r)] ['ɒpəzɪt] [ðə; ðɪ][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɔːl]

to	turn	,	but	finally	,	seeing	a	door	opposite	the	one	in	which	the	people	all
到	转动	,	但	最后	,	看到	一个	门	对面的	这	一	在	哪个	这	人们	全部

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

转身，但最终，他看到对面有一扇门，正对着众人站立的那扇门。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm]

he	jumped	for	that	and	from	there	made	his	escape	into	a	small	room
他	跳了起来	为了	那	和	从	那里	制成	他的	逃脱	进入	一个	小的	房间

[wɪtʃ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːl] .

which	connected	with	the	hall	.
哪个	连接	和	这	大厅	.

他纵身一跃，从那里逃进了一个与大厅相连的小房间。

[daʊn] [ðə; ði] [steps] [hiː; hi] [went] ,

Down	the	steps	he	went	,
向下	这	步骤	他	去	,

他走下台阶，

[ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [fæt] ['bʌtlə(r)] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ænd; ənd] ,

upsetting	the	fat	butler	with	whom	he	came	in	contact	on	his	way	down	and	,
镦	这	胖的	管家	和	谁	他	来了	在	接触	在	他的	方式	向下	和	,

他下楼时遇到了一位肥胖的管家，这让他很不高兴。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɪz; ɪz] [ep'blədʒɪz] , ['heɪs(ə)nd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['hʌrɪdli]

without	pausing	to	offer	his	apologies	,	hastened	into	the	street	and	hurriedly
没有	暂停	到	提供	他的	致歉	,	加快	进入	这	街道	和	匆匆

[left] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

left	the	neighborhood	.
左边	这	邻里	.

他没有停下来道歉，就匆匆走到街上，匆匆离开了这个街区。

[ðə; ði] [gəʊt] ['epɪsəʊd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [meɪn] ['tɒpɪk] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	goat	episode	was	the	main	topic	of	conversation	that	afternoon	among	the
这	山羊	插曲	曾是	这	主要的	话题	的	对话	那	下午	之中	这

[feə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] ,

fair	five	hundred	,
公平的	五	百	,

那天下午，在场的五百多人都在谈论山羊的事。

[ænd; ənd] ['bɪli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['flætəd] [-]

and	Billy	would	have	been	flattered	[	83	]
和	比利	会	有	到过	受宠若惊	[	-	]

比利会感到受宠若惊[83]

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪm'self] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪən] [ænd; ənd]

could	he	have	heard	himself	described	as	“	fierce	-	looking	as	a	lion	and
可以	他	有	听到	他自己	描述	作为	“	凶猛的	-	寻找	作为	一个	狮子	和

[æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [beə(r)] .

as	large	as	a	bear	.
作为	大的	作为	一个	熊	.

他是否曾听人形容自己“长得像狮子一样凶猛，体型像熊一样庞大”?

” ['ɑːftə(r)] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [left] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] ,

”	After	Billy	Jr	.	left	the	house	where	the	reception	was	being	held	,
”	后	比利	小	.	左边	这	房子	在哪里	这	接待	曾是	存在	握住	,

“比利二世离开举办招待会的房子后，

[hiː; hi] ['wɔndə] [ə'raʊnd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] .

he	wandered	around	not	knowing	where	to	go	.
他	漫步	大约	不是	会心	在哪里	到	去	.

他漫无目的地四处游荡，不知道该往哪里走。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	began	to	feel	lonesome	and	hungry	and	almost	wished	he	had
他	开始	到	感觉	寂寞	和	饥饿的	和	几乎	希望	他	有

[steɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪəmən] [ænd; ənd] [əʊld] [wʌn] - [hɔːn] ,

stayed	with	the	firemen	and	old	One	-	horn	,
入住	和	这	消防员	和	老的	一	-	喇叭	,

他开始感到孤独和饥饿，几乎后悔当初没有留在消防员和老独角兽身边。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] [wʌn] .

even	if	his	life	with	them	was	a	monotonous	one	.
甚至	如果	他的	生活	和	他们	曾是	一个	单调	一	.

即使他和他们一起的生活很单调。

['prez(ə)ntli] ,

Presently	,
目前	,

目前，

[ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] ['loʊnsəmnəs] [ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [baɪ] [ðə; ði]

all	thought	of	lonesomeness	and	hunger	was	driven	from	his	mind	by	the
全部	想法	的	孤独	和	饥饿	曾是	驱动	从	他的	头脑	经过	这

[saɪt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ['wɪpɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] [dɒg]

sight	of	some	boys	coming	around	the	corner	whipping	a	large	St	.	Bernard	dog
视线	的	一些	男孩们	未来	大约	这	角落	鞭打	一个	大的	英石	.	伯纳德	狗

[ðæt] [wɒz; wəz] [hɪtʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɑːt] .

that	was	hitched	to	a	little	cart	.
那	曾是	搭便车	到	一个	小的	大车	.

看到几个男孩从拐角处走出来，用鞭子抽打着拴在小车上的一只大圣伯纳犬，他所有的孤独和饥饿感都烟消云散了。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] ['bɪli] , [ðeɪ] [kraɪd] :

When	they	saw	Billy	,	they	cried	:
什么时候	他们	锯	比利	,	他们	哭	:

他们看到比利时，都哭了：

“ [əʊ] , [siː] [ðə; ði] ['dændi] [gəʊt] .

“	Oh	,	see	the	dandy	goat	.
“	哦	,	看	这	花花公子	山羊	.

“哦，看那只漂亮的山羊。”

[lets] [kætʃ] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪtʃ] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːt] , [ned] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [reɪs] .

Let's	catch	him	and	hitch	him	up	to	your	cart	,	Ned	,	and	have	a	race	.
我们来吧	抓住	他	和	拴住	他	向上	到	你的	大车	,	内德	,	和	有	一个	种族	.

内德，咱们抓住他，把他套到你的车上，然后比赛吧。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gəʊ] ? ”

What	do	you	say	,	is	it	a	go	?	”
什么	做	你	说	,	是	它	一个	去	?	”

你觉得怎么样，可以吗?

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [let] [ðem; ðəm] [kætʃ] [juː; jʊ] , ['streɪndʒə(r)] , ” [bɑːkt] [ðə; ði] [dɒg] ,

“	You	had	better	let	them	catch	you	,	stranger	,	”	barked	the	dog	,
“	你	有	更好的	让	他们	抓住	你	,	陌生人	,	”	吠叫	这	狗	,

“陌生人，你最好让他们抓住你！”狗叫道。

“ [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [klʌb] [ænd; ənd] [biːt] [juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [duː; də] [get] [juː; jʊ] . ”

“	or	they	will	club	and	beat	you	when	they	do	get	you	.	”
“	或者	他们	将要	俱乐部	和	打	你	什么时候	他们	做	得到	你	.	”

“或者他们抓到你后会用棍棒殴打你。”

“ [nɒt] [ʌn'tɪl] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tʃeɪs] , ” [bliːt] [ðə; ði] [gəʊt] ,

“	Not	until	I	have	given	them	a	chase	,	”	bleated	the	goat	,
“	不是	直到	我	有	给定	他们	一个	追赶	,	”	咩咩叫	这	山羊	,

“等我追着它们跑了一圈再说吧，”山羊咩咩叫道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [kætʃ] ,

and	with	that	he	stood	as	if	he	were	going	to	be	an	easy	catch	,
和	和	那	他	站立	作为	如果	他	是	去	到	是	一个	简单的	抓住	,

说完，他就那样站着，好像自己很容易被抓住似的。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)] [hændz] [ɒn] [hɪm] .

until	they	tried	to	put	their	hands	on	him	.
直到	他们	尝试	到	放	他们的	双手	在	他	.

直到他们试图对他动手动脚。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [wɜːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] -

Then	he	stood	on	his	hind	legs	and	whirled	round	and	round	like	a	circus	-
然后	他	站立	在	他的	后	腿	和	旋转	圆形的	和	圆形的	喜欢	一个	马戏团	-

[gəʊt] ,

goat	,
山羊	,

然后他用后腿站起来，像马戏团的山羊一样不停地转圈。

['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hwəːl] ,

facing	them	all	the	time	between	the	whirls	,
面向	他们	全部	这	时间	之间	这	旋转	,

在旋转的间隙，我始终面对着它们。

[səʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

so	the	boys	did	not	know	how	to	get	hold	of	him	in	this	position	,
所以	这	男孩们	做过	不是	知道	如何	到	得到	抓住	的	他	在	这	位置	,

所以，在这种情况下，男孩们不知道该如何抓住他。

[bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt] [ɔː(r)] [kɪk] [ðem; ðəm] .

besides	they	were	afraid	he	would	butt	or	kick	them	.
除了	他们	是	害怕的	他	会	屁股	或者	踢	他们	.

此外，他们还害怕他会用头撞他们或踢他们。

[ɔːl] [ðɪs] [pliːzd] [ðə; ði] [dɒg] [ɪ'mensli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ʃʊk] .

All	this	pleased	the	dog	immensely	and	he	laughed	until	his	sides	shook	.
全部	这	高兴	这	狗	非常	和	他	笑了	直到	他的	侧面	摇晃	.

这一切都让狗狗非常高兴，它笑得肚子都疼了。

['prez(ə)ntli] , ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [hɜːd] [kɑːt] - [wiːlz] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [-]

Presently	,	Billy	Jr	.	heard	cart	-	wheels	on	the	sidewalk	and	[	84	]
目前	,	比利	小	.	听到	大车	-	车轮	在	这	人行道	和	[	-	]

这时，小比利听到人行道上有车轮滚来的声音[84]

[hiː; hi] [njuː] [ned] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɑːt] .

he	knew	Ned	was	returning	with	his	cart	.
他	知道	内德	曾是	返回	和	他的	大车	.

他知道内德会推着他的购物车回来。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] , ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [kən'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

As	the	boy	approached	,	Billy	Jr	.	converted	his	hind	legs	,	which	he	had
作为	这	男生	接近	,	比利	小	.	转换	他的	后	腿	,	哪个	他	有

[biːn] ['juːzɪŋ] [æz; əz] [stɪlts] ,

been	using	as	stilts	,
到过	使用	作为	高跷	,

男孩走近时，小比利把一直当高跷用的后腿转了过来。

['ɪntuː] ['kɪkə(r)] .

into	kickers	.
进入	踢球手	.

进入踢球手。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [bliːt] [ðæt] [ment] “ [əʊ] , [nəʊ][juː; jʊ][doʊnt] ,
Then with a bleat that meant “ Oh , no you don't ,
然后 和 一个 咩咩叫 那 意思是 “ 哦 , 不 你 不 ,

然后发出了一声咩咩叫，意思是“哦，不，你不能”，

” [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] ['aɪən] [fens] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd]
” he jumped over the low iron fence beside which he was standing and
” 他 跳了起来 超过 这 低的 铁 栅栏 旁 哪个 他 曾是 常设 和
[dɪsə'pɪəd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [braʊn] - [stəʊn] [haʊs] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
disappeared round the corner of a big brown - stone house that stood in the middle
消失 圆形的 这 角落 的 一个 大的 棕色的 - 石头 房子 那 站立 在 这 中间
[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [jɑːd] ,
of a large yard ,
的 一个 大的 院子 ,

他跳过他所站的低矮铁栅栏，消失在一座位于大院子中央的棕色石头大房子的拐角处。

[waɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] ['tægɪŋ] ['ɑːftə(r)] .
while , of course , all the boys came tagging after .
尽管 , 的 课程 , 全部 这 男孩们 来了 标签 后 .

当然，所有的男孩都跟在后面。

['hɪərəʊ] , [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd][dɒg] , [fər'get] [ðə; ði]['wægən][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪtʃt] [tuː; tə] ,
Hero , the St . Bernard dog , forgetting the wagon he was hitched to ,
英雄 , 这 英石 . 伯纳德 狗 , 遗忘 这 车皮 他 曾是 搭便车 到 ,
[dʒʌmpt] [tuː] ,
jumped too ,
跳了起来 也 ,

圣伯纳犬“英雄”忘记了自己拴着的马车，也跟着跳了起来。

['breɪkɪŋ] [luːs] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] .
breaking loose as he went over the fence .
打破 松动的 作为 他 去 超过 这 栅栏 .

他翻过围栏时挣脱了束缚。

[æz; əz] ['bɪli] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɔːndrɪs] ,
As Billy rounded the corner of the house , he ran into the laundress ,
作为 比利 圆润 这 角落 的 这 房子 , 他 跑 进入 这 洗衣妇 ,

比利绕过房子拐角时，撞见了洗衣妇。

[huː] [wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə; eɪ][bɪg] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [paɪld] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
who was carrying in her arms a big basket of clothes piled so high that she
WHO 曾是 携带 在 她 武器 一个 大的 篮子 的 衣服 堆积 所以 高的 那 她
[kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [wɒt] [hɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,
could not see what hit her ,
可以 不是 看 什么 打 她 ,

她怀里抱着一大篮衣服，衣服堆得老高，以至于她根本看不见撞到她的是什么。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ˌəʊvə'tɜːnd] [bɪ'saɪd]
until she found herself flat on the ground with her basket overturned beside
直到 她 成立 她自己 平坦的 在 这 地面 和 她 篮子 翻覆 旁
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

直到她发现自己平躺在地上，篮子翻倒在她身边。

“ [naʊ] ,
“ Now ,
“ 现在 ,

“现在，

[siː] [wɒt] [jiːz] [hæv; həv] [dʌn] [wɪd] [jə(r)] ['ʌgli] [blæk] [gəʊt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ænd; ənd] [ʌp'setɪŋ] [ɔːl] [ˌem 'iː]

see	what	yees	have	done	wid	yer	ugly	black	goat	a	-	goin	'	and	upsetting	all	me
看	什么	是的	有	完毕	宽	你的	丑陋的	黑色的	山羊	一个	-	去	-	和	镦	全部	我

[kleɪn] [kləʊðz] ,

clane	clothes	,
克莱恩	衣服	,

看看你们都对你们那只丑陋的黑山羊做了什么，还弄脏了我的所有家服！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [æz; əz] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] .

and	the	missis	that	particular	as	never	was	.
和	这	太太	那	特别的	作为	绝不	曾是	.

还有那位特别的太太，她从未如此特别过。

[bæd] [lʌk] [tuː; tə] [jɛz] .

Bad	luck	to	yez	.
坏的	运气	到	是的	.

真替你难过。

[teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['bɪli] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

Take	him	away	,	”	she	called	,	as	she	saw	Billy	coming	toward	her	again	.
拿	他	离开	,	”	她	称为	,	作为	她	锯	比利	未来	朝向	她	再次	.

“把他带走！”她喊道，因为她看到比利又朝她走来。

['bɪli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rʌn] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] ,

Billy	expected	to	run	round	the	house	and	come	out	on	the	street	,
比利	预期的	到	跑步	圆形的	这	房子	和	来	出去	在	这	街道	,

比利原本以为自己会绕着房子跑一圈，然后跑到街上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,

but	he	was	unable	to	do	so	,
但	他	曾是	无法	到	做	所以	,

但他却未能做到。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [fens] [wɪtʃ] [hiː; hi]

as	the	opposite	side	of	the	yard	was	enclosed	by	a	high	fence	which	he
作为	这	对面的	边	的	这	院子	曾是	内	经过	一个	高的	栅栏	哪个	他

[kʊd; kəd] [nɒt] [dʒʌmp] ;

could	not	jump	;
可以	不是	跳	;

因为院子的另一边被高高的围墙围了起来，他跳不过去；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kɔːnəd] [hɪm] .

and	here	the	boys	cornered	him	.
和	这里	这	男孩们	被逼到绝境	他	.

于是，几个男孩把他逼到了角落。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bʌt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] ,

He	was	going	to	butt	them	and	get	away	,
他	曾是	去	到	屁股	他们	和	得到	离开	,

他原本打算用头撞他们然后逃走。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] [bɑːkt] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [ðen]

but	the	St	.	Bernard	barked	to	him	to	let	himself	be	caught	and	then
但	这	英石	.	伯纳德	吠叫	到	他	到	让	他自己	是	捕捉	和	然后

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [reɪs] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ði] [fɑːstə(r)] . [-]

they	could	have	a	race	and	see	which	could	run	the	faster	.	[	85	]
他们	可以	有	一个	种族	和	看	哪个	可以	跑步	这	快点	.	[	-	]

但圣伯纳犬冲着他吠叫，让他抓住它，然后他们就可以赛跑，看看谁跑得更快。[85]

[wen] ['hɪərəʊ] [prə'pəʊzd] [ðɪs] [hiː; hi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt] ['bɪli] [ænd; ənd] [nɒt]

When	Hero	proposed	this	he	,	of	course	,	thought	he	could	beat	Billy	and	not
什么时候	英雄	建议的	这	他	,	的	课程	,	想法	他	可以	打	比利	和	不是

[hɑːf][traɪ] ,

half	try	,
一半	尝试	,

当希罗提出这个建议时，他当然认为自己能打败比利，而且他一定会全力以赴。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] .

or	he	would	not	have	suggested	it	.
或者	他	会	不是	有	建议	它	.

否则他就不会提出这个建议了。

['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt] ['hɪərəʊ] ,

Billy	Jr	.	,	on	the	other	hand	,	was	sure	he	could	beat	Hero	,
比利	小	.	,	在	这	其他	手	,	曾是	当然	他	可以	打	英雄	,

另一方面，小比利确信自己能打败希罗。

[səʊ][hiː; hi][let] [hɪm'self] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd][led]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn]

so	he	let	himself	be	caught	and	led	into	the	front	yard	where	he	was	soon
所以	他	让	他自己	是	捕捉	和	引领	进入	这	正面	院子	在哪里	他	曾是	很快

[hɪtʃt] [tuː; tə] [nɛdz] [kɑːt] ,

hitched	to	Ned's	cart	,
搭便车	到	内德的	大车	,

于是他故意让自己被抓住，带到前院，很快就被套上了内德的马车。

[waɪl] ['hɪərəʊ][wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - ['hɑːnist] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [baɪ] [wɪl] , [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]

while	Hero	was	re	-	harnessed	and	hitched	to	another	by	Will	,	his	master
尽管	英雄	曾是	关于	-	已掌握	和	搭便车	到	其他	经过	将要	,	他的	掌握

.

:
.

而英雄则被他的主人威尔重新套上缰绳，拴在了另一匹马上。

[suːn] [ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][gəʊt][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][led]

Soon	the	dog	and	goat	were	ready	for	the	race	and	they	were	led
很快	这	狗	和	山羊	是	准备好	为了	这	种族	和	他们	是	引领

['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

into	the	middle	of	the	street	,
进入	这	中间	的	这	街道	,

很快，狗和山羊就准备好了比赛，它们被牵到了马路中央。

[ned] [ænd; ənd] [wɪl] [iːtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [kɑːts] ,

Ned	and	Will	each	in	their	respective	carts	,
内德	和	将要	每个	在	他们的	各自	购物车	,

奈德和威尔各自坐在自己的购物车里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .

and	the	other	boys	standing	around	ready	to	follow	them	when	they	started	.
和	这	其他	男孩们	常设	大约	准备好	到	跟随	他们	什么时候	他们	开始	.

其他男孩则站在周围，准备在他们出发时跟随他们。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ænɪm(ə)l] , ['letɪŋ] [gəʊ] [wen] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz]

A	boy	stood	at	the	head	of	each	animal	,	letting	go	when	the	word	was
一个	男生	站立	在	这	头	的	每个	动物	,	出租	去	什么时候	这	单词	曾是

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

每个动物的头部都站着一个男孩，听到指令后就松手。

[bəuθ][ðə; ði][gəʊt][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] ['stɑ:tɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɒst] [ðeə(r)][hæts]

Both	**the**	**goat**	**and**	**the**	**dog**	**started**	**at**	**such**	**a**	**pace**	**that**	**the**	**boys**	**lost**	**their**	**hats**
两个都	这	山羊	和	这	狗	开始	在	这样的	一个	步伐	那	这	男孩们	丢失的	他们的	帽子

[ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)] ['bi:ɪŋ] [θrəʊn] ['bækwədz] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [kɑ:ts] .

and	**came**	**near**	**being**	**thrown**	**backwards**	**out**	**of**	**their**	**carts**	**.**
和	来了	靠近	存在	抛掷	向后	出去	的	他们的	购物车	.

山羊和狗都以极快的速度奔跑起来，以至于男孩们的帽子都被甩掉了，差点被甩出车外。

['bɪli] [geɪv] [wʌn] [li:p] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪm] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd] [dʒɜ:k] [ðə; ði][kɑ:t] [ə'lɒŋ]

Billy	**gave**	**one**	**leap**	**which**	**carried**	**him**	**ahead**	**of**	**the**	**dog**	**and**	**jerked**	**the**	**cart**	**along**
比利	给予	一	飞跃	哪个	携带	他	前方	的	这	狗	和	猛地一抖	这	大车	沿着

[ɒn][ɪts] [bæk] [wi:lz] .

on	**its**	**back**	**wheels**	**.**
在	它是	后退	车轮	.

比利纵身一跃，跃到狗的前面，带动马车后轮向前行驶。

[ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ðeɪ] [sped] ,

Away	**down**	**the**	**street**	**they**	**sped**	**,**
离开	向下	这	街道	他们	加速	,

他们沿着街道飞驰而去，

['dɒdʒɪŋ] ['wægənz] [hu:z] ['draɪvəz] [stɒpt] [ænd; ənd] [stʌk] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [tu:; tə]

dodging	**wagons**	**whose**	**drivers**	**stopped**	**and**	**stuck**	**their**	**heads**	**out**	**at**	**the**	**sides**	**to**
躲避	马车	谁	司机	停止	和	卡住	他们的	头部	出去	在	这	侧面	到

[si:] [ðə; ði] [fʌn] .

see	**the**	**fun**	**.**
看	这	乐趣	.

躲避那些司机停下来探出头来看热闹的马车。

['hɪərəʊ] , [hu:] [wɒz; wəz][fæt][ænd; ənd] [ʃɔ:t] ['wɪndɪd; waɪndɪd] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]

Hero	**,**	**who**	**was**	**fat**	**and**	**short**	**winded**	**,**	**seeing**	**that**	**he**	**would**	**have**	**to**
英雄	,	WHO	曾是	胖的	和	短的	喘息	,	看到	那	他	会	有	到

[du:; də][hɪz; ɪz][best] ,

do	**his**	**best**	**,**
做	他的	最好的	,

英雄身材肥胖，气喘吁吁，但他知道自己必须全力以赴。

[ræn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['pæntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] , [waɪl] ['bɪli]

ran	**with**	**his**	**tongue**	**hanging**	**out**	**of**	**his**	**mouth**	**,**	**panting**	**for**	**breath**	**,**	**while**	**Billy**
跑	和	他的	舌头	绞刑	出去	的	他的	嘴	,	喘息	为了	气息	,	尽管	比利

[ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . ,

Jr	**.**	**,**
小	.	,

他吐着舌头，气喘吁吁地跑着，而小比利.....

[hu:] [wɒz; wəz]['slendə(r)][ænd; ənd][ɪn] [faɪn] [kən'dɪʃn] , [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ræn] ['swɪftli]

who	**was**	**slender**	**and**	**in**	**fine**	**condition**	**,**	**closed**	**his**	**mouth**	**and**	**ran**	**swiftly**
WHO	曾是	苗条	和	在	美好的	状况	,	关闭	他的	嘴	和	跑	迅速地

[æz; əz][æn; ən] ['æntɪləʊp] ,

as	**an**	**antelope**	**,**
作为	一个	羚羊	,

他身材修长，体格健壮，闭上嘴巴，像羚羊一样飞快地奔跑起来。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [weɪ] [ə'hed] .

coming	**out**	**way**	**ahead**	**.**
未来	出去	方式	前方	.

遥遥领先。

“ [hə'rɑ:] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['bɪli] !

“	**Hurrah**	**for**	**you**	**,**	**Billy**	**!**
“	欢呼	为了	你	,	比利	!

“比利，为你欢呼！”

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] ,

I	shall	take	you	home	with	me	and	keep	you	,
我	将	拿	你	家	和	我	和	保持	你	,

我会把你带回家，好好照顾你。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kən'sɪdə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [best] [-]

for	I	consider	you	a	good	friend	and	you	shall	have	the	best	[	86	]
为了	我	考虑	你	一个	好的	朋友	和	你	将	有	这	最好的	[	-	]

因为我视你为好朋友，你将拥有最好的[86]

['sʌpə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

supper	you	have	had	in	a	long	while	.
晚餐	你	有	有	在	一个	长的	尽管	.

这是你很久以来吃过的晚餐。

〞 ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [bliːt] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

〞	Billy	Jr	.	bleated	his	thanks	and	added	that	it	could	not	be	given	to
〞	比利	小	.	咩咩叫	他的	谢谢	和	额外	那	它	可以	不是	是	给定	到

[hɪm] ['eni] [tuː] ['kwɪkli] ,

him	any	too	quickly	,
他	任何	也	迅速地	,

小比利咩咩叫着表示感谢，并补充说，这东西越快给他越好。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bəuθ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] .

as	he	was	both	hungry	and	thirsty	.
作为	他	曾是	两个都	饥饿的	和	渴	.

他当时又饿又渴。

“ [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] ['hɪərəʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [reɪs] [wɪð]

“	Before	I	go	I	want	to	tell	Hero	that	I	would	like	to	have	another	race	with
〞	前	我	去	我	想	到	告诉	英雄	那	我	会	喜欢	到	有	其他	种族	和

[hɪm] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [deɪ] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['betə(r)] [trɪm] ,

him	some	other	day	when	he	is	in	better	trim	,
他	一些	其他	天	什么时候	他	是	在	更好的	修剪	,

“在我离开之前，我想告诉Hero，我希望在他状态更好的时候，能找个时间再和他比赛。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [biːt] [hɪm] [tuː] ['iːzəli] [ðɪs] [taɪm] .

for	I	beat	him	too	easily	this	time	.
为了	我	打	他	也	容易地	这	时间	.

因为这次我赢得太轻松了。

〞 ['hɪərəʊ] [θɔːt] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['brægɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ,

〞	Hero	thought	Billy	was	bragging	about	his	victory	,
〞	英雄	想法	比利	曾是	吹嘘	关于	他的	胜利	,

“英雄认为比利是在吹嘘他的胜利，

[səʊ][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['biːt(ə)n] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][wɒz; wəz]

so	he	said	the	reason	he	had	not	beaten	was	because	his	collar	was
所以	他	说	这	原因	他	有	不是	被打败	曾是	因为	他的	衣领	曾是

[səʊ] [taɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get][hɪz; ɪz] [breθ] .

so	tight	that	he	could	not	get	his	breath	.
所以	紧的	那	他	可以	不是	得到	他的	气息	.

所以他说他没有打人的原因是他的衣领勒得太紧，让他喘不过气来。

“ [bɪ'saɪdz] , 〞 [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	Besides	,	〞	he	added	.
〞	除了	,	〞	他	额外	.

“此外，”他补充道。

“ [wɪl] [ɪz] [mʌtʃ] ['heviə] [ðæn; ðən] [ned] . 〞

“	Will	is	much	heavier	than	Ned	.	〞
〞	将要	是	很多	较重	比	内德	.	〞

“威尔比奈德重得多。”

“ [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ” [sed] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,

“	Oh	,	if	you	think	that	is	the	reason	,	”	said	Billy	Jr	.	,
”	哦	,	如果	你	思考	那	是	这	原因	,	”	说	比利	小	.	,

“哦，如果你认为那是原因的话，”小比利说道。

“ [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [rʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [reɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kɑːts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

“	come	out	to	-	morrow	and	I	will	run	you	a	race	without	any	carts	for	a
”	来	出去	到	-	明天	和	我	将要	跑步	你	一个	种族	没有	任何	购物车	为了	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] ,

couple	of	miles	instead	of	one	,
夫妻	的	英里	反而	的	一	,

“明天出来，我带你跑几英里，不用马车，而不是一英里。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [huː] [wɪl] [wɪn] .

and	then	we	shall	see	who	will	win	.
和	然后	我们	将	看	WHO	将要	赢	.

然后我们就会知道谁会赢。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)] [ned] [led] ['bɪli] [ɒf] ,

”	This	was	all	the	conversation	they	had	,	for	Ned	led	Billy	off	,
”	这	曾是	全部	这	对话	他们	有	,	为了	内德	引领	比利	离开	,

这就是他们之间的全部对话，因为内德把比利带走了。

['fɪrɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [maɪt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

fearing	the	other	boys	might	want	to	take	him	away	from	him	.
害怕	这	其他	男孩们	可能	想	到	拿	他	离开	从	他	.

他担心其他男孩会把他从他身边带走。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [gəʊt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

They	said	he	had	no	more	right	to	the	goat	than	they	had	,
他们	说	他	有	不	更多的	正确的	到	这	山羊	比	他们	有	,

他们说他跟他们一样，对那只山羊没有任何权利。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [streɪ] [gəʊt] .

as	he	was	evidently	a	stray	goat	.
作为	他	曾是	显然	一个	流浪	山羊	.

显然，他是一只走失的山羊。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ned] , “ [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['feloʊz] [hæv; həv][ə; eɪ]['wægən] ,

“	That's	all	right	,	”	said	Ned	,	“	but	none	of	you	fellows	have	a	wagon	,
”	那就是	全部	正确的	,	”	说	内德	,	“	但	没有任何	的	你	伙伴们	有	一个	车皮	,

“没关系，”内德说，“但是你们几个都没有马车。”

[səʊ][ai] [ges] [ai] [wɪl] [kiːp] ['bɪli] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] [tɜːnz] [ʌp][ænd; ənd] [kleɪmz] [hɪm] ,

so	I	guess	I	will	keep	Billy	until	his	owner	turns	up	and	claims	him	,
所以	我	猜测	我	将要	保持	比利	直到	他的	所有者	转弯	向上	和	索赔	他	,

所以我想我会一直收养比利，直到他的主人出现认领他为止。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][fɜːst] [bɔɪ] [huː] ['medl] [ɔː(r)][traɪz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ]

and	I	am	ready	to	fight	the	first	boy	who	meddles	or	tries	to	take	him	away
和	我	是	准备好	到	斗争	这	第一的	男生	WHO	干预	或者	尝试	到	拿	他	离开

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

谁要是敢插手或者想把他从我身边抢走，我就跟他拼命。

” [ðɪs] ['set(ə)ld] [ðə; ði]['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ned] [kʊd; kəd] [wɪp] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðæt] [gæŋ] .

”	This	settled	the	matter	,	for	Ned	could	whip	any	of	the	boys	in	that	gang	.
”	这	定居	这	事情	,	为了	内德	可以	鞭	任何	的	这	男孩们	在	那	帮派	.

“事情就此解决了，因为内德可以打败那帮男孩中的任何一个。”

['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [steɪd] [wɪð] [ned] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [-]

Billy	**Jr**	**.**	**stayed**	**with**	**Ned**	**for**	**about**	**a**	**week**	**and**	**every**	**day**	**they**	**[**	**87**	**]**
比利	小	.	入住	和	内德	为了	关于	一个	星期	和	每一个	天	他们	[	-	]

小比利和内德待了大约一个星期，他们每天都[87]

[hæd; həd][ə; eɪ] [reɪs] ,

had	**a**	**race**	**,**
有	一个	种族	,

进行了一场比赛，

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [pleɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪəmən] [ænd; ənd] ['hɑːnɪst] ['bɪli] [tuː; tə][ðeə(r)] [hʊk] -

or	**the**	**boys**	**played**	**they**	**were**	**firemen**	**and**	**harnessed**	**Billy**	**to**	**their**	**hook**	**-**
或者	这	男孩们	玩	他们	是	消防员	和	已掌握	比利	到	他们的	钩	-

[ænd; ənd] - ['lædə(r)]['wægən][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)]

and	**-**	**ladder**	**wagon**	**and**	**made**	**him**	**pull**	**it**	**to**	**where**	**they**	**played**	**the**	**fire**
和	-	梯子	车皮	和	制成	他	拉	它	到	在哪里	他们	玩	这	火

[wɒz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

或者，男孩们玩起了当消防员的游戏，把比利套在云梯车上，让他拉着车到他们假装着火的地方。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , ['bɪli] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [wɜːk] ;

After	**a**	**day**	**or**	**two**	**,**	**Billy**	**thought**	**this**	**was**	**too**	**much**	**like**	**work**	**;**
后	一个	天	或者	二	,	比利	想法	这	曾是	也	很多	喜欢	工作	;

过了一两天，比利觉得这太像工作了；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

there	**was**	**no**	**fun**	**in**	**it**	**for**	**him**	**,**
那里	曾是	不	乐趣	在	它	为了	他	,

对他来说，这毫无乐趣可言。

[bɪ'saɪdz] ['hɪərəʊ] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [hɪm] [ɪn] ['evri] [reɪs] [ðeɪ]

besides	**Hero**	**would**	**not**	**speak**	**to**	**him**	**since**	**he**	**had**	**beaten**	**him**	**in**	**every**	**race**	**they**
除了	英雄	会	不是	说话	到	他	自从	他	有	被打败	他	在	每一个	种族	他们

[hæd; həd] [rʌn] ,

had	**run**	**,**
有	跑步	,

此外，Hero 也不会和他说话，因为在他们参加的每一场比赛中，他都赢了 Hero。

[səʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [həʊm] .

so	**he**	**decided**	**to**	**go**	**away**	**and**	**look**	**for**	**another**	**home**	**.**
所以	他	决定	到	去	离开	和	看	为了	其他	家	.

所以他决定离开，另找住处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [naɪts] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] ,

It	**was**	**three**	**nights**	**after**	**this**	**before**	**he**	**found**	**a**	**chance**	**to**	**slip**	**out**	**,**
它	曾是	三	夜晚	后	这	前	他	成立	一个	机会	到	滑	出去	,

此后过了三个晚上，他才找到机会溜出去。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] ['evri] [naɪt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɒks] [stɔːlz] .

as	**he**	**was**	**shut**	**in**	**the**	**stable**	**every**	**night**	**in**	**one**	**of**	**the**	**box**	**stalls**	**.**
作为	他	曾是	关闭	在	这	稳定的	每一个	夜晚	在	一	的	这	盒子	摊位	.

因为他每晚都被关在马厩的其中一个隔间里。

[ðɪs] [naɪt] [ðə; ðɪ] ['kəʊtʃmən] [fə'gɒt] [tuː; tə] [lætʃ] [ðə; ðɪ] ['slaɪdɪŋ] [dɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːl] ,

This	**night**	**the**	**coachman**	**forgot**	**to**	**latch**	**the**	**sliding**	**door**	**to**	**his**	**stall**	**,**
这	夜晚	这	马车夫	忘了	到	闩锁	这	滑动	门	到	他的	摊位	,

那天晚上，马车夫忘记关上马车厢的滑动门了。

[səʊ] [wen] [ðə; ði][mæn] [went] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ['bɪli] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] ['ɪntuː]

so	when	the	man	went	to	supper	Billy	pushed	it	open	and	slipped	out	into
所以	什么时候	这	男人	去	到	晚餐	比利	推动	它	打开	和	滑倒了	出去	进入

[ðə; ði] [kəʊtʃ] - [haʊs] [weə(r)] ,

the	coach	-	house	where	,
这	教练	-	房子	在哪里	,

所以当那人去吃晚饭的时候，比利推开门溜进了马车房，在那里，

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən]['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] ,

as	luck	would	have	it	,	he	found	the	door	open	into	the	alley	,
作为	运气	会	有	它	,	他	成立	这	门	打开	进入	这	胡同	,

真是巧合，他发现通往巷子的门开着。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [went] ,

and	out	of	it	he	went	,
和	出去	的	它	他	去	,

于是他走了出去。

[nɒt] ['stɒpɪŋ] [ɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [weə(r)] ['hɪərəʊ][lɪvd; 'laɪvd] .

not	stopping	or	turning	around	until	he	reached	the	stable	where	Hero	lived	.
不是	停止	或者	转弯	大约	直到	他	达到	这	稳定的	在哪里	英雄	居住地	.

他一刻不停，一刻也没有回头，直到到达了英雄居住的马厩。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [stɒpt] [hɪə(r)] , [bʌt; bət]['hɪərəʊ] [smeld] [gəʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst]

He	would	not	have	stopped	here	,	but	Hero	smelled	goat	as	he	passed
他	会	不是	有	停止	这里	,	但	英雄	闻起来	山羊	作为	他	通过了

[ænd; ənd] [bɑːkt] [tuː; tə] ['bɪli] ,

and	barked	to	Billy	,
和	吠叫	到	比利	,

他本来不会在这里停下来，但英雄路过时闻到了山羊的味道，便朝比利吠叫起来。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?

“	Is	that	you	,	Billy	Jr	.	,	out	at	this	time	of	the	night	?
“	是	那	你	,	比利	小	.	,	出去	在	这	时间	的	这	夜晚	?

“比利二世，大半夜还在外面吗？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] . ”

You	must	be	running	away	.	”
你	必须	是	跑步	离开	.	”

你一定是在逃跑。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ai][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪm]['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [səʊ] [gʊd] -

“	You	are	right	,	I	am	running	away	and	I'm	never	coming	back	,	so	good	-
“	你	是	正确的	,	我	是	跑步	离开	和	我是	绝不	未来	后退	,	所以	好的	-

[baɪ] , ['hɪərəʊ] ;

bye	,	Hero	;
再见	,	英雄	;

“你说得对，我要逃走，而且永远不会回来了，所以再见了，英雄；

[wen] [ai] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ai][ɪk'spekt][juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [ˌem 'iː] ,

when	I	see	you	again	I	expect	you	can	beat	me	,
什么时候	我	看	你	再次	我	预计	你	能	打	我	,

下次见面时，我希望你能打败我。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ][əʊld] [ðæt] ['eni] [dɒg][kæn; kən][duː; də][səʊ] . ”

for	by	that	time	I	shall	be	so	old	that	any	dog	can	do	so	.	”
为了	经过	那	时间	我	将	是	所以	老的	那	任何	狗	能	做	所以	.	”

因为到那时，我已经老得连狗都能做到了。”

“ [juː; jʊ] ['ɪmpjədənt] [gəʊt] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [rɪ'mɑːk] .

“	You	impudent	goat	,	I	shall	not	wish	you	good	luck	after	that	remark	.
“	你	厚颜无耻	山羊	,	我	将	不是	希望	你	好的	运气	后	那	评论	.

“你这无礼的山羊，说了那样的话之后，我不会祝你好运。”

〃 ['bɪli] , [tʃ'ɑ:nsɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] , [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [-]

〃	Billy	,	chancing	to	look	back	down	the	alley	,	thought	he	saw	a	[	88	]
〃	比利	,	机会	到	看	后退	向下	这	胡同	,	想法	他	锯	一个	[	-	]

“比利偶然回头看了一眼小巷，以为他看到了一个[88]

[bɔɪ] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [ned] ,

boy	running	in	his	direction	and	,	for	fear	it	might	be	Ned	,
男生	跑步	在	他的	方向	和	,	为了	害怕	它	可能	是	内德	,

一个男孩朝他跑来，他害怕那人是内德。

[hi:; hi] ['hʌrid] [ɒn][ænd; ənd] [tɜ:nd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] ['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:st] [stri:t] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] .

he	hurried	on	and	turned	out	of	the	alley	into	the	first	street	he	came	to	.
他	慌忙	在	和	转向	出去	的	这	胡同	进入	这	第一的	街道	他	来了	到	.

他匆匆赶路，拐出小巷，来到遇到的第一条街道。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] ['ɔ:lweɪz]

He	had	gone	but	a	few	feet	when	he	saw	one	of	the	boys	that	always
他	有	已消失	但	一个	很少	脚	什么时候	他	锯	一	的	这	男孩们	那	总是

[pleɪd] [wɪð] [ned] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] ,

played	with	Ned	coming	in	his	direction	,
玩	和	内德	未来	在	他的	方向	,

他刚走了几步，就看到一个经常和内德一起玩的男孩朝他这边走来。

[səʊ][hi:; hi] [dɒdʒd] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] ['æli] [ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['gɑ:bɪdʒ] [bɒks] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bɔɪ]

so	he	dodged	into	the	next	alley	and	hid	behind	a	garbage	box	until	the	boy
所以	他	躲避	进入	这	下一个	胡同	和	隐藏	在后面	一个	垃圾	盒子	直到	这	男生

[hæd; həd] [krɒst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

had	crossed	out	of	sight	,
有	交叉	出去	的	视线	,

于是他躲进了旁边的小巷，藏在一个垃圾箱后面，直到男孩消失在他的视线中。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['frendli] ['steɪb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi]

then	he	came	out	and	began	to	look	for	some	friendly	stable	that	he
然后	他	来了	出去	和	开始	到	看	为了	一些	友好的	稳定的	那	他

[kʊd; kəd]['entə(r)] .

could	enter	.
可以	进入	.

然后他走了出来，开始寻找可以进入的友好的马厩。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [stɔ:m] [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [t'ɒɹənts] .

It	was	beginning	to	storm	and	soon	the	rain	came	down	in	torrents	.
它	曾是	开始	到	风暴	和	很快	这	雨	来了	向下	在	种子	.

开始下暴雨，很快便倾盆而下。

['vɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [laʊd] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd]

Vivid	lightning	flashes	were	followed	by	loud	rumblings	of	thunder	,	and
生动	闪电	闪光灯	是	随后	经过	大声	隆隆声	的	雷	,	和

[ɔ:l'ðəʊ] ['bɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:di] [gəʊt] ,

although	Billy	was	a	hardy	goat	,
虽然	比利	曾是	一个	耐寒的	山羊	,

耀眼的闪电之后是隆隆的雷声，虽然比利是一只体格健壮的山羊，

[stɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['deθli] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [stɔ:rmz] .

still	he	was	deathly	afraid	of	thunder	storms	.
仍然	他	曾是	致命的	害怕的	的	雷	暴风雨	.

但他仍然非常害怕雷暴。

[hi:; hi] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] , ['pɑ:sɪŋ] ['steɪb(ə)l]['ɑ:ftə(r)]['steɪb(ə)l] ,

He	quickened	his	pace	,	passing	stable	after	stable	,
他	加速	他的	步伐	,	通过	稳定的	后	稳定的	,

他加快脚步，一马又一马地经过。

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [bæk] [jɑːd] [geɪt]

but	all	were	closed	to	keep	out	the	rain	and	not	even	a	back	yard	gate
但	全部	是	关闭	到	保持	出去	这	雨	和	不是	甚至	一个	后退	院子	门

[wɒz; wəz] ['əʊpən] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] [ɪn] [ænd; ənd] [get] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [wʊd] - [ʃed] [ɔː(r)] [pɔːtʃ] .

was	open	so	he	could	run	in	and	get	under	a	wood	-	shed	or	porch	.
曾是	打开	所以	他	可以	跑步	在	和	得到	在下面	一个	木头	-	棚	或者	门廊	.

但所有的门都关上了，以免下雨，甚至连后院的门都没开，所以他没法跑进去躲到柴房或门廊下面。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] [iːtʃ] ['məʊmənt] ; [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['friːkwənt]

It	grew	darker	and	darker	each	moment	;	the	lightning	became	more	frequent
它	生长	较暗	和	较暗	每个	片刻	;	这	闪电	成为	更多的	频繁

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['vɪvɪd] ,

and	more	vivid	,
和	更多的	生动	,

天色越来越暗，闪电也越来越频繁、越来越强烈。

[ʌn'tɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪli] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremb(ə)l] .

until	poor	Billy	was	all	in	a	tremble	.
直到	贫穷的	比利	曾是	全部	在	一个	颤抖	.

直到可怜的比利浑身颤抖。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spaɪd] [æn; ən] ['əʊvə(r)] - [tɜːnd] ['pækɪŋ] [bɒks] ['laɪɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] ,

Suddenly	he	spied	an	over	-	turned	packing	box	lying	close	to	a	stable	,
突然	他	间谍	一个	超过	-	转向	包装	盒子	说谎	关闭	到	一个	稳定的	,

他突然发现马厩附近有一个翻倒的包装箱。

[wɪð] [dʒʌst] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [skwiːz] [ɪn] [bɪ'twiːn] .

with	just	room	enough	for	him	to	squeeze	in	between	.
和	只是	房间	足够的	为了	他	到	挤	在	之间	.

中间刚好够他挤进去。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“ Well	,	this	is	better	than	nothing	,	”	he	thought	,
” 出色地	,	这	是	更好的	比	没有什么	,	”	他	想法	,

“好吧，总比没有强，”他心想。

[səʊ] [hiː; hi] [skwiːzd] [hɪm'self] [ɪn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]

so	he	squeezed	himself	in	and	was	about	to	lie	down	when	he	heard	a
所以	他	挤压	他自己	在	和	曾是	关于	到	说谎	向下	什么时候	他	听到	一个

[ləʊ] [graʊl] ,

low	growl	,
低的	咆哮	,

于是他挤了进去，正要躺下时，听到了一声低沉的咆哮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks]

and	the	next	flash	of	lightning	revealed	to	him	another	occupant	of	the	box
和	这	下一个	闪光	的	闪电	揭晓	到	他	其他	居住者	的	这	盒子

— [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [dɒg] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌbi] [teɪl] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] . [-]

—	a	little	yellow	dog	with	a	stubby	tail	and	blazing	eyes	.	[	89	]
—	一个	小的	黄色的	狗	和	一个	矮胖的	尾巴	和	炽烈	眼睛	.	[	-	]

下一道闪电让他看到了箱子里的另一个住户——一只尾巴短粗、眼睛闪闪发光的黄色小狗。[89]

['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] .

Billy	and	Stubby	.
比利	和	矮胖的	.

比利和斯塔比。

[wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? ” [sed] ['bɪli] .

WELL	,	what	are	you	doing	here	?	”	said	Billy	.
出色地	,	什么	是	你	正在做	这里	?	”	说	比利	.

“那你来这里做什么？”比利问道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dɒg] .

“	**That**	**is**	**the**	**question**	**I**	**was**	**about**	**to**	**ask**	**you**	**,**	”	**replied**	**the**	**dog**	**.**
”	那	是	这	问题	我	曾是	关于	到	问	你	,	”	回复	这	狗	.

“我正想问你这个问题呢，”狗回答道。

“ [ai] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] ,

“	**I**	**came**	**in**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**rain**	**because**	**all**	**the**	**other**	**places**	**were**	**shut**	**,**
”	我	来了	在	到	得到	出去	的	这	雨	因为	全部	这	其他	地方	是	关闭	,

“我进来是为了躲雨，因为其他地方都关门了。”

” [sed] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

”	**said**	**Billy**	**Jr**	**.**
”	说	比利	小	.

“比利二世说道。”

“ [ænd; ənd][ai] [keɪm] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .

“	**And**	**I**	**came**	**here**	**because**	**I**	**live**	**here**	**.**
”	和	我	来了	这里	因为	我	居住	这里	.

“我来这里是因为我住在这里。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [həʊm] [ai] [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][dɒg] .

This	**is**	**the**	**only**	**home**	**I**	**know**	**,**	”	**answered**	**the**	**dog**	**.**
这	是	这	仅有的	家	我	知道	,	”	回答	这	狗	.

“这是我唯一的家，”狗回答道。

“ [əʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ai] [wɪl] [biː; bi]['gəʊɪŋ] , [æz; əz][ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'truːd] . ”

“	**Oh**	**,**	**if**	**that**	**is**	**the**	**case**	**I**	**will**	**be**	**going**	**,**	**as**	**I**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**intrude**	**.**	”
”	哦	,	如果	那	是	这	案件	我	将要	是	去	,	作为	我	做	不是	希望	到	侵入	.	”

“哦，如果真是这样的话，我就不打扰你们了。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [həʊm] ,

“	**You**	**are**	**perfectly**	**welcome**	**to**	**stay**	**and**	**share**	**the**	**shelter**	**of**	**my**	**home**	**,**			
”	你	是	完美	欢迎	到	停留	和	分享	这	庇护所	的	我的	家	,			

[pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

poor	**as**	**it**	**is**	**,**
贫穷的	作为	它	是	,

“非常欢迎你留下来，和我一起住在我这简陋的家里。”

” [sed] [ðə; ði][dɒg] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['stʌbi] .

”	**said**	**the**	**dog**	**,**	**whose**	**name**	**was**	**Stubby**	**.**
”	说	这	狗	,	谁	姓名	曾是	矮胖的	.

“那只名叫斯塔比的狗说道。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [kaɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .

“	**You**	**are**	**exceedingly**	**kind**	**,**	”	**replied**	**Billy**	**.**
”	你	是	非常	种类	,	”	回复	比利	.

“你真是太好了，”比利回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小比利·威斯克(Billy Whiskers, Jr.)
第4/5页

“ [aɪ] [wɪl] ['glædli] [steɪ] [ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .

“	I	will	gladly	stay	if	only	for	your	company	.
”	我	将要	乐意	停留	如果	仅有的	为了	你的	公司	.

“即使只是为了和你作伴，我也乐意留下。”

[aɪ] [heɪt] ['biːɪŋ] [aʊt] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [stɔːm] .

I	hate	being	out	alone	in	a	thunder	storm	.
我	恨	存在	出去	独自的	在	一个	雷	风暴	.

我讨厌独自一人在雷雨天外出。

” ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] [ðeə(r)] [tɔːk] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

”	After	this	they	became	very	well	acquainted	and	prolonged	their	talk	far	into	the
”	后	这	他们	成为	非常	出色地	熟人	和	延长	他们的	讲话	远的	进入	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“此后，他们变得非常熟悉，并一直交谈到深夜。”

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['kɔnfidəns] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] . [-]

exchanging	confidences	and	experiences	.	[	90	]
交换	秘密	和	经历	.	[	-	]

交流秘密和经验。[90]

[æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] ['bɪliz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'piːt] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði][dɒg] ,

As	you	all	know	Billy's	history	,	I	will	not	repeat	what	he	told	the	dog	,
作为	你	全部	知道	比利	历史	,	我	将要	不是	重复	什么	他	讲述	这	狗	,

你们都知道比利的过往，我就不复述他对那条狗说了些什么。

[bʌt; bət] [wɪl] [kən'faɪn] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][sæd] ['stɔːri] [ɒv; əv] - [laɪf] .

but	will	confine	myself	to	the	sad	story	of	Stubby's	life	.
但	将要	局限	我	到	这	伤心	故事	的	-	生活	.

但我只会讲述斯塔比悲惨的一生。

['stʌbi] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['peərəntɪdʒ] [wɪð] [nɒt][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [bluː] [blʌd] [ɪn]

Stubby	was	undoubtedly	of	common	parentage	with	not	a	drop	of	blue	blood	in
矮胖的	曾是	无疑	的	常见的	亲子关系	和	不是	一个	降低	的	蓝色的	血	在

[hɪz; ɪz] [veɪns] ,

his	veins	,
他的	静脉	,

斯塔比无疑出身平凡，身上没有一丝贵族血统。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] [red] [blʌd] , [səʊ][hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] ,

but	he	had	plenty	of	good	red	blood	,	so	he	did	not	care	,
但	他	有	很多	的	好的	红色的	血	,	所以	他	做过	不是	关心	,

但他血液充沛，所以并不在意。

['əʊnli][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs][tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] [ænd; ənd] [fed] [æz; əz]

only	he	often	thought	it	would	be	very	nice	to	be	petted	and	fed	as
仅有的	他	经常	想法	它	会	是	非常	好的	到	是	被宠爱	和	美联储	作为

['θʌrəbred] [wɜː(r); wə(r)] .

thoroughbreds	were	.
纯种马	是	.

他常常觉得，如果能像纯种马一样被人抚摸和喂养，那该有多好。

[ðɪs] [wɪʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
This wish , however ,
这 希望 , 然而 ,

然而，这个愿望

['əʊnli] [keɪm] [ɒn] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['məʊldi]
only came on days when he had nothing to eat but a piece of mouldy
仅有的 来了 在 天 什么时候 他 有 没有什么 到 吃 但 一个 片 的 发霉的
[bred] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ] [bɒks][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [bʌt; bət]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
bread from the garbage box and nothing to drink but water out of a
面包 从 这 垃圾 盒子 和 没有什么 到 喝 但 水 出去 的 一个
[mʌd] ['pʌd(ə)l] .
mud puddle .
泥 水坑 .

只有在他除了从垃圾桶里捡到一块发霉的面包之外什么吃的，除了从泥坑里舀出的水之外什么喝的，他才会来。

[ɒn] ['ʌðə(r)] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [lɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [tʃɑːlz] ['laɪɪŋ]
On other days he would not exchange his lot for that of a King Charles lying
在 其他 天 他 会 不是 交换 他的 很多 为了 那 的 一个 国王 查尔斯 说谎
[ɒn][ə; eɪ]['sætɪn] ['kʊʃ(ə)n] [ɒn][maɪ] ['leɪdiz] [læp] ,
on a satin cushion on my lady's lap ,
在 一个 缎 软垫 在 我的 女士的 膝 ,

在其他日子里，他宁愿过着查理国王躺在我夫人膝上缎垫上的生活，也不愿用自己的命运去交换。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [nəʊ] [ɒv; əv] ['riːəl] [laɪf] [ɔː(r)] ['friːdəm] ,
for what did the King Charles know of real life or freedom ,
为了 什么 做过 这 国王 查尔斯 知道 的 真实的 生活 或者 自由 ,

查理一世国王又怎能理解真正的生活或自由呢?

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn][maɪ] ['leɪdiz] ['buːdwɑː(r)] ,
shut up in my lady's boudoir ,
关闭 向上 在 我的 女士的 闺房 ,

关在我夫人的闺房里，

[ɔː(r)]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [tʃeɪn] ?
or taken for a walk at the end of a silver chain ?
或者 已采取 为了 一个 走 在 这 结尾 的 一个 银 链 ?

或者用银链子拴着，牵着它出去散步?

[nəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [friː] ,
No , he would not change his free ,
不 , 他 会 不是 改变 他的 自由的 ,

不，他不会改变他的自由。

['rəʊvɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [bɒks][fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði]['sætɪn] ['kʊʃnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
roving life and home in a packing box for all the satin cushions in the world
漫游 生活 和 家 在 一个 包装 盒子 为了 全部 这 缎 靠垫 在 这 世界
.
:
.

流浪的生活和家，都装在一个可以装下全世界所有缎面靠垫的包装箱里。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [-]
He felt that he [91]
他 毛毡 那 他 [-]

他觉得他[91]

[ʃʊd; ʃəd] ['sɪkən] [ænd; ənd][daɪ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [həʊm] , [fed] [ɒn] ['bɔnbɔnz] ,
should sicken and die shut up in a home , fed on bonbons ,
应该 令人作呕 和 死 关闭 向上 在 一个 家 , 美联储 在 糖果 ,

应该被关在家里，靠糖果充饥，最终生病死去。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [tʃeɪn] .

and	only	allowed	to	run	to	the	length	of	a	short	chain	.
和	仅有的	允许	到	跑步	到	这	长度	的	一个	短的	链	.

并且只允许跑到短链的长度。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ə; eɪ] ['prɪti] ['leɪdi]

To	be	sure	it	must	be	nice	to	have	for	a	mistress	a	pretty	lady
到	是	当然	它	必须	是	好的	到	有	为了	一个	情妇	一个	漂亮的	女士

[huː] [wʊd] [strəʊk] [juː; jʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [spft] [waɪt] [hænd] ,

who	would	stroke	you	with	her	soft	white	hand	,
WHO	会	中风	你	和	她	柔软的	白色的	手	,

可以肯定的是，有个漂亮女人做情妇，用她柔软白皙的手抚摸你，那一定很美好。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [rɒmp] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] ,

or	a	sweet	little	girl	to	romp	and	play	with	,
或者	一个	甜的	小的	女孩	到	欢蹦乱跳	和	玩	和	,

或者一个可以一起嬉戏玩耍的可爱小女孩，

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ðiːz] [dʒɔɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][æn; ən]

but	one	could	not	have	these	joys	without	the	evils	of	being	shut	up	in	an
但	一	可以	不是	有	这些	喜悦	没有	这	罪恶	的	存在	关闭	向上	在	一个

[ˌəʊvə'hiːtɪd] [haʊs] ,

overheated	house	,
过热	房子	,

但是，如果没有被困在过热的房子里的痛苦，就不可能享受到这些快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [stænd] .

and	that	he	knew	he	could	not	stand	.
和	那	他	知道	他	可以	不是	站立	.

他知道自己站不起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bɑːn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

He	had	been	born	under	a	barn	standing	in	the	suburbs	of	San	Francisco	.
他	有	到过	出生	在下面	一个	谷仓	常设	在	这	郊区	的	圣	弗朗西斯科	.

他出生在旧金山郊区的一座谷仓下面。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['jeləʊ] [dɒg]

His	father	he	had	never	seen	and	his	mother	was	a	small	yellow	dog
他的	父亲	他	有	绝不	已见	和	他的	母亲	曾是	一个	小的	黄色的	狗

[laɪk] [hɪm'self] ,

like	himself	,
喜欢	他自己	,

他从未见过他的父亲，他的母亲是一只和他一样的黄色小狗。

['əʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][teɪl] [ðæt] [kɜːld] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænə(r)] [wʌns] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [taɪmz]

only	she	had	a	tail	that	curled	in	a	beautiful	manner	once	and	a	half	times
仅有的	她	有	一个	尾巴	那	卷曲	在	一个	美丽的	方式	一次	和	一个	一半	时代

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

只有她的尾巴以一种优美的方式卷曲了一圈半。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] .

of	which	she	was	very	proud	.
的	哪个	她	曾是	非常	自豪的	.

她对此感到非常自豪。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [hæd; həd] [kɜːld] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [weɪ] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [bæd] [bɔɪz] [kɔːt] [hɪm] [ænd; ənd] [kʌt]

His	tail	had	curled	in	this	same	way	until	some	bad	boys	caught	him	and	cut
他的	尾巴	有	卷曲	在	这	相同的	方式	直到	一些	坏的	男孩们	捕捉	他	和	切

[ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

it	off	.
它	离开	.

他的尾巴一直都是这样卷曲的，直到被一些坏孩子抓住并剪掉了。

“ [əʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] ['bɪli] ,

“	Oh	,	I	tell	you	,	Master	Billy	,
“	哦	,	我	告诉	你	,	掌握	比利	,

“哦，我告诉你，比利少爷，

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [nɒk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [biː; bi] ['əʊnli] [ə; eɪ]

you	don't	know	what	it	is	to	knock	around	the	world	and	be	only	a
你	不	知道	什么	它	是	到	敲	大约	这	世界	和	是	仅有的	一个

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [kɜː(r)] [ðæt] ['evri] [wʌn] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] ,

poor	little	yellow	cur	that	every	one	delights	to	kick	and	stone	,
贫穷的	小的	黄色的	库尔	那	每一个	一	美味	到	踢	和	石头	,

你不知道在世界各地流浪，沦为一条可怜的小黄狗，被所有人踢打和用石头砸是什么滋味。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [maɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] .

although	he	has	done	nothing	but	mind	his	own	business	.
虽然	他	有	完毕	没有什么	但	头脑	他的	自己的	商业	.

虽然他一直都只是管好自己的事。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['træv(ə)ld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] [siːn] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] [aɪ]

though	you	have	traveled	a	great	deal	and	seen	more	of	the	world	than	I
尽管	你	有	旅行	一个	伟大的	交易	和	已见	更多的	的	这	世界	比	我

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

虽然你游历甚广，见识过的世界比我多，

[stɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [bʌkt] [ʌp] [ə'genst] [ɪts] ['kruːəl] [saɪd] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] .

still	you	have	not	bucked	up	against	its	cruel	side	as	I	have	.
仍然	你	有	不是	反抗	向上	反对	它是	残忍的	边	作为	我	有	.

但你还没有像我一样勇敢地反抗它的残酷一面。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [bɪg] [ænd; ənd] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [deə(r)] [nɒt] [hɜːt]

One	reason	is	because	you	are	so	big	and	so	strong	that	people	dare	not	hurt
一	原因	是	因为	你	是	所以	大的	和	所以	强的	那	人们	敢	不是	伤害

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

其中一个原因是因为你体型庞大、力大无穷，所以人们不敢伤害你。

[waɪl] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

while	as	for	me	,
尽管	作为	为了	我	,

至于我而言，

[ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd][səʊ] ['həʊmli] [ðæt] ['eni] [bæd] [bɔɪ] [ɔː(r)][mæn][kʊd; kəd][biː; bi]['kruːəl]
I have been so small and so homely that any bad boy or man could be cruel
我 有 到过 所以 小的 和 所以 家常的 那 任何 坏的 男生 或者 男人 可以 是 残忍的
[tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][nɒt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
to me and not be afraid of getting hurt for it .
到 我 和 不是 是 害怕的 的 获得 伤害 为了 它 .

我身材矮小，相貌平平，任何坏男孩或男人都可以对我残忍，而不用担心自己会因此受到伤害。

“ [ai][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [aɪz] ['əʊpən]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [-]
“ I had had my eyes open only for a few days when my mother [92]
“ 我 有 有 我的 眼睛 打开 仅有的 为了 一个 很少 天 什么时候 我的 母亲 [-]

“我睁开眼睛才几天，我的母亲[92]

[təʊld][maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ɒn][ɪn][ðə; ði]
told my brothers and sisters and me that if we wanted to get on in the
讲述 我的 兄弟 和 姐妹 和 我 那 如果 我们 通缉 到 得到 在 在 这
[wɜːld] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] ,
world we must not look for justice ,
世界 我们 必须 不是 看 为了 正义 ,

他告诉我的兄弟姐妹和我，如果我们想在这个世界上出人头地，就不能追求正义。

[ɔː(r)][baɪt] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'bjuːzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'djʊə(r)][ɔːl]
or bite when we were abused , and she said that we must endure all
或者 咬 什么时候 我们 是 受虐 , 和 她 说 那 我们 必须 忍受 全部
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

或者当我们遭受虐待时会咬人，她说我们必须忍受一切。

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] .
be patient and return good for evil .
是 病人 和 返回 好的 为了 邪恶的 .

要有耐心，以德报怨。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [tɔːk] [dɪ'stɪŋktli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][wiː; wi]['evə(r)][hæd; həd] [wɪð]
I remember this talk distinctly because it was the last we ever had with
我 记住 这 讲话 明显地 因为 它 曾是 这 最后的 我们 曾经 有 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

我清楚地记得这次谈话，因为这是我们和她最后一次谈话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][maɪ] ['brʌðəz]
for the very next day a boy crawled under the barn and took all my brothers
为了 这 非常 下一个 天 一个 男生 爬行 在下面 这 谷仓 和 采取 全部 我的 兄弟
[ænd; ənd] ['sɪstəz] [ænd; ənd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ænd; ənd] ['kærid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ,
and sisters and myself in a basket and carried us to the river bank ,
和 姐妹 和 我 在 一个 篮子 和 携带 我们 到 这 河 银行 ,

第二天，一个男孩爬到谷仓底下，用篮子把我和我的兄弟姐妹们都抱到河岸边。

[weə(r)] [hiː; hi] [taɪd] [ə; eɪ] [stəʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [neks] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]
where he tied a stone to each of our necks and then threw us into the
在哪里 他 系 一个 石头 到 每个 的 我们的 脖子 和 然后 扔 我们 进入 这
['wɔːtə(r)][tuː; tə] [draʊn] .
water to drown .
水 到 溺水 .

他把一块石头绑在我们每个人的脖子上，然后把我们扔进水里淹死。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][taɪ][maɪ] [strɪŋ] [taɪt] [ɪ'nʌf] ,
Somehow , he did not tie my string tight enough ,
不知何故 , 他 做过 不是 领带 我的 细绳 紧的 足够的 ,

不知怎么的，他没把我的绳子系紧。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θruː] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði]

and	when	he	threw	me	into	the	river	the	weight	of	the	stone	untied	the
和	什么时候	他	扔	我	进入	这	河	这	重量	的	这	石头	解开	这

[strɪŋ] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [luːs] ,

string	and	let	me	loose	,
细绳	和	让	我	松动的	,

当他把我扔进河里时，石头的重量解开了绳子，让我得以脱困。

[səʊ] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈsteɪɪŋ] [daʊn] [laɪk] [maɪ] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd]

so	when	I	reached	the	bottom	,	instead	of	staying	down	like	my	brothers	and
所以	什么时候	我	达到	这	底部	,	反而	的	入住	向下	喜欢	我的	兄弟	和

[ˈsɪstəz] ,

sisters	,
姐妹	,

所以当我跌到谷底时，我没有像我的兄弟姐妹们那样一直待在谷底，

[ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ænd; ənd] [ðen] [swæm] [əˈʃɔː(r)] .

I	came	to	the	surface	and	then	swam	ashore	.
我	来了	到	这	表面	和	然后	游泳	岸上	.

我浮出水面，然后游到岸边。

[ai][ˈnevə(r)] [njuː] [ai][kʊd; kəd] [swɪm] [ʌnˈtɪl] [ai] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,

I	never	knew	I	could	swim	until	I	found	myself	in	the	river	,	and	then	,
我	绝不	知道	我	可以	游泳	直到	我	成立	我	在	这	河	,	和	然后	,

直到我发现自己身处河中，我才知道自己会游泳。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] , [ai] [strʌk] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ˈswɪmɪŋ] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,

instinctively	,	I	struck	out	as	if	I	had	been	swimming	all	my	life	,
本能地	,	我	击	出去	作为	如果	我	有	到过	游泳	全部	我的	生活	,

我本能地奋力游去，仿佛我一生都在游泳一样。

[dʒʌst][æz; əz][ɔːl] [ˈænɪmlz] [duː; də] [wen] [θrəʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

just	as	all	animals	do	when	thrown	into	the	water	for	the	first	time	.
只是	作为	全部	动物	做	什么时候	抛掷	进入	这	水	为了	这	第一的	时间	.

就像所有动物第一次被扔进水里时一样。

“ [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɒn] ,

“	When	I	reached	the	shore	the	boy	had	gone	,
“	什么时候	我	达到	这	支撑	这	男生	有	已消失	,

“当我到达岸边时，男孩已经走了。”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː ˈes] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [ˈnevə(r)]

for	when	he	saw	us	disappear	under	the	water	he	thought	we	would	never
为了	什么时候	他	锯	我们	消失	在下面	这	水	他	想法	我们	会	绝不

[kʌm] [ʌp] .

come	up	.
来	向上	.

当他看到我们消失在水下时，他以为我们再也上不来了。

[ai] [ˈrestɪd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ʌnˈtɪl] [ai][gɒt][draɪ] ,

I	rested	on	the	bank	in	the	sun	until	I	got	dry	,
我	休息	在	这	银行	在	这	太阳	直到	我	得到	干燥	,

我在河岸上晒太阳休息，直到身上的衣服干了。

[ˈkwaɪətli] [ˈkraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][kaɪnd][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðə(r)] ,

quietly	crying	for	my	kind	little	mother	,
悄悄	哭泣	为了	我的	种类	小的	母亲	,

默默地哭泣着，想念我善良的母亲。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ai][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

for	I	knew	I	never	could	find	my	way	back	to	her	.
为了	我	知道	我	绝不	可以	寻找	我的	方式	后退	到	她	.

因为我知道我永远也回不到她身边了。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɑːn] [ænd; ənd] ['bɑːnjɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ,

I	saw	a	house	a	short	distance	away	with	a	barn	and	barnyard	at	the	back	,
我	锯	一个	房子	一个	短的	距离	离开	和	一个	谷仓	和	农场	在	这	后退	,

我看到不远处有一栋房子，后面有谷仓和牲畜圈。

[səʊ] [aɪ] [krept] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fens] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]

so	I	crept	under	the	fence	into	the	back	yard	and	went	to	sleep	beside	a
所以	我	悄悄地爬	在下面	这	栅栏	进入	这	后退	院子	和	去	到	睡觉	旁	一个

[strɔː] - [stæk] .

straw	-	stack	.
稻草	-	堆	.

于是我蹑手蹑脚地从栅栏底下钻进后院，睡在一堆稻草旁边。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [aɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] [ðæt] [aɪ] [-]

For	supper	I	had	only	a	little	milk	that	I	[	93	]
为了	晚餐	我	有	仅有的	一个	小的	牛奶	那	我	[	-	]

晚餐我只喝了一点牛奶[93]

[læpt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [spɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['mɪlkɪŋ] .

lapped	up	from	the	ground	where	the	girl	had	spilled	it	when	milking	.
圈速	向上	从	这	地面	在哪里	这	女孩	有	洒了	它	什么时候	挤奶	.

被女孩挤奶时洒在地上的奶水舔舐干净。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [gɒt] [mɔː(r)] [dɜːt] [ðæn; ðən] [mɪlk] ,

Of	course	I	got	more	dirt	than	milk	,
的	课程	我	得到	更多的	污垢	比	牛奶	,

当然，我得到的泥土比牛奶还多。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'bjuːzd] .

but	I	was	afraid	to	go	nearer	to	the	house	for	fear	of	being	abused	.
但	我	曾是	害怕的	到	去	更近	到	这	房子	为了	害怕	的	存在	受虐	.

但我害怕靠近房子，担心遭到虐待。

“ [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['haɪəd] [gɜːl] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ]

“	The	next	morning	the	hired	girl	came	out	to	milk	the	cow	and	I	made	up	my
“	这	下一个	早晨	这	雇用	女孩	来了	出去	到	牛奶	这	奶牛	和	我	制成	向上	我的

[maɪnd] [aɪ] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

mind	I	would	try	to	make	friends	with	her	,
头脑	我	会	尝试	到	制作	朋友们	和	她	,

“第二天早上，那个雇来的女孩出来挤牛奶，我下定决心要和她交朋友。”

[səʊ] [aɪ] [kə'menst] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ləʊ] [bɑːk] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

so	I	commenced	by	giving	a	little	low	bark	to	attract	her	attention	as	she
所以	我	开始	经过	给予	一个	小的	低的	吠	到	吸引	她	注意力	作为	她

[sæt] ['mɪlkɪŋ] .

sat	milking	.
卫星	挤奶	.

于是，当她坐在那里挤奶时，我先是低声吠叫了几声，以吸引她的注意力。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sed] , - [maɪ] ['gʊdnəs] , [haʊ] [juː; jʊ] [skeəd] [ˌem 'iː] !

She	turned	around	quickly	and	said	,	'	My	goodness	,	how	you	scared	me	!
她	转向	大约	迅速地	和	说	,	-	我的	善良	,	如何	你	害怕的	我	!

她猛地转过身说：“我的天哪，你吓死我了！”

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [fə'lɔːn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ? -

Where	did	you	come	from	,	you	poor	forlorn	little	thing	?	'
在哪里	做过	你	来	从	,	你	贫穷的	绝望	小的	事物	?	-

你这可怜的小家伙，是从哪里来的?

“ [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd][ˌem ˈiː] , [səʊ][aɪ][ræn] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

“	Her	voice	reassured	me	,	so	I	ran	straight	up	to	her	and	she
”	她	嗓音	放心	我	,	所以	我	跑	直的	向上	到	她	和	她

['pætɪd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [sed] ,

patted	me	and	said	,
轻拍	我	和	说	,

“她的声音让我安心，于是我径直跑向她，她拍了拍我，说道：

- [ðeə(r)] , [doʊnt] [lʊk] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [nəʊ][wʌn][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] .

'	There	,	don't	look	so	frightened	,	no	one	is	going	to	hurt	you	.
-	那里	,	不	看	所以	害怕	,	不	一	是	去	到	伤害	你	.

“别这么害怕，没有人会伤害你。”

- [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,

'	When	she	went	to	the	house	she	called	to	me	to	follow	her	,
-	什么时候	她	去	到	这	房子	她	称为	到	我	到	跟随	她	,

“她进屋的时候叫我跟着她。”

[wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['sɔːsə(r)][ɒv; əv][naɪs] ,

which	I	was	very	glad	to	do	,	and	she	gave	me	a	saucer	of	nice	,
哪个	我	曾是	非常	高兴的	到	做	,	和	她	给予	我	一个	碟子	的	好的	,

我很乐意这样做，她给了我一碟美味的……

[wɔːm] [mɪlk] , [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] , ['biːɪŋ] [bəuθ][kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

warm	milk	,	which	I	was	very	much	in	need	of	,	being	both	cold	and	hungry	.
温暖的	牛奶	,	哪个	我	曾是	非常	很多	在	需要	的	,	存在	两个都	寒冷的	和	饥饿的	.

我当时又冷又饿，非常需要一杯热牛奶。

“ [wel] , [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ][wɒz; wəz]['stəʊlən][baɪ][ə; eɪ][tɪn] ['pedlə(r)] ,

“	Well	,	from	that	day	until	I	was	stolen	by	a	tin	peddler	,
”	出色地	,	从	那	天	直到	我	曾是	被盗	经过	一个	锡	小贩	,

“嗯，从那天起，直到我被一个卖锡罐的小贩偷走为止，

[aɪ] [steɪd] [ðeə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['petɪd] [ænd; ənd] [fed] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][dɒg] [wɪð]

I	stayed	there	and	was	petted	and	fed	as	if	I	had	been	a	dog	with
我	入住	那里	和	曾是	被宠爱	和	美联储	作为	如果	我	有	到过	一个	狗	和

[ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] [bluː] [blʌd] [ɪn][maɪ] [veɪns] .

the	bluest	of	blue	blood	in	my	veins	.
这	最蓝的	的	蓝色的	血	在	我的	静脉	.

我待在那里，被人抚摸、喂食，就像我是一条血管里流淌着最纯正蓝血的狗一样。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ][laɪf][aɪ][hæd; həd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðæt] ['laɪɪŋ] , ['tʃiːtɪŋ] ['tɪŋkə(r)] ,

But	what	a	life	I	had	of	it	with	that	lying	,	cheating	tinker	,
但	什么	一个	生活	我	有	的	它	和	那	说谎	,	作弊	修补匠	,

但我跟那个撒谎、欺骗的修补匠一起生活，真是过得无比精彩！

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst][səʊld][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [dˈɒləz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd]

until	he	at	last	sold	me	for	five	dollars	to	a	young	lady	who	had
直到	他	在	最后的	卖	我	为了	五	美元	到	一个	年轻的	女士	WHO	有

['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

taken	a	fancy	to	me	,
已采取	一个	想要	到	我	,

直到最后他以五美元的价格把我卖给了一位喜欢我的年轻女士。

['məʊstli][frɒm; frəm] ['pɪti] , [aɪ] [θɪŋk] .

mostly	from	pity	,	I	think	.
大多	从	遗憾	,	我	思考	.

我想，这主要是出于同情。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['leɪdi] [ai] ['lɜːnɪd] ['meni] [trɪks] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] ['blæŋkit]

From	this	lady	I	learned	many	tricks	and	was	dressed	in	a	blue	blanket
从	这	女士	我	学习	许多	技巧	和	曾是	穿着	在	一个	蓝色的	毯子

[ænd; ənd] [taɪd] [wɪð] [bluː] ['rɪbənz] ,

and	tied	with	blue	ribbons	,
和	系	和	蓝色的	丝带	,

我从这位女士那里学到了很多技巧，她给我穿上了蓝色毯子，系上了蓝色丝带。

[wɪtʃ] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [luːz] [ɒf] [ɔː(r)] [-]

which	I	tried	to	lose	off	or	[	94	]
哪个	我	尝试	到	失去	离开	或者	[	-	]

我试图摆脱或[94]

[els] [rəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [wɪð] , ['evri] [tʃɑːns] [ai] [gɒt] .

else	rolled	in	the	mud	with	,	every	chance	I	got	.
别的	滚动	在	这	泥	和	,	每一个	机会	我	得到	.

否则，我就会抓住一切机会在泥潭里打滚。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [stəʊl] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , ['faɪnəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt] [ɒf] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

Some	boys	stole	me	from	her	,	finally	,	and	they	cut	off	my	beautiful
一些	男孩们	偷窃	我	从	她	,	最后	,	和	他们	切	离开	我的	美丽的

['kɜːli] [teɪl] ,

curly	tail	,
卷曲	尾巴	,

最后，一些男孩把我从她身边偷走了，他们剪掉了我漂亮的卷尾巴。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [juːst] [tuː; tə]

the	only	thing	about	me	that	was	beautiful	,	although	the	young	lady	used	to
这	仅有的	事物	关于	我	那	曾是	美丽的	,	虽然	这	年轻的	女士	用过的	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

我身上唯一漂亮的地方，尽管那位年轻女士过去常说，

- ['stʌbi] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [aɪz] [ai] ['evə(r)] [sɔː] [ɪn] [ə; eɪ] [dɔːgz] [hed] .

'	Stubby	,	you	have	the	loveliest	eyes	I	ever	saw	in	a	dog's	head	.
-	矮胖的	,	你	有	这	最可爱的	眼睛	我	曾经	锯	在	一个	狗的	头	.

“斯塔比，你是我在狗身上见过的最漂亮的眼睛。”

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [səʊl] ,

They	certainly	look	as	if	you	had	a	human	soul	,
他们	当然	看	作为	如果	你	有	一个	人类	灵魂	,

它们看起来确实像是拥有人类灵魂的样子。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['wʌndə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] . -

and	you	make	me	wonder	what	you	are	thinking	about	.	'
和	你	制作	我	想知道	什么	你	是	思维	关于	.	-

你让我不禁想知道你在想什么。

“ ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [stəʊl] [ˌem 'iː] ,

“	After	the	boys	stole	me	,
〃	后	这	男孩们	偷窃	我	,

“男孩们把我偷走之后，

[maɪ] [lʌk] [went] [frɒm; frəm] [bæd] [tuː; tə] [wɜːs] [ʌn'tɪl] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd]

my	luck	went	from	bad	to	worse	until	I	had	to	hide	in	the	daytime	and
我的	运气	去	从	坏的	到	更糟	直到	我	有	到	隐藏	在	这	白天	和

['əʊnli] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [æt; ət] [naɪt] .

only	look	for	food	at	night	.
仅有的	看	为了	食物	在	夜晚	.

我的运气越来越差，最后不得不白天躲藏起来，晚上才能出门觅食。

[ai][wɒz; wəz] [stəʊnd] [ænd; ənd] [kɪkt] [səʊ] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ai] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [gʊd]

I	was	stoned	and	kicked	so	that	at	last	I	gave	up	trying	to	find	a	good
我	曾是	吸食大麻	和	踢	所以	那	在	最后的	我	给予	向上	尝试	到	寻找	一个	好的

['mɑːstə(r)] [ɔː(r)] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [ai] [hɪd] [ɪn] ['æliz] ,

master	or	mistress	and	I	hid	in	alleys	,
掌握	或者	情妇	和	我	隐藏	在	小巷	,

我被人用石头砸、踢，最后放弃了寻找好主人或好女主人的念头，只好躲在小巷里。

['sʌmtaɪmz] ['sliːpɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [kəʊld] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʃeltə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [skaɪ] [ɔː(r)]

sometimes	sleeping	out	in	the	rain	and	cold	without	any	shelter	but	the	sky	or
有时	睡眠	出去	在	这	雨	和	寒冷的	没有	任何	庇护所	但	这	天空	或者

['eniθɪŋ] [s'ɒftɐ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɔːd] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] ,

anything	softer	than	a	board	to	sleep	on	,
任何事物	更柔和	比	一个	木板	到	睡觉	在	,

有时只能露宿街头，在雨雪交加中，没有任何遮蔽物，只有天空或任何比木板更柔软的东西可以睡觉。

[səʊ] [wen] [ðɪs] [əʊld] ['pækɪŋ] [bɒks] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æli] [ai] [heild] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

so	when	this	old	packing	box	was	thrown	out	into	the	alley	I	hailed	it	with
所以	什么时候	这	老的	包装	盒子	曾是	抛掷	出去	进入	这	胡同	我	赞誉	它	和

[dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [sɪns] .

delight	and	have	lived	in	it	ever	since	.
喜	和	有	居住地	在	它	曾经	自从	.

所以当这个旧包装箱被扔到巷子里时，我欣喜若狂地把它捡了起来，从此就一直住在里面。

“ [juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['stɔːri] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['pɪtɪfəli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [teɪl] [bɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri] . ”

“	You	see	my	story	is	only	a	pitifully	uninteresting	tale	beside	your	life	history	.	”
“	你	看	我的	故事	是	仅有的	一个	可怜地	无聊	故事	旁	你的	生活	历史	.	”

“你看，跟你的人生经历相比，我的故事简直乏味至极。”

“ [fə'get] [ðə; ði] [pɑːst] , ” [sed] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

“	Forget	the	past	,	”	said	Billy	Jr	.
“	忘记	这	过去的	,	”	说	比利	小	.

“忘记过去吧，”小比利说道。

“ [ðæt] [ɪz] [gɒn] ,

“	That	is	gone	,
“	那	是	已消失	,

“那已经过去了，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [gʊd] [wiː; wi] [kæn; kən] [get]

and	in	the	future	we	will	live	together	and	see	what	good	we	can	get
和	在	这	未来	我们	将要	居住	一起	和	看	什么	好的	我们	能	得到

[aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] .

out	of	life	.
出去	的	生活	.

将来我们会一起生活，看看我们能从生活中获得哪些美好。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ?

What	do	you	say	to	leaving	the	city	and	going	out	into	the	country	?
什么	做	你	说	到	离开	这	城市	和	去	出去	进入	这	国家	?

你觉得离开城市去乡村怎么样?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] ['kliːnə(r)] [ðeə(r)] ,

It	is	much	cleaner	there	,
它	是	很多	清洁工	那里	,

那里干净多了。

[waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [les] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'bjuːzd] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [weə(r)] [wiː; wi] [woʊnt]
while **there** **is** **less** **chance** **of** **being** **abused** **or** **of** **getting** **shut** **up** **where** **we** **won't**
尽管 那里 是 较少的 机会 的 存在 受虐 或者 的 获得 关闭 向上 在哪里 我们 惯于
[biː; bi] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [pliːz] . ” [-]
be **free** **to** **come** **and** **go** **as** **we** **please** **.** **”** **[** **95** **]**
是 自由的 到 来 和 去 作为 我们 请 . ” [-]

同时，我们被虐待或被关起来，无法自由出入的可能性也更小。”[95]

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['stʌbi] , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌns] [ə'gen] .
“ **Very** **well** **,** **”** **said** **Stubby** **,** **“** **I** **am** **longing** **to** **get** **into** **the** **country** **once** **again** **.**
“ 非常 出色地 , ” 说 矮胖的 , “ 我 是 渴望 到 得到 进入 这 国家 一次 再次 .

“很好，”斯塔比说，“我渴望再次进入这个国家。”

[wɒt] [də'rekʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [teɪk] ? ”
What **direction** **shall** **we** **take** **?** **”**
什么 方向 将 我们 拿 ? ”

我们该往哪个方向走?

“ [saʊθ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
“ **South** **,** **”** **replied** **Billy** **Jr** **.**
“ 南 , ” 回复 比利 小 .

“南方，”小比利回答道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] ['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [əʊld] ['meksɪkəʊ] ,
“ **Let** **us** **try** **to** **find** **our** **way** **to** **Old** **Mexico** **,**
“ 让 我们 尝试 到 寻找 我们的 方式 到 老的 墨西哥 ,

“让我们试着找到通往古老墨西哥的路吧。”

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːm] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] . ”
where **it** **is** **nice** **and** **warm** **the** **year** **round** **.** **”**
在哪里 它 是 好的 和 温暖的 这 年 圆形的 . ”

那里一年四季气候宜人，温暖舒适。

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'dɪə] , ” [sed] ['stʌbi] .
“ **That** **is** **a** **splendid** **idea** **,** **”** **said** **Stubby** **.**
“ 那 是 一个 灿烂 主意 , ” 说 矮胖的 .

“这真是个绝妙的主意，”斯塔比说道。

“ [aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] . ”
“ **I** **,** **too** **,** **am** **tired** **of** **the** **cold** **.** **”**
“ 我 , 也 , 是 疲劳的 的 这 寒冷的 . ”

“我也厌倦了寒冷。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bæd] [ðæt] [dɒgz] [kænt] [lɪv; laɪv] [ɒn] [grɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [gəʊts] [kæn; kən] ,
“ **It** **is** **too** **bad** **that** **dogs** **can't** **live** **on** **grass** **and** **the** **things** **that** **goats** **can** **,**
“ 它 是 也 坏的 那 狗 不能 居住 在 草 和 这 事物 那 山羊 能 ,

“可惜的是，狗不能像山羊那样以草和食物为生。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] ['hʌŋgri] [səʊ] ['ɒf(ə)n] .
for **then** **you** **would** **not** **have** **to** **go** **hungry** **so** **often** **.**
为了 然后 你 会 不是 有 到 去 饥饿的 所以 经常 .

这样你就不用经常挨饿了。

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɒn] [əʊld] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [strɔː] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə]
I **believe** **I** **could** **live** **on** **old** **shoes** **and** **straw** **if** **I** **could** **find** **nothing** **else** **to**
我 相信 我 可以 居住 在 老的 鞋 和 稻草 如果 我 可以 寻找 没有什么 别的 到
[iːt] ,
eat **,**
吃 ,

我相信，如果找不到其他食物，我靠旧鞋子和稻草也能活下去。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][doʊnt] [seɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['relɪʃ] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] , " [sed] ['bɪli] .

although	I	don't	say	I	should	relish	them	much	,	"	said	Billy	.
虽然	我	不	说	我	应该	尽情享用	他们	很多	,	"	说	比利	.

"虽然我并不认为我应该很喜欢它们，"比利说道。

" [əʊ] , [ai][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɒn] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [səʊ][doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [sed] ['stʌbi] .

"	Oh	,	I	can	live	on	very	little	,	so	don't	worry	about	me	,	"	said	Stubby	.
"	哦	,	我	能	居住	在	非常	小的	,	所以	不	担心	关于	我	,	"	说	矮胖的	.

"哦，我生活开销很小，所以不用担心我，"斯塔比说。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [piːp] [ɒv; əv] [dɔːn] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [left] [ðə; ði][əʊld] ['pækɪŋ] [bɒks][ænd; ənd]

At	the	first	peep	of	dawn	the	two	friends	left	the	old	packing	box	and
在	这	第一的	窥视	的	黎明	这	二	朋友们	左边	这	老的	包装	盒子	和

['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][əʊld]['meksɪkəʊ] . [-]

started	on	their	long	journey	to	Old	Mexico	.	[	96	]
开始	在	他们的	长的	旅行	到	老的	墨西哥	.	[	-	]

黎明破晓之际，两位朋友离开了旧包装箱，开始了前往墨西哥的漫长旅程。[96]

[smɔːl] [əd'ventʃəz] .

Small	Adventures	.
小的	冒险	.

小冒险。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][wiː; wi][faɪnd] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [ænd; ənd] ['stʌbi] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,

SIX	months	later	we	find	Billy	Jr	.	and	Stubby	near	the	City	of	Mexico	,
六	几个月	之后	我们	寻找	比利	小	.	和	矮胖的	靠近	这	城市	的	墨西哥	,

六个月后，我们在墨西哥城附近找到了小比利和斯塔比。

[ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɒk] - [fɑːm] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [fɪəs] ,

on	a	large	stock	-	farm	,	where	are	raised	fierce	,
在	一个	大的	库存	-	农场	,	在哪里	是	提高	凶猛的	,

在一个大型畜牧场里，饲养着凶猛的牲畜，

['blʌdɪd] [bʊlz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊl] - [faɪts] [ðæt] [teɪk] [pleɪs] ['evri] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

blooded	bulls	intended	for	the	bull	-	fights	that	take	place	every	Sunday	in	the	City	.
血腥	公牛	故意的	为了	这	公牛	-	战斗	那	拿	地方	每一个	星期日	在	这	城市	.

这些血统纯正的公牛将参加每周日在城里举行的斗牛比赛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd]['mɪshæps][ðə; ði] [tuː] [frendz]

It	would	take	too	long	to	tell	of	all	the	troubles	and	mishaps	the	two	friends
它	会	拿	也	长的	到	告诉	的	全部	这	麻烦	和	事故	这	二	朋友们

[met] [wɪð] [ɒn][ðeə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][tuː; tə][əʊld]['meksɪkəʊ] ,

met	with	on	their	long	journey	from	San	Francisco	to	Old	Mexico	,
遇见	和	在	他们的	长的	旅行	从	圣	弗朗西斯科	到	老的	墨西哥	,

要细说两位朋友从旧金山到墨西哥的漫长旅途中遇到的所有麻烦和不幸，需要太长时间。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]['traɪələz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	with	all	their	trials	they	enjoyed	it	,
但	和	全部	他们的	试验	他们	享受	它	,

尽管历经磨难，他们依然乐在其中。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['trævələz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][best] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt]

for	both	were	good	travelers	and	made	the	best	of	things	without
为了	两个都	是	好的	旅行者	和	制成	这	最好的	的	事物	没有

[kəm'pleɪnɪŋ] [wen] ['mætəz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [helpt] .

complaining	when	matters	could	not	be	helped	.
抱怨	什么时候	事情	可以	不是	是	帮助	.

因为他们都是优秀的旅行者，即使事情无法改变，他们也能从不抱怨，并尽力做到最好。

[wʌns] ['stʌbi] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['getɪŋ] ['draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] ['maʊntən] [striːm] [ðæt] [hæd; həd]

Once	Stubby	came	very	near	getting	drowned	in	a	fierce	mountain	stream	that	had
一次	矮胖的	来了	非常	靠近	获得	溺水	在	一个	凶猛的	山	溪流	那	有

[bɪ'kʌm] ['swəʊlən][frɒm; frəm]['riːs(ə)nt][reɪnz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [twaɪs] [ɪts]['juːʒuəl][saɪz] .

become	swollen	from	recent	rains	until	it	was	twice	its	usual	size	.
变得	肿	从	最近的	雨	直到	它	曾是	两次	它是	通常	尺寸	.

有一次，斯塔比差点被一条湍急的山涧淹死，这条山涧由于最近的降雨而水位暴涨，达到了平时的两倍。

[kɔːt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hwɜːrl] ['ediːz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [spʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌn'tɪl] ,

Caught	in	one	of	the	whirling	eddies	,	he	was	spun	round	and	round	until	,
捕捉	在	一	的	这	旋转	涡流	,	他	曾是	旋转	圆形的	和	圆形的	直到	,

['dɪzi] [ænd; ənd] [sɪk] ,

dizzy	and	sick	,
晕眩的	和	生病的	,

他被卷入其中一个旋转的漩涡中，不停地旋转，直到头晕目眩、恶心呕吐。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [swɪm]

he	could	not	open	his	eyes	,	and	had	not	strength	enough	left	to	swim
他	可以	不是	打开	他的	眼睛	,	和	有	不是	力量	足够的	左边	到	游泳

[ə'genst] [ðə; ði] [strɒŋ] ,

against	the	strong	,
反对	这	强的	,

他睁不开眼睛，也没有足够的力气逆流而上。

[swɪft] ['kʌrənt] .

swift	current	.
迅速	当前的	.

急湍。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [həʊp] [wen] [hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [-]

He	was	just	giving	up	hope	when	he	felt	some	large	[	97	]
他	曾是	只是	给予	向上	希望	什么时候	他	毛毡	一些	大的	[	-	]

他正要放弃希望时，突然感到一阵强烈的[97]

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [straɪk] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [hiː; hi]

object	strike	his	side	and	,	opening	his	eyes	for	an	instant	,	he
目的	罢工	他的	边	和	,	开幕	他的	眼睛	为了	一个	立即的	,	他

[sɔː] ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,

saw	Billy	Jr	.	,
锯	比利	小	.	,

有东西击中了他的侧身，他睁开眼睛的瞬间，看到了小比利。

[huː] [swæm] [aʊt] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm] .

who	swam	out	to	rescue	him	.
WHO	游泳	出去	到	救援	他	.

谁游过去救了他。

“ [klaɪm] [ɒn][maɪ] [bæk] , [stʌb] , ” ['bɪli] [kraɪd] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [swɪm] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	Climb	on	my	back	,	Stub	,	”	Billy	cried	,	“	and	I	will	swim	to	shore	with	you	.
“	爬	在	我的	后退	,	存根	,	”	比利	哭	,	“	和	我	将要	游泳	到	支撑	和	你	.

“斯塔布，爬到我背上来，”比利喊道，“我会和你一起游到岸边。”

” ['stʌbi] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪdn] [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [draɪ]

”	Stubby	did	as	he	was	bidden	and	soon	they	were	shaking	themselves	dry
”	矮胖的	做过	作为	他	曾是	拜登	和	很快	他们	是	摇晃	他们自己	干燥

[ɒn][ðə; ði][bæŋk] .

on	the	bank	.
在	这	银行	.

“斯塔比照做了，很快他们就在河岸上抖干了身上的汗水。”

[əˈnʌðə(r)] [ˈmɪshæp] , [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈstʌbi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈhɪərəʊ] [ænd; ənd] [seɪvd] [ˈbɪli] [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . - [es]

Another	mishap	,	one	in	which	Stubby	was	the	hero	and	saved	Billy	Jr	.	'	s
其他	意外	,	一	在	哪个	矮胖的	曾是	这	英雄	和	已保存	比利	小	.	-	s

[laɪf] ,

life	,
生活	,

另一次意外，斯塔比成了英雄，救了小比利一命。

[əˈkɜːd] [wʌn] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] .

occurred	one	moonlight	night	out	on	the	plains	.
发生	一	月光	夜晚	出去	在	这	平原	.

发生在一个月光皎洁的夜晚，地点是平原上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [saʊnd] [əˈsliːp] [wen] [ˈstʌbi] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ˈhɪərɪŋ] [ə; eɪ]

They	were	both	sound	asleep	when	Stubby	was	suddenly	awakened	by	hearing	a
他们	是	两个都	声音	睡着了	什么时候	矮胖的	曾是	突然	觉醒	经过	听力	一个

[pɪˈkjuːliə(r)] [ˈrætlɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] ,

peculiar	rattling	sound	and	,
奇特	嘎嘎作响	声音	和	,

他们俩都睡得很香，突然斯塔比被一阵奇怪的嘎嘎声惊醒了。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈhɒrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [sneɪk] [dʒʌst] [ˈredi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [əˈpɒn]

looking	about	,	he	was	horrified	to	see	a	snake	just	ready	to	spring	upon
寻找	关于	,	他	曾是	惊恐万分	到	看	一个	蛇	只是	准备好	到	春天	之上

[ˈbɪli] ,

Billy	,
比利	,

他环顾四周，惊恐地发现一条蛇正准备扑向比利。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpiːsfəli] .

who	was	sleeping	peacefully	.
WHO	曾是	睡眠	和平地	.

他当时睡得很安稳。

[wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] ,

With	a	bound	,
和	一个	边界	,

一跃而起，

[ˈstʌbi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈreptaɪl] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [hɪm] [tuː; tə]

Stubby	had	the	reptile	by	the	neck	and	in	a	second	had	shaken	him	to
矮胖的	有	这	爬虫	经过	这	脖子	和	在	一个	第二	有	摇晃	他	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

斯塔比抓住那条爬行动物的脖子，一秒钟就把它摇死了。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræk] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪks] [hed] [ˈnɪəli] [fluː] [ɒf] .

In	fact	,	he	had	given	him	such	a	crack	that	the	snake's	head	nearly	flew	off	.
在	事实	,	他	有	给定	他	这样的	一个	裂缝	那	这	蛇的	头	几乎	飞翔	离开	.

事实上，他打得蛇头差点飞出去。

[smɔːl] [dɒgz] [hæv; həv] [ˈɒf(ə)n] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [kɪl] [sneɪks] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

Small	dogs	have	often	been	known	to	kill	snakes	in	this	way	.
小的	狗	有	经常	到过	已知	到	杀	蛇	在	这	方式	.

人们经常看到小型犬以这种方式杀死蛇。

[ˈbɪli] [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [-]

Billy	Jr	.	was	very	much	[	98	]
比利	小	.	曾是	非常	很多	[	-	]

小比利非常[98]

[sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [bɪg] [sneɪk] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['veri] [nəʊz] .

surprised	when	he	awoke	and	saw	a	big	snake	lying	under	his	very	nose	.
惊讶	什么时候	他	醒来	和	锯	一个	大的	蛇	说谎	在下面	他的	非常	鼻子	.

他醒来时大吃一惊，发现一条大蛇正躺在他的鼻子底下。

['stʌbi] [hæd; həd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['bɪli] [wʊd] [duː; də] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Stubby	had	dragged	it	there	to	see	what	Billy	would	do	when	he	saw	it	.
矮胖的	有	拖拽	它	那里	到	看	什么	比利	会	做	什么时候	他	锯	它	.

斯塔比把它拖到那里，想看看比利看到它会有什么反应。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə'laɪv] ['bɪli] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [biːn] ['bɪtn] ,

Had	it	been	alive	Billy	would	surely	have	been	bitten	,
有	它	到过	活	比利	会	一定	有	到过	被咬	,

如果它是活的，比利肯定会被咬伤。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [muːv] .

for	he	was	too	much	surprised	to	move	.
为了	他	曾是	也	很多	惊讶	到	移动	.

他太过惊讶，以至于动弹不得。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [saɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪm]

He	stared	at	it	with	blinking	eyes	to	see	if	his	sight	was	not	deceiving	him
他	凝视	在	它	和	眨眼	眼睛	到	看	如果	他的	视线	曾是	不是	欺骗	他

.

:

.

他眨着眼睛盯着它看，想确认自己的眼睛没有欺骗自己。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [sneɪk] [hiː; hi] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

When	he	discovered	that	it	was	really	a	snake	he	ducked	his	head	and
什么时候	他	发现	那	它	曾是	真的	一个	蛇	他	躲闪	他的	头	和

[hʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

hooked	it	away	.
钩子	它	离开	.

当他发现那真的是一条蛇时，他低下头，用钩子把它钩走了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['rætlsneɪk] , ['stʌbi] ?

“	Did	you	see	that	rattlesnake	,	Stubby	?
“	做过	你	看	那	响尾蛇	,	矮胖的	?

“斯塔比，你看到那条响尾蛇了吗？”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [kləʊz] [kɔːl] , ['dɪd(ə)nt][ai] ? ”

I	had	a	pretty	close	call	,	didn't	I	?	”
我	有	一个	漂亮的	关闭	称呼	,	没有	我	?	”

我真是好险啊，对吧?

“ [nɒt] [səʊ] ['veri] , ” [sed] ['stʌbi] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ded] [sneɪks] [duː; də] [nɒt] [baɪt] . ”

“	Not	so	very	,	”	said	Stubby	,	“	for	dead	snakes	do	not	bite	.	”
“	不是	所以	非常	,	”	说	矮胖的	,	“	为了	死的	蛇	做	不是	咬	.	”

“未必如此，”斯塔比说，“因为死蛇不会咬人。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ded] [sneɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [wen] [ai] [leɪd] [daʊn] ,

“	That	was	no	dead	snake	,	for	it	was	not	there	when	I	laid	down	,
“	那	曾是	不	死的	蛇	,	为了	它	曾是	不是	那里	什么时候	我	铺设	向下	,

“那不是一条死蛇，因为我躺下的时候它并不在那里。”

[ænd; ənd] [ded] [sneɪks] [duː; də] [nɒt] [krɔːl] . ”

and	dead	snakes	do	not	crawl	.	”
和	死的	蛇	做	不是	爬行	.	”

死蛇是不会爬的。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ðeə(r)] , ['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [bʌt; bət] [ðæt] [sneɪk] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ai] [ɔːt]
“ You are right there , Billy Jr . , but that snake was dead and I ought
“ 你 是 正确的 那里 , 比利 小 . , 但 那 蛇 曾是 死的 和 我 应该
[tuː; tə] [nəʊ] ,
to know ,
到 知道 ,

“你说得对，小比利，但那条蛇已经死了，我应该知道。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][dʒʌst][tuː; tə][skeə(r)][juː; jʊ] . ”
for I killed it and dragged it there just to scare you . ”
为了 我 被杀 它 和 拖拽 它 那里 只是 到 吓 你 . ”

因为我把它杀了，拖到那里，就是为了吓唬你。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][dɪd] , [dɪd][juː; jʊ] ?
“ Oh , you did , did you ?
“ 哦 , 你 做过 , 做过 你 ?

“哦，你真的这么做了？”

[ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? ”
and where did you find it ? ”
和 在哪里 做过 你 寻找 它 ? ”

你在哪里找到的?

“ [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [hed] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɒn][juː; jʊ] ,
“ I found it about three feet from your head ready to spring upon you ,
“ 我 成立 它 关于 三 脚 从 你的 头 准备好 到 春天 之上 你 ,

“我发现它离你的头大约三英尺远，正准备扑向你。”

[səʊ][ai] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [fɜːst][ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][baɪt][juː; jʊ] .
so I made a spring first and killed it before it had time to bite you .
所以 我 制成 一个 春天 第一的 和 被杀 它 前 它 有 时间 到 咬 你 .

所以我先造了个弹簧，在它咬你之前把它弄死了。

['ɑːftə(r)][ai] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] . ”
After I killed it I put it under your nose for fun . ”
后 我 被杀 它 我 放 它 在下面 你的 鼻子 为了 乐趣 . ”

我把它杀了之后，为了取乐，把它放在你鼻子底下。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [brɪk] , ['stʌbi] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [ə; eɪ]['regjələ(r)][gəʊld] [brɪk] ,
“ You are a brick , Stubby , that is what you are ; a regular gold brick ,
“ 你 是 一个 砖 , 矮胖的 , 那 是 什么 你 是 ; 一个 常规的 金子 砖 ,

“你就是一块砖头，斯塔比，你就是一块砖头；一块普通的金砖头。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
and I will not forget this in a hurry .
和 我 将要 不是 忘记 这 在 一个 匆忙 .

我不会轻易忘记这件事。

[ai] [həʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [ɔː(r)] [seɪv]
I hope some day I shall have a chance to do you a good turn or save
我 希望 一些 天 我 将 有 一个 机会 到 做 你 一个 好的 转动 或者 节省
[jɔː(r); jə(r)][laɪf] . ” [-]
your life . ” [99]
你的 生活 . ” [-]

我希望有一天我能有机会为你做件好事或者救你的命。”[99]

“ [wel] , [doʊnt] [leɪ] [ə'weɪk] [naɪts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ,
“ Well , don't lay awake nights trying to think of some way to help me ,
“ 出色地 , 不 躺 醒 夜晚 尝试 到 思考 的 一些 方式 到 帮助 我 ,

“好吧，别彻夜难眠地想办法帮我了。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [seɪvd] [maɪ][laɪf][wʌns] , [wen] [juː; jʊ] ['pʊld] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
for you have already saved my life once , when you pulled me out of the
为了 你 有 已经 已保存 我的 生活 一次 , 什么时候 你 拉 我 出去 的 这
['wɜːlpuːl] ,
whirlpool ,
漩涡 ,

因为你曾经救过我的命，把你从漩涡中拉了出来。

" [sed] ['stʌbi] .
" said Stubby .
" 说 矮胖的 .

“斯塔比说道。”

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si'erə] ['mɑːdre]
One day when they were trotting along the foot - hills of the Sierra Madre
一 天 什么时候 他们 是 小跑 沿着 这 脚 - 丘陵 的 这 塞拉 母亲
['maʊntənz] , ['taɪəd][ænd; ənd] ['fʊtsɔː(r)] ,
mountains , tired and footsore ,
山脉 , 疲劳的 和 脚痛 ,

有一天，当他们沿着马德雷山脉的山麓小跑时，他们疲惫不堪，双脚酸痛，

['hʌŋgri] [ænd; ənd][kəʊld] , ['fiːlɪŋ] ['θʌrəli] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)]
hungry and cold , feeling thoroughly discouraged and as if they should never
饥饿的 和 寒冷的 , 感觉 彻底 灰心 和 作为 如果 他们 应该 绝不
[riːtʃ] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
reach their destination ,
抵达 他们的 目的地 ,

又饿又冷，感到彻底沮丧，仿佛永远也到不了目的地。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kɜːl] [ɒv; əv] [bluː] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
they thought they saw a curl of blue smoke rising from the base of one of
他们 想法 他们 锯 一个 卷曲 的 蓝色的 抽烟 上升 从 这 根据 的 一 的
[ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ɪn] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [tɔːl] ['kæktaɪ] .
the foot - hills in among some tall cacti .
这 脚 - 丘陵 在 之中 一些 高的 仙人掌 .

他们似乎看到一缕蓝色的烟雾从一座山脚下的高大仙人掌丛中升起。

“ [lʊk] , ['bɪli] , [lʊk] , " [kraɪd] ['stʌbi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ Look , Billy , look , " cried Stubby , who had been the first to see it ;
“ 看 , 比利 , 看 , " 哭 矮胖的 , WHO 有 到过 这 第一的 到 看 它 ;

“看，比利，看！”第一个看到它的斯塔比喊道；

“ [ðæt] [sməʊk] [miːnz] [sʌm; səm][mæn][ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)][tuː; tə] [kʊk] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [baɪ] .
“ that smoke means some man is building a fire to cook his supper by .
“ 那 抽烟 方法 一些 男人 是 建筑 一个 火 到 厨师 他的 晚餐 经过 .

“那缕烟意味着有人正在生火做饭。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɜːl] [ɒv; əv] [sməʊk] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [miːnz] [ðæt] ,
I have seen a little curl of smoke like that before and it always means that ,
我 有 已见 一个 小的 卷曲 的 抽烟 喜欢 那 前 和 它 总是 方法 那 ,

我以前也见过这样的一小缕烟雾，那通常意味着：

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
at this time of the day .
在 这 时间 的 这 天 .

一天中的这个时候。

[lets] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][woʊnt] [ʃeə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Let's go and see if he won't share with us .
我们来吧 去 和 看 如果 他 惯于 分享 和 我们 .

我们去看看他愿不愿意跟我们分享。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [kɪl]

I	am	so	hungry	for	a	piece	of	meat	I	feel	as	if	I	could	almost	kill
我	是	所以	饥饿的	为了	一个	片	的	肉	我	感觉	作为	如果	我	可以	几乎	杀

[sʌm; səm][wʌn] ,

some	one	,
一些	一	,

我饿得快要吃到肉了，感觉自己几乎能杀人。

[ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] , [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [θɪn] ,

if	I	had	to	,	to	get	it	,	and	I	am	so	thin	,
如果	我	有	到	,	到	得到	它	,	和	我	是	所以	薄的	,

如果我必须这么做才能得到它，而我又那么瘦，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['lɪsnd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][maɪ][rɪbz]['ræt(ə)l] .

I	am	sure	if	you	listened	you	could	hear	my	ribs	rattle	.
我	是	当然	如果	你	听着	你	可以	听到	我的	肋骨	嘎嘎作响	.

我敢肯定，如果你仔细听，一定能听到我的肋骨发出嘎吱声。

[rɔː] ['preəri] - [dɒg] [miːt] [ænd; ənd] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] ['fɪlɪŋ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɒg] ,

Raw	prairie	-	dog	meat	and	roots	are	not	very	filling	food	for	a	dog	,
生的	草原	-	狗	肉	和	根	是	不是	非常	填充	食物	为了	一个	狗	,

生的草原犬鼠肉和根茎对狗来说饱腹感不强。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [sɪns] [wiː; wi] [left] ['frɪskoʊ]

and	I	feel	as	if	the	only	thing	I	had	had	to	eat	since	we	left	Frisco
和	我	感觉	作为	如果	这	仅有的	事物	我	有	有	到	吃	自从	我们	左边	弗里斯科

[wɒz; wəz] [ðəʊz] [graʊnd] [bɜːd] [egz] [ai] [sʌkt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .

was	those	ground	bird	eggs	I	sucked	a	week	ago	.
曾是	那些	地面	鸟	鸡蛋	我	真烂	一个	星期	前	.

我觉得自从离开旧金山以来，我唯一吃过的东西就是一周前我吮吸的那些鸟蛋。

[juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [steɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ai] ['weɪtɪd]

You	did	not	like	them	and	said	they	were	too	stale	and	that	if	I	waited
你	做过	不是	喜欢	他们	和	说	他们	是	也	陈旧	和	那	如果	我	等待

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hætʃ] [aʊt][ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv] [bɜ·dz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

half	an	hour	they	would	hatch	out	and	I	could	then	have	birds	instead	of
一半	一个	小时	他们	会	孵化	出去	和	我	可以	然后	有	鸟类	反而	的

[egz] .

eggs	.
鸡蛋	.

你不喜欢它们，说它们太不新鲜了，如果我等半个小时它们就会孵化出来，那样我就可以养鸟而不是吃鸡蛋了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['hʌŋgri] ,

You	must	be	just	as	hungry	,
你	必须	是	只是	作为	饥饿的	,

你肯定也饿坏了吧。

[fɔː(r); fə(r)] ['bʌfələʊ] [grɑːs] [meɪ] [sə'steɪn] [laɪf][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][draɪ] [stʌf] [tuː; tə] [iːt] , [-]

for	buffalo	grass	may	sustain	life	but	it	is	dry	stuff	to	eat	,	[	100	]
为了	水牛	草	可能	维持	生活	但	它	是	干燥	东西	到	吃	,	[	-	]

野牛草虽然能维持生命，但却是干巴巴的东西，[100]

[waɪl] [ðə; ði]['kæktaɪ] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒuːsi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

while	the	cacti	leaves	are	juicy	enough	to	eat	,
尽管	这	仙人掌	树叶	是	多汁的	足够的	到	吃	,

虽然仙人掌叶子汁水饱满，可以食用，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːnz] [ɒn][ðeə(r)] ['edʒɪz] [rʌn]['ɪntuː] [wʌnz] [nəʊz][ænd; ənd] [maʊθ] [ænd; ənd] [meɪk]

but	the	thorns	on	their	edges	run	into	one's	nose	and	mouth	and	make
但	这	荆棘	在	他们的	边缘	跑步	进入	一个人的	鼻子	和	嘴	和	制作

[ðem; ðəm] [bliːd] .

them	bleed	.
他们	流血	.

但是它们边缘的刺会扎进人的鼻子和嘴巴里，使人流血。

〞 [waɪl] ['stʌbi] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['tɔːkɪŋ] ,

〞	While	Stubby	had	been	doing	all	this	talking	,
〞	尽管	矮胖的	有	到过	正在做	全部	这	说	,

“在斯塔比滔滔不绝地讲着这些话的时候，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔːʃəsli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [sməʊk] ['raɪzɪŋ]

they	had	cautiously	approached	the	spot	where	they	had	seen	the	smoke	rising
他们	有	谨慎地	接近	这	点	在哪里	他们	有	已见	这	抽烟	上升

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['əʊdə(r)][ɒv; əv]['dʒuːsi] [steɪk] [wɒz; wəz][wɑːft, wɔft, wæft][tuː; tə][ðeə(r)]

and	soon	the	delicious	odor	of	juicy	steak	was	wafted	to	their
和	很快	这	可口的	气味	的	多汁的	牛排	曾是	飘散	到	他们的

['nɒstrəlz][baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] .

nostrils	by	the	evening	breeze	.
鼻孔	经过	这	晚上	微风	.

他们小心翼翼地靠近冒烟的地方，很快，鲜嫩多汁的牛排的香味就随着晚风飘进了他们的鼻孔。

“ [əʊ] , ['bɪli] , [duː; də][juː; jʊ] [smel] [ðæt] [steɪk] ?

“	Oh	,	Billy	,	do	you	smell	that	steak	?
“	哦	,	比利	,	做	你	闻	那	牛排	?

“哦，比利，你闻到牛排味了吗？〞

[doʊnt][ˌaɪ 'tiː] [smel] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]['evə(r)] [smelt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] ? 〞

Don't	it	smell	better	than	anything	you	ever	smelt	in	your	life	before	?	〞
不	它	闻	更好的	比	任何事物	你	曾经	冶炼	在	你的	生活	前	?	〞

难道它闻起来不是你这辈子闻过的最香的味道吗?

“ [wel] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] ['kærəts] [ɔː(r)] ['tɜːnɪps] .

“	Well	,	to	tell	you	the	truth	,	I	would	prefer	carrots	or	turnips	.
“	出色地	,	到	告诉	你	这	真相	,	我	会	更喜欢	胡萝卜	或者	萝卜	.

“说实话，我更喜欢胡萝卜或芜菁。”

[juː; jʊ] [fə'get] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [miːt] ['iːtə(r)] .

You	forget	I	am	not	a	meat	eater	.
你	忘记	我	是	不是	一个	肉	食客	.

你忘了我不是肉食者。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ˌvedʒə'teərɪən] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] .

I	am	a	vegetarian	,	but	for	all	that	I	can	appreciate	your	feelings	.
我	是	一个	素食	,	但	为了	全部	那	我	能	欣赏	你的	情怀	.

我虽然是素食主义者，但我能理解你的感受。

[lʊk] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [tuː] [tɔːl]['kæktaɪ] .

Look	between	those	two	tall	cacti	.
看	之间	那些	二	高的	仙人掌	.

看看那两棵高大的仙人掌之间。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɪndiən] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] ! 〞 [sed] ['bɪli] .

There	is	an	Indian	as	sure	as	I	am	alive	!	〞	said	Billy	.
那里	是	一个	印度	作为	当然	作为	我	是	活	!	〞	说	比利	.

“我敢肯定，印第安人就在那里！〞比利说道。

“ [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [beə(r)] ! 〞 [sed] ['stʌbi] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ] [siː] [maɪ] ['fɪnɪʃ] ,

“	By	the	Great	Black	Bear	!	〞	said	Stubby	,	“	you	are	right	and	I	see	my	finish	,
〞	经过	这	伟大的	黑色的	熊	!	〞	说	矮胖的	,	“	你	是	正确的	和	我	看	我的	结束	,

“以大黑熊的名义！〞斯塔比说，“你说得对，我看到我的终点了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][gəʊ] ['nəʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ,

for	if	I	go	nosing	around	here	,
为了	如果	我	去	嗅探	大约	这里	,

如果我在这里四处打听，

[ðeɪ] [wɪl] [kætʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk] [suːp] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

they	will	catch	me	and	make	soup	of	me	in	a	twinkling	.
他们	将要	抓住	我	和	制作	汤	的	我	在	一个	闪烁	.

他们转眼间就会抓住我，把我做成汤。

" [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)] [stʊd] ['lɪt(ə)l] [djuːk] .

"	In	the	very	Center	Stood	Little	Duke	.
"	在	这	非常	中心	站立	小的	公爵	.

“小公爵就站在正中央。”

“ [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , ['stʌbi] .

“	Have	no	fear	,	Stubby	.
“	有	不	害怕	,	矮胖的	.

“别害怕，斯塔比。”

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wel] .

I	know	the	Indians	well	.
我	知道	这	印度人	出色地	.

我很了解印度人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [dɒgz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] [ən'les] [ðeɪ]

They	are	fond	of	dogs	and	they	never	kill	and	eat	them	unless	they
他们	是	喜爱	的	狗	和	他们	绝不	杀	和	吃	他们	除非	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['stɑːvɪŋ] .

are	starving	.
是	饥饿	.

他们很喜欢狗，除非饿极了，否则绝不会杀害或食用它们。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [miːt]

There	is	no	danger	of	that	now	,	for	from	the	smell	of	cooking	meat
那里	是	不	危险	的	那	现在	,	为了	从	这	闻	的	烹饪	肉

[wɪtʃ] [wiː; wi] [get] ,

which	we	get	,
哪个	我们	得到	,

现在不会有这种危险了，因为我们闻到了烤肉的香味，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['evɪdəntli] ['stəʊlən][ə; eɪ] [streɪ] [kaʊ] [ɔː(r)][stɪə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm] [hɜːd] [ænd; ənd]

they	have	evidently	stolen	a	stray	cow	or	steer	from	some	herd	and
他们	有	显然	被盗	一个	流浪	奶牛	或者	转向	从	一些	一群	和

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['kʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][bænd] .

are	now	cooking	it	whole	over	a	camp	-	fire	for	the	entire	band	.
是	现在	烹饪	它	所有的	超过	一个	营	-	火	为了	这	全部的	乐队	.

他们显然是从某个牛群中偷了一头走失的牛，现在正在篝火上把它整个烤着吃，供整个乐队享用。

[ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [strɒŋ] [ə; eɪ] [smel] [tuː; tə] ['eməneɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [-]

There	is	too	strong	a	smell	to	emanate	from	a	small	[	101	]
那里	是	也	强的	一个	闻	到	发出	从	一个	小的	[	-	]

气味太浓，不可能是从一个小[101]中散发出来的。

[piːs] , [səʊ] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌk] ,

piece	,	so	if	I	am	right	you	are	in	luck	,
片	,	所以	如果	我	是	正确的	你	是	在	运气	,

一块，所以如果我没猜错，你就走运了。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [fɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz]['əʊvə(r)] .

and	likely	to	have	your	fill	before	the	night	is	over	.
和	可能	到	有	你的	充满	前	这	夜晚	是	超过	.

而且很可能在夜幕降临之前就吃饱喝足了。

[ðeɪ] ['əʊnli] [iːt] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɒgz] .

They	only	eat	the	best	part	of	the	animal	and	throw	the	rest	to	their	dogs	.
他们	仅有的	吃	这	最好的	部分	的	这	动物	和	扔	这	休息	到	他们的	狗	.

他们只吃动物身上最好的部分，把剩下的都扔给狗吃。

" [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðeə(r)] [fɪl] ,

"	This	proved	to	be	the	case	and	after	the	Indians	had	eaten	their	fill	,
"	这	已证实	到	是	这	案件	和	后	这	印度人	有	吃	他们的	充满	,

事实证明确实如此，印第安人吃饱喝足之后，

[ðeɪ] [rəʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

they	rolled	themselves	in	their	blankets	and	went	to	sleep	.
他们	滚动	他们自己	在	他们的	毯子	和	去	到	睡觉	.

他们把自己裹进毯子里，睡着了。

['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] [sniːkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [dɒgz] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːst] .

Billy	and	Stubby	sneaked	about	and	found	the	dogs	at	the	feast	.
比利	和	矮胖的	偷偷摸摸	关于	和	成立	这	狗	在	这	盛宴	.

比利和斯塔比偷偷摸摸地找到了参加宴会的狗。

[æt; ət] [fɜːst] [ðiːz] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['prəʊtest] , [bʌt; bət] ['bɪli] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

At	first	these	dogs	were	going	to	protest	,	but	Billy	called	to	them	,
在	第一的	这些	狗	是	去	到	反对	,	但	比利	称为	到	他们	,

起初这些狗想要抗议，但比利叫住了它们。

“ [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ðæt] ['jelp] [ɔː(r)] ['ɒbdʒɪkts] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['helpɪŋ] [ɑː'selvz] [aɪ] [wɪl]

“	The	first	one	of	you	that	yelps	or	objects	to	our	helping	ourselves	I	will
"	这	第一的	一	的	你	那	耶普斯	或者	对象	到	我们的	帮助	我们自己	我	将要

[ˌɑːr aɪ 'piː]['əʊpən] [wɪð] [maɪ] [hɔːnz] .

rip	open	with	my	horns	.
撕裂	打开	和	我的	角	.

“你们当中第一个敢叫喊或反对我们自助的人，我就用我的角撕开你们的肚子。”

" [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [bɪg] [ænd; ənd] [fɪəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [θret] ,

"	As	he	looked	big	and	fierce	enough	to	carry	out	this	threat	,
"	作为	他	看起来	大的	和	凶猛的	足够的	到	携带	出去	这	威胁	,

“他看起来身材高大，气势凶猛，足以实施这一威胁，”

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [səʊ] [let] [hɪm] [ænd; ənd] ['stʌbi] [ə'ləʊn] [ænd; ənd]

they	thought	he	meant	what	he	said	and	so	let	him	and	Stubby	alone	and
他们	想法	他	意思是	什么	他	说	和	所以	让	他	和	矮胖的	独自的	和

[fel] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] .

fell	to	eating	in	silence	.
跌倒	到	吃	在	沉默	.

他们以为他说的是真心话，于是就让他和斯塔比单独待着，默默地吃起了饭。

“ [naʊ] , [gəʊ] [ə'hed] , ['stʌbi] , [ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [fɪl] ,

“	Now	,	go	ahead	,	Stubby	,	and	eat	your	fill	,
"	现在	,	去	前方	,	矮胖的	,	和	吃	你的	充满	,

“好了，斯塔比，快去吃吧，吃饱喝足。”

[waɪl] [aɪ] ['wɒndə(r)] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kænt] [faɪnd] [sʌm; səm] [swiːt] [hɜːbs] ,

while	I	wander	around	and	see	if	I	can't	find	some	sweet	herbs	,
尽管	我	漫步	大约	和	看	如果	我	不能	寻找	一些	甜的	草药	,

我四处转转，看看能不能找到一些香甜的香草，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skwɔː] ['dʒen(ə)rəli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] ['hæŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

for	the	squaws	generally	have	a	lot	hanging	outside	of	their
为了	这	印第安女人	一般来说	有	一个	很多	绞刑	外部	的	他们的

['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] ['draɪɪŋ] ,

wigwams	drying	,
印第安圆锥形帐篷	烘干	,

因为印第安妇女通常会在她们的帐篷外晾晒很多东西。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [swi:t] [grɑ:s] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] .

along	with	sweet	grass	and	onions	.
沿着	和	甜的	草	和	洋葱	.

还有甜草和洋葱。

[əʊ] , [ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['ʌnjənz] [meɪks] [maɪ] [maʊθ] ['wɔ:tə(r)] !

Oh	,	the	very	thought	of	onions	makes	my	mouth	water	!
哦	,	这	非常	想法	的	洋葱	制作	我的	嘴	水	!

哦，一想到洋葱我就流口水！

[səʊ] [gʊd] - [baɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [ˌem 'i:] , [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [baɪ]

so	good	-	bye	for	awhile	,	but	if	you	should	want	me	,	give	the	signal	by
所以	好的	-	再见	为了	一会儿	,	但	如果	你	应该	想	我	,	给	这	信号	经过

[θri:] [ʃɔ:t] [bɑ:rks] .

three	short	barks	.
三	短的	树皮	.

那么，暂时再见了，但如果你需要我，就发出三声短促的吠叫信号。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [blæk] [gəʊt]

"	The	next	morning	the	Indians	were	delighted	to	find	a	large	black	goat
"	这	下一个	早晨	这	印度人	是	高兴极了	到	寻找	一个	大的	黑色的	山羊

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɑ:t] ,

and	a	smart	,
和	一个	聪明的	,

第二天早上，印第安人欣喜地发现一只大黑山羊和一只聪明的.....

['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [dɒg] .

little	yellow	dog	.
小的	黄色的	狗	.

小黄狗。

[ðeɪ] [kæmpt] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ['meɪkɪŋ] [b'ɑ:skɪts] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] ,

They	camped	here	for	some	time	,	making	baskets	and	blankets	,
他们	露营	这里	为了	一些	时间	,	制作	篮子	和	毯子	,

他们在这里露营了一段时间，编织篮子和毯子。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][tu:; tə] [sel] [ðeə(r)] [weəz] .

and	then	started	on	their	way	to	the	City	of	Mexico	to	sell	their	wares	.
和	然后	开始	在	他们的	方式	到	这	城市	的	墨西哥	到	卖	他们的	商品	.

然后他们启程前往墨西哥城出售货物。

['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] [-]

Billy	and	Stubby	[	102	]
比利	和	矮胖的	[	-	]

比利和斯塔比[102]

[steɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pɑ:st] [ðə; ði] [stɒk] - [fɑ:m] [bɪ'fɔ:(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] ,

stayed	with	them	until	they	passed	the	stock	-	farm	before	mentioned	in	this	chapter	,
入住	和	他们	直到	他们	通过了	这	库存	-	农场	前	提及	在	这	章	,

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [left] ,

and	then	they	left	,
和	然后	他们	左边	,

他们一直和他们待到经过本章前面提到的那个牧场，然后才离开。

[meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [fɑ:m] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['fɪkstʃə(r)][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

made	friends	with	the	people	on	the	farm	,	and	became	a	fixture	there	for
制成	朋友们	和	这	人们	在	这	农场	,	和	成为	一个	固定装置	那里	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

与农场里的人们成了朋友，并在那里住了一段时间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðɪs] [fɑːm] [θriː] [mʌnθs] [wen] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [aiˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə]

They	had	been	on	this	farm	three	months	when	the	incident	I	am	about	to
他们	有	到过	在	这	农场	三	几个月	什么时候	这	事件	我	是	关于	到

[rɪ'leɪt] ['hæpənd] . [-]

relate	happened	.	[	103	]
涉及	发生	.	[	-	]

他们来到这个农场三个月后，发生了我要讲述的这件事。[103]

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['faɪə(r)] .

The	Midnight	Fire	.
这	午夜	火	.

午夜之火。

[ɒn] [ðɪs] [fɑːm] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [bɑːrnz] [weə(r)] [ðə; ði] ['blʌdɪd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [bʊlz] [wɜː(r); wə(r)]

ON	THIS	farm	were	large	barns	where	the	blooded	horses	and	bulls	were
在	这	农场	是	大的	谷仓	在哪里	这	血腥	马匹	和	公牛	是

[haʊzd] [æt; ət] [naɪt] ,

housed	at	night	,
房屋	在	夜晚	,

这个农场里有大型谷仓，晚上用来圈养纯种马和公牛。

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [stɔːl] ,

each	in	his	own	stall	,
每个	在	他的	自己的	摊位	,

每个摊位里的人都各自待在自己的摊位里，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [heɪ] [maʊz] [weə(r)] [ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [fiːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

and	over	all	were	great	hay	mows	where	the	hay	and	feed	for	them
和	超过	全部	是	伟大的	干草	割草机	在哪里	这	干草	和	喂养	为了	他们

[wɜː(r); wə(r)] [kept] .

were	kept	.
是	保留	.

总的来说，还有很棒的干草棚，用来存放它们的干草和饲料。

['bɪli] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [stɔːlz] ['evri] [naɪt] ,

Billy	was	fastened	in	one	of	these	stalls	every	night	,
比利	曾是	系紧	在	一	的	这些	摊位	每一个	夜晚	,

比利每晚都被拴在这些隔间里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒf] [ðə; ði] ['lemən] [triː] ,

because	previous	to	this	he	had	eaten	all	the	blossoms	off	the	lemon	tree	,
因为	以前的	到	这	他	有	吃	全部	这	花朵	离开	这	柠檬	树	,

因为在此之前，他已经把柠檬树上的花都吃光了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] ;

which	was	the	pride	of	the	mistress	;
哪个	曾是	这	自豪	的	这	情妇	;

这是女主人引以为傲的事情；

[tʃuː] [ðə; ði] ['bʊzəm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [dres] [ʃɜːrts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz]

chewed	the	bosom	out	of	his	master's	dress	shirts	for	the	starch	that	was
咀嚼	这	怀	出去	的	他的	硕士学位	裙子	衬衫	为了	这	淀粉	那	曾是

[ɪn][ðem; ðəm] ;

in	them	;
在	他们	;

他咬破了主人的衬衫，取出里面的浆糊；

['nɪbld] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] [ɒf] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [bˈɑːskɪts] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [və'rændə] ;

nibbled	the	trailing	vines	off	the	hanging	baskets	on	the	front	veranda	;
轻咬	这	尾随	藤蔓	离开	这	绞刑	篮子	在	这	正面	阳台	;

啃食了前廊吊篮里垂下的藤蔓；

[ænd; ənd] [tʃu:] [ðə; ði] [sli:v] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʊks] [nju:] [red] ['kælɪkəʊ] ['ræpə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	chewed	the	sleeve	out	of	the	cook's	new	red	calico	wrapper	that	was
和	咀嚼	这	袖子	出去	的	这	库克的	新的	红色的	印花布	包装纸	那	曾是

['hæŋɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [laɪn] [ˌaʊt'saɪd] [tu:; tə] [draɪ] .

hanging	on	a	line	outside	to	dry	.
绞刑	在	一个	线	外部	到	干燥	.

然后把挂在外面晾衣绳上的厨师新买的红色印花布外皮的袖子咬掉了。

['stʌbi] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rəʊv] [ə'raʊnd] [æt; ət] [wɪl] ,

Stubby	,	however	,	was	allowed	to	rove	around	at	will	,
矮胖的	,	然而	,	曾是	允许	到	漫游	大约	在	将要	,

然而，斯塔比却被允许自由四处游荡。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɒkt] [ʌp] [wɪð] ['bɪli] ,

but	he	always	preferred	to	be	locked	up	with	Billy	,
但	他	总是	首选	到	是	已锁定	向上	和	比利	,

但他始终宁愿和比利一起被关起来。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ləʊnsəm] [wen] [left] [ə'ləʊn] [ˌaʊt'saɪd] .

as	it	was	so	lonesome	when	left	alone	outside	.
作为	它	曾是	所以	寂寞	什么时候	左边	独自的	外部	.

因为它独自留在外面时感到非常孤独。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] ,

As	luck	would	have	it	,
作为	运气	会	有	它	,

不巧，

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] [tu:; tə] [nɔ:] [ɒn] [sʌm; səm]

on	the	night	of	the	fire	he	preferred	to	remain	outside	to	gnaw	on	some
在	这	夜晚	的	这	火	他	首选	到	保持	外部	到	啃	在	一些

[bəʊnz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['heələs] [tʃɪ'wɑ:wə]

bones	he	had	hidden	and	to	have	a	talk	with	a	little	hairless	Chihuahua
骨头	他	有	隐	和	到	有	一个	讲话	和	一个	小的	无毛	吉娃娃

[dɒg] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [fɑ:m] . [-]

dog	that	lived	on	the	farm	.	[	104	]
狗	那	居住地	在	这	农场	.	[	-	]

火灾当晚，他宁愿待在外面啃他藏起来的骨头，也不愿和农场里住着的一只无毛吉娃娃犬说话。[104]

[hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ,

Had	it	not	been	for	this	,
有	它	不是	到过	为了	这	,

如果不是因为这件事，

['bɪli] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [bɜ:nd] [tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔ:ri] [brɔ:t] [tu:; tə] [æn; ən] [ʌn'taɪmli]

Billy	might	have	been	burned	to	death	and	this	story	brought	to	an	untimely
比利	可能	有	到过	烧伤	到	死亡	和	这	故事	带来	到	一个	不合时宜

[end] ,

end	,
结尾	,

比利可能被活活烧死，这个故事也可能就此戛然而止。

[bɪ'saɪdz] ['stʌbi] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] .

besides	Stubby	would	have	lost	the	chance	of	making	himself	a	hero	.
除了	矮胖的	会	有	丢失的	这	机会	的	制作	他自己	一个	英雄	.

此外，斯塔比还会失去成为英雄的机会。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] .

It	was	near	midnight	.
它	曾是	靠近	午夜	.

当时已接近午夜。

[hɪz; ɪz] [fiːst] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɪˈwɑːwə] [dɒg][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

His	feast	and	chat	with	the	Chihuahua	dog	were	over	and	he	was
他的	盛宴	和	聊天	和	这	吉娃娃	狗	是	超过	和	他	曾是

['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['bɪliz] [stɔːl] .

lying	asleep	just	outside	of	Billy's	stall	.
说谎	睡着了	只是	外部	的	比利	摊位	.

他与吉娃娃犬的宴饮和聊天结束后，就躺在比利的摊位外面睡着了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [hɒt] ['drɒpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pɔː] .

Suddenly	he	was	awakened	by	something	hot	dropping	on	his	head	and	paw	.
突然	他	曾是	觉醒	经过	某物	热的	下降	在	他的	头	和	爪子	.

突然，有什么滚烫的东西掉在他的头上和爪子上，把他惊醒了。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] [hɜːt] [hɪm] ,

Jumping	up	to	find	out	what	had	hurt	him	,
跳	向上	到	寻找	出去	什么	有	伤害	他	,

他跳起来想看看是什么伤到了他，

[hiː; hi] [sɔː] [fleɪmz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪlbft] ,

he	saw	flames	pouring	out	of	the	open	windows	of	the	hayloft	,
他	锯	火焰	浇注	出去	的	这	打开	视窗	的	这	干草阁楼	,

他看到火焰从干草棚敞开的窗户里喷涌而出。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz][ɒv; əv] [tuː] [træmp] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]

and	as	he	looked	the	frightened	faces	of	two	tramps	appeared	at	the
和	作为	他	看起来	这	害怕	面孔	的	二	流浪汉	出现	在	这

['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] ,

windows	and	then	disappeared	,
视窗	和	然后	消失	,

他望去，只见两个流浪汉惊恐的脸出现在窗户边，然后又消失了。

['əʊnli][tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [les] ['faɪə(r)] .

only	to	reappear	at	another	window	where	there	was	less	fire	.
仅有的	到	再现	在	其他	窗户	在哪里	那里	曾是	较少的	火	.

结果却在另一个火势较小的窗口再次出现。

[ðɪs] ['wɪndəʊ] [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ænd; ənd] [stʊd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][dʒʌmp] ,

This	window	they	climbed	into	and	stood	prepared	to	jump	,
这	窗户	他们	攀登	进入	和	站立	准备	到	跳	,

他们爬进这扇窗户，摆好姿势准备跳下去。

[bʌt; bət] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [frɒm; frəm] [ðæt] [haɪt] ,

but	hesitated	before	taking	the	risk	from	that	height	,
但	犹豫了一下	前	采取	这	风险	从	那	高度	,

但他犹豫了很久才决定冒险从那么高的地方跳下去。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [drəʊv] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɑːf] [dʒʌmpt] , [hɑːf] [fel] , [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] [bɪ'ləʊ] ,

until	the	flames	drove	them	off	and	they	half	jumped	,	half	fell	,	to	the	yard	below	,
直到	这	火焰	驾驶	他们	离开	和	他们	一半	跳了起来	,	一半	跌倒	,	到	这	院子	以下	,

直到火焰将他们逼走，他们半跳半摔地落到下面的院子里。

[weə(r)] [ðeɪ] [drɒpt] [ʌn'ɪndʒəd] [ə'pɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [strɔː] .

where	they	dropped	uninjured	upon	a	pile	of	straw	.
在哪里	他们	掉落	未受伤	之上	一个	桩	的	稻草	.

他们毫发无损地落在了一堆稻草上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] ['lændɪd] [wen] ['stʌbi] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ]

They	had	scarcely	landed	when	Stubby	was	after	them	,	barking	and	biting
他们	有	几乎	登陆	什么时候	矮胖的	曾是	后	他们	,	叫声	和	咬

[æt; ət][ðeə(r)][legz] ,

at	their	legs	,
在	他们的	腿	,

他们刚一落地，斯塔比就追了上来，一边吠叫一边咬他们的腿。

[waɪl] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hiːlz] [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] , [glæd][tuː; tə][get] [ɒf] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .

while	they	took	to	their	heels	in	double	-	quick	time	,	glad	to	get	off	the	premises	.
尽管	他们	采取	到	他们的	高跟鞋	在	双倍的	-	快的	时间	,	高兴的	到	得到	离开	这	前提	.

他们拔腿就跑，恨不得立刻离开这个地方。

['stʌbi] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ,

Stubby	did	not	follow	them	,
矮胖的	做过	不是	跟随	他们	,

斯塔比没有跟着他们。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['hʌri] [bæk] [ænd; ənd][ə'weɪkən][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [səʊ]

for	he	knew	that	he	must	hurry	back	and	awaken	the	household	so
为了	他	知道	那	他	必须	匆忙	后退	和	觉醒	这	家庭	所以

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] [stɔːl] [dɔː(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['bɪli] [wɒz; wəz]

some	one	would	come	and	unlock	the	stall	door	where	his	beloved	Billy	was
一些	一	会	来	和	开锁	这	摊位	门	在哪里	他的	心爱	比利	曾是

['fɑːsənd] .

fastened	.
系紧	.

因为他知道自己必须赶紧回去叫醒家里人，好让别人来打开他心爱的比利被拴住的马厩门。

[hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [bɑːk] ,

He	ran	back	to	the	barn	and	commenced	to	bark	,
他	跑	后退	到	这	谷仓	和	开始	到	吠	,

他跑回谷仓，开始吠叫。

['telɪŋ] ['bɪli] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːn] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] .

telling	Billy	that	the	barn	was	on	fire	.
讲述	比利	那	这	谷仓	曾是	在	火	.

告诉比利谷仓着火了。

“ [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['stʌbi] .

“	I	knew	it	,	Stubby	.
“	我	知道	它	,	矮胖的	.

“我就知道，斯塔比。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['smelɪŋ] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] [fɔː(r); fə(r)] [-]

I	have	been	smelling	fire	and	smoke	for	[	105	]
我	有	到过	闻起来	火	和	抽烟	为了	[	-	]

我已经闻到火和烟的味道[105]

[ðə; ði][lɑːst][hɑːf]['aʊə(r)] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] .

the	last	half	hour	,	but	did	not	know	where	it	came	from	.
这	最后的	一半	小时	,	但	做过	不是	知道	在哪里	它	来了	从	.

过去半小时里，我一直没听到，但不知道是从哪里来的。

[maɪ] [stɔːl] [ɪz][səʊ] [dens] [wɪð] [sməʊk] [aɪ] [kænt] [siː] ,

My	stall	is	so	dense	with	smoke	I	can't	see	,
我的	摊位	是	所以	稠密	和	抽烟	我	不能	看	,

我的摊位里烟雾弥漫，什么都看不见了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [strɒŋ] [rəʊp] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [aʊt]

and	if	it	were	not	for	this	strong	rope	around	my	neck	I	would	be	out
和	如果	它	是	不是	为了	这	强的	绳索	大约	我的	脖子	我	会	是	出去

[ɒv; əv][hɪə(r)] ,

of	here	,
的	这里	,

如果不是脖子上缠着这根结实的绳子，我早就出去了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [bʌt] [daʊn] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

for	I	could	easily	butt	down	the	door	,
为了	我	可以	容易地	屁股	向下	这	门	,

因为我可以轻易地把门撞开，

[bʌt; bət] [ðɪs] [rəʊp] [ɪz][æz; əz] [tʌf] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz]['aɪən] .

but	this	rope	is	as	tough	and	strong	as	iron	.
但	这	绳索	是	作为	艰难的	和	强的	作为	铁	.

但这根绳子坚韧耐用，堪比钢铁。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['tʃuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [smelt] [ðə; ði] [sməʊk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [həʊldz]

I	have	been	chewing	it	ever	since	I	smelt	the	smoke	,	but	it	still	holds
我	有	到过	咀嚼	它	曾经	自从	我	冶炼	这	抽烟	,	但	它	仍然	持有

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

自从闻到烟味后，我就一直在嚼它，但它仍然保持完整。

[aɪ][hæv; həv] ['pʊld] [ʌn'tɪl] [maɪ] [nek] [ɪz] ['nɪəli] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm][maɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt]

I	have	pulled	until	my	neck	is	nearly	severed	from	my	body	and	still	it	won't
我	有	拉	直到	我的	脖子	是	几乎	切断	从	我的	身体	和	仍然	它	惯于

[breɪk] [ɔː(r)][slɪp]['əʊvə(r)][maɪ] [hɔːnz] .

break	or	slip	over	my	horns	.
休息	或者	滑	超过	我的	角	.

我已经用力拉扯，脖子几乎要和身体分离，但它仍然不会断裂或从我的角上滑落。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['snʌfɪŋ] [ænd; ənd] [pɔː]

The	horses	and	cattle	are	all	in	a	panic	and	are	snuffing	and	pawing
这	马匹	和	牛	是	全部	在	一个	恐慌	和	是	吸鼻烟	和	爪子

[laɪk] [mæd] . ”

like	mad	.	”
喜欢	疯狂的	.	”

马和牛都惊慌失措，疯狂地嗅来嗅去，刨地。

“ [kiːp] [ɒn] ['tʃuːɪŋ] , ['bɪli] , [waɪl] [aɪ] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftə(r)] [help] .

“	Keep	on	chewing	,	Billy	,	while	I	run	to	the	house	after	help	.
”	保持	在	咀嚼	,	比利	,	尽管	我	跑步	到	这	房子	后	帮助	.

“比利，你继续嚼，我去屋里找人帮忙。”

['evriθɪŋ] [ɪz]['kwaɪət][ðeə(r)] ;

Everything	is	quiet	there	;
一切	是	安静的	那里	;

那里一片静谧；

[ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] [sniːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wen] ['evri] [wʌn] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][hiː; hi]

the	night	watchman	sneaked	to	the	city	when	every	one	went	to	bed	and	he
这	夜晚	守望者	偷偷摸摸	到	这	城市	什么时候	每一个	一	去	到	床	和	他

[hæz; həz][nɒt] [rɪ'tɜːnd] ,

has	not	returned	,
有	不是	返回	,

守夜人趁着大家都睡着后偷偷溜进城里，至今未归。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] ,

and	at	the	house	all	are	fast	asleep	,
和	在	这	房子	全部	是	快速地	睡着了	,

屋里所有人都睡着了。

['nevə(r)][sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ðeə(r)] ['prɒpəti] [ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)]['kæt(ə)l][ɪn]['deɪndʒə(r)]

never	suspecting	that	their	property	is	being	destroyed	and	their	cattle	in	danger
绝不	怀疑	那	他们的	财产	是	存在	损毁	和	他们的	牛	在	危险

[ɒv; əv] [krə'meɪʃn] .

of	cremation	.
的	火葬	.

他们丝毫没有想到自己的财产正在被毁坏，牲畜面临被火化的危险。

[əʊ] , [waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [liːv] [hɪz; ɪz][pəʊst] ?

Oh	,	why	did	the	watchman	leave	his	post	?
哦	,	为什么	做过	这	守望者	离开	他的	邮政	?

哦，守夜人为什么擅离职守呢?

" [ænd; ənd] ['stʌbi] ['lɪtərəli] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bɑːkt] [ænd; ənd] [bɑːkt] ,

"	And	Stubby	literally	flew	to	the	house	and	barked	and	barked	,
"	和	矮胖的	字面上地	飞翔	到	这	房子	和	吠叫	和	吠叫	,

“然后斯塔比就真的飞到房子前，不停地吠叫。”

['dʒʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

jumping	against	the	door	to	make	more	noise	and	calling	to	the	little
跳	反对	这	门	到	制作	更多的	噪音	和	呼叫	到	这	小的

[tʃɪ'wɑːwə] [dɒg][tuː; tə][help] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['inmeits] .

Chihuahua	dog	to	help	arouse	the	sleeping	inmates	.
吉娃娃	狗	到	帮助	引起	这	睡眠	囚犯	.

它跳来跳去，撞击房门，制造更大的噪音，并呼唤吉娃娃犬来帮助唤醒熟睡的囚犯。

['evri] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [fleɪmz] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['bɪldɪŋ] [lɪt] [ʌp]

Every	minute	the	flames	rose	higher	and	higher	and	the	blazing	building	lit	up
每一个	分钟	这	火焰	玫瑰	更高	和	更高	和	这	炽烈	建筑	点燃	向上

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

the	landscape	for	miles	around	.
这	景观	为了	英里	大约	.

火焰每分钟都在越烧越旺，燃烧的建筑物照亮了周围数英里的景色。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['inmeits] [slept] [sə'riːnli] .

But	the	inmates	slept	serenely	.
但	这	囚犯	睡着了	平静地	.

但囚犯们睡得很安稳。

['stʌbi] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌʌp'set][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [mɪlk] [peɪlz] ,

Stubby	ran	to	the	back	of	the	house	and	upset	a	lot	of	milk	pails	,
矮胖的	跑	到	这	后退	的	这	房子	和	沮丧的	一个	很多	的	牛奶	水桶	,

斯塔比跑到房子后面，打翻了很多牛奶桶。

['nəʊɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['klætə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] ,

knowing	they	would	make	a	terrible	clatter	as	they	rolled	about	on	the	stones	,
会心	他们	会	制作	一个	糟糕的	哒	作为	他们	滚动	关于	在	这	石头	,

知道它们在石头上滚动时会发出可怕的碰撞声，

[ðen] [bæk] [ə'gen] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [dɔː(r)] , ['graʊlɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

then	back	again	he	ran	to	his	master's	door	,	growling	as	before	.
然后	后退	再次	他	跑	到	他的	硕士学位	门	,	咆哮	作为	前	.

然后他又跑回主人的门口，像之前一样低声咆哮。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] : [-]

At	last	a	sleepy	voice	called	out	:	[	106	]
在	最后的	一个	困	嗓音	称为	出去	:	[	-	]

最后，一个睡意朦胧的声音喊道：[106]

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [kæt] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] ;
“ If you are after a cat , let her alone and lie down ;
” 如果 你 是 后 一个 猫 , 让 她 独自的 和 说谎 向下 ;

“如果你想抓猫，就别管它，躺下吧；

[doʊnt] [əˈraʊz] [ðə; ði] [həʊl] [ˈhaʊshəʊld] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈnɔɪzi] [ˈbɑːkɪŋ] . ”
don't arouse the whole household with your noisy barking . ”
不 引起 这 所有的 家庭 和 你的 嘈杂 叫声 . ”

不要用你那吵闹的吠叫声吵醒全家人。

“ [æt; ət] [lɑːst] [ai] [hæv; həv] [əˈweɪkənd] [sʌm; səm] [wʌn] , ” [sed] [ˈstʌbi] ,
“ At last I have awakened some one , ” said Stubby ,
” 在 最后的 我 有 觉醒 一些 一 , ” 说 矮胖的 ,

“我终于唤醒了某人，”斯塔比说道。

“ [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] ,
“ and I shall make more noise than ever ,
” 和 我 将 制作 更多的 噪音 比 曾经 ,

“我将比以往任何时候都更加喧闹，

” [səʊ] [hiː; hi] [ræn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] , [ˈbɑːkɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
” so he ran toward the barn and back again , barking furiously all the time ,
” 所以 他 跑 朝向 这 谷仓 和 后退 再次 , 叫声 愤怒地 全部 这 时间 ,

于是他朝谷仓跑去，又跑回来，一路狂吠不止。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] [wʊd] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ðeə(r)] ,
so that his master would know something was wrong there ,
所以 那 他的 掌握 会 知道 某物 曾是 错误的 那里 ,

这样他的主人就会知道那里出了问题。

[ðen] [hiː; hi] [əˈgen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [graul] [ænd; ənd] [hwain] .
then he again went to the door and growled and whined .
然后 他 再次 去 到 这 门 和 咆哮 和 抱怨 .

然后他又走到门口，低声咆哮，呜咽不止。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ɔː(r)] [ˈstʌbi] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ,
“ There must be something the matter or Stubby would not make such a fuss ,
” 那里 必须 是 某物 这 事情 或者 矮胖的 会 不是 制作 这样的 一个 大惊小怪 ,

“肯定出了什么事，不然斯塔比不会这么大惊小怪的。”

” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
” said his master to his wife .
” 说 他的 掌握 到 他的 妻子 .

“他的主人对妻子说。”

“ [aɪl] [dʒʌst] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
“ I'll just get up and look out of the window ,
” 患病的 只是 得到 向上 和 看 出去 的 这 窗户 ,

“我就起身看看窗外吧。”

” [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʃeɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [wɒz; wəz] [ˈflʌdɪd] [wɪð] [ðə; ði]
” and as he raised the window shade the whole room was flooded with the
[red] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] .
red glare of fire .
红色的 强光 的 火 .

当他拉起窗帘时，整个房间都被火光映照得通红。

“ [maɪ] [gɒd] ! [waɪf] ,
“ My God ! wife ,
” 我的 上帝 ! 妻子 ,

“我的天哪！我的妻子，

[ðə; ði] [bɑ:n] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)] [laɪk][ə; eɪ][lɒg] [waɪl] [ðæt] ['nəʊb(ə)l][dɒg]

the	barn	is	on	fire	and	I	have	been	lying	here	like	a	log	while	that	noble	dog
这	谷仓	是	在	火	和	我	有	到过	说谎	这里	喜欢	一个	日志	尽管	那	高贵	狗

[hæz; həz] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [ˌem 'i:] ,

has	been	trying	to	awaken	me	,
有	到过	尝试	到	觉醒	我	,

谷仓着火了，我像根木头一样躺在这里，那条高贵的狗一直在试图叫醒我。

[ænd; ənd][aɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [hɪm] [ɒf] , ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [kæts] !

and	I	trying	to	drive	him	off	,	thinking	he	was	chasing	cats	!
和	我	尝试	到	驾驶	他	离开	,	思维	他	曾是	追逐	猫	!

我当时想把他赶走，以为他在追猫！

" - ['mɑ:stə(r)]['əʊnli] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [step] ['ɪntu:][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['traʊzəz] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z]

"	Stubby's	master	only	waited	to	step	into	a	pair	of	trousers	and	slippers
"	-	掌握	仅有的	等待	到	步	进入	一个	一对	的	裤子	和	拖鞋

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['fɒləʊd] ['stʌbi] [ɒn] ['flaɪɪŋ] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:n] ,

before	he	followed	Stubby	on	flying	feet	to	the	barn	,
前	他	随后	矮胖的	在	飞行	脚	到	这	谷仓	,

“斯塔比的主人只等穿上裤子和拖鞋，就飞快地跟着斯塔比跑进了谷仓。”

[dʒʌst] ['stɒpɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] [bel] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ]

just	stopping	long	enough	on	the	way	to	ring	the	alarm	bell	that	hung	on	a	high
只是	停止	长的	足够的	在	这	方式	到	戒指	这	警报	钟	那	悬挂	在	一个	高的

[pəʊl] [ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɑ:m] .

pole	and	could	be	heard	all	over	the	farm	.
极	和	可以	是	听到	全部	超过	这	农场	.

途中稍作停留，摇响了挂在高杆上的警铃，整个农场都能听到警铃声。

[ðɪs] [ʌn'ju:ʒuəl] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [ə'wəʊk] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑ:m] - [hændz] ,

This	unusual	sound	in	the	dead	of	night	awoke	all	of	the	farm	-	hands	,
这	异常	声音	在	这	死的	的	夜晚	醒来	全部	的	这	农场	-	双手	,

夜深人静之时，这不寻常的声音惊醒了所有的农场工人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ðeə(r)] [fi:t] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] , ['rʌbɪŋ]

and	they	came	running	along	as	fast	as	their	feet	could	carry	them	,	rubbing
和	他们	来了	跑步	沿着	作为	快速地	作为	他们的	脚	可以	携带	他们	,	擦

[ðeə(r)] ['sli:pi] [aɪz] ,

their	sleepy	eyes	,
他们的	困	眼睛	,

他们揉着惺忪的睡眼，飞快地跑了过来。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['deɪndʒə(r)] ['menəs] [ðem; ðəm] ,

wondering	what	danger	menaced	them	,
好奇	什么	危险	受威胁	他们	,

他们想知道究竟是什么危险在威胁着他们。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [bel] [wɒz; wəz]['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [rʌŋ] [ɪk'sept] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɔ:(r)]['deɪndʒə(r)] . [

for	this	bell	was	never	to	be	rung	except	in	case	of	fire	or	danger	.	[
为了	这	钟	曾是	绝不	到	是	梯子	除了	在	案件	的	火	或者	危险	.	[

-]

107	]
-	]

除了发生火灾或危险时，这口钟绝不能敲响。[107]

[wʌn] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [bɑ:n] [drəʊv] [ɔ:l] [sli:p] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt]

One	glance	at	the	blazing	barn	drove	all	sleep	from	their	eyes	and	they	rushed
一	瞥一眼	在	这	炽烈	谷仓	驾驶	全部	睡觉	从	他们的	眼睛	和	他们	匆忙

[tə'wɔ:d] [ðə; ði]['faɪə(r)] ;

toward	the	fire	;
朝向	这	火	;

只一眼，他们就被熊熊燃烧的谷仓惊醒，睡意全无，立刻冲向火堆；

[ðeə(r)][wʌn] [θɔ:t] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [bʊlz] ;

their	one	thought	being	to	save	the	horses	and	bulls	;
他们的	一	想法	存在	到	节省	这	马匹	和	公牛	;

他们一心只想救出马和牛；

[ðə; ði] [bʊlz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [faɪt] [ɪn][tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] [faɪt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]

the	bulls	that	were	to	fight	in	to	-	morrow's	fight	and	which	had	been
这	公牛	那	是	到	斗争	在	到	-	明天	斗争	和	哪个	有	到过

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ænd; ənd] ['fætɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪk'spres] ['pɜ:pəs] .

reared	and	fatted	for	this	express	purpose	.
饲养	和	肥胖	为了	这	表达	目的	.

这些公牛是为参加明天的斗牛比赛而专门饲养和养肥的。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [faɪ'nænʃ(ə)l] [lɒs] ,

Apart	from	the	great	financial	loss	,
除	从	这	伟大的	金融的	损失	,

除了巨大的经济损失之外，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [spɔɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] [spɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

it	would	spoil	to	-	morrow's	sport	for	thousands	and	thousands	of
它	会	剧透	到	-	明天	运动	为了	数千	和	数千	的

['spænjədz] [ænd; ənd]['meksɪkənz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] .

Spaniards	and	Mexicans	who	were	anxiously	awaiting	the	great	event	.
西班牙人	和	墨西哥人	WHO	是	焦虑地	等待中	这	伟大的	事件	.

这将破坏成千上万翘首以盼明天这场盛大赛事的西班牙人和墨西哥人的兴致。

[ði:z] [men] , ['bi:ɪŋ] ['meksɪkənz] ,

These	men	,	being	Mexicans	,
这些	男人	,	存在	墨西哥人	,

这些人都是墨西哥人，

[dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['kru:əl][tu:; tə]['sækrɪfaɪs] [bʊlz] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [men] ['i:v(ə)n][ɪn] [ði:z]

did	not	think	it	cruel	to	sacrifice	bulls	and	horses	and	men	even	in	these
做过	不是	思考	它	残忍的	到	牺牲	公牛	和	马匹	和	男人	甚至	在	这些

[faɪts] ,

fights	,
战斗	,

即使在这些战斗中，也不认为牺牲公牛、马匹和人是残忍的。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['næʃ(ə)nəl] [ə'feəz] ;

which	are	national	affairs	;
哪个	是	国家的	事务	;

这些都是国家事务；

[bʌt; bət][wi:; wi] [θɪŋk] [ɪf] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ænɪmlz] [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]

but	we	think	if	the	poor	animals	knew	what	was	awaiting	them	on	the
但	我们	思考	如果	这	贫穷的	动物	知道	什么	曾是	等待中	他们	在	这

['mɒrəʊ] ,

morrow	,
明天	,

但我们认为，如果这些可怜的动物知道明天等待它们的是什么，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [traɪd] [səʊ] ['fræntɪkli] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [deθ] [baɪ]['faɪə(r)] .

they	would	not	have	tried	so	frantically	to	escape	death	by	fire	.
他们	会	不是	有	尝试	所以	疯狂地	到	逃脱	死亡	经过	火	.

他们不会如此拼命地试图逃离火海。

[æz; əz] ['stʌbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɑ:n] ,

As	Stubby	and	his	master	were	approaching	the	barn	,
作为	矮胖的	和	他的	掌握	是	接近	这	谷仓	,

当斯塔比和他的主人走向谷仓时，

[wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [fel] [ɪn] — [ðæt] [end] [weə(r)] ['bɪliz] [stɔːl] [wɒz; wəz] ,

one	end	of	the	roof	fell	in	—	that	end	where	Billy's	stall	was	,
一	结尾	的	这	屋顶	跌倒	在	—	那	结尾	在哪里	比利	摊位	曾是	,

屋顶的一端塌了——就是比利摊位所在的那一端。

[ænd; ənd] [ɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['stʌbi] [geɪv] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ;

and	on	seeing	this	Stubby	gave	a	howl	of	despair	;
和	在	看到	这	矮胖的	给予	一个	嗥	的	绝望	;

看到这一幕，斯塔比发出了一声绝望的嚎叫；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['sekənd] [wɒz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪm] ,

but	the	next	second	was	blinking	to	see	if	his	eyes	were	not	deceiving	him	,
但	这	下一个	第二	曾是	眨眼	到	看	如果	他的	眼睛	是	不是	欺骗	他	,

但下一秒，他却眨了眨眼，想确认自己是不是眼花了。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːl] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [bʌt; bət] ['bɪli] !

for	who	should	come	out	of	the	stall	door	with	a	bound	but	Billy	!
为了	WHO	应该	来	出去	的	这	摊位	门	和	一个	边界	但	比利	!

谁会从隔间门里蹦出来呢？当然是比利！

[ðə; ði] [gəʊt] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [rəʊp] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] , [ðæt] [dʌn] ,

The	goat	had	at	last	succeeded	in	chewing	his	rope	in	two	,	and	,	that	done	,
这	山羊	有	在	最后的	成功了	在	咀嚼	他的	绳索	在	二	,	和	,	那	完毕	,

山羊终于成功地把绳子咬断了，然后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] [tuː; tə] [bʌt] [daʊn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

it	was	an	easy	matter	to	butt	down	the	door	.
它	曾是	一个	简单的	事情	到	屁股	向下	这	门	.

撞开门很容易。

['betə(r)] [jet] , [ðə; ði] [bʊlz] , ['siːɪŋ] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] , [hæd; həd] ['brəʊkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [stɔːlz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['bɪli] .

Better	yet	,	the	bulls	,	seeing	this	opening	,	had	broken	out	of	their	stalls	and	were	following	Billy	.
更好的	然而	,	这	公牛	,	看到	这	开幕	,	有	破碎的	出去	的	他们的	摊位	和	是	下列的	比利	.

更妙的是，公牛们看到这个机会，都冲出了牛栏，跟着比利走了过来。

[ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] [kɔːt] [ɒn] [sʌm; səm] [strɒŋ] [krɒs] - [biːmz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] ['fɔːlən] [ɒn] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːlz] . [-]

The	roof	had	caught	on	some	strong	cross	-	beams	and	had	not	fallen	on	the	cattle	in	the	stalls	.	[	108	]
这	屋顶	有	捕捉	在	一些	强的	叉	-	光束	和	有	不是	倒下	在	这	牛	在	这	摊位	.	[	-	]

屋顶被一些粗壮的横梁卡住了，没有掉下来砸到牛棚里的牛。[108]

[suːn] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [aʊt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] ,

Soon	all	the	bulls	were	out	,	but	to	get	the	horses	out	was	another	matter	,
很快	全部	这	公牛	是	出去	,	但	到	得到	这	马匹	出去	曾是	其他	事情	,

很快所有的公牛都被赶了出来，但要把马赶出来就难了。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , ['hɔːsɪz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

for	,	as	you	know	,	horses	will	remain	in	a	burning	building	in	spite	of
为了	,	作为	你	知道	,	马匹	将要	保持	在	一个	燃烧	建筑	在	尽管如此	的

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

因为，正如你所知，即使发生任何意外，马匹也会留在燃烧的建筑物中。

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən]['kʌvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

unless	you	can	cover	their	heads	and	lead	them	out	,
除非	你	能	覆盖	他们的	头部	和	带领	他们	出去	,

除非你能蒙住他们的头把他们带出去，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] ['mætə(r)][tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] .

and	even	then	it	is	a	hard	matter	to	get	them	to	stay	out	.
和	甚至	然后	它	是	一个	难的	事情	到	得到	他们	到	停留	出去	.

即使这样，也很难让他们待在外面。

[wɪð] [ðə; ðiː] [help] [ɒv; əv] [ɔːl] [hændz] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ðiː] ['hɔːsɪz] , [bʌt; bət]

With	the	help	of	all	hands	,	however	,	they	succeeded	in	saving	the	horses	,	but
和	这	帮助	的	全部	双手	,	然而	,	他们	成功了	在	保存	这	马匹	,	但

[nʌn] [tuː] [suːn] ,

none	too	soon	,
没有任何	也	很快	,

然而，在大家的共同努力下，他们成功救出了马匹，但为时已晚。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ðiː][lɑːst][wʌn][wɒz; wəz][led] [aʊt] ,

for	as	the	last	one	was	led	out	,
为了	作为	这	最后的	一	曾是	引领	出去	,

当最后一个人被带出去时，

[ðə; ðiː] [həʊl] [bɑːn] [krʌʃt] [ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [red]

the	whole	barn	crushed	in	and	a	few	minutes	more	was	nothing	but	a	red
这	所有的	谷仓	碎	在	和	一个	很少	分钟	更多的	曾是	没有什么	但	一个	红色的

[hiːp] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [-]

heap	of	burning	[	109	]
堆	的	燃烧	[	-	]

整个谷仓坍塌了，几分钟后就变成了一堆燃烧的红色废墟[109]

[t'ɪmbəz] .

timbers	.
木材	.

木材。

- ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪv] ['hɔːsɪz]

Stubby's	master	was	so	thankful	for	the	escape	of	his	expensive	horses
-	掌握	曾是	所以	感恩	为了	这	逃脱	的	他的	昂贵的	马匹

[ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [bʊlz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ðiː] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [bɑːn] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt]

and	valuable	bulls	that	he	did	not	give	the	loss	of	the	barn	a	second	thought
和	有价值的	公牛	那	他	做过	不是	给	这	损失	的	这	谷仓	一个	第二	想法

,

,

,

斯塔比的主人对他的名贵马匹和珍贵公牛的逃脱感激不尽，以至于他根本没把谷仓的损失放在心上。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][hiː; hi] [kɔːld] ['stʌbi] [ænd; ənd] [sed] :

and	when	it	was	all	over	he	called	Stubby	and	said	:
和	什么时候	它	曾是	全部	超过	他	称为	矮胖的	和	说	:

事情结束后，他给斯塔比打电话说：

“ [bɔɪz] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dɒg] ?
“ Boys , do you see this little dog ?
“ 男孩们 , 做 你 看 这 小的 狗 ?

“孩子们，你们看到这只小狗了吗？”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɔːl][maɪ]['væljuəb(ə)l] [stɒk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['berid]
if it had not been for him all my valuable stock would have been buried
如果 它 有 不是 到过 为了 他 全部 我的 有价值的 库存 会 有 到过 埋葬
['ʌndə(r)] [ðæt] [bed][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,
under that bed of burning coals and I should have been a poor man ,
在下面 那 床 的 燃烧 煤炭 和 我 应该 有 到过 一个 贫穷的 男人 ,

如果不是他，我所有值钱的货物都会被埋在那堆燃烧的煤炭下面，我也会成为一个穷人。

[æz; əz][ɔːl][maɪ] [welθ] [ɪz][taɪd] [ʌp][ɪn] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] .
as all my wealth is tied up in horses and cattle .
作为 全部 我的 财富 是 系 向上 在 马匹 和 牛 .

我的所有财富都投入到了马匹和牛群中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [ə'weɪkənd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːm][ɒv; əv]['faɪə(r)] .
It was he who awakened me and gave the alarm of fire .
它 曾是 他 WHO 觉醒 我 和 给予 这 警报 的 火 .

是他叫醒了我，并发出了火警警报。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['kɒlə(r)][ɒv; əv][gəʊld] [wɪð] [ðɪs] ['mɒtəʊ] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
For this he shall have a collar of gold with this motto inscribed upon it ,
为了 这 他 将 有 一个 衣领 的 金子 和 这 座右铭 铭文 之上 它 ,

为此，他将获得一条刻有这句格言的金项圈。

- [tuː; tə] ['stʌbi] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] ['fɔːti] [laɪvz; lɪvz] [ðɪs] ['kɒlə(r)][ɪz] [ə'fekʃənətli] ['dedɪkeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
' To Stubby for saving forty lives this collar is affectionately dedicated by his
- 到 矮胖的 为了 保存 四十 生活 这 衣领 是 亲切地 投入的 经过 他的
['mɑːstə(r)] , ['kɑːlɒs] [oʊ'tɛroʊ] .
master , Carlos Otero .
掌握 , 卡洛斯 奥特罗 .

“为了感谢斯塔比救了四十条人命，他的主人卡洛斯·奥特罗深情地将这款项圈献给了他。”

- ['stʌbi] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [weə(r)] [ðɪs] ['kɒlə(r)][æz; əz] ['bɪli] [dʌz] [hɪz; ɪz] , ['telɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [breɪv] [diːd]
' Stubby can always wear this collar as Billy does his , telling of this brave deed
- 矮胖的 能 总是 穿 这 衣领 作为 比利 做 他的 , 讲述 的 这 勇敢的 契据
.
:
.

“斯塔比可以像比利一样一直戴着这个项圈，讲述他的英勇事迹。”

” [ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] , ['hɪərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] , ['nevə(r)]
” The night watchman , hearing what had happened through his neglect , never
” 这 夜晚 守望者 , 听力 什么 有 发生 通过 他的 忽视 , 绝不
[keɪm] [bæk] ,
came back ,
来了 后退 ,

“守夜人听到自己疏忽大意所发生的事情后，就再也没有回来。”

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd][ə'freɪd][tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
as he was too ashamed and afraid to face his master .
作为 他 曾是 也 羞愧 和 害怕的 到 脸 他的 掌握 .

因为他羞愧又害怕，不敢面对他的主人。

['evri] [wʌn] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðə; ði] [bɑ:n] [kɔ:t] [ɒn]['faɪə(r)] ;

Every	one	wondered	how	the	barn	caught	on	fire	;
每一个	一	想知道	如何	这	谷仓	捕捉	在	火	;

大家都想知道谷仓是怎么着火的;

[sʌm; səm] [θɔ:t] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [hæd; həd] [set] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn]['faɪə(r)] ,

some	thought	the	watchman	had	set	it	on	fire	,
一些	想法	这	守望者	有	放	它	在	火	,

有人认为守夜人放火烧了它。

['ʌðə(r)z] [θɔ:t] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [bi:n] ['keələs] [ə'baʊt] ['smə ʊkɪŋ] [ænd; ənd]

others	thought	one	of	the	stable	boys	had	been	careless	about	smoking	and
其他的	想法	一	的	这	稳定的	男孩们	有	到过	粗心	关于	吸烟	和

[ə; eɪ] [spɑ:k] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [paɪp] [hæd; həd] [set] ['faɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [heɪ] ;

a	spark	from	his	pipe	had	set	fire	to	the	hay	;
一个	火花	从	他的	管道	有	放	火	到	这	干草	;

其他人则认为，是马厩里的某个男孩抽烟时不小心，烟斗里的火星引燃了干草;

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['stʌbi] ['ri:əli] [nju:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tu:] [træmp] [hu:z] [paɪps] [hæd; həd] [dʌn]

but	no	one	but	Stubby	really	knew	about	the	two	tramps	whose	pipes	had	done
但	不	一	但	矮胖的	真的	知道	关于	这	二	流浪汉	谁	管道	有	完毕

[ɔ:l] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] . [-]

all	the	mischief	.	[	110	]
全部	这	恶作剧	.	[	-	]

但除了斯塔比之外，没有人真正知道是那两个流浪汉的烟斗造成了所有的麻烦。[110]

[ðə; ði] [bʊl] - [faɪt] .

The	Bull	-	Fight	.
这	公牛	-	斗争	.

斗牛。

[tu:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɔ:l] [wɒz; wəz] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:m] ,

TWO	days	after	the	fire	all	was	bustle	and	confusion	at	the	farm	,
二	天	后	这	火	全部	曾是	忙碌	和	困惑	在	这	农场	,

火灾发生两天后，农场里一片混乱，一片喧嚣。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [bʊl] - [faɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:; tə]

for	this	was	the	day	of	the	long	anticipated	bull	-	fight	that	was	to
为了	这	曾是	这	天	的	这	长的	预期	公牛	-	斗争	那	曾是	到

[ə'kɜ:(r)] [ɪn] ['meksɪkəʊ] ['sɪti] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ði:z] [ɪ'speʃl] [bʊlz] [hæd; həd] [bi:n] [reɪzd]

occur	in	Mexico	City	and	for	which	these	especial	bulls	had	been	raised
发生	在	墨西哥	城市	和	为了	哪个	这些	特别的	公牛	有	到过	提高

[ænd; ənd] ['fætn] .

and	fattened	.
和	肥胖的	.

因为这一天是人们期待已久的墨西哥城斗牛比赛的日子，这些特别的公牛就是为了这场比赛而饲养和育肥的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['beəli] ['sʌnraɪz] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] ;

It	was	barely	sunrise	when	the	little	procession	started	for	the	city	;
它	曾是	仅仅	日出	什么时候	这	小的	游行	开始	为了	这	城市	;

天刚蒙蒙亮，这支小小的队伍就出发前往市区了;

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] ['stɑ:tɪŋ] [səʊ] [su:n] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ['æŋkʃəs]

the	object	in	starting	so	soon	being	to	avoid	the	crowd	of	people	anxious
这	目的	在	开始	所以	很快	存在	到	避免	这	人群	的	人们	焦虑的

[tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [bʊlz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ə'ri:nə] .

to	view	the	bulls	before	they	reached	the	arena	.
到	看法	这	公牛	前	他们	达到	这	竞技场	.

之所以这么早就开始，是为了避开那些急于在公牛进入竞技场前观看它们的群众。

['bɪli] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [ænd; ənd] ['stʌbi] [went] [ə'lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] — [ðeɪ] [mʌst; məst]

Billy	Jr	.	and	Stubby	went	along	as	a	matter	of	course	—	they	must
比利	小	.	和	矮胖的	去	沿着	作为	一个	事情	的	课程	—	他们	必须

[siː] ['evriθɪŋ] ['gəʊɪŋ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]

see	everything	going	—	and	they	had	no	intentions	whatsoever	of	missing	the
看	一切	去	—	和	他们	有	不	意图	任何	的	丢失的	这

[greɪt] [faɪt] ,

great	fight	,
伟大的	斗争	,

小比利和斯塔比理所当然地跟着去了——他们必须看到一切——他们绝不会错过这场伟大的战斗。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [bʊl] .

particularly	as	the	odds	were	in	favor	of	their	favorite	bull	.
特别	作为	这	赔率	是	在	偏爱	的	他们的	最喜欢的	公牛	.

尤其是考虑到他们最喜欢的公牛获胜的几率很高。

['aʊə(r)] ['bɪli] [njuː] ['θʌrəbred] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][kʊd; kəd] [pɪk] [ðə; ðɪ] ['wɪnəz] .

Our	Billy	knew	thoroughbreds	when	he	saw	them	and	could	pick	the	winners	.
我们的	比利	知道	纯种马	什么时候	他	锯	他们	和	可以	挑选	这	获奖者	.

我们的比利一眼就能看出纯种马，而且能选出获胜者。

[tuː; tə] - [deɪz] ['feɪvərɪt] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɒv; əv] [bəʊn] , ['sʌp(ə)l] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] , ['spɒlɪd][ɒv; əv] [fleʃ] ,

To	-	day's	favorite	was	strong	of	bone	,	supple	of	joint	,	solid	of	flesh	,
到	-	天	最喜欢的	曾是	强的	的	骨	,	柔软	的	联合的	,	坚硬的	的	肉	,

今天最受欢迎的食物是骨骼强壮、关节灵活、肌肉结实。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tempə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪəkrækə(r)] .

with	a	quick	eye	and	a	temper	like	a	firecracker	.
和	一个	快的	眼睛	和	一个	脾气	喜欢	一个	鞭炮	.

他眼光敏锐，脾气却像爆竹一样暴躁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hænsəm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [faɪn] , [ʃɔːt] ,

He	was	handsome	to	look	upon	with	his	fine	,	short	,
他	曾是	英俊的	到	看	之上	和	他的	美好的	,	短的	,

他相貌英俊，有着一头漂亮的短发。

['glɒsi] [blæk] [kəʊt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [kɜːvd] [hɔːnz] [wɪð] [tɪps] [laɪk] ['niːd(ə)lz] ,

glossy	black	coat	and	beautifully	curved	horns	with	tips	like	needles	,
光滑	黑色的	外套	和	非常漂亮	弯曲	角	和	尖端	喜欢	针	,

亮黑色的皮毛，以及形状优美、尖端如针的弯曲犄角。

[ðæt] [kʊd; kəd] [pɪəs] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [skɪn] [ænd; ənd] [ˌɑːr aɪ 'piː] [hɪm] ['əʊpən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'pruːvd] ['meksɪkən]

that	could	pierce	a	horse's	skin	and	rip	him	open	in	the	approved	Mexican
那	可以	刺穿	一个	马匹	皮肤	和	撕裂	他	打开	在	这	得到正式认可的	墨西哥

[staɪl] .

style	.
风格	.

那东西能刺穿马的皮肤，以墨西哥式的方式把它撕开。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪð] [ɪts] ['sensətɪv] ['nɒstrəlz]

His	eyes	were	large	and	brilliant	and	his	nose	with	its	sensitive	nostrils
他的	眼睛	是	大的	和	杰出的	和	他的	鼻子	和	它是	敏感的	鼻孔

[æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ðɪ]['kæktəs] ['blɒsəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

as	red	as	the	cactus	blossom	of	his	native	country	.
作为	红色的	作为	这	仙人掌	开花	的	他的	本国的	国家	.

他的眼睛又大又亮，鼻子和敏感的鼻孔像他家乡的仙人掌花一样红。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['beləʊ] [ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wen] [mæd] !

And	how	he	could	bellow	and	paw	the	ground	when	mad	!
和	如何	他	可以	下面	和	爪子	这	地面	什么时候	疯狂的	!

他生气的时候会咆哮，还会用爪子刨地！

[jes] , ['bɪli] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [wɪn] [ə'genst] [ɔːl] [ɒdz] . [-]

Yes	,	Billy	was	sure	he	would	win	against	all	odds	.	[	111	]
是的	,	比利	曾是	当然	他	会	赢	反对	全部	赔率	.	[	-	]

是的，比利确信自己能够战胜一切困难。[111]

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

After	they	reached	the	city	,
后	他们	达到	这	城市	,

他们到达城市后，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][bɪg] [bʊl] ['stæmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːl] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

he	could	hear	the	big	bull	stamping	around	in	his	stall	and	bellowing	for
他	可以	听到	这	大的	公牛	冲压	大约	在	他的	摊位	和	咆哮	为了

[hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

his	breakfast	.
他的	早餐	.

他能听到那头大公牛在牛棚里跺脚，吼叫着要吃早饭。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] ,

His	royal	highness	was	not	accustomed	to	be	kept	waiting	,
他的	皇家	高度	曾是	不是	习惯	到	是	保留	等待	,

殿下素来不习惯被人久等。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fed] [ɒn][ðə; ði][dɒt] — [dʒʌst][æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

he	was	always	fed	on	the	dot	—	just	at	sunrise	,
他	曾是	总是	美联储	在	这	点	—	只是	在	日出	,

他总是准时吃饭——就在日出时分。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [twelv] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][baɪt] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv]

and	here	it	was	twelve	o'clock	and	not	a	bite	,	not	even	a	whisp	of
和	这里	它	曾是	十二	点钟	和	不是	一个	咬	,	不是	甚至	一个	耳语	的

[heɪ] .

hay	.
干草	.

现在已经是中午十二点了，却连一口草都没吃，连一丝干草都没吃。

[hæd; həd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [fə'gɒtn] [hɪm] ?

Had	his	master	forgotten	him	?
有	他的	掌握	被遗忘的	他	?

他的主人把他忘了吗?

[wɒt] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [wɔːk] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] !

What	an	outrage	after	his	long	walk	in	from	the	farm	!
什么	一个	暴行	后	他的	长的	走	在	从	这	农场	!

他从农场走了那么远的路才回来，竟然发生这种事，真是太令人愤慨了!

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['triːtmənt] ?

What	in	the	world	could	be	the	meaning	of	such	treatment	?
什么	在	这	世界	可以	是	这	意义	的	这样的	治疗	?

这种待遇究竟意味着什么?

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [stɑːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] .

He	little	realized	that	he	was	being	starved	for	a	purpose	.
他	小的	已实现	那	他	曾是	存在	饥饿	为了	一个	目的	.

他当时并没有意识到，自己挨饿是有原因的。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['bɪli] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] ,

“	I	tell	you	what	it	is	,	Billy	,	”	he	grumbled	,
“	我	告诉	你	什么	它	是	,	比利	,	”	他	咕哝	,

“我告诉你那是什么，比利，”他咕哝道。

“ [ɪf] [ðæt] ['kreɪzi] ['steɪb(ə)l] [bɔɪ] [doʊnt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [suːn] ,

“	if	that	crazy	stable	boy	don't	bring	me	something	to	eat	soon	,
〃	如果	那	疯狂的	稳定的	男生	不	带来	我	某物	到	吃	很快	,

“如果那个疯疯癫癫的马厩小伙子再不给我弄点吃的来，

[aɪl] [tɒs] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɑːn] . ”

I'll	toss	him	over	the	barn	.	”
患病的	折腾	他	超过	这	谷仓	.	”

我要把他扔出谷仓。

“ [hɑːk] !

“	Hark	!
〃	听着	!

听!

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

what	is	that	?
什么	是	那	?

那是什么?

[aɪ] [hɪə(r)] ['mjuːzɪk] .

I	hear	music	.
我	听到	音乐	.

我听到音乐了。

[doʊnt] [juː; jʊ] ?

Don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv] ['meni] [fiːt] [æz; əz] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn]

And	the	rumble	of	many	feet	as	the	crowd	of	people	take	their	places	in
和	这	隆隆	的	许多	脚	作为	这	人群	的	人们	拿	他们的	地方	在

[ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] . ”

the	amphitheatre	.	”
这	圆形剧场	.	”

人群涌入圆形剧场，脚步声隆隆作响。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['bɪli] , [ðə; ði] [bænd] [ɪz] ['pleɪɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

“	You	are	right	,	Billy	,	the	band	is	playing	;	it	is	almost	time	to	begin	.
〃	你	是	正确的	,	比利	,	这	乐队	是	玩耍	;	它	是	几乎	时间	到	开始	.

“你说得对，比利，乐队正在演奏；马上就要开始了。”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɪf] [aɪ] [doʊnt] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [spɔːt]

if	I	don't	get	something	to	eat	before	very	long	I'll	give	them	some	sport
如果	我	不	得到	某物	到	吃	前	非常	长的	患病的	给	他们	一些	运动

['wɜːðɪ] [ðə; ði] [neɪm] [wen] [aɪ] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'riːnə] .

worthy	the	name	when	I	get	into	the	arena	.
值得	这	姓名	什么时候	我	得到	进入	这	竞技场	.

如果我不能尽快吃到东西，等我进了竞技场，我就要让他们见识见识什么叫真正的体育运动。

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [hɪə(r)] , ['triːtɪd] [səʊ] ['bædli] , [ænd; ənd] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] — [aɪl] [meɪk] ['sʌmbədi]

Shut	up	in	here	,	treated	so	badly	,	and	starved	to	death	—	I'll	make	somebody
关闭	向上	在	这里	,	治疗	所以	糟糕	,	和	饥饿	到	死亡	—	患病的	制作	某人

[peɪ] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”

pay	well	for	it	.	”
支付	出色地	为了	它	.	”

“被关在这里，遭受如此虐待，甚至饿死——我一定要让幕后黑手付出惨痛的代价。”

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] ['bɪli] , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['klæpɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

“	Listen	,	”	said	Billy	,	“	they	are	clapping	and	stamping	,	impatient	for	the
”	听	,	”	说	比利	,	“	他们	是	鼓掌	和	冲压	,	不耐烦	为了	这

[faɪt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . ”

fight	to	begin	.	”
斗争	到	开始	.	”

“听着，”比利说，“他们都在鼓掌跺脚，迫不及待地想看到战斗开始。”

“ [ðeɪ] [kænt] [bɪ'gɪn] ['eni] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [djuːk] , [-]

“	They	can't	begin	any	too	soon	to	please	me	,	”	said	Little	Duke	,	[	112	]
”	他们	不能	开始	任何	也	很快	到	请	我	,	”	说	小的	公爵	,	[	-	]

“他们越早开始越好，这样我才能满意，”小公爵说道[112]

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bɪliz] ['feɪvərɪt] [bʊl] .

which	was	the	name	of	Billy's	favorite	bull	.
哪个	曾是	这	姓名	的	比利	最喜欢的	公牛	.

那是比利最喜欢的公牛的名字。

“ [ðeə(r)] [gəʊz] [blæk] [dʒæk][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] .

“	There	goes	Black	Jack	on	his	way	to	the	ring	.
”	那里	去	黑色的	杰克	在	他的	方式	到	这	戒指	.

“看，黑杰克正走向擂台。”

['bɪli] , [dʒʌst][hɪə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [ʃaʊt] !

Billy	,	just	hear	the	crowd	cheer	and	shout	!
比利	,	只是	听到	这	人群	欢呼	和	喊	!

比利，听听人群的欢呼声和呐喊声！

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] .

He	must	have	stepped	into	the	arena	.
他	必须	有	步	进入	这	竞技场	.

他一定是踏入了竞技场。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['nɑːsti][wʌn][tuː; tə]['hænd(ə)l] [wen] [hiː; hi][ɪz]['æŋgri] .

He	is	a	nasty	one	to	handle	when	he	is	angry	.
他	是	一个	可恶的	一	到	处理	什么时候	他	是	生气的	.

他生气的时候很难对付。

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][dɪg][hɪz; ɪz] [hɔːnz] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tɒriədɔː(r)] [ɔː(r)] ['hɔːsɪz] ,

If	he	gets	a	chance	to	dig	his	horns	into	one	of	those	toreadors	or	horses	,
如果	他	获得	一个	机会	到	挖	他的	角	进入	一	的	那些	斗牛士	或者	马匹	,

如果他有机会用角顶撞那些斗牛士或马匹，

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ['pɪti] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [blæk]

the	man	in	the	moon	pity	them	and	have	mercy	on	them	,	for	Black
这	男人	在	这	月亮	遗憾	他们	和	有	怜悯	在	他们	,	为了	黑色的

[dʒæk][woʊnt] !

Jack	won't	!
杰克	惯于	!

月亮上的男人可怜他们，怜悯他们吧，因为黑杰克不会！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [faɪt] [ðæt] [mæn][ɔː(r)] [hɔːs] ['evə(r)] [siːz] .

It	will	be	the	last	fight	that	man	or	horse	ever	sees	.
它	将要	是	这	最后的	斗争	那	男人	或者	马	曾经	看到	.

这将是人和马所经历的最后一场战斗。

” [bʊl] ['ɑːftə(r)] [bʊl] [pɑːst] [baɪ][ðeə(r)] [stɔːl] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'riːnə] , [bʌt; bət] [nʌn] ['evə(r)]

”	Bull	after	bull	passed	by	their	stall	on	their	way	to	the	arena	,	but	none	ever
”	公牛	后	公牛	通过了	经过	他们的	摊位	在	他们的	方式	到	这	竞技场	,	但	没有任何	曾经

[rɪ'tɜːnd] ;

returned	;
返回	;

“一头又一头公牛从他们的牛棚前经过，前往竞技场，但没有一头会回来；

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃɪəd] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][sʌm; səm][wʌn] [keɪm]

and	the	band	played	and	the	people	cheered	until	at	last	some	one	came
和	这	乐队	玩	和	这	人们	欢呼	直到	在	最后的	一些	一	来了

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [djuːk] ,

for	Little	Duke	,
为了	小的	公爵	,

乐队演奏着，人们欢呼着，直到最后有人来接小公爵。

[ðə; ði] [-]

the	[	113	]
这	[	-	]

[113]

['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] .

flower	of	the	flock	.
花	的	这	群	.

群中的佼佼者。

[hiː; hi] , [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [wɒz; wəz][led]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tiːzd] [ænd; ənd] ['tæntəlaiz] ,

He	,	like	the	others	,	was	led	into	the	ring	to	be	teased	and	tantalized	,
他	,	喜欢	这	其他的	,	曾是	引领	进入	这	戒指	到	是	戏弄	和	诱人	,

他和其他人一样，被带进擂台接受戏弄和挑逗。

['tɔːtʃəd] [ænd; ənd] ['tɔːmentid] [ʌn'tɪl] , ['kreɪzi] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd][blaɪnd] [wɪð] ['fjʊəri] ,

tortured	and	tormented	until	,	crazy	with	pain	and	blind	with	fury	,
受折磨	和	饱受折磨	直到	,	疯狂的	和	疼痛	和	瞎的	和	愤怒	,

饱受折磨，直至痛苦疯狂，愤怒盲目，

[hiː; hi] [wʊd] [ˌɑːr aɪ 'piː] [hɔːs] ['ɑːftə(r)] [hɔːs] ['əʊpən][ɪn][hɪz; ɪz][mæd][reɪdʒ][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]

he	would	rip	horse	after	horse	open	in	his	mad	rage	to	get	at	the
他	会	撕裂	马	后	马	打开	在	他的	疯狂的	愤怒	到	得到	在	这

['tɒriədɔː(r)] [huː] [wɒz; wəz] [gəud] [hɪm][ɒn] [wɪð] [prik] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [spɪə(r)] .

toreador	who	was	goading	him	on	with	pricks	from	a	long	spear	.
斗牛士	WHO	曾是	挑衅	他	在	和	刺痛	从	一个	长的	矛	.

他会疯狂地撕开一匹又一匹马的肚子，去攻击那个用长矛挑衅他的斗牛士。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [blʌd] - ['θɜːsti] ['meksɪkənz] [jeld] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

And	yet	the	blood	-	thirsty	Mexicans	yelled	for	more	.
和	然而	这	血	-	渴	墨西哥人	大喊	为了	更多的	.

然而，嗜血的墨西哥人却叫嚣着要更多。

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ;

But	all	things	must	come	to	an	end	;
但	全部	事物	必须	来	到	一个	结尾	;

但万物终有尽头；

[ænd; ənd] ['bɪli] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [faɪt] [tuː; tə] [kʌm]

and	Billy	thought	that	it	was	high	time	for	this	particular	fight	to	come
和	比利	想法	那	它	曾是	高的	时间	为了	这	特别的	斗争	到	来

[tuː; tə][æn; ən][end] [raɪt] [hɪə(r)] .

to	an	end	right	here	.
到	一个	结尾	正确的	这里	.

比利认为这场争斗也该到此结束了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['beləʊ] [ɒv; əv][reɪdʒ][frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] [djuːk] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [grəʊn]

He	had	heard	a	bellow	of	rage	from	Little	Duke	,	followed	by	a	groan
他	有	听到	一个	下面	的	愤怒	从	小的	公爵	,	随后	经过	一个	呻吟

[ɒv; əv] ['ægəni] .

of	agony	.
的	痛苦	.

他听到小公爵一声愤怒的咆哮，随后是一声痛苦的呻吟。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] .

This	was	too	much	for	Billy	.
这	曾是	也	很多	为了	比利	.

这对比利来说太过分了。

[wen] [ə; eɪ] [frend] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [help] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] [ə'weɪ] ;

When	a	friend	called	for	help	he	could	not	stay	away	;
什么时候	一个	朋友	称为	为了	帮助	他	可以	不是	停留	离开	;

当朋友呼救时，他无法袖手旁观；

[səʊ] [wɪð] [wʌn] [baʊnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɔːl] [ænd; ənd] [bæŋ] !

so	with	one	bound	he	was	out	of	his	stall	and	bang	!
所以	和	一	边界	他	曾是	出去	的	他的	摊位	和	砰	!

于是他纵身一跃，冲出了马厩，砰！

[ə'genst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'riːnə] .

against	the	little	door	that	separated	him	from	the	arena	.
反对	这	小的	门	那	分开	他	从	这	竞技场	.

抵着那扇将他与竞技场隔开的小门。

[ðɪs] [geɪv] [weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ,

This	gave	way	with	a	crash	,
这	给予	方式	和	一个	碰撞	,

这导致事故发生，发出了一声巨响。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ['bɪli] ['baʊndɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] .

and	with	a	rush	and	a	plunge	Billy	bounded	into	the	ring	.
和	和	一个	匆忙	和	一个	暴跌	比利	有界	进入	这	戒指	.

比利猛地一跃，冲进了拳击台。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wen] [klɪə(r)] [ɒv; əv] ['splɪntəz] [ænd; ənd] [dʌst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ]

The	first	thing	he	saw	when	clear	of	splinters	and	dust	was	a	huge
这	第一的	事物	他	锯	什么时候	清除	的	碎片	和	灰尘	曾是	一个	巨大的

['æmpɪˌθiːˌeɪtər] [pækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [rəʊ] [ɒv; əv] [siːts] [wɪð] ['piːp(ə)l] ,

ampitheatre	packed	from	the	lowest	to	the	highest	row	of	seats	with	people	,
露天剧场	包装	从	这	最低	到	这	最高	排	的	座位	和	人们	,

他抖掉身上的碎片和灰尘后，首先看到的是一个巨大的圆形剧场，从最底层到最高层的座位上都挤满了人。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['kɜːt(ə)n] .

until	the	faces	made	a	human	curtain	.
直到	这	面孔	制成	一个	人类	窗帘	.

直到这些面孔组成了一道人墙。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'riːnə] [leɪ] [ˌdisim'bauəl] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['slɔːtəd] [bʊlz] .

In	the	arena	lay	disemboweled	horses	and	slaughtered	bulls	.
在	这	竞技场	躺	开膛破肚	马匹	和	屠杀	公牛	.

竞技场里躺着被开膛破肚的马和被宰杀的公牛。

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)] [stʊd] ['lɪt(ə)l] [djuːk] , ['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wuːndz] ,

In	the	very	center	stood	Little	Duke	,	bleeding	from	a	hundred	wounds	,
在	这	非常	中心	站立	小的	公爵	,	出血	从	一个	百	伤口	,

正中央站着小公爵，浑身是血，身上有上百处伤口。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʌnsəb'djuːd] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] ['nəʊbli] .

but	still	unsubdued	and	defending	himself	nobly	.
但	仍然	不屈不挠	和	防守	他自己	高贵地	.

但他依然不屈不挠，英勇地捍卫自己。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hed] [ɪ'rekt] , [aɪz] ['bleɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['nɒstrəlz] ['kwɪvərɪŋ] ,

There	he	stood	with	head	erect	,	eyes	blazing	,	and	nostrils	quivering	,
那里	他	站立	和	头	直立	,	眼睛	炽烈	,	和	鼻孔	颤抖	,

他昂首挺胸地站在那里，双目炯炯有神，鼻孔微微颤动。

['redi] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [fɜ:st] [mæn] [ɔ:(r)] [hɔ:s] [ðæt] [ə'tækt] [hɪm] .

ready	to	kill	the	first	man	or	horse	that	attacked	him	.
准备好	到	杀	这	第一的	男人	或者	马	那	遭到攻击	他	.

随时准备杀死第一个攻击他的人或马。

[ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ['bɪli] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [-]

In	a	twinkling	Billy	took	in	the	situation	,	and	before	the	audience	[	114	]
在	一个	闪烁	比利	采取	在	这	情况	,	和	前	这	观众	[	-	]

比利瞬间明白了情况，并在观众面前[114]

[ɔ:(r)] ['faɪtəz] [nju:] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['bɪli] [hæd; həd] [tɒst] [wʌn] ['tɒriədɔ:(r)] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd]

or	fighters	knew	what	had	happened	,	Billy	had	tossed	one	toreador	to	one	side
或者	战士	知道	什么	有	发生	,	比利	有	抛掷	一	斗牛士	到	一	边

,

,

,

或者说，斗士们都知道发生了什么事，比利把一个斗牛士扔到了一边。

['nɪəli] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ; [hæd; həd] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [tu:; tə] [flaɪt] ;

nearly	breaking	his	back	;	had	put	another	to	flight	;
几乎	打破	他的	后退	;	有	放	其他	到	航班	;

差点弄断了他的脊椎；还击退了另一名对手；

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɔ:smən] [hu:] [hæd; həd] [səʊ] ['kru:əli] ['tɔ:tʃəd] ['lɪt(ə)l]

and	then	made	straight	for	the	horseman	who	had	so	cruelly	tortured	Little
和	然后	制成	直的	为了	这	骑手	WHO	有	所以	残酷地	受折磨	小的

[dju:k] .

Duke	.
公爵	.

然后径直走向那个残忍折磨小公爵的骑马人。

[dʒʌst] [ðen] [æn; ən] [ə'tendənt] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [dɔ:(r)] , [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [hɔ:s] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd]

Just	then	an	attendant	opened	a	door	,	the	man	and	horse	escaped	,	and
只是	然后	一个	服务员	打开	一个	门	,	这	男人	和	马	逃脱	,	和

[ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [klɪəd] .

the	ring	was	cleared	.
这	戒指	曾是	已清除	.

就在这时，一名侍者打开了一扇门，那人和马逃了出来，圈内的人都清空了。

['bɪli] , ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['bædli] ['lɪt(ə)l] [dju:k] [wɒz; wəz] [hɜ:t] , [lik] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn]

Billy	,	going	back	to	see	how	badly	Little	Duke	was	hurt	,	licked	his	nose	in
比利	,	去	后退	到	看	如何	糟糕	小的	公爵	曾是	伤害	,	舔过	他的	鼻子	在

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

比利回去查看小公爵的伤势，同情地舔了舔他的鼻子。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tu:; tə] [breɪs] [ʌp] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] .

and	told	him	to	brace	up	,	for	the	fight	was	over	for	that	day	.
和	讲述	他	到	支撑	向上	,	为了	这	斗争	曾是	超过	为了	那	天	.

并告诉他做好准备，因为今天的战斗已经结束了。

[ðɪs] [pə'θetɪk] [si:n] [si:md] [tu:; tə] [tʌtʃ] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [hɑ:d] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meksɪkənz] .

This	pathetic	scene	seemed	to	touch	even	the	hard	hearts	of	the	Mexicans	.
这	可怜的	场景	似乎	到	触碰	甚至	这	难的	心	的	这	墨西哥人	.

这悲惨的一幕似乎连铁石心肠的墨西哥人都为之动容。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd]

They	began	to	bid	for	the	ownership	of	the	goat	and	to	cheer	and
他们	开始	到	出价	为了	这	所有权	的	这	山羊	和	到	欢呼	和

[tʃɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] ['meni] [blɒks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] .

cheer	until	they	could	have	been	heard	many	blocks	from	the	amphitheatre	.
欢呼	直到	他们	可以	有	到过	听到	许多	积木	从	这	圆形剧场	.

他们开始竞相出价购买这只山羊，欢呼声此起彼伏，甚至在距离露天剧场好几个街区的地方都能听到。

[æt; ət] [lɑːst] ['bɪli] ,

At	last	Billy	,
在	最后的	比利	,

最后，比利

[pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

perceived	that	he	and	his	friend	were	standing	alone	in	the	centre	of	the
感知	那	他	和	他的	朋友	是	常设	独自的	在	这	中心	的	这

[bɪg] [rɪŋ] [wɪð] ['evri] [aɪ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

big	ring	with	every	eye	upon	them	.
大的	戒指	和	每一个	眼睛	之上	他们	.

他意识到自己和朋友孤零零地站在大擂台中央，所有人的目光都集中在他们身上。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stʌbi] - [teɪld] ['jeləʊ] [dɒg] [wɒz; wəz]

The	next	thing	he	noticed	was	that	a	little	stubby	-	tailed	yellow	dog	was
这	下一个	事物	他	注意到	曾是	那	一个	小的	矮胖的	-	有尾巴的	黄色的	狗	曾是

['sɜːklɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

circling	round	and	round	them	,
盘旋	圆形的	和	圆形的	他们	,

他接下来注意到的是，一只尾巴短短的黄色小狗正在他们周围转来转去。

['bɑːkɪŋ] [ɪn] [greɪt] [gliː] .

barking	in	great	glee	.
叫声	在	伟大的	高兴	.

欢快地吠叫。

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['stʌbi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðem; ðəm] .

The	fight	was	over	and	Stubby	had	come	to	congratulate	them	.
这	斗争	曾是	超过	和	矮胖的	有	来	到	祝贺	他们	.

战斗结束了，斯塔比过来祝贺他们。

[hɪə(r)] [endz] [ðə; ði] [greɪt] [bʊl] - [faɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪnθ] [ɒv; əv] [meɪ] , [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔː(r)] . [-]

Here	ends	the	great	bull	-	fight	of	the	ninth	of	May	,	nineteen	hundred	and	four	.	[	115	]
这里	结束	这	伟大的	公牛	-	斗争	的	这	第九	的	可能	,	十九	百	和	四	.	[	-	]

1904年5月9日的大斗牛到此结束。[115]

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .

The	Escape	.
这	逃脱	.

逃脱。

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bʊl] - [faɪt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

AN	hour	after	the	bull	-	fight	was	over	,
一个	小时	后	这	公牛	-	斗争	曾是	超过	,

斗牛结束后一小时，

['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [siːn] ['rʌnɪŋ] [fɜːst] [daʊn] [wʌn] [striːt] , [ðen] [daʊn]

Billy	**and**	**Stubby**	**could**	**have**	**been**	**seen**	**running**	**first**	**down**	**one**	**street**	**,**	**then**	**down**
比利	和	矮胖的	可以	有	到过	已见	跑步	第一的	向下	一	街道	,	然后	向下

[ə'nʌðə(r)] ,

another	**,**
其他	,

人们可以看到比利和斯塔比先是在一条街上跑，然后又在另一条街上跑。

[ðen] [θruː] [æn; ən] ['æli] , [ænd; ənd] ['lɑːstli] [θruː] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv]

then	**through**	**an**	**alley**	**,**	**and**	**lastly**	**through**	**the**	**suburbs**	**,**	**leaving**	**a**	**cloud**	**of**
然后	通过	一个	胡同	,	和	最后	通过	这	郊区	,	离开	一个	云	的

[dʌst] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

dust	**behind**	**them**	**.**
灰尘	在后面	他们	.

然后穿过一条小巷，最后穿过郊区，身后留下一片尘土。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

They	**were**	**running**	**away**	**from**	**their**	**master**	**and**	**his**	**men**	**who**	**were**
他们	是	跑步	离开	从	他们的	掌握	和	他的	男人	WHO	是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] ,

trying	**to**	**drive**	**them**	**back**	**to**	**the**	**farm**	**,**
尝试	到	驾驶	他们	后退	到	这	农场	,

他们是为了躲避主人和他的手下才逃跑的，那些人正试图把他们赶回农场。

[bʌt; bət] ['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [sɪns] [ɔːl][ðeə(r)] [frendz] ,

but	**Billy**	**and**	**Stubby**	**decided**	**they**	**did**	**not**	**want**	**to**	**return**	**since**	**all**	**their**	**friends**	**,**
但	比利	和	矮胖的	决定	他们	做过	不是	想	到	返回	自从	全部	他们的	朋友们	,

但是比利和斯塔比决定不回去了，因为他们所有的朋友，

[ðə; ði] [bʊlz] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [djuːk] [huːz] [laɪf] ['bɪli] [hæd; həd] [seɪvd] , [hæd; həd] [biːn] [kɪld] .

the	**bulls**	**,**	**but**	**Little**	**Duke**	**whose**	**life**	**Billy**	**had**	**saved**	**,**	**had**	**been**	**killed**	**.**
这	公牛	,	但	小的	公爵	谁	生活	比利	有	已保存	,	有	到过	被杀	.

公牛们都死了，但比利救过命的小公爵却被杀了。

[ðeɪ] [kept] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt][biː; bi][ˌoʊvər'teɪkən][ænd; ənd] [ðen]

They	**kept**	**running**	**until**	**they**	**were**	**sure**	**they**	**could**	**not**	**be**	**overtaken**	**and**	**then**
他们	保留	跑步	直到	他们	是	当然	他们	可以	不是	是	被超越	和	然后

[ðeɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [weə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][nekst] .

they	**stopped**	**for**	**breath**	**and**	**to**	**decide**	**where**	**they**	**wanted**	**to**	**go**	**next**	**.**
他们	停止	为了	气息	和	到	决定	在哪里	他们	通缉	到	去	下一个	.

他们一直跑，直到确信不会被追上，然后才停下来喘口气，并决定下一步要去哪里。

[waɪl] ['nɪb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] , ['bɪli] , [tʃ'ɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [sɔː] [streɪt]

While	**nibbling**	**the**	**leaves**	**from**	**a**	**bush**	**,**	**Billy**	**,**	**chancing**	**to**	**look**	**up**	**,**	**saw**	**straight**
尽管	轻咬	这	树叶	从	一个	衬套	,	比利	,	机会	到	看	向上	,	锯	直的

[ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,

ahead	**of**	**him**	**,**
前方	的	他	,

比利一边啃着灌木丛的叶子，一边偶然抬头，看见前方有东西。

['luːmɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [triːz] [ænd; ənd] ['haʊstɒp] ,

looming	**up**	**above**	**trees**	**and**	**housetops**	**,**
迫在眉睫	向上	多于	树木	和	屋顶	,

高耸于树木和屋顶之上，

[ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntən] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɒz; wəz] ['kɜːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [blæk]

a	**high**	**mountain**	**out**	**of**	**which**	**a**	**column**	**of**	**smoke**	**was**	**curling**	**like**	**a**	**black**
一个	高的	山	出去	的	哪个	一个	柱子	的	抽烟	曾是	冰壶	喜欢	一个	黑色的

[pluːm] [ə'genst] [ðə; ði][klɪə(r)] ,

plume	**against**	**the**	**clear**	**,**
羽	反对	这	清除	,

一座高山上冒出一股浓烟，像一团黑色的烟柱，在晴朗的天空下蜿蜒盘旋。

[bluː] [skaɪ] .
blue **sky** **.**
蓝色的 天空 .

蓝天。

“ [lʊk] !
“ **Look** **!**
” 看 !

“看!

['stʌbi] , [siː] [wɒt] [ə; eɪ][bɪg][bɒn] - ['faɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][ɒn] [ðæt] ['maʊntən] . ”
Stubby **,** **see** **what** **a** **big** **bon** **-** **fire** **there** **is** **on** **that** **mountain** **.** **”**
矮胖的 , 看 什么 一个 大的 邦 - 火 那里 是 在 那 山 . ”

斯塔比，你看那座山上燃起了多大的篝火啊!

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɒn] - ['faɪə(r)] , ” [sed] ['stʌbi] .
“ **That** **isn't** **a** **bon** **-** **fire** **,** **”** **said** **Stubby** **.**
” 那 不是 一个 邦 - 火 , ” 说 矮胖的 .

“那不是篝火，”斯塔比说。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ][ænd; ənd][ɪts] [-]
“ **That** **is** **a** **volcano** **and** **its** **[** **116** **]**
” 那 是 一个 火山 和 它是 [-]

“那是一座火山，而且[116]

[neɪm] [ɪz][pɑːpəkætəpɛtəl] .
name **is** **Popocatapetl** **.**
姓名 是 波波卡特佩特尔 .

它的名字是波波卡塔佩特尔。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , [pəʊk] - [ə; eɪ] - [kæt] - [wɪð] - [ə; eɪ] - ['pæd(ə)l] .
It **sounds** **as** **if** **they** **were** **saying** **,** **poke** **-** **a** **-** **cat** **-** **with** **-** **a** **-** **paddle** **.**
它 声音 作为 如果 他们 是 说 , 戳 - 一个 - 猫 - 和 - 一个 - 桨 .

听起来他们好像在说，用桨戳猫。

[aɪ][ɪk'spekt] ['sʌmwʌn] [æt; ət] ['sʌmtaɪm] [pəʊkt] [ə; eɪ][kæt] [wɪð] [ə; eɪ]['pæd(ə)l][ɒn] [ðæt] ['maʊntən]
I **expect** **someone** **at** **sometime** **poked** **a** **cat** **with** **a** **paddle** **on** **that** **mountain**
我 预计 某人 在 有时 戳 一个 猫 和 一个 桨 在 那 山
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ɪts] [neɪm] ,
and **that** **is** **how** **it** **got** **its** **name** **,**
和 那 是 如何 它 得到 它是 姓名 ,

我猜想，以前有人在那座山上用桨戳过一只猫，那座山的名字就是这么来的。

['sʌmθɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [huː] [gɪv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
something **after** **the** **manner** **of** **the** **Indians** **who** **give** **their** **children** **the** **name** **of**
某物 后 这 方式 的 这 印度人 WHO 给 他们的 孩子们 这 姓名 的
[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [siːz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] .
the **first** **thing** **the** **mother** **sees** **after** **they** **are** **born** **.**
这 第一的 事物 这 母亲 看到 后 他们 是 出生 .

有点像印第安人那样，给孩子取名，用母亲在孩子出生后看到的第一样东西来命名。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [tʃiːfs] ['blækˌhɔk] [ænd; ənd] ['waɪthɔːs] [gɒt] [ðeəz] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
I **suppose** **the** **chiefs** **Blackhawk** **and** **Whitehorse** **got** **theirs** **in** **that** **way** **,** **as** **for**
我 认为 这 酋长们 黑鹰 和 白马 得到 他们的 在 那 方式 , 作为 为了
[mʌd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [feɪs] ,
Mud **-** **in** **-** **the** **-** **face** **,**
泥 - 在 - 这 - 脸 ,

我想黑鹰和白马两位酋长就是这么得到的，至于“脸上沾泥巴”那位，

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [θrəʊn] [mʌd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðərz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt]

some	one	must	have	thrown	mud	in	the	mother's	face	at	the	critical	moment
一些	一	必须	有	抛掷	泥	在	这	母亲的	脸	在	这	批判的	片刻

. ”

: ”

.

肯定有人在关键时刻往这位母亲脸上泼了泥巴。

“ [əʊ] ['stʌbi] !

“	Oh	Stubby	!
”	哦	矮胖的	!

“哦，斯塔比！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['fʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

You	are	too	funny	for	anything	.
你	是	也	有趣的	为了	任何事物	.

你太逗了，什么事都难不倒你。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [səʊ] [mʌtʃ] ? ”

Where	did	you	learn	so	much	?	”
在哪里	做过	你	学习	所以	很多	?	”

你从哪里学到了这么多东西?

“ [əʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦!

[frɒm; frəm] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [aʊt]

from	listening	to	what	the	people	were	saying	round	me	when	I	was	out
从	聆听	到	什么	这	人们	是	说	圆形的	我	什么时候	我	曾是	出去

[wɪð] [maɪ]['mɑːstə(r)] . ”

with	my	master	.	”
和	我的	掌握	.	”

“我从跟随主人外出时，周围人们的议论中了解到这些。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [əb'zɜːvɪŋ] [dɒg][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [mɔː(r)]

“	You	are	a	very	observing	dog	and	it	would	be	a	good	thing	if	more
”	你	是	一个	非常	观察	狗	和	它	会	是	一个	好的	事物	如果	更多的

['piːp(ə)l] ['fɒləʊd] [jɔː(r); jə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

people	followed	your	example	,
人们	随后	你的	例子	,

“你是一只观察力很强的狗狗，如果更多的人能学习你的榜样，那就太好了。”

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [lɜːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [skuːl] . ”

then	they	would	learn	a	great	deal	even	if	they	never	went	to	school	.	”
然后	他们	会	学习	一个	伟大的	交易	甚至	如果	他们	绝不	去	到	学校	.	”

即使他们从未上过学，也能学到很多东西。

“ [haʊ] [fɑː(r)][duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðæt] [vɒl'keɪnəʊ] ? ” [ɑːskt] ['stʌbi] .

“	How	far	do	you	suppose	it	is	to	that	volcano	?	”	asked	Stubby	.
”	如何	远的	做	你	认为	它	是	到	那	火山	?	”	问	矮胖的	.

“你觉得到那座火山有多远？”斯塔比问道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

“	I'm	sure	I	don't	know	.
”	我是	当然	我	不	知道	.

“我肯定不知道。”

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [gesɪŋ] ['dɪstənsɪz] [ɪn] [ðɪs] [ləʊ'kæləti][ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['maʊntənəs] ['kʌntri] .

I	have	given	up	guessing	distances	in	this	locality	or	in	any	mountainous	country	.
我	有	给定	向上	猜测	距离	在	这	地点	或者	在	任何	多山	国家	.

我已经放弃在这个地区或任何山区国家估算距离了。

[ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] ,
That reminds me ,
那 提醒 我 ,

这让我想起，

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk][ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə]
did you ever hear the story of the joke on the Englishman who came to
做过 你 曾经 听到 这 故事 的 这 开玩笑 在 这 英国人 WHO 来了 到
[ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [hiː; hi] [sɔː] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
Colorado Springs and started to walk to the mountains he saw back of the
科罗拉多州 斯普林斯 和 开始 到 走 到 这 山脉 他 锯 后退 的 这
[həʊ'tel] ,
hotel ,
酒店 ,

你听过那个关于英国人的笑话吗？他来到科罗拉多斯普林斯，开始往山上走，结果发现酒店后面就是山。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] ?
thinking he could reach them and return before breakfast ?
思维 他 可以 抵达 他们 和 返回 前 早餐 ?

他以为自己能在早餐前赶到并返回吗?

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][hæz; həz] . ” [-]
I know you have for every one has . ” [117]
我 知道 你 有 为了 每一个 一 有 . ” [-]

我知道你和每个人都有一样的东西。”[117]

“ [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Go ahead and tell it .
“ 去 前方 和 告诉 它 .

“说吧。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
I want to hear it . ”
我 想 到 听到 它 . ”

我想听听。

“ [ðiːz] ['maʊntənz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [lʊkt]
“ These mountains proved to be over a hundred miles away , though they looked
“ 这些 山脉 已证实 到 是 超过 一个 百 英里 离开 , 尽管 他们 看起来
['əʊnli] [faɪv] .
only five .
仅有的 五 .

“这些山脉虽然看起来只有五英里远，但实际上却有一百多英里远。”

[səʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] ,
So the next day when he went for a walk , coming to a little stream ,
所以 这 下一个 天 什么时候 他 去 为了 一个 走 , 未来 到 一个 小的 溪流 ,

第二天他出去散步，来到一条小溪边，

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['iːzəli] [step] ['əʊvə(r)] ,
that one could easily step over ,
那 一 可以 容易地 步 超过 ,

很容易就能跨过去，

[hiː; hi] [ɪn'sted] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kə'menst] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [tuː; tə]

he	instead	sat	down	and	commenced	taking	off	his	shoes	and	stockings	to
他	反而	卫星	向下	和	开始	采取	离开	他的	鞋	和	长筒袜	到

[ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [huː] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

the	surprise	of	his	friend	who	was	with	him	who	asked	what	he	was	doing	.
这	惊喜	的	他的	朋友	WHO	曾是	和	他	WHO	问	什么	他	曾是	正在做	.

〃

〃

〃

他却坐了下来，开始脱鞋袜，这让他的朋友感到惊讶，朋友问他在做什么。

“ [ai][wɒz; wəz] [fuːld] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['dɪstənsɪz] ['jestədeɪ] , [bʌt; bət][ai][woʊnt][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] .

“	I	was	fooled	on	your	distances	yesterday	,	but	I	won't	be	to	-	day	.
〃	我	曾是	被骗了	在	你的	距离	昨天	,	但	我	惯于	是	到	-	天	.

“昨天我被你对距离的判断误导了，但今天我不会再上当了。”

[ðɪs] [meɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːm] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai][traɪ][tuː; tə][step]['əʊvə(r)] ,

This	may	look	like	a	narrow	stream	,	but	if	I	try	to	step	over	,
这	可能	看	喜欢	一个	狭窄的	溪流	,	但	如果	我	尝试	到	步	超过	,

这看起来像是一条狭窄的小溪，但如果我试图跨过去，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['brɔːdn] [aʊt][ænd; ənd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [səʊ][aɪm] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [weɪd]

it	will	broaden	out	and	prove	to	be	a	river	,	so	I'm	getting	ready	to	wade
它	将要	扩大	出去	和	证明	到	是	一个	河	,	所以	我是	获得	准备好	到	涉水

[ə'krɒs] .

across	.
穿过	.

它会逐渐变宽，变成一条河，所以我准备涉水过去。

〃 [ðɪs] ['stɔːri] [meɪd] ['stʌbi] [rəʊl]['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['feəli] [haʊl] [wɪð] [mɜːθ] ,

”	This	story	made	Stubby	roll	over	on	his	back	and	fairly	howl	with	mirth	,
〃	这	故事	制成	矮胖的	卷	超过	在	他的	后退	和	相当	嗥	和	欢笑	,

“这个故事让斯塔比翻了个身，仰面躺着，笑得前仰后合。”

[nɒt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][təʊld][ə; eɪ]

not	only	because	it	was	funny	but	because	he	had	heard	it	told	a
不是	仅有的	因为	它	曾是	有趣的	但	因为	他	有	听到	它	讲述	一个

['hʌndrəd] [taɪmz] [ænd; ənd][nəʊ] [tuː] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][təʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

hundred	times	and	no	two	people	had	told	it	in	the	same	way	,
百	时代	和	不	二	人们	有	讲述	它	在	这	相同的	方式	,

不仅因为这个故事很滑稽，还因为他听过不下百遍，但没有两个人讲得一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] ['bɪli] [wʊd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	wanted	to	hear	how	Billy	would	tell	it	.
和	他	通缉	到	听到	如何	比利	会	告诉	它	.

他想听听比利会怎么讲述这件事。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['stʌbi] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [let] ['bɪli] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd]

The	cunning	Stubby	took	good	care	not	to	let	Billy	know	that	he	had	ever	heard
这	狡猾	矮胖的	采取	好的	关心	不是	到	让	比利	知道	那	他	有	曾经	听到

[ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	story	before	,
这	故事	前	,

狡猾的斯塔比很注意不让比利知道他以前听过这个故事。

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['bɪli] [maɪt] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv] ,

for	good	friends	as	they	were	,	Billy	might	not	like	to	be	made	fun	of	,
为了	好的	朋友们	作为	他们	是	,	比利	可能	不是	喜欢	到	是	制成	乐趣	的	,

尽管他们是好朋友，但比利可能不喜欢被取笑。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [hɔ:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɑ:p] .

besides	**his**	**horns**	**were**	**sharp**	**.**
除了	他的	角	是	锋利的	.

此外，他的角也很锋利。

- [rəʊlz][ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [ʃɔ:t] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætə(r)][ɒv; əv] ['hɔ:sɪz]

Stubby's	**rolls**	**and**	**laughter**	**were**	**cut**	**short**	**by**	**hearing**	**a**	**great**	**clatter**	**of**	**horses**
-	卷	和	笑声	是	切	短的	经过	听力	一个	伟大的	哒	的	马匹

- [hu:f] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:d] [rəʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

'	**hoofs**	**on**	**the**	**hard**	**road**	**behind**	**them**	**.**
-	蹄子	在	这	难的	路	在后面	他们	.

斯塔比的打滚和笑声被身后坚硬道路上马蹄的沉重撞击声打断了。

“ ['hʌri] [ænd; ənd] [haɪd] , ['bɪli] .

“	**Hurry**	**and**	**hide**	**,**	**Billy**	**.**
“	匆忙	和	隐藏	,	比利	.

“快躲起来，比利。”

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv]['meksɪkənz] ['reɪsɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊl] -

It	**must**	**be**	**a**	**party**	**of**	**Mexicans**	**racing**	**on**	**their**	**way**	**home**	**from**	**the**	**Bull**	**-**
它	必须	是	一个	派对	的	墨西哥人	赛车	在	他们的	方式	家	从	这	公牛	-

[faɪt] . ” [-]

fight	**.**	**”**	**[**	**118**	**]**
斗争	.	”	[	-	]

这一定是墨西哥人在看完斗牛比赛回家的路上赛跑。”[118]

['stʌbi] [wɒz; wəz] [raɪt] .

Stubby	**was**	**right**	**.**
矮胖的	曾是	正确的	.

斯塔比说得对。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['meksɪkən] [kaʊ] - [bɔɪz] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [lɑ:k] .

They	**were**	**Mexican**	**cow**	**-**	**boys**	**out**	**on**	**a**	**lark**	**.**
他们	是	墨西哥	奶牛	-	男孩们	出去	在	一个	云雀	.

他们是几个墨西哥牛仔，出去玩乐而已。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] ['bɪliz] [hed] ['stɪkɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [wʌn] [sed] [ɪn]['brəʊkən] ['spæniʃ] ,

When	**they**	**saw**	**Billy's**	**head**	**sticking**	**above**	**the**	**bushes**	**,**	**one**	**said**	**in**	**broken**	**Spanish**	**,**
什么时候	他们	锯	比利	头	粘性	多于	这	灌木丛	,	一	说	在	破碎的	西班牙语	,

当他们看到比利的脑袋从灌木丛里探出来时，其中一人用蹩脚的西班牙语说道：

“ [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [fʌn] ,

“	**Now**	**for**	**some**	**fun**	**,**
“	现在	为了	一些	乐趣	,

“现在来点轻松的，

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌʌn'fɑ:sən, -'fæ-][hɪz; ɪz][læ'su:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌml] [ɒn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l]

”	**at**	**the**	**same**	**time**	**unfastening**	**his**	**lasso**	**from**	**the**	**pummel**	**on**	**his**	**saddle**
”	在	这	相同的	时间	解开	他的	套索	从	这	揍	在	他的	鞍

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [hʌŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['twɜ:rlɪŋ] [tʌŋ] ,

where	**it**	**always**	**hung**	**and**	**with**	**a**	**twirling**	**tongue**	**,**
在哪里	它	总是	悬挂	和	和	一个	旋转	舌头	,

“与此同时，他解开挂在马鞍上的套索，套索一直挂在那里，他一边说着，一边吐着舌头。”

['ʌtə] [ðɪs] [kraɪ] “ [tʃɑ:] - [ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] - [ɑ:] !

uttered	**this**	**cry**	**“**	**Cha**	**-**	**r**	**-**	**r**	**-**	**r**	**-**	**ah**	**!**
说出	这	哭	“	查	-	r	-	r	-	r	-	啊	!

发出这样的叫喊声“Cha-rrr-ah!

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][læ'suː] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði] [luːp]

"	He	swung	the	lasso	three	times	round	his	head	and	as	he	did	so	the	loop
"	他	摇摆	这	套索	三	时代	圆形的	他的	头	和	作为	他	做过	所以	这	环形

['waɪdnd] [ænd; ənd] ['leŋθənd] [ʌn'tɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] ,

widened	and	lengthened	until	with	a	hissing	sound	it	descended	,
扩大	和	加长	直到	和	一个	嘶嘶声	声音	它	下降	,

"他将套索在头顶挥舞了三圈，随着挥舞，套索的环越来越大，越来越长，最后发出嘶嘶声落了下来。"

[ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] ['bɪliz] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['sekənd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʒɜːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊʃ] [hiː; hi]

encircling	Billy's	neck	and	the	next	second	he	was	jerked	over	the	bush	he
包围	比利	脖子	和	这	下一个	第二	他	曾是	猛地一抖	超过	这	衬套	他

[wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [drægd] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːst] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪ] [huː]

was	hiding	behind	and	dragged	at	a	fast	run	after	the	cow	-	boy	who
曾是	隐藏	在后面	和	拖拽	在	一个	快速地	跑步	后	这	奶牛	-	男生	WHO

[wɒz; wəz] ['spɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz]['pəʊni][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'hed] .

was	spurring	his	pony	to	catch	up	with	those	who	were	ahead	.
曾是	刺激	他的	小马	到	抓住	向上	和	那些	WHO	是	前方	.

一头牛犊勒住了比利的脖子，下一秒，比利就被猛地拽过他躲藏的灌木丛，被拖着飞快地追赶着那个正催马追赶前面人的牛仔。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

"出色地!

['kɑːlɒs] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)] ? " [kɔːld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Carlos	,	what	have	you	there	?	"	called	one	of	the	boys	,
卡洛斯	,	什么	有	你	那里	?	"	称为	一	的	这	男孩们	,

卡洛斯，你手里拿的是什么？其中一个男孩喊道。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ['drægɪŋ] ['bɪli] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

when	he	saw	him	dragging	Billy	behind	him	.
什么时候	他	锯	他	拖拽	比利	在后面	他	.

当他看到他拖着比利走的时候。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['dændi] ['bɪli] - [gəʊt] .

"	I've	got	a	dandy	billy	-	goat	.
"	我已经	得到	一个	花花公子	比利	-	山羊	.

"我有一只很棒的公山羊。"

[naʊ] [juː; jʊ] ['feloʊz] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][læ'suː][ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Now	you	fellows	see	what	you	can	lasso	and	when	we	get	back	to	the
现在	你	伙伴们	看	什么	你	能	套索	和	什么时候	我们	得到	后退	到	这

[rɑːntʃ] [wiː; wi] [wɪl] ['ræf(ə)l] [ɒf] [wɒt] [wiː; wi] [kætʃ] [ɔː(r)] [kʊk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] . "

ranch	we	will	raffle	off	what	we	catch	or	cook	them	for	supper	.	"
牧场	我们	将要	抽奖	离开	什么	我们	抓住	或者	厨师	他们	为了	晚餐	.	"

现在你们看看能套住什么，等我们回到牧场，我们会把抓到的猎物抽奖送人，或者做成晚餐吃。"

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['kɑːlɒs] .

"	Good	for	you	Carlos	.
"	好的	为了	你	卡洛斯	.

"卡洛斯，你真棒。"

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [spɔːt] .

That	will	be	sport	.
那	将要	是	运动	.

那才叫体育竞技。

[ðeə(r)] , [ai] [siː] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][læ'suː] , " ['miːnɪŋ] ['stʌbi] ,

There	,	I	see	something	now	I'm	going	to	lasso	,	"	meaning	Stubby	,
那里	,	我	看	某物	现在	我是	去	到	套索	,	"	意义	矮胖的	,

我看到什么东西了，我现在要去套住它，"指的是斯塔比。

[huː] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['bɪli] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

who	**was**	**following**	**after**	**Billy**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**,**
WHO	曾是	下列的	后	比利	作为	快速地	作为	他	可以	,

他正以最快的速度跟在比利身后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小比利·威斯克(Billy Whiskers, Jr.)
第5/5页

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] ['bɪli] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv] [deθ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

for	he	would	have	followed	Billy	into	the	jaws	of	death	,	if	need	be	.
为了	他	会	有	随后	比利	进入	这	下颚	的	死亡	, 如果	需要	是	.	

必要时，他会追随比利走向死亡的边缘。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['stʌbi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [rəʊp] ['taɪt(ə)n] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]

Poor	Stubby	was	very	much	surprised	to	feel	a	rope	tighten	around	his	neck
贫穷的	矮胖的	曾是	非常	很多	惊讶	到	感觉	一个	绳索	拧紧	大约	他的	脖子

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l]

and	the	next	minute	to	feel	himself	lifted	from	the	ground	to	the	saddle
和	这	下一个	分钟	到	感觉	他自己	抬起	从	这	地面	到	这	鞍

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [held] [æz; əz] [ðeɪ] [-]

before	the	cow	-	boy	where	he	was	held	as	they	[	119	]
前	这	奶牛	-	男生	在哪里	他	曾是	握住	作为	他们	[	-	]

可怜的斯塔比非常惊讶地感觉到脖子上的绳子收紧了，下一分钟就感觉到自己被从地上提到马鞍上，站在牛仔面前，被他们[119]抓住。

['gæləp] [ɒn][ɪn][ðeə(r)][mæd] [reɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] [lɪvd; 'laɪvd] .

galloped	on	in	their	mad	race	toward	the	ranch	where	the	cow	-	boys	lived	.
疾驰	在	在	他们的	疯狂的	种族	朝向	这	牧场	在哪里	这	奶牛	-	男孩们	居住地	.

他们疯狂地策马奔向牛仔们居住的牧场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [wɒt] [sʌm; səm] [kaʊ] - [bɔɪz] [kæn; kən][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][læ'suː][ænd; ənd] [haʊ]

It	is	astonishing	what	some	cow	-	boys	can	do	with	a	lasso	and	how
它	是	惊人	什么	一些	奶牛	-	男孩们	能	做	和	一个	套索	和	如何

['ekspɜːt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn][ɪts][juːz] .

expert	they	may	become	in	its	use	.
专家	他们	可能	变得	在	它是	使用	.

有些牛仔能用套索做出令人惊叹的事情，而且他们使用套索的技巧可能非常娴熟。

['prez(ə)ntli] ,

Presently	,
目前	,

目前，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [spaɪd][ə; eɪ][bɪg] ['tɜːki] - ['bʌzəd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['kæktəs] - [plɑːnt]

one	of	the	boys	spied	a	big	turkey	-	buzzard	sitting	on	top	of	a	cactus	-	plant
一	的	这	男孩们	间谍	一个	大的	火鸡	-	秃鹰	坐着	在	顶部	的	一个	仙人掌	-	植物

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [wuːp] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] ,

and	with	a	whoop	like	an	Indian	,
和	和	一个	哇哦	喜欢	一个	印度	,

其中一个男孩发现一只大秃鹰停在仙人掌上，然后像印第安人一样发出了一声叫喊。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

he	was	after	it	.
他	曾是	后	它	.

他一直想要得到它。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['bʌzəd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd][flaɪ] ,

Before	Mr	.	Buzzard	had	time	to	spread	his	wings	and	fly	,
前	先生	.	秃鹰	有	时间	到	传播	他的	翅膀	和	飞	,

秃鹰先生还没来得及展开翅膀飞翔，

[hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [hɒt] [twɪst] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

he	felt	something	hot	twist	around	his	neck	,
他	毛毡	某物	热的	捻	大约	他的	脖子	,

他感到有什么滚烫的东西缠住了他的脖子，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [hɜːd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] [gəʊ][ʌp][frɒm; frəm]

and	the	last	thing	he	heard	in	this	world	was	a	merry	laugh	go	up	from
和	这	最后的	事物	他	听到	在	这	世界	曾是	一个	欢乐	笑	去	向上	从

[ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [læ'suːɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [bɜ͗dz] .

the	cow	-	boys	at	the	idea	of	lassoing	instead	of	shooting	birds	.
这	奶牛	-	男孩们	在	这	主意	的	套索	反而	的	射击	鸟类	.

他在这个世界上听到的最后一件事，是牛仔们因为用套索而不是射杀鸟类的想法而发出的一阵欢笑。

[ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] ['bʌzəd] [ə'weɪ] [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z][təʊld][hɪm]

The	cow	-	boy	was	going	to	throw	his	buzzard	away	but	the	others	told	him
这	奶牛	-	男生	曾是	去	到	扔	他的	秃鹰	离开	但	这	其他的	讲述	他

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [æz; əz] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] ,

to	bring	it	along	as	every	one	was	to	show	,
到	带来	它	沿着	作为	每一个	一	曾是	到	展示	,

牛仔原本打算把他的秃鹰扔掉，但其他人告诉他要带上，因为每个人都要展示它。

[wen] [hiː; hi][gɒt] [bæk] , [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz][læ'suː] .

when	he	got	back	,	what	he	had	caught	with	his	lasso	.
什么时候	他	得到	后退	,	什么	他	有	捕捉	和	他的	套索	.

当他回来时，他用套索抓住了什么。

[suːn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['skwiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [dʒʌst] [ə'hed] [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz]

Soon	a	terrible	squealing	was	heard	just	ahead	where	one	of	the	cow	-	boys
很快	一个	糟糕的	尖叫	曾是	听到	只是	前方	在哪里	一	的	这	奶牛	-	男孩们

[hæd; həd] ['rɪdn] ,

had	ridden	,
有	骑	,

很快，前方传来一阵可怕的尖叫声，原来是其中一个牛仔骑马经过的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə][hɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn]

and	when	the	others	caught	up	to	him	they	found	he	had	succeeded	in
和	什么时候	这	其他的	捕捉	向上	到	他	他们	成立	他	有	成功了	在

[læ'suːɪŋ] [ə; eɪ] [braʊn] [ænd; ənd]['sændi] - ['kʌlәd] [pɪg] .

lassoing	a	brown	and	sandy	-	colored	pig	.
套索	一个	棕色的	和	沙	-	有色	猪	.

当其他人追上他时，发现他已经成功地用套索套住了一头棕色和沙色的猪。

“ [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][dʒeɪk] .

“	Good	for	you	Jake	.
”	好的	为了	你	杰克	.

“杰克，你真棒。”

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [rəʊst] [pɔːk] [ænd; ənd] [gəʊt] [tʃɒps] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][wiː; wi]

Now	we	will	have	some	roast	pork	and	goat	chops	for	supper	and	we
现在	我们	将要	有	一些	烤	猪肉	和	山羊	排骨	为了	晚餐	和	我们

[wɪl] [θrəʊ] [ðə; ði] [bəʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːki] - ['bʌzəd] .

will	throw	the	bones	to	the	turkey	-	buzzard	.
将要	扔	这	骨头	到	这	火鸡	-	秃鹰	.

现在我们晚餐可以吃烤猪肉和羊排，剩下的骨头就扔给秃鹰吃。

” [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] ['bʌzərdz] [nek] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

”	They	did	not	know	then	that	the	big	buzzard's	neck	was	broken	.
”	他们	做过	不是	知道	然后	那	这	大的	秃鹰的	脖子	曾是	破碎的	.

“当时他们并不知道那只大秃鹰的脖子断了。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [rɑːntʃ] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [-]

They	were	now	so	near	the	ranch	,	it	began	to	look	as	though	[	120	]
他们	是	现在	所以	靠近	这	牧场	,	它	开始	到	看	作为	尽管	[	-	]

他们现在离牧场如此之近，看起来就像[120]

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [feɪl][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][læ'suː] ,

some	of	the	boys	would	fail	to	find	anything	to	lasso	,
一些	的	这	男孩们	会	失败	到	寻找	任何事物	到	套索	,

有些男孩找不到可以用来套索的猎物，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] [baɪ]

and	they	had	agreed	that	those	who	had	not	succeeded	in	getting	anything	by
和	他们	有	同意	那	那些	WHO	有	不是	成功了	在	获得	任何事物	经过

[ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kliːn] [ænd; ənd] [kʊk] [wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [biːn]

the	time	they	reached	the	ranch	should	clean	and	cook	whatever	had	been
这	时间	他们	达到	这	牧场	应该	干净的	和	厨师	任何	有	到过

[kɔːt] .

caught	.
捕捉	.

他们一致同意，到达牧场时一无所获的人应该负责清理和烹饪捕获的任何东西。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] [swɪtʃt] [ɪf] [aɪl] [duː; də] [ðæt] , ” [sed] [ə; eɪ] [greɪt] , [tɔːl] [kaʊ] - [bɔɪ] .

“	Well	,	I'll	be	switched	if	I'll	do	that	,	”	said	a	great	,	tall	cow	-	boy	.
“	出色地	,	患病的	是	切换	如果患病的		做	那	,	”	说	一个	伟大的	,	高的	奶牛	-	男生	.

“好吧，如果我那样做，我就得跟他们交换，”一个身材高大的牛仔说道。

“ [aɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)][daɪ] .

“	I'll	find	something	or	die	.
“	患病的	寻找	某物	或者	死	.

“我要么找到出路，要么就死。”

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [greɪ] ['sʌmθɪŋ] ['sniːkɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd]

”	As	he	said	this	,	his	eyes	detected	a	gray	something	sneaking	away	behind
”	作为	他	说	这	,	他的	眼睛	检测到	一个	灰色的	某物	鬼鬼祟祟	离开	在后面

[sʌm; səm] [rɒks] ,

some	rocks	,
一些	岩石	,

“话音刚落，他的目光就瞥见一个灰色的东西正悄悄地躲在岩石后面。”

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [tʃeɪs] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .

so	he	gave	chase	,	not	knowing	what	it	was	going	to	be	.
所以	他	给予	追赶	,	不是	会心	什么	它	曾是	去	到	是	.

于是他追了上去，却不知道会遇到什么。

[wen] [ðɪs] [greɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['poʊniz] [huːf] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] ,

When	this	gray	object	heard	his	pony's	hoofs	on	the	stone	,
什么时候	这	灰色的	目的	听到	他的	小马的	蹄子	在	这	石头	,

当这个灰色物体听到他的小马蹄踏在石头上的声音时，

[ˌaɪ 'tiː][gɒt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][left] [ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['bəʊldə(r)][ænd; ənd] [tʊk]

it	got	frightened	and	left	its	hiding	place	behind	a	great	boulder	and	took
它	得到	害怕	和	左边	它是	隐藏	地方	在后面	一个	伟大的	巨石	和	采取

[tuː; tə][ɪts] [hiːlz] .

to	its	heels	.
到	它是	高跟鞋	.

它吓坏了，离开了藏身之处——一块巨石后面，拔腿就跑。

[wɪz] ! [went] [ðə; ði][læ'suː] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊlf] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɒt]

Whizz	!	went	the	lasso	,	but	instead	of	catching	the	wolf	,	for	that	is	what
呼啸	!	去	这	套索	,	但	反而	的	捕捉	这	狼	,	为了	那	是	什么

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

嗖！套索飞了出去，但却没套住狼，因为那的确是一匹狼。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔɪld] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈbəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [liːps] [ænd; ənd] [straɪdz]

it	coiled	around	the	boulder	,	and	the	wolf	had	several	leaps	and	strides
它	卷曲	大约	这	巨石	,	和	这	狼	有	一些	跳跃	和	步幅

[ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] .

the	advantage	.
这	优势	.

它盘绕在巨石上，狼在跳跃和迈步上都占据了优势。

[hɪz; ɪz][ˈfeɪljə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wʊlf] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

His	failure	to	catch	the	wolf	the	first	time	,
他的	失败	到	抓住	这	狼	这	第一的	时间	,

他第一次没能抓住那匹狼，

[ˈəʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪ] [ðə; ði][mɔː(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] [kɒsts] [ɪn][ðə; ði]

only	made	the	cow	-	boy	the	more	determined	to	have	it	at	all	costs	in	the
仅有的	制成	这	奶牛	-	男生	这	更多的	决定	到	有	它	在	全部	成本	在	这

[end] ,

end	,
结尾	,

这反而让牛仔更加坚定了不惜一切代价也要得到它的决心。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [bɪˈgæn] : [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] , [raʊnd] [klʌmps] [ɒv; əv][ˈkæktaɪ] , [əˈkrɒs]

and	then	the	chase	began	:	Over	the	rocks	,	round	clumps	of	cacti	,	across
和	然后	这	追赶	开始	:	超过	这	岩石	,	圆形的	团块	的	仙人掌	,	穿过

['dɪtʃɪz] ,

ditches	,
沟渠	,

然后追逐开始了：越过岩石，翻过成簇的仙人掌，穿过沟渠，

[ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪ] [ˈstedəli] [ˈgeɪnɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [wɪð] [wʌn] [lɒŋ] ,

the	cow	-	boy	steadily	gaining	,	until	with	one	long	,
这	奶牛	-	男生	稳步	获得	,	直到	和	一	长的	,

牛仔稳步前进，直到一记长传，

[ˈmaɪti] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ðə; ði][læˈsuː] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [fel] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [greɪ] [wʊlfs]

mighty	sweep	of	his	arm	the	lasso	stretched	out	and	fell	over	the	gray	wolf's
强大的	扫	的	他的	手臂	这	套索	拉伸	出去	和	跌倒	超过	这	灰色的	狼的

[hed] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkæptʃəd] .

head	and	he	was	captured	.
头	和	他	曾是	捕获	.

他手臂猛地一挥，套索伸展开来，套在了灰狼的头上，灰狼被抓住了。

[ðen] [laɪk] [ˈbɪli] ,

Then	like	Billy	,
然后	喜欢	比利	,

然后就像比利一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [trɒt] [əˈlɒŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] [ˈpəʊni] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði]

he	was	made	to	trot	along	behind	the	cow	-	boy's	pony	until	they	came	into	the
他	曾是	制成	到	小跑	沿着	在后面	这	奶牛	-	男孩们	小马	直到	他们	来了	进入	这

[kəˈrɑːl] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] .

corral	at	the	ranch	.
围栏	在	这	牧场	.

他被迫跟在牛仔的小马后面小跑，直到他们进入牧场的围栏。

[wʌns] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] [θruː] [ðeə(r)] [ˈsædlz] [ænd; ənd]['braɪd(ə)lz] [ʌp] [ɒn] [pegz] [ɪn][ðə; ði]

Once	there	,	the	cow	-	boys	threw	their	saddles	and	bridles	up	on	pegs	in	the
一次	那里	,	这	奶牛	-	男孩们	扔	他们的	马鞍	和	缰绳	向上	在	钉子	在	这

['steɪb(ə)l] [-]

stable	[	121	]
稳定的	[	-	]

到达目的地后，牛仔们把马鞍和缰绳挂在马厩的木桩上[121]。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['pəuniz] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɑːl] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][æl'fælfə][tuː; tə] [fiːd] [ɒn] .

and	turned	their	ponies	loose	in	the	corral	with	a	bunch	of	alfalfa	to	feed	on	.
和	转向	他们的	小马	松动的	在	这	围栏	和	一个	束	的	紫花苜蓿	到	喂养	在	.

然后把他们的小马放进围栏里，给它们喂了一堆苜蓿。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [feɪld] [tuː; tə][læ'suː] ['eniθɪŋ] ,

And	now	for	the	fun	of	seeing	the	boys	,	who	failed	to	lasso	anything	,
和	现在	为了	这	乐趣	的	看到	这	男孩们	,	WHO	失败的	到	套索	任何事物	,

现在让我们来看看这些男孩的滑稽表演，他们什么也没套住。

[kliːn] [ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði][pɪg][ænd; ənd] [gəʊt] .

clean	and	cook	the	pig	and	goat	.
干净的	和	厨师	这	猪	和	山羊	.

将猪和羊清洗干净并煮熟。

[ə; eɪ] [kɔɪn] [wɒz; wəz] [tɒst] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] [fɜːst] .

A	coin	was	tossed	to	see	which	should	be	killed	first	.
一个	硬币	曾是	抛掷	到	看	哪个	应该	是	被杀	第一的	.

他们抛硬币决定先杀哪一个。

[ðə; ði] [hed] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪg] .

The	head	stood	for	the	goat	and	the	tail	for	the	pig	.
这	头	站立	为了	这	山羊	和	这	尾巴	为了	这	猪	.

头代表山羊，尾巴代表猪。

[ðə; ði] [kɔɪn] [wɒz; wəz] [flɪpt] [ænd; ənd] [ʌp] [keɪm] [teɪl] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪgiz] [feɪt] [tuː; tə]

The	coin	was	flipped	and	up	came	tail	so	it	was	poor	piggy's	fate	to
这	硬币	曾是	翻转	和	向上	来了	尾巴	所以	它	曾是	贫穷的	小猪的	命运	到

[biː; bi] [kɪld] [fɜːst] .

be	killed	first	.
是	被杀	第一的	.

硬币抛了出去，反面朝上，可怜的小猪注定要第一个被宰杀。

[waɪl] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bɪg] ['aɪən] ['ket(ə)l] [tuː; tə] [bɔɪl] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][skɔːld]

While	two	of	the	boys	went	to	get	a	big	iron	kettle	to	boil	water	to	scald
尽管	二	的	这	男孩们	去	到	得到	一个	大的	铁	壶	到	熬	水	到	烫伤

[hɪm] [wɪð] ,

him	with	,
他	和	,

当两个男孩去拿一个大铁壶烧水准备烫他的时候，

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [skreɪp] [ðə; ði] ['brɪslz] [ɒf] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm]

so	they	could	scrape	the	bristles	off	,	the	others	thought	they	would	have	some
所以	他们	可以	刮	这	刷毛	离开	,	这	其他的	想法	他们	会	有	一些

[fʌn] ['tiːzɪŋ] ['bɪli] ,

fun	teasing	Billy	,
乐趣	戏弄	比利	,

为了刮掉比利身上的鬃毛，其他人则想捉弄比利，以此取乐。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɪd] [ðeɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðeə(r)] [gəʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [gəʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðæt]

but	little	did	they	suspect	that	their	goat	was	the	same	goat	they	had	seen	that
但	小的	做过	他们	怀疑	那	他们的	山羊	曾是	这	相同的	山羊	他们	有	已见	那

[ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] - [faɪt] ,

afternoon	at	the	Bull	-	fight	,
下午	在	这	公牛	-	斗争	,

但他们万万没想到，他们的山羊就是那天下午在斗牛场上看到的那只山羊。

[klɪə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , ['raɪdəz][ænd; ənd] ['tɒriədɔː(r)] ,

clear	the	entire	ring	of	horses	,	riders	and	toreadors	,
清除	这	全部的	戒指	的	马匹	,	骑手	和	斗牛士	,

清空整个场地上的马匹、骑手和斗牛士。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm] .

or	they	would	not	have	been	so	anxious	to	tease	him	.
或者	他们	会	不是	有	到过	所以	焦虑的	到	逗	他	.

否则他们就不会那么急于戏弄他了。

['bɪli] [bliːt] [tuː; tə] ['stʌbi] [tuː; tə] [steɪ] [nɪə(r)] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz]

Billy	bleated	to	Stubby	to	stay	near	him	as	he	was	going	to	watch	his
比利	咩咩叫	到	矮胖的	到	停留	靠近	他	作为	他	曾是	去	到	手表	他的

[tʃɑːns] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'rɑːl] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

chance	to	jump	the	wall	of	the	corral	and	make	his	escape	before	they
机会	到	跳	这	墙	的	这	围栏	和	制作	他的	逃脱	前	他们

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [gəʊt] [tʃɒps] .

had	time	to	kill	him	and	cut	him	up	into	goat	chops	.
有	时间	到	杀	他	和	切	他	向上	进入	山羊	排骨	.

比利咩咩叫着让斯塔比待在他身边，因为他要伺机跳过畜栏的墙逃走，以免被他们杀死并切成羊排。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['veri] ['dʒent(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [teɪk] [ðɪs] [læ'suː] [ɒf] [maɪ] [nek] [ænd; ənd]

“	I	am	going	to	appear	very	gentle	until	they	take	this	lasso	off	my	neck	and
“	我	是	去	到	出现	非常	温和的	直到	他们	拿	这	套索	离开	我的	脖子	和

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siː] - [huː] [ɪz] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [wɒt] . -

then	we	will	see	'	Who	is	who	and	what	is	what	.	'
然后	我们	将要	看	-	WHO	是	WHO	和	什么	是	什么	.	-

“我会表现得非常温柔，直到他们把套索从我脖子上解开，然后我们就会知道'谁是谁，什么是什么'了。”

” ['stʌbi] [bɑːkt] [bæk] “ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] [wɒtʃ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [faɪt] ,

”	Stubby	barked	back	“	All	right	,	I	will	watch	you	and	if	you	get	into	a	fight	,
”	矮胖的	吠叫	后退	“	全部	正确的	,	我	将要	手表	你	和	如果	你	得到	进入	一个	斗争	,

“斯塔比吼了回去，”他说，“好吧，我会看着你的，如果你打架，

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [baɪ] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [huː'evə(r)] ['bɔðə] [juː; jʊ] . ”

I	will	help	you	by	biting	the	legs	of	whoever	bothers	you	.	”
我	将要	帮助	你	经过	咬	这	腿	的	谁	烦人	你	.	”

“我会咬掉谁的腿来帮你，谁要是欺负你，我就咬谁的腿。”

“ [seɪ] , [sæm] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [naɪs] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [gəʊt] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] ['ɪntuː] [tʃɒps] .

“	Say	,	Sam	,	that	is	too	nice	a	looking	goat	to	cut	up	into	chops	.
“	说	,	山姆	,	那	是	也	好的	一个	寻找	山羊	到	切	向上	进入	排骨	.

“萨姆，你说，这只山羊长得这么好，不应该切成肉排。”

[aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [kiːp] [hɪm] [ænd; ənd] [tɜːn] [hɪm] [luːs] [wɪð] ['aʊə(r)] [gəʊts] [ɒn] [ðə; ði] [reɪndʒ] . [-]

I	say	we	keep	him	and	turn	him	loose	with	our	goats	on	the	range	.	[	122	]
我	说	我们	保持	他	和	转动	他	松动的	和	我们的	山羊	在	这	范围	.	[	-	]

我说我们应该留下他，把他放到我们的牧场上和山羊一起放养。[122]

[kʌm] [hɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['bɪli]

Come	here	Mr	.	Billy
来	这里	先生	.	比利

过来，比利先生

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [læ'suː] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [nek] .

and	I	will	take	the	lasso	off	your	neck	.
和	我	将要	拿	这	套索	离开	你的	脖子	.

我会帮你解开脖子上的套索。

” [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] ['bɪli] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [læ'suː] [ɒf] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [ə; eɪ]

”	He	walked	up	to	Billy	and	slipped	the	lasso	off	,	giving	his	whiskers	a
”	他	步行	向上	到	比利	和	滑倒了	这	套索	离开	,	给予	他的	胡须	一个

['pɑːtɪŋ] [pʊl] .

parting	pull	.
离别	拉	.

他走到比利跟前，解下套索，临走前还拽了拽比利的胡须。

[ðæt] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] .
That settled it .
那 定居 它 .

事情就这么定了。

['bɪliz] [dəʊ'sɪlətɪ] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [kaʊ] - [bɔɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]
Billy's docility disappeared in a minute and before the cow - boy had taken a
比利 码头 消失 在 一个 分钟 和 前 这 奶牛 - 男生 有 已采取 一个
[step] [hiː; hɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['stɪkɪŋ] ['ɪntuː] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [tuː] ['dɑːnɪŋ]
step he felt something sticking into him as if he had sat down on two darning
步 他 毛毡 某物 粘性 进入 他 作为 如果 他 有 卫星 向下 在 二 织补
['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] [ðiːz] ['niːd(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː] [hɪm] [ænd; ənd]
needles and these needles were pushing farther and farther into him and
针 和 这些 针 是 推动 更远 和 更远 进入 他 和
[ɜːdʒɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɑːst] [trɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [buːst] [ænd; ənd] [hiː; hɪ] [faʊnd]
urging him along at a fast trot until he felt a sudden boost and he found
敦促 他 沿着 在 一个 快速地 小跑 直到 他 毛毡 一个 突然 促进 和 他 成立
[hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kə'rɑːl] [wɔːl] ,
himself sitting on top of the corral wall ,
他自己 坐着 在 顶部 的 这 围栏 墙 ,

比利的温顺在一分钟之内就消失了，牛仔还没来得及迈出一步，就感觉有什么东西扎进了他的身体，就像他坐在了两根缝衣针上一样，这两根针越扎越深，催促着他快步走，直到他突然感到一股力量，发现自己坐在了畜栏的墙上。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [blæk] [gəʊt] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌbi] - [teɪld]
while the black goat landed on the other side followed by a little stubby - tailed
尽管 这 黑色的 山羊 登陆 在 这 其他 边 随后 经过 一个 小的 矮胖的 - 有尾巴的
['jeləʊ] [dɒg][ænd; ənd][bəuθ] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [saɪt]
yellow dog and both disappeared down a deep ravine and were lost sight
黄色的 狗 和 两个都 消失 向下 一个 深的 峡谷 和 是 丢失的 视线
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

黑山羊落在了另一边，后面跟着一只尾巴短短的黄色小狗，它们俩都消失在一条深谷里，不见了踪影。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [nəʊ][wʌn] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] . [-
and what is more , no one followed them or tried to bring them back . [123
和 什么 是 更多的 , 不 一 随后 他们 或者 尝试 到 带来 他们 后退 . [-
]
]
]

而且，没有人跟踪他们，也没有人试图把他们带回来。[123]

[ðə; ðɪ][vɒl'keɪnəʊ] .
The Volcano .
这 火山 .

火山。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] [ðeɪ]
AS soon as Billy and Stubby were sure they were not being followed they
作为 很快 作为 比利 和 矮胖的 是 当然 他们 是 不是 存在 随后 他们
[stɒpt] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːm] [njuː] [plænz] .
stopped to rest and to form new plans .
停止 到 休息 和 到 形式 新的 计划 .

比利和斯塔比确信没有人跟踪他们后，便停下来休息，并制定新的计划。

“ ['stʌbi] , [wɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kæriɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ?
“ Stubby , what in the world are you carrying in your mouth ?
“ 矮胖的 , 什么 在 这 世界 是 你 携带 在 你的 嘴 ?

“斯塔比，你嘴里到底叼着什么东西？”

" ['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] , ['stʌbi] [rɪ'plaɪd] , " [ə; eɪ] [naɪs] , [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv]
" Dropping it so that he could answer , Stubby replied , " A nice , large piece of
" 下降 它 所以 那 他 可以 回答 , 矮胖的 回复 , " 一个 好的 , 大的 片 的
[biːf] . "
beef . "
牛肉 . "

"斯塔比放下手中的东西，回答道：'一大块鲜嫩的牛肉。'"

" [biːf] !
" Beef !
" 牛肉 !

"牛肉！

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] ['eni] [biːf] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] . "
Where did you get any beef , I should like to know . "
在哪里 做过 你 得到 任何 牛肉 , 我 应该 喜欢 到 知道 . "

我想知道你从哪儿弄来的牛肉。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[juː; jʊ] [siː] [ai] [kænt] [lɪv; laɪv] [ɒn] [grɑːs] [ænd; ənd] [ruːts] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz]
you see I can't live on grass and roots as you can and as I was
你 看 我 不能 居住 在 草 和 根 作为 你 能 和 作为 我 曾是
['prɪti] ['hʌŋgri] ,
pretty hungry ,
漂亮的 饥饿的 ,

你看，我不能像你一样靠草根为生，而且当时我真的很饿。

[ai] [tʊk] [maɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [stəʊnd] [ænd; ənd] [stəʊl] [ðɪs] [piːs] [æz; əz] [wiː; wi] [ræn] [baɪ] [ðə; ði]
I took my chance of getting stoned and stole this piece as we ran by the
我 采取 我的 机会 的 获得 吸食大麻 和 偷窃 这 片 作为 我们 跑 经过 这
[sməʊk] - [haʊs] .
smoke - house .
抽烟 - 房子 .

我趁着吸食大麻的机会，在我们跑过熏肉房的时候偷走了这块东西。

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Didn't you notice the little house in the clump of bushes near the side of the
没有 你 注意 这 小的 房子 在 这 丛 的 灌木丛 靠近 这 边 的 这
[kə'rɑːl] [wɔːl] ? "
corral wall ? "
围栏 墙 ? "

你没注意到畜栏墙边灌木丛里的那间小屋吗?

" [nəʊ] , [ai] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [naʊ] ,
" No , I did not see it , or know that you were behind me until just now ,
" 不 , 我 做过 不是 看 它 , 或者 知道 那 你 是 在后面 我 直到 只是 现在 ,

"不，我刚才没看到，也不知道你就在我身后。"

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [bɑːk] ,
for you did not bark ,
为了 你 做过 不是 吠 ,

因为你没有吠叫，

[ænd; ənd] [ai] [ɪk'spektɪd] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ə'waɪl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] ,
and I expected I would have to wait awhile for you to join me ,
和 我 预期的 我 会 有 到 等待 一会儿 为了 你 到 加入 我 ,

我以为要等你一段时间才能过来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [səʊ] [fʊl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [bɑːk] .

but	now	I	see	that	you	had	your	mouth	so	full	you	could	not	bark	.
但	现在	我	看	那	你	有	你的	嘴	所以	满的	你	可以	不是	吠	.

但我现在明白了，你当时嘴里塞满了东西，所以才叫不出声。

[juː; jʊ][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [steɪk] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk]

You	go	ahead	and	make	a	good	supper	of	your	steak	and	I	will	make
你	去	前方	和	制作	一个	好的	晚餐	的	你的	牛排	和	我	将要	制作

[maɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tendə(r)] ,

mine	of	these	tender	,
矿	的	这些	投标	,

你尽情享用你的牛排大餐吧，我则享用这些嫩肉。

[griːn] [liːvz] .

green	leaves	.
绿色的	树叶	.

绿叶。

" [æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd] ['bɪli] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [-]

"	As	they	ate	they	talked	of	their	future	and	Billy	said	he	was	[	124	]
"	作为	他们	吃	他们	谈话	的	他们的	未来	和	比利	说	他	曾是	[	-	]

"他们一边吃一边谈论他们的未来，比利说他是[124]

['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv]['meksɪkəʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [sænd] ,

getting	tired	of	Mexico	as	it	had	too	much	sand	,
获得	疲劳的	的	墨西哥	作为	它	有	也	很多	沙	,

厌倦了墨西哥，因为那里沙子太多了。

['kæktaɪ][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɪkli] [plɑːnts][ænd; ənd][nɒt] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [grɑːs] .

cacti	and	other	stickly	plants	and	not	enough	water	and	grass	.
仙人掌	和	其他	粘稠的	植物	和	不是	足够的	水	和	草	.

仙人掌和其他带刺植物，以及水和草料不足。

" [naʊ] , [ai] [seɪ] , [wiː; wi] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,

"	Now	,	I	say	,	we	get	out	of	it	as	soon	as	we	can	,
"	现在	,	我	说	,	我们	得到	出去	的	它	作为	很快	作为	我们	能	,

"现在，我说，我们应该尽快摆脱困境。"

[bʌt; bət] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	how	we	are	going	to	do	that	is	a	puzzle	to	me	,
但	如何	我们	是	去	到	做	那	是	一个	谜	到	我	,

但我们该如何做到这一点，对我来说仍然是个谜。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [wiː; wi]['træv(ə)l] [saʊθ] [frɒm; frəm][ˌkælə'fɔːniə][ðə; ði]

for	it	seems	to	me	the	further	we	travel	south	from	California	the
为了	它	似乎	到	我	这	更远	我们	旅行	南	从	加利福尼亚州	这

[hɔtə] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ,

hotter	it	gets	,
更热	它	获得	,

我觉得越往南走，离开加州就越热。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] [saʊθ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] ,

and	I	say	instead	of	traveling	south	as	we	have	been	doing	,
和	我	说	反而	的	旅行	南	作为	我们	有	到过	正在做	,

我说，与其像我们一直以来那样向南旅行，

[ðæt] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

that	we	change	our	course	and	keep	to	the	west	.
那	我们	改变	我们的	课程	和	保持	到	这	西方	.

我们改变航向，继续向西航行。

[ɪn] [ðæt] [wei] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] .

In	that	way	we	will	come	to	the	Pacific	coast	.
在	那	方式	我们	将要	来	到	这	太平洋	海岸	.

那样我们就能到达太平洋沿岸了。

“ [wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [taʊn]

“	When	we	get	there	we	can	follow	the	shore	until	we	come	to	some	town
“	什么时候	我们	得到	那里	我们	能	跟随	这	支撑	直到	我们	来	到	一些	镇

[ɔː(r)] ['sɪti] [weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] ['stiːmə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ]

or	city	where	we	can	take	an	ocean	steamer	and	be	carried	away
或者	城市	在哪里	我们	能	拿	一个	海洋	汽船	和	是	携带	离开

['eniweə(r)] .

anywhere	.
任何地方	.

“到了那里，我们可以沿着海岸线走，直到到达某个城镇或城市，在那里我们可以乘坐远洋轮船，然后被带到任何地方。”

[huː] [k'eəz] [weə(r)] ?

Who	cares	where	?
WHO	关心	在哪里	?

谁在乎在哪儿?

[dʒʌst][səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [hɒt] , ['dʌsti] ['kʌntri] .

just	so	that	we	get	away	from	this	hot	,	dusty	country	.
只是	所以	那	我们	得到	离开	从	这	热的	,	尘土飞扬	国家	.

只是为了逃离这个炎热、尘土飞扬的国家。

[bɪ'saɪdz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['əʊʃ(ə)n] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn]

Besides	,	I	am	very	anxious	for	another	ocean	voyage	and	always	have	been
除了	,	我	是	非常	焦虑的	为了	其他	海洋	航程	和	总是	有	到过

[sɪns] [deɪ]

since	Day
自从	天

此外，我一直非常渴望再次远洋航行，自从……以来就一直如此。

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .

and	I	came	from	Constantinople	.
和	我	来了	从	君士坦丁堡	.

我来自君士坦丁堡。

“ [maɪ] ! ['stʌbi] ,

“	My	!	Stubby	,
“	我的	!	矮胖的	,

“我的天！矮胖子，

[haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

how	I	should	like	to	see	my	sweet	little	sister	and	dear	father	and	mother
如何	我	应该	喜欢	到	看	我的	甜的	小的	姐姐	和	亲爱的	父亲	和	母亲

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我多么想再次见到我可爱的妹妹和亲爱的爸爸妈妈啊。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd]

And	would	it	not	be	strange	if	we	should	happen	to	get	on	a	ship	bound
和	会	它	不是	是	奇怪的	如果	我们	应该	发生	到	得到	在	一个	船	边界

[fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] ?

for	Boston	?
为了	波士顿	?

如果我们碰巧登上了一艘开往波士顿的船，那岂不是很奇怪吗?

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

I	can	tell	you	,
我	能	告诉	你	,

我可以告诉你，

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [lʌk] [ai] [wʊd] [nɒt] [let] [ðə; ði] [grɑːs] [grəʊ] ['ʌndə(r)] [maɪ] [fiːt] [ʌn'tɪl] [ai]

if	we	should	have	such	luck	I	would	not	let	the	grass	grow	under	my	feet	until	I
如果	我们	应该	有	这样的	运气	我	会	不是	让	这	草	生长	在下面	我的	脚	直到	我

[wɒz; wəz] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] [ə'gen] . ”

was	back	on	the	farm	again	.	”
曾是	后退	在	这	农场	再次	.	”

如果真有这样的好运，我一定会抓紧时间，直到重返农场为止。”

“ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊmsɪk] , ” [sed] ['stʌbi] .

“	I	believe	you	are	homesick	,	”	said	Stubby	.
”	我	相信	你	是	想家	,	”	说	矮胖的	.

“我想你是想家了，”斯塔比说。

“ [jʊr; jər] [raɪt] [ai][ˌeɪ 'em] . ”

“	You're	right	I	am	.	”
”	你是	正确的	我	是	.	”

“你说得对，我的确是。”

“ [wel] , [ai][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ai] , [tuː] ,

“	Well	,	I	don't	blame	you	for	I	,	too	,
”	出色地	,	我	不	责备	你	为了	我	,	也	,

“嗯，我也不怪你，因为我也是……”

[wʊd] [biː; bi] ['həʊmsɪk] [ɪf] [ai][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)]

would	be	homesick	if	I	had	ever	had	a	home	with	a	sister	and	dear
会	是	想家	如果	我	有	曾经	有	一个	家	和	一个	姐姐	和	亲爱的

['peərənts][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

parents	in	it	,
父母	在	它	,

如果我曾经拥有一个有妹妹和亲爱的父母的家，我一定会非常想家。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ai] [-]

but	you	see	I	[	125	]
但	你	看	我	[	-	]

但你看我[125]

[hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] [ɔː(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə][keə(r)]

have	never	known	what	it	was	to	have	a	home	or	any	one	to	care
有	绝不	已知	什么	它	曾是	到	有	一个	家	或者	任何	一	到	关心

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”

for	me	.	”
为了	我	.	”

我从未体会过拥有一个家的感觉，也从未有人照顾过我。

“ [dʒʌst] [siː] [haʊ] [ðæt] [əʊld][vɒl'keɪnəʊ][ɪz] ['sməʊkɪŋ] [naʊ] ,

“	Just	see	how	that	old	volcano	is	smoking	now	,
”	只是	看	如何	那	老的	火山	是	吸烟	现在	,

“看看那座老火山现在冒着烟的样子吧！”

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [braɪt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [θrəʊz] [ɒn][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

and	what	a	bright	reflection	it	throws	on	the	sky	above	it	!	”
和	什么	一个	明亮的	反射	它	投掷	在	这	天空	多于	它	!	”

它映照在天空中，发出多么明亮的光芒啊！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [west] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

“	It	is	due	west	from	here	.
”	它	是	到期的	西方	从	这里	.

“从这里往正西方向走。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ]

What	do	you	say	to	our	going	to	the	top	of	it	and	seeing	what	a
什么	做	你	说	到	我们的	去	到	这	顶部	的	它	和	看到	什么	一个

[vɒl'keɪnəʊ] ['riːəli] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] ?

volcano	really	does	look	like	at	close	range	?
火山	真的	做	看	喜欢	在	关闭	范围	?

你觉得我们登上火山口，近距离看看火山的真实面貌怎么样?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] ['eni] [ɪn][ðə; ði]

It	may	be	our	only	chance	to	see	one	for	they	don't	have	any	in	the
它	可能	是	我们的	仅有的	机会	到	看	一	为了	他们	不	有	任何	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] . ”

United	States	.	”
团结的	各州	.	”

这可能是我们唯一一次见到它的机会，因为美国境内没有这种植物。

“ [seɪ] [wiː; wi][duː; də] , [ænd; ənd] [pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [haɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

“	Say	we	do	,	and	perhaps	,	it	is	so	high	,	we	can	see	the	ocean
”	说	我们	做	,	和	也许	,	它	是	所以	高的	,	我们	能	看	这	海洋

[frɒm; frəm][ɪts][tɒp] .

from	its	top	.
从	它是	顶部	.

“假设我们真的这么做了，也许，它非常高，我们可以从它的顶部看到大海。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ]

We	shall	then	be	able	to	see	how	far	we	have	to	travel	before	reaching
我们	将	然后	是	有能力的	到	看	如何	远的	我们	有	到	旅行	前	到达

[ðə; ði] [kəʊst] . ”

the	coast	.	”
这	海岸	.	”

这样我们就能看到离海岸还有多远的路要走。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

“	That	is	a	good	idea	and	we	will	follow	it	out	.
”	那	是	一个	好的	主意	和	我们	将要	跟随	它	出去	.

“这是个好主意，我们会采纳的。”

[nəʊ] [let] [ˌjuː 'es][laɪ] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [stɑːt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

Now	let	us	lie	down	here	and	spend	the	night	and	start	early	in	the	morning
现在	让	我们	说谎	向下	这里	和	花费	这	夜晚	和	开始	早期的	在	这	早晨

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [gets] [tuː] [hɒt] .

before	the	sun	gets	too	hot	.
前	这	太阳	获得	也	热的	.

现在我们就在这里躺下过夜，明天一早趁太阳还没太晒的时候出发。

” [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ə'sliːp] [wɪð] ['stʌbi] [kɜːld] [ʌp]['ʌndə(r)] ['bɪliz] [nəʊz] .

”	Ten	minutes	later	they	were	both	asleep	with	Stubby	curled	up	under	Billy's	nose	.
”	十	分钟	之后	他们	是	两个都	睡着了	和	矮胖的	卷曲	向上	在下面	比利	鼻子	.

十分钟后，他们俩都睡着了，斯塔比蜷缩在比利鼻子底下。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .

He	always	got	as	close	to	him	as	possible	for	company	.
他	总是	得到	作为	关闭	到	他	作为	可能的	为了	公司	.

他总是尽可能地靠近他，以便有伴。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['aʊə(r)] ['trævələz] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ][ænd; ənd][ɪts] ['sʌmɪt] ,

It	took	our	travelers	several	days	to	reach	the	volcano	and	its	summit	,
它	采取	我们的	旅行者	一些	天	到	抵达	这	火山	和	它是	首脑	,

我们的旅行者花了几天时间才到达火山及其山顶。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['hɑːdʃɪps] , [wɪð] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] ,

and	those	days	were	days	of	hardships	,	with	little	to	eat	or	drink	,
和	那些	天	是	天	的	艰辛	,	和	小的	到	吃	或者	喝	,

那些日子十分艰苦，食物和水都很少。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['taɪəd][ænd; ənd] [θɪn] [wen] [wiː; wi][met] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wɪ'ðɪn]

and	both	were	looking	tired	and	thin	when	we	met	them	again	within
和	两个都	是	寻找	疲劳的	和	薄的	什么时候	我们	遇见	他们	再次	之内

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kreɪtə(r)] .

a	few	feet	of	the	opening	of	the	crater	.
一个	很少	脚	的	这	开幕	的	这	火山口	.

当我们再次在火山口开口几英尺外遇到他们时，两人都显得疲惫消瘦。

“ ['bɪli] , [aɪ] [θɪŋk] [saɪt] - ['siːɪŋ] [ɪz] ['prɪti] [hɑːd] [wɜːk] , [ɪ'speʃəli] [wen] [-]

“	Billy	,	I	think	sight	-	seeing	is	pretty	hard	work	,	especially	when	[	126	]
“	比利	,	我	思考	视线	-	看到	是	漂亮的	难的	工作	,	尤其	什么时候	[	-	]

“比利，我认为观光是一项相当辛苦的工作，尤其是在[126]

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [ænd; ənd] ['nɪəli] [daɪ][ɒv; əv] [θɜːst] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] .

you	have	to	walk	all	the	way	and	nearly	die	of	thirst	and	hunger	.
你	有	到	走	全部	这	方式	和	几乎	死	的	口渴	和	饥饿	.

你必须一路步行，而且差点渴死饿死。

[ðiːz] [hɒt] ['sɪndəz] [ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] ['lɑːvə][ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [maɪ] [fiːt] [ɔːl][tuː; tə]

These	hot	cinders	and	hardened	lava	are	burning	and	cutting	my	feet	all	to
这些	热的	煤渣	和	硬化	岩浆	是	燃烧	和	切割	我的	脚	全部	到

['piːsɪz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [huːf] [laɪk] [jɔːz] . ”

pieces	and	I	wish	I	had	hoofs	like	yours	.	”
件	和	我	希望	我	有	蹄子	喜欢	你的	.	”

这些滚烫的煤渣和凝固的熔岩灼烧着我的双脚，把我的脚割得血肉模糊，我真希望自己也有像你一样的蹄子。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][maɪ] [huːf] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [ʃɔːt] [heə(r)] ,

“	Well	,	if	you	wish	you	had	my	hoofs	,	I	wish	I	had	your	short	hair	,
“	出色地	,	如果	你	希望	你	有	我的	蹄子	,	我	希望	我	有	你的	短的	头发	,

“好吧，如果你希望拥有我的蹄子，我希望拥有你的短发。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð] [maɪ] [lɒŋ] [kəʊt] ,

for	I	am	almost	suffocated	with	my	long	coat	,
为了	我	是	几乎	窒息	和	我的	长的	外套	,

因为我的长外套快把我闷死了。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ][eə(r)][ɪn] [ðɪs] ['æltɪtjuːd][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [briːð] .

besides	the	air	in	this	altitude	is	hard	to	breathe	.
除了	这	空气	在	这	高度	是	难的	到	呼吸	.

此外，这个海拔高度的空气也很难呼吸。

[wʌn] [gets] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [səʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

One	gets	out	of	breath	so	easily	and	feels	as	if	there	was	nothing	to	the
一	获得	出去	的	气息	所以	容易地	和	感觉	作为	如果	那里	曾是	没有什么	到	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

很容易就气喘吁吁，感觉空气中好像什么都没有。

[fjuː] !

Phew	!
呼.....	!

呼！

[wʌts] [ðæt] ['terəb(ə)l]['əʊdə(r)] ?

what's	that	terrible	odor	?
是什么	那	糟糕的	气味	?

那是什么难闻的气味?

[ˌaɪ 'tiː] [smelz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [həʊl] ['fæktri; 'fæktəri][ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] ['mætʃɪz] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [æt; ət]

It	smells	as	if	a	whole	factory	of	sulphur	matches	had	gone	off	at
它	气味	作为	如果	一个	所有的	工厂	的	硫	比赛	有	已消失	离开	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

闻起来就像整个硫磺火柴厂同时爆炸了一样。

[hɑːk] !

Hark	!
听着	!

听!

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] ?

What	is	that	rumbling	noise	?
什么	是	那	隆隆声	噪音	?

那是什么隆隆声?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['θʌndə(r)] ,

It	sounds	like	thunder	,
它	声音	喜欢	雷	,

听起来像打雷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [bluː]

but	it	can't	be	that	for	the	sky	is	without	a	cloud	and	is	as	blue
但	它	不能	是	那	为了	这	天空	是	没有	一个	云	和	是	作为	蓝色的

[æz; əz] [bluː] [kæn; kən][biː; bi] .

as	blue	can	be	.
作为	蓝色的	能	是	.

但这不可能，因为天空万里无云，湛蓝如洗。

[seɪ] , ['stʌbi] , [dɪd][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃeɪk] [ðen] ?

Say	,	Stubby	,	did	you	feel	the	earth	shake	then	?
说	,	矮胖的	,	做过	你	感觉	这	地球	摇	然后	?

斯塔比，你当时感觉到大地震动了吗?

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['levə)l][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] .

If	we	were	down	on	the	level	I	should	think	it	were	an	earthquake	.
如果	我们	是	向下	在	这	等级	我	应该	思考	它	是	一个	地震	.

如果我们当时身处地面，我会以为是地震。

['greɪʃəs] !

Gracious	!
亲切	!

亲切!

[dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃeɪk] [ə'gen] ?

did	you	hear	that	explosion	and	feel	the	earth	shake	again	?
做过	你	听到	那	爆炸	和	感觉	这	地球	摇	再次	?

你听到爆炸声了吗?你感觉到大地再次震动了吗?

[wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

We	had	better	get	out	of	this	.
我们	有	更好的	得到	出去	的	这	.

我们最好赶紧离开这里。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [sməʊk] [rəʊld] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	Just	then	the	smoke	rolled	away	for	a	minute	and	they	saw	they	were
"	只是	然后	这	抽烟	滚动	离开	为了	一个	分钟	和	他们	锯	他们	是

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp]

within	a	few	feet	of	the	top
之内	一个	很少	脚	的	这	顶部

就在这时，烟雾散去了一分钟，他们发现自己离山顶只有几英尺远了。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] , [bæd][æz; əz][ðə; ði] ['sʌlfə(r)] [ænd; ənd] [sməʊk] [wɜː(r); wə(r)]

so	they	decided	they	would	not	give	up	,	bad	as	the	sulphur	and	smoke	were
所以	他们	决定	他们	会	不是	给	向上	,	坏的	作为	这	硫	和	抽烟	是

,

,

,

所以他们决定不放弃，尽管硫磺和烟雾非常糟糕。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][wʌn] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

until	they	had	taken	one	peep	into	the	crater	.
直到	他们	有	已采取	一	窥视	进入	这	火山口	.

直到他们向火山口瞥了一眼。

[ðɪs] [wʌn] [piːp] ['nɪəli] [kɒst] ['stʌbi] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

This	one	peep	nearly	cost	Stubby	his	life	,
这	一	窥视	几乎	成本	矮胖的	他的	生活	,

斯塔比差点因为这一声偷听丢了性命。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]

for	just	as	he	had	crawled	to	the	very	brink	and	was	looking
为了	只是	作为	他	有	爬行	到	这	非常	边缘	和	曾是	寻找

[daʊn] , [daʊn] ,

down	,	down	,
向下	,	向下	,

就在他爬到悬崖边，向下望去的时候，

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [weə(r)] ['lɑːvə][wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [stiːm]

down	into	the	very	bowels	of	the	earth	where	lava	was	boiling	and	steam
向下	进入	这	非常	肠道	的	这	地球	在哪里	岩浆	曾是	沸腾	和	蒸汽

['hɪsɪŋ] ,

hissing	,
嘶嘶声	,

深入地底深处，那里熔岩沸腾，蒸汽嘶嘶作响。

[æn; ən]['ekstrə] [wɪf] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] , ['siːðɪŋ] [mæs] [-]

an	extra	whiff	of	sulphur	arose	from	the	boiling	,	seething	mass	[	127	]
一个	额外的	闻	的	硫	出现	从	这	沸腾	,	沸腾	大量的	[	-	]

从沸腾翻滚的液体中又散发出一股浓烈的硫磺味[127]

[bɪ'ləʊ] [wɪtʃ] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] ['stræŋgld] [hɪm][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] .

below	which	choked	and	strangled	him	so	he	could	not	move	.
以下	哪个	窒息	和	被勒死	他	所以	他	可以	不是	移动	.

下面的东西勒住了他的脖子，让他动弹不得。

['bɪli] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [bæk] ['beəli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [ɒn]

Billy	had	jumped	back	barely	in	time	to	escape	it	and	was	just	starting	on
比利	有	跳了起来	后退	仅仅	在	时间	到	逃脱	它	和	曾是	只是	开始	在

[ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [-]

a	run	down	the	cone	away	from	this	dangerous	place	[	128	]
一个	跑步	向下	这	锥体	离开	从	这	危险的	地方	[	-	]

比利及时跳开躲过了它，开始沿着圆锥跑离这个危险的地方[128]

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] [ænd; ənd] [sɔː] ['stʌbi] [drɒp]['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz] [ɪf]

when	he	heard	a	little	whine	and	saw	Stubby	drop	over	on	his	side	as	if
什么时候	他	听到	一个	小的	抱怨	和	锯	矮胖的	降低	超过	在	他的	边	作为	如果

[ded] .

dead	.
死的	.

当他听到一声轻微的呜咽，看到斯塔比像死了一样侧身倒下时。

[wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] ['bɪli] [wɒz; wəz] [bæk] , [ænd; ənd] [græbɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] ,

With	a	bound	Billy	was	back	,	and	grabbing	him	by	the	nape	of	his	neck	,
和	一个	边界	比利	曾是	后退	,	和	抓取	他	经过	这	颈背	的	他的	脖子	,

比利被绑了起来，又回来了，他一把抓住比利的后颈。

[æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] ['kæriz] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] , [hiː; hi] ['kærid] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [vɑːl'keɪnoʊz] [saɪd] [tuː; tə]

as	a	cat	carries	her	kittens	,	he	carried	him	down	the	volcano's	side	to
作为	一个	猫	携带	她	小猫	,	他	携带	他	向下	这	火山的	边	到

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

就像母猫背着小猫一样，他背着他从火山边滑落到安全地带。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['stʌbi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [hiː; hi] [faʊnd]

It	took	Stubby	a	long	while	to	come	to	and	when	he	did	so	he	found
它	采取	矮胖的	一个	长的	尽管	到	来	到	和	什么时候	他	做过	所以	他	成立

[hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [tɔːn] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [fiːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['restɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

his	poor	little	torn	and	bleeding	feet	as	well	as	his	nose	resting	in	the
他的	贫穷的	小的	撕裂	和	出血	脚	作为	出色地	作为	他的	鼻子	休息	在	这

[kuːl] [sændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] ,

cool	sands	of	a	little	stream	,
凉爽的	沙子	的	一个	小的	溪流	,

斯塔比过了好一会儿才醒过来，醒来后发现自己可怜的小脚丫破了皮，鲜血淋漓，鼻子也躺在小溪凉爽的沙子里。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,

and	all	he	had	to	do	,	if	he	wanted	a	drink	,
和	全部	他	有	到	做	,	如果	他	通缉	一个	喝	,

如果他想喝酒，他只需要这样做：

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [stɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [rʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

was	to	stick	out	his	tongue	and	let	the	water	run	through	his	mouth	.
曾是	到	戳	出去	他的	舌头	和	让	这	水	跑步	通过	他的	嘴	.

他伸出舌头，让水流过他的嘴巴。

“ [wel] , ['stʌbi] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)] ?

“	Well	,	Stubby	,	are	you	feeling	better	?
“	出色地	,	矮胖的	,	是	你	感觉	更好的	?

“斯塔比，你感觉好些了吗？”

” [hiː; hi] [hɜːd] ['bɪli] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

”	he	heard	Billy	say	when	he	tried	to	open	his	eyes	to	see	where	he	was
”	他	听到	比利	说	什么时候	他	尝试	到	打开	他的	眼睛	到	看	在哪里	他	曾是

.

:
.

“当他试图睁开眼睛看看自己身在何处时，他听到比利这么说。”

“ [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [aɪ] [get] [hɪə(r)] ?

“	How	in	the	world	did	I	get	here	?
“	如何	在	这	世界	做过	我	得到	这里	?

“我到底是怎么到这儿来的？”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ?

Can	you	tell	me	that	?
能	你	告诉	我	那	?

你能告诉我吗?

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['evə(r)] ['getɪŋ] [ɒf] [ðæt] [hɒt] [vɒl'keɪnəʊ] [ə'gen] . ”

for	I	had	given	up	the	hope	of	ever	getting	off	that	hot	volcano	again	.	”
为了	我	有	给定	向上	这	希望	的	曾经	获得	离开	那	热的	火山	再次	.	”

因为我已经放弃了再次离开那座炽热火山的希望。

“ [ɪn'di:d] , [ai][kæn; kən] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] ['kærid] [ju:; jʊ] ['evri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ,

“	**Indeed**	,	**I**	**can**	,	**for**	**I**	**carried**	**you**	**every**	**step**	**of**	**the**	**way**	**in**	**my**	**mouth**	,
”	的确	,	我	能	,	为了	我	携带	你	每一个	步	的	这	方式	在	我的	嘴	,

“的确，我可以，因为我一路都用嘴叼着你。”

[ænd; ənd] [wen] [ai] [gɒt] [hɪə(r)][ai] [θɔ:t] ['evri] [tu:θ] [ɪn][maɪ] [hed] [wʊd] [drɒp] [aʊt] ,

and	**when**	**I**	**got**	**here**	**I**	**thought**	**every**	**tooth**	**in**	**my**	**head**	**would**	**drop**	**out**	**,**
和	什么时候	我	得到	这里	我	想法	每一个	齿	在	我的	头	会	降低	出去	,

我刚到这里的时候，感觉自己满脑子的牙都要掉光了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lait] [weɪt] [dɒg][ai] ['stɑ:tɪd] [wɪð] ,

and	**instead**	**of**	**the**	**little**	**light**	**weight**	**dog**	**I**	**started**	**with**	**,**
和	反而	的	这	小的	光	重量	狗	我	开始	和	,

而我最初养的那只轻盈的小狗，却变成了现在这样。

[ai] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [æn; ən] ['elɪfənt] , [ju:; jʊ][gɒt][səʊ] ['hevi] . ”

I	**thought**	**I**	**was**	**carrying**	**an**	**elephant**	**,**	**you**	**got**	**so**	**heavy**	**.**	**”**
我	想法	我	曾是	携带	一个	大象	,	你	得到	所以	重的	.	”

我感觉自己像背着一头大象，你太重了。

“ ['bɪli] , [əʊld] ['feləʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [brɪk] .

“	**Billy**	**,**	**old**	**fellow**	**,**	**you**	**are**	**a**	**brick**	**.**
”	比利	,	老的	同伴	,	你	是	一个	砖	.

“比利，老伙计，你真是个铁人。”

[ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

That's	**what**	**you**	**are**	**.**
那就是	什么	你	是	.

你就是这样的人。

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['stʌbi] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [stri:m] [fləʊd]

”	**The**	**next**	**day**	**Stubby**	**was**	**all**	**right**	**,**	**and**	**noticing**	**that**	**this**	**little**	**stream**	**flowed**
”	这	下一个	天	矮胖的	曾是	全部	正确的	,	和	注意到	那	这	小的	溪流	流动

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [west] ,

toward	**the**	**west**	**,**
朝向	这	西方	,

第二天，斯塔比一切安好，他注意到这条小溪向西流去，

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['ri:z(ə)nz] .

they	**followed**	**it**	**for**	**two**	**reasons**	**.**
他们	随后	它	为了	二	原因	.

他们关注它有两个原因。

[wʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [rʌn] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

One	**,**	**because**	**they**	**thought**	**it**	**would**	**eventually**	**run**	**into**	**the**	**ocean**	**;**	**and**	**the**
一	,	因为	他们	想法	它	会	最终	跑步	进入	这	海洋	;	和	这

['ʌðə(r)] ,

other	**,**
其他	,

一是因为他们觉得它最终会流入大海；二是，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [nɒt] [-]

because	**they**	**were**	**afraid**	**to**	**leave**	**it**	**for**	**fear**	**of**	**not**	**[**	**129**	**]**
因为	他们	是	害怕的	到	离开	它	为了	害怕	的	不是	[	-	]

因为他们害怕离开，害怕失去[129]

['faɪndɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə]['træv(ə)l][ɪn] [ðɪs] [draɪ] ,

finding	**any**	**more**	**water**	**,**	**and**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**travel**	**in**	**this**	**dry**	**,**
寻找	任何	更多的	水	,	和	它	曾是	不可能的	到	旅行	在	这	干燥	,

再也找不到水了，在这种干旱的环境下根本无法通行。

[hɒt] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [lɒts] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

hot	**country**	**without**	**having**	**lots**	**of**	**water**	**.**
热的	国家	没有	拥有	很多	的	水	.

炎热且缺水的国家。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [striːm] [pruːvd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['gɒdsend] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kwentʃt] [ðeə(r)] [θɜːst]

This	**little**	**stream**	**proved**	**a**	**perfect**	**godsend**	**to**	**them**	**as**	**it**	**quenched**	**their**	**thirst**
这	小的	溪流	已证实	一个	完美的	天赐之物	到	他们	作为	它	淬火	他们的	口渴

,

,

,

这条小溪对他们来说简直是天赐之物，它解了他们的渴。

[kuːld] [ðeə(r)] ['eɪkɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðem; ðəm] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [klaɪm] [æz; əz]

cooled	**their**	**aching**	**feet**	**and**	**bodies**	**and**	**saved**	**them**	**many**	**a**	**long**	**climb**	**as**
冷却	他们的	疼痛	脚	和	身体	和	已保存	他们	许多	一个	长的	爬	作为

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪts] [kɔːs] [ænd; ənd] [fləʊd] [streɪt] [ɒn] .

it	**always**	**kept**	**its**	**course**	**and**	**flowed**	**straight**	**on**	**.**
它	总是	保留	它是	课程	和	流动	直的	在	.

水流清凉着他们酸痛的双脚和身体，也让他们免去了许多漫长的攀登，因为它始终保持着正确的方向，径直向前流淌。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] [treɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][led][ðem; ðəm][ʌp] [hɪl] [ænd; ənd]

Had	**they**	**followed**	**the**	**mountain**	**trail**	**it**	**would**	**have**	**led**	**them**	**up**	**hill**	**and**
有	他们	随后	这	山	踪迹	它	会	有	引领	他们	向上爬坡道		和

[daʊn] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['meni] [stəʊnz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] .

down	**and**	**over**	**many**	**stones**	**and**	**brambles**	**.**
向下	和	超过	许多	石头	和	荆棘	.

如果他们沿着山路走，就会一路上坡下坡，还要翻越许多石头和荆棘。

[naʊ] ,

Now ,

现在 ,

现在，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ðæt] [ʃʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [pɑːθ] [baɪ][ɪts] [stiːp] [saɪd] [ðeɪ] [tʊk]

when	**they**	**came**	**to**	**a**	**precipice**	**that**	**shut**	**off**	**their**	**path**	**by**	**its**	**steep**	**side**	**they**	**took**
什么时候	他们	来了	到	一个	悬崖	那	关闭	离开	他们的	小路	经过	它是	陡	边	他们	采取

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːm] [ænd; ənd]['aɪðə(r)] ['weid] [ɔː(r)][swæm] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**the**	**stream**	**and**	**either**	**waded**	**or**	**swam**	**around**	**it**	**.**
到	这	溪流	和	任何一个	涉水	或者	游泳	大约	它	.

当他们来到一个陡峭的悬崖边，前路被阻断时，他们就走到溪流边，要么涉水而过，要么游过去。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['siːʃɔː(r)] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ænd; ənd]

In	**this**	**way**	**they**	**reached**	**the**	**seashore**	**days**	**before**	**they**	**had**	**expected**	**to**	**and**
在	这	方式	他们	达到	这	海滨	天	前	他们	有	预期的	到	和

[wɪð] ['hæpi] [aɪz] [ðeɪ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['piːsf(ə)l] ,

with	**happy**	**eyes**	**they**	**looked**	**over**	**the**	**peaceful**	**,**
和	快乐的	眼睛	他们	看起来	超过	这	和平	,

就这样，他们比预期提前几天到达了海边，满心欢喜地眺望着宁静的大海。

[bluː] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] .

blue	**bosom**	**of**	**the**	**Pacific**	**Ocean**	**.**
蓝色的	怀	的	这	太平洋	海洋	.

太平洋的蓝色胸怀。

“ ['stʌbi] ,

“ Stubby ,

“ 矮胖的 ,

“矮胖子，

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['ləʊnsəm]

I	feel	as	if	I	had	escaped	from	prison	to	get	out	of	that	lonesome
我	感觉	作为	如果	我	有	逃脱	从	监狱	到	得到	出去	的	那	寂寞

['kʌntri] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] ,

country	full	of	insects	,
国家	满的	的	昆虫	,

我感觉自己就像是从监狱里逃出来的一样，逃离了那个充满昆虫的荒凉国度。

[sneɪks] [ænd; ənd] [sentɪ'piːdz] .

snakes	and	centipedes	.
蛇	和	蜈蚣	.

蛇和蜈蚣。

[əʊ] ! [haʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [ðɪs] [sɔːlt] [briːz] [smelz] . ”

Oh	!	how	refreshing	this	salt	breeze	smells	.	”
哦	！	如何	令人耳目一新	这	盐	微风	气味	.	”

哦！这咸咸的海风闻起来真令人神清气爽。

“ [jes] , [bʌt; bət][ai] [smel] ['sʌmθɪŋ] [s'wiːtər] [tuː; tə] ['dɒgi] ['nɒstrəlz][ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [smel]

“	Yes	,	but	I	smell	something	sweeter	to	doggie	nostrils	and	that's	the	smell
“	是的	,	但	我	闻	某物	更甜	到	狗	鼻孔	和	那就是	这	闻

[ɒv; əv] ['fraɪɪŋ] [miːt] .

of	frying	meat	.
的	煎炸	肉	.

“是的，但我闻到了一种对狗狗来说更甜美的味道，那就是煎肉的味道。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] ['kɒtɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðæt] [bend] .

There	must	be	a	fisherman's	cottage	around	that	bend	.
那里	必须	是	一个	渔民的	小屋	大约	那	弯曲	.

拐弯处肯定有一间渔夫小屋。

[gʊd] - [baɪ] , [aɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ,

Good	-	bye	,	I'm	off	for	some	of	it	,	and	I	mean	to	have	some	,
好的	-	再见	,	我是	离开	为了	一些	的	它	,	和	我	意思是	到	有	一些	,

再见，我要出去玩一会儿，而且我打算好好享受一番。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [hɒt] [stəʊv] . ”

even	if	I	have	to	steal	it	from	the	red	hot	stove	.	”
甚至	如果	我	有	到	偷	它	从	这	红色的	热的	火炉	.	”

“哪怕我得从滚烫的炉子上偷过来。”

“ [dəʊnt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

“	Don't	be	in	such	a	hurry	and	I'll	go	with	you	.	”
“	不	是	在	这样的	一个	匆忙	和	患病的	去	和	你	.	”

“别这么着急，我陪你一起去。”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] .

“	No	,	you	had	better	stay	here	.
“	不	,	你	有	更好的	停留	这里	.

“不，你最好留在这里。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][bɪg] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [-]

You	are	so	big	they	will	see	[	130	]
你	是	所以	大的	他们	将要	看	[	-	]

你如此强大，他们会看到的[130]

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你，

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sænd] [ðæt] [ai][kæn; kən] [sniːk] [ɪn]

while	I	am	little	and	so	near	the	color	of	the	sand	that	I	can	sneak	in
尽管	我	是	小的	和	所以	靠近	这	颜色	的	这	沙	那	我	能	潜行	在

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [siːn] ,

and	not	be	seen	,
和	不是	是	已见	,

当我个子小，颜色又和沙子很接近，可以偷偷溜进去而不被人发现的时候，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [huː] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] ,

and	after	finding	out	who	lives	there	and	getting	a	piece	of	meat	,
和	后	寻找	出去	WHO	生活	那里	和	获得	一个	片	的	肉	,

在查明住在那里的人是谁并弄到一块肉之后，

[ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	will	come	back	and	tell	you	all	about	it	.	”
我	将要	来	后退	和	告诉	你	全部	关于	它	.	”

我会回来把事情的来龙去脉都告诉你们。

“ ['veri] [wel] ,

“	Very	well	,
”	非常	出色地	,

“很好，

[bʌt; bət] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['kærəts] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] [fɔː(r); fə(r)]

but	bring	me	back	a	bunch	of	carrots	or	a	cabbage	if	you	find	any	for
但	带来	我	后退	一个	束	的	胡萝卜	或者	一个	卷心菜	如果	你	寻找	任何	为了

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz]['taɪəd][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [liːvz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [miːt] .

I	am	as	tired	of	eating	leaves	as	you	are	of	going	without	meat	.
我	是	作为	疲劳的	的	吃	树叶	作为	你	是	的	去	没有	肉	.

但如果你找到胡萝卜或卷心菜，请给我带回来一些，因为我和你一样厌倦了吃树叶，也厌倦了不吃肉。

” ['stʌbi] [krept] ['kɔːʃəsli] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [aʊt]

”	Stubby	crept	cautiously	round	the	bend	and	then	laid	down	behind	a	bush	out
”	矮胖的	悄悄地爬	谨慎地	圆形的	这	弯曲	和	然后	铺设	向下	在后面	一个	衬套	出去

[ɒv; əv] [saɪt] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [siː] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

of	sight	so	that	he	could	watch	and	see	who	lived	in	the	house	.
的	视线	所以	那	他	可以	手表	和	看	WHO	居住地	在	这	房子	.

“斯塔比小心翼翼地绕过拐角，然后躲在灌木丛后面，这样他就可以观察和看看是谁住在房子里。

[ɒn] [ðə; ði] ['dɔːstep] [sæt][ə; eɪ] [stuːp] - ['ʃəʊldəd] [mæn] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌbi] [paɪp] ,

On	the	doorstep	sat	a	stoop	-	shouldered	man	smoking	a	stubby	pipe	,
在	这	家门口	卫星	一个	哈腰	-	肩部	男人	吸烟	一个	矮胖的	管道	,

门口坐着一个驼背的男人，嘴里叼着一根短粗的烟斗。

[waɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][sænd] [pleɪd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [beə(r)] - ['hedɪd] ,

while	in	front	of	him	on	the	sand	played	three	or	four	little	children	,	bare	-	headed	,
尽管	在	正面	的	他	在	这	沙	玩	三	或者	四	小的	孩子们	,	裸	-	标题	,

在他面前的沙滩上，三四个没戴帽子的小孩正在玩耍。

[beə(r)] - ['fʊtɪd] , [wɪð] ['əʊnli]['feɪdɪd]['kælɪkəʊ][slɪps] [ɒn] .

bare	-	footed	,	with	only	faded	calico	slips	on	.
裸	-	有脚的	,	和	仅有的	褪色	印花布	滑倒	在	.

赤着脚，只穿着褪色的棉布拖鞋。

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ['stʌbi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Through	the	open	door	Stubby	could	see	the	wife	and	mother	leaning	over	the
通过	这	打开	门	矮胖的	可以	看	这	妻子	和	母亲	倾斜	超过	这

[stəʊv] ['kʊkɪŋ] ,

stove	cooking	,
火炉	烹饪	,

透过敞开的门，斯塔比看到妻子和母亲正俯身在炉灶旁做饭。

[jes] , [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [smel] , [ðə; ði] ['selfseɪm] [steɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

yes	,	he	knew	it	by	the	smell	,	the	selfsame	steak	he	was	longing	for	.
是的	,	他	知道	它	经过	这	闻	,	这	自身	牛排	他	曾是	渴望	为了	.

是的，他闻到了香味，正是他梦寐以求的那块牛排。

[hiː; hi] [sniːkt] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd]

He	sneaked	cautiously	and	quietly	round	to	the	back	of	the	cottage	and
他	偷偷摸摸	谨慎地	和	悄悄	圆形的	到	这	后退	的	这	小屋	和

[ðeə(r)] — [əʊ] ,

there	—	Oh	,
那里	—	哦	,

他小心翼翼、悄无声息地绕到小屋后面，然后——哦，

[biː; bi] ['dʒɔɪfl] — [hiː; hi] [spaɪd] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['hefə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [səʊ] [ðæt]

be	joyful	—	he	spied	the	remnants	of	the	heifer	that	had	been	killed	so	that
是	快乐	—	他	间谍	这	残余物	的	这	小母牛	那	有	到过	被杀	所以	那

[ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [freʃ] [miːt] ,

the	family	could	have	a	taste	of	fresh	meat	,
这	家庭	可以	有	一个	品尝	的	新鲜的	肉	,

高兴吧——他瞥见了那头被宰杀的小母牛的残骸，这头小母牛是为了让全家人能尝到新鲜的肉。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] ['stʌbi] ,

which	was	as	great	a	treat	to	them	as	to	Stubby	,
哪个	曾是	作为	伟大的	一个	对待	到	他们	作为	到	矮胖的	,

这对他们来说和对斯塔比来说一样是一件乐事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][sɔːlt] [miːt] [ænd; ənd] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [kɔːt] ,

for	they	generally	lived	on	salt	meat	and	fish	,	which	the	father	caught	,
为了	他们	一般来说	居住地	在	盐	肉	和	鱼	,	哪个	这	父亲	捕捉	,

因为他们通常以父亲捕捞的咸肉和咸鱼为生。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] ,

for	he	was	a	fisherman	,
为了	他	曾是	一个	渔夫	,

因为他是一名渔夫，

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ten] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [kəʊst] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpmənt] [tuː; tə] [lɑːdʒ]

and	took	to	a	little	town	ten	miles	up	the	coast	for	shipment	to	large
和	采取	到	一个	小的	镇	十	英里	向上	这	海岸	为了	运输	到	大的

['sɪtɪz] .

cities	.
城市	.

然后运到沿海十英里外的一个小镇，再从那里装船运往大城市。

['ɑːftə(r)] ['stʌbi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] [miːt] [hiː; hi][ræn] [-]

After	Stubby	had	eaten	all	he	wanted	of	the	fresh	meat	he	ran	[	131	]
后	矮胖的	有	吃	全部	他	通缉	的	这	新鲜的	肉	他	跑	[	-	]

斯塔比吃饱了新鲜的肉后就跑了[131]

[bæk] [tuː; tə] ['bɪli] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [bæk]

back	to	Billy	and	told	him	there	was	a	small	garden	of	vegetables	back
后退	到	比利	和	讲述	他	那里	曾是	一个	小的	花园	的	蔬菜	后退

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd]

of	the	cottage	where	he	could	go	as	soon	as	it	was	dark	and
的	这	小屋	在哪里	他	可以	去	作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的	和

[hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] .

have	a	feast	.
有	一个	盛宴	.

回到比利身边，告诉他小屋后面有一个小菜园，天黑后他就可以去那里大吃一顿。

[ðə; ði]['taɪəd] ,

The	tired	,
这	疲劳的	,

疲惫的，

['sliːpi] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] ['hɑːdli] [tʌtʃt] [ðeə(r)] ['piləuz]

sleepy	heads	of	the	fisherman	and	his	family	had	hardly	touched	their	pillows
困	头部	的	这	渔夫	和	他的	家庭	有	几乎	感动	他们的	枕头

[wen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

when	a	large	,
什么时候	一个	大的	,

渔夫一家睡眼惺忪，刚躺下没多久，就听到一声巨响。

[blæk] [gəʊt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]['gɑːd(ə)n] , ['iːtɪŋ]

black	goat	could	have	been	seen	in	the	midst	of	a	vegetable	garden	,	eating
黑色的	山羊	可以	有	到过	已见	在	这	中间	的	一个	蔬菜	花园	,	吃

['kæbɪdʒɪz] ,

cabbages	,
卷心菜	,

人们曾在菜园里看到过一只黑山羊，它正在吃卷心菜。

['tɜːnɪps] [ænd; ənd] ['letɪs] ,

turnips	and	lettuce	,
萝卜	和	莴苣	,

芜菁和生菜，

[waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [dɒg][sæt][ɒn][ə; eɪ] [braʊn] ['spekld] [rɒk] [ænd; ənd] [lik] [hɪz; ɪz] [tʃɒps]

while	a	little	yellow	dog	sat	on	a	brown	speckled	rock	and	licked	his	chops
尽管	一个	小的	黄色的	狗	卫星	在	一个	棕色的	斑驳的	岩石	和	舔过	他的	排骨

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv] [freʃ] [biːf] [ænd; ənd][kəʊld] [bɔɪld] [pə'teɪtəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [dʒʌst]

after	a	meal	of	fresh	beef	and	cold	boiled	potatoes	he	had	found	just
后	一个	一顿饭	的	新鲜的	牛肉	和	寒冷的	煮沸	土豆	他	有	成立	只是

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,

inside	the	kitchen	door	,
里面	这	厨房	门	,

一只黄色小狗坐在棕色带斑点的石头上，舔着嘴唇，它刚刚吃完在厨房门口找到的新鲜牛肉和冷煮土豆。

['naɪsli] [tʃɒpt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

nicely	chopped	for	breakfast	.
很好	切碎	为了	早餐	.

切成小块，很适合做早餐。

['prez(ə)ntli] ['stʌbi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

Presently	Stubby	gave	a	sudden	,
目前	矮胖的	给予	一个	突然	,

这时，斯塔比突然说道：

[ʃɑːp] [bɑːk] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [wɪtʃ] [meɪd] ['bɪli] [θrəʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

sharp	bark	of	alarm	which	made	Billy	throw	up	his	head	to	see	what	was	the
锋利的	吠	的	警报	哪个	制成	比利	扔	向上	他的	头	到	看	什么	曾是	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

一声尖锐的警示犬吠，吓得比利猛地抬起头去看发生了什么事。

[wen] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɒk] ['stʌbi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ,

when	what	should	he	see	but	the	rock	Stubby	was	sitting	on	,
什么时候	什么	应该	他	看	但	这	岩石	矮胖的	曾是	坐着	在	,

他看到了什么？正是斯塔比坐着的那块石头。

[wɔːk] [ɒf] [wɪð] [fɔː(r)] [legz] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [flæt] [hed] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] .

walk	off	with	four	legs	with	a	queer	flat	head	sticking	out	from	one	side	.
走	离开	和	四	腿	和	一个	酷儿	平坦的	头	粘性	出去	从	一	边	.

走开，四条腿上长着一个怪异的扁平脑袋，从一侧伸出来。

['stʌbi] [dʒʌmpt] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['bɪtn] [ɪn] [tuː] [baɪ] [ə; eɪ] [kwɪk] [snæp]

Stubby	jumped	off	in	a	hurry	and	was	nearly	bitten	in	two	by	a	quick	snap
矮胖的	跳了起来	离开	在	一个	匆忙	和	曾是	几乎	被咬	在	二	经过	一个	快的	折断

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [biːst] ,

of	the	jaws	of	this	queer	looking	beast	,
的	这	下颚	的	这	酷儿	寻找	兽	,

斯塔比慌忙跳了下来，差点被这只长相怪异的野兽猛地一口咬成两截。

[bɜːd] [ɔː(r)] [faʊl] .

bird	or	fowl	.
鸟	或者	鸡	.

鸟类或家禽。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd]

They	did	not	know	which	to	call	it	as	they	had	never	before	seen	or	heard
他们	做过	不是	知道	哪个	到	称呼	它	作为	他们	有	绝不	前	已见	或者	听到

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['snæpɪŋ] ['tɜːt(ə)l] ,

of	a	snapping	turtle	,
的	一个	啪啪	龟	,

他们不知道该如何称呼它，因为他们以前从未见过或听说过鳄龟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðɪs] [wɒz; wəz] .

and	that	is	what	this	was	.
和	那	是	什么	这	曾是	.

事情就是这样。

['stʌbi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪts] [ʃel] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] ,

Stubby	had	taken	its	shell	for	a	large	stone	,
矮胖的	有	已采取	它是	壳	为了	一个	大的	石头	,

斯塔比把它的壳当成了一块大石头。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] [drɔːn] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'pɒn]

as	it	had	its	head	and	feet	drawn	in	out	of	sight	when	he	jumped	upon
作为	它	有	它是	头	和	脚	绘制	在	出去	的	视线	什么时候	他	跳了起来	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当他跳到它身上时，它的头和脚都缩了起来，看不见了。

[ðɪs] ['tɜːt(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)]

This	turtle	was	a	huge	one	that	the	fisherman	had	caught	the	day	before
这	龟	曾是	一个	巨大的	一	那	这	渔夫	有	捕捉	这	天	前

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊ'tel] -

and	was	going	to	take	to	town	in	the	morning	to	sell	to	a	hotel	-
和	曾是	去	到	拿	到	镇	在	这	早晨	到	卖	到	一个	酒店	-

['kiːpə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['tɜːt(ə)l] [suːp] [ɒv; əv] . [-]

keeper	to	make	turtle	soup	of	.	[	132	]
守门员	到	制作	龟	汤	的	.	[	-	]

这只海龟个头很大，是渔夫前一天捕获的，他打算第二天早上把它带到镇上卖给旅店老板做海龟汤。[132]

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [hæd; həd]

The	next	morning	Billy	and	Stubby	kept	out	of	sight	until	the	fisherman	had
这	下一个	早晨	比利	和	矮胖的	保留	出去	的	视线	直到	这	渔夫	有

['ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['wægən] [wɪð] [fɪʃ] ,

loaded	his	wagon	with	fish	,
已加载	他的	车皮	和	鱼	,

第二天早上，比利和斯塔比一直躲藏起来，直到渔夫把鱼装满马车。

['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tɜːt(ə)l] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [taʊn] .

vegetables	and	his	turtle	,	and	had	started	on	his	way	to	town	.
蔬菜	和	他的	龟	,	和	有	开始	在	他的	方式	到	镇	.

他带着蔬菜和他的乌龟，开始往镇上走。

[ðen] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

Then	they	ran	out	of	their	hiding	place	and	followed	him	,
然后	他们	跑	出去	的	他们的	隐藏	地方	和	随后	他	,

然后他们从藏身之处跑出来，跟着他走了。

['teɪkɪŋ] [greɪt] [keə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

taking	great	care	to	keep	out	of	sight	and	in	this	way	they	soon	came	to	the
采取	伟大的	关心	到	保持	出去	的	视线	和	在	这	方式	他们	很快	来了	到	这

['siːpɔːt] [taʊn] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːf] .

seaport	town	and	followed	him	down	to	the	wharf	.
海港	镇	和	随后	他	向下	到	这	码头	.

他们小心翼翼地躲避着他的视线，就这样很快来到了海港小镇，并一路跟踪他到了码头。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [bəuθ] [wɔːkt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wægən] [səʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd]

When	they	reached	the	town	they	both	walked	under	the	wagon	so	that	people	would
什么时候	他们	达到	这	镇	他们	两个都	步行	在下面	这	车皮	所以	那	人们	会

[θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .

think	that	they	belonged	to	the	fisherman	and	would	let	them	alone	.
思考	那	他们	属于	到	这	渔夫	和	会	让	他们	独自的	.

他们到达镇上后，两人都走到马车底下，这样人们就会以为他们是渔夫的人，不会打扰他们。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːf] [weə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['redi] [tuː; tə] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [sæn; sɑːn]

When	they	arrived	at	the	wharf	where	lay	a	vessel	ready	to	sail	for	San
什么时候	他们	到达的	在	这	码头	在哪里	躺	一个	血管	准备好	到	帆	为了	圣

[fræn'sɪskəʊ] ,

Francisco	,
弗朗西斯科	,

当他们到达码头时，那里停泊着一艘准备驶往旧金山的船。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [gɒt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['wægən] [tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] [ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

the	fisherman	got	off	his	wagon	to	unload	and	then	,	for	the	first	time	,
这	渔夫	得到	离开	他的	车皮	到	卸下	和	然后	,	为了	这	第一的	时间	,

渔夫下了马车卸货，然后，这是他第一次……

[hiː; hi] [spaɪd] ['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri]

he	spied	Billy	and	Stubby	who	were	still	under	it	and	he	was	very
他	间谍	比利	和	矮胖的	WHO	是	仍然	在下面	它	和	他	曾是	非常

[mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

much	surprised	to	see	them	there	I	can	tell	you	.
很多	惊讶	到	看	他们	那里	我	能	告诉	你	.

他发现比利和斯塔比还在下面，我可以告诉你，他看到他们在那里非常惊讶。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [sed] , “ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊt] ?

One	of	the	sailors	said	,	“	What	will	you	take	for	your	goat	?
一	的	这	水手们	说	,	“	什么	将要	你	拿	为了	你的	山羊	?

其中一个水手说：“你愿意用什么来换你的山羊？”

” [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['bɪli] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [leɪd] [aɪz] [ɒn]

”	Without	letting	on	that	Billy	was	not	his	or	that	he	had	never	laid	eyes	on
”	没有	出租	在	那	比利	曾是	不是	他的	或者	那	他	有	绝不	铺设	眼睛	在

[hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

him	before	,
他	前	,

“他没有透露比利不是他的孩子，也没有透露他以前从未见过比利。”

[hiː; hi] [sed] , “ [wel] !
he said , “ Well !
他 说 , ” 出色地 !

他说：“好吧！”

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['prɪti] [faɪn] , [bɪg] [gəʊt] ,
as he is pretty fine , big goat ,
作为 他 是 漂亮的 美好的 , 大的 山羊 ,

他长得相当不错，真是只大山羊。

[ai] [kænt] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [d'ɒləz] . ”
I can't let you have him for less than five dollars . ”
我 不能 让 你 有 他 为了 较少的 比 五 美元 . ”

低于五美元我不可能把他卖给你。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[ɪts] [ə; eɪ] [gəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] , [huː] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
It's a go , ” said the sailor , who had lots of money at present ,
它是 一个 去 , ” 说 这 水手 , WHO 有 很多 的 钱 在 展示 ,

“就这么定了，”这位目前手头宽裕的水手说道。

['hævɪŋ] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ænd; ənd] [nɒt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] .
having just received his pay and not having had a chance to spend it .
拥有 只是 已收到 他的 支付 和 不是 拥有 有 一个 机会 到 花费 它 .

他刚领到工资，还没来得及花掉。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒg] ? ” [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] .
“ And what will you take for the dog ? ” asked another .
” 和 什么 将要 你 拿 为了 这 狗 ? ” 问 其他 .

“那你打算要多少钱买这条狗？”另一个人问道。

“ [wel] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [ai] [keə(r)] [tuː; tə] [sel] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [-]
“ Well , I don't know as I care to sell him , ” said the fisherman , [133]
” 出色地 , 我 不 知道 作为 我 关心 到 卖 他 , ” 说 这 渔夫 , [-]

“嗯，我不知道我是否愿意卖掉他，”渔夫说道。[133]

['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [held] [pf] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [mɔː(r)] ['mʌni] .
thinking if he held off they would give him more money .
思维 如果 他 握住 离开 他们 会 给 他 更多的 钱 .

他心想如果拖延一下，他们会给他更多钱。

“ [juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] .
“ You can't expect to get much for him , ” said another .
” 你 不能 预计 到 得到 很多 为了 他 , ” 说 其他 .

“你不能指望从他身上得到什么好处，”另一个人说。

“ [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [tɑː'neɪʃn] ['həʊmli] . ”
“ He is too tarnation homely . ”
” 他 是 也 该死 家常的 . ”

“他长得太丑了。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [teɪst] , ” [drɔːl] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] .
“ That's a matter of taste , ” drawled the fisherman .
” 那就是 一个 事情 的 品尝 , ” 拖长音 这 渔夫 .

“那是个人口味的问题，”渔夫慢吞吞地说。

“ [lʊks] [eɪnt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt][faɪnd][ə; eɪ] ['smɑːtə] [ræt][dɒg] [ə'lɒŋ]
“ Looks ain't everything in this world , and you can't find a smarter rat dog along
” 看起来 不是 一切 在 这 世界 , 和 你 不能 寻找 一个 更聪明 鼠 狗 沿着
[ðɪs] [kəʊst] .
this coast .
这 海岸 .

“外表并不是一切，而且你在这片海岸线上也找不到比它更聪明的捕鼠犬了。”

” [hiː; hi] [θruː] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði]['seɪlə(r)][æz; əz][ðə; ði]
” He threw this remark in for he knew it would catch the sailor as the
” 他 扔 这 评论 在 为了 他 知道 它 会 抓住 这 水手 作为 这
[ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn'festɪd] [wɪð] [ræts] .
ships are always infested with rats .
船舶 是 总是 受感染的 和 老鼠 .

“他之所以说出这句话，是因为他知道这会让水手们上钩，因为船上总是鼠患成灾。”

“ [wel] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”
“ Well , I'll give you a dollar for him . ”
” 出色地 , 患病的 给 你 一个 美元 为了 他 . ”

“好吧，我出一美元买下他。”

“ [nəʊ] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [hɪm][səʊ] [tʃiːp] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
“ No , I couldn't think of selling him so cheap , ” and he climbed into his
” 不 , 我 不能 思考 的 销售 他 所以 便宜的 , ” 和 他 攀登 进入 他的
['wægən] ,
wagon ,
车皮 ,

“不，我怎么可能把他卖得这么便宜呢？”说完，他爬上了自己的马车。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [hɪm] .
as if he were going off and did not care to part with him .
作为 如果 他 是 去 离开 和 做过 不是 关心 到 部分 和 他 .

仿佛他要离开，而且并不舍得和他分别。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [d'bləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [sent] [mɔː(r)] . ”
“ I'll give you two dollars and a half , and not a cent more . ”
” 患病的 给 你 二 美元 和 一个 一半 , 和 不是 一个 中心 更多的 . ”

“我给你两块五毛钱，一分钱也不多。”

“ [aɪ][dəʊnt][keə(r)][tuː; tə] [sel] [hɪm] ,
“ I don't care to sell him ,
” 我 不 关心 到 卖 他 ,

“我并不打算卖掉他。”

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [kliːnd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][ræts][æt; ət][maɪ] [pleɪs] [aɪ] [ges] [aɪl] [let][juː; jʊ]
but as he has cleaned out all the rats at my place I guess I'll let you
但 作为 他 有 已清洗 出去 全部 这 老鼠 在 我的 地方 我 猜测 患病的 让 你
[hæv; həv][hɪm] .
have him .
有 他 .

但他已经把我家所有的老鼠都消灭了，我想我就把他送给你吧。

” [ðə; ði] ['seɪləz] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] ,
” The sailors gave him the money for the goat and the dog ,
” 这 水手们 给予 他 这 钱 为了 这 山羊 和 这 狗 ,

水手们给了他买山羊和狗的钱，

[ænd; ənd][hiː; hi] [drəʊv] [ɒf] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] ,
and he drove off a happy man ,
和 他 驾驶 离开 一个 快乐的 男人 ,

他驾车离开时，车里的人都很高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][let][ðə; ði][grɪn] [ʃəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz][feɪs] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv]

but	he	did	not	let	the	grin	show	on	his	face	until	he	was	out	of	sight	of
但	他	做过	不是	让	这	咧嘴笑	展示	在	他的	脸	直到	他	曾是	出去	的	视线	的

[ðə; ði] ['seɪləz] .

the	sailors	.
这	水手们	.

但直到水手们看不见他的时候，他才露出笑容。

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [striːk] [ɒv; əv] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] ,

Now	this	was	a	great	streak	of	luck	for	Billy	and	Stubby	,
现在	这	曾是	一个	伟大的	条纹	的	运气	为了	比利	和	矮胖的	,

这真是比利和斯塔比的好运连连啊！

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ,

and	was	just	what	they	wanted	,
和	曾是	只是	什么	他们	通缉	,

这正是他们想要的。

[səʊ] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [njuː] ['mɑːstəz] [ɒn] [bɔːd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt]

so	they	followed	their	new	masters	on	board	without	giving	any	trouble	and	by	night
所以	他们	随后	他们的	新的	大师	在	木板	没有	给予	任何	麻烦	和	经过	夜晚

[ðeə(r)] [ʃɪp] [hæd; həd] [seɪld] [aʊt][ɒv; əv] [pɔːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][sæn; sɑːn]

their	ship	had	sailed	out	of	port	and	was	on	her	way	to	San
他们的	船	有	航行	出去	的	港口	和	曾是	在	她	方式	到	圣

[fræn'sɪskəʊ] . [-]

Francisco	.	[	134	]
弗朗西斯科	.	[	-	]

于是，他们跟随新主人上了船，没有惹任何麻烦。到了晚上，他们的船已经驶出港口，前往旧金山。[134]

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [trɪp] .

An	Unexpected	Trip	.
一个	意外	旅行	.

一次意想不到的旅行。

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [trɪp] , [ðeɪ] [seɪld] [wʌn] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːbə(r)][ɒv; əv][sæn; sɑːn]

AFTER	an	uneventful	trip	,	they	sailed	one	day	into	the	beautiful	harbor	of	San
后	一个	平静无事	旅行	,	他们	航行	一	天	进入	这	美丽的	港口	的	圣

[fræn'sɪskəʊ] ,

Francisco	,
弗朗西斯科	,

经过一段平静的旅程后，有一天，他们驶入了美丽的旧金山港。

[kɔːld] [ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] , [ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ]

called	the	Golden	Gate	,	and	Billy	and	Stubby	were	looking	forward	to	a
称为	这	金的	门	,	和	比利	和	矮胖的	是	寻找	向前	到	一个

[gʊd] [taɪm] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

good	time	on	shore	,
好的	时间	在	支撑	,

他们称之为金门大桥，比利和斯塔比正期待着在岸上度过一段美好时光。

[ænd; ənd] ['plænɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] , [wen] , [ɔːl] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['ɑːftə(r)] ['lændɪŋ] ,

and	planning	what	they	would	do	,	when	,	all	unexpectedly	,	after	landing	,
和	规划	什么	他们	会	做	,	什么时候	,	全部	不料	,	后	降落	,

他们计划着着陆后要做什么，以及何时做，这一切都出乎意料，完全是在着陆之后。

[ðeɪ] [gɒt] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ,

they	got	mixed	up	in	a	bunch	of	cattle	,
他们	得到	混合	向上	在	一个	束	的	牛	,

他们和一群牛混在了一起。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ə'bɔːd] [ə; eɪ][bɪg] [bəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ləʊdɪd] [wɪð] [lɪv; laɪv]['kæt(ə)l]

and	were	driven	aboard	a	big	boat	that	was	being	loaded	with	live	cattle
和	是	驱动	船上	一个	大的	船	那	曾是	存在	已加载	和	居住	牛

[fɔː(r); fə(r)][dʒə'pæn] ,

for	Japan	,
为了	日本	,

他们被押上一艘正在装载活牛运往日本的大船。

[ænd; ənd][traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,

and	try	as	he	would	,
和	尝试	作为	他	会	,

尽管他竭尽全力，

['bɪli] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔː(r)] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]

Billy	could	not	extricate	himself	from	them	or	avoid	the	long	whips	of	the
比利	可以	不是	解脱	他自己	从	他们	或者	避免	这	长的	鞭子	的	这

[men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .

men	who	were	driving	them	.
男人	WHO	是	驾驶	他们	.

比利无法挣脱他们的束缚，也无法躲避驱赶他们的人的长鞭。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['stʌbi] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [slɪpt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'fɜːd]

As	for	Stubby	,	he	could	easily	have	slipped	away	,	but	he	preferred
作为	为了	矮胖的	,	他	可以	容易地	有	滑倒了	离开	,	但	他	首选

[tuː; tə] ['fɒləʊ] ['bɪli] ,

to	follow	Billy	,
到	跟随	比利	,

至于斯塔比，他本来可以轻易溜走，但他宁愿跟着比利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['aʊə(r)] ['trævələz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][dʒə'pæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	that	is	how	our	travelers	found	themselves	bound	for	Japan	without	a
和	那	是	如何	我们的	旅行者	成立	他们自己	边界	为了	日本	没有	一个

[deɪz] [rest] [ɒn] [ʃɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊst] [frɒm; frəm]['meksɪkəʊ][tuː; tə][sæn; sɑːn]

day's	rest	on	shore	after	they	came	up	the	coast	from	Mexico	to	San
天	休息	在	支撑	后	他们	来了	向上	这	海岸	从	墨西哥	到	圣

[fræn'sɪskəʊ] .

Francisco	.
弗朗西斯科	.

就这样，我们的旅客从墨西哥沿海岸北上到达旧金山后，没有在岸上休息一天，就直接前往了日本。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

This	was	not	at	all	what	they	wanted	,	for	they	were	tired	of	the	ocean
这	曾是	不是	在	全部	什么	他们	通缉	,	为了	他们	是	疲劳的	的	这	海洋

,

,

,

这完全不是他们想要的，因为他们已经厌倦了大海。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['helpləs] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] ,

but	they	were	helpless	,	and	what	was	worse	,
但	他们	是	无助	,	和	什么	曾是	更糟	,

但他们无能为力，更糟糕的是，

['bɪli] [stʊd] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] [ænd; ənd][səʊld][fɔː(r); fə(r)] ['mʌtn] [tʃɒps] ,

Billy	stood	in	danger	of	being	killed	and	sold	for	mutton	chops	,
比利	站立	在	危险	的	存在	被杀	和	卖	为了	羊肉	排骨	,

比利面临着被杀并被卖作羊排的危险。

[fɔː(r); fə(r)] [gəʊt] [tʃɒps] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][səʊld][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] .

for	goat	chops	are	often	sold	for	such	.
为了	山羊	排骨	是	经常	卖	为了	这样的	.

山羊排通常就是这样出售的。

['stʌbi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] [-]

Stubby	**was**	**afraid**	**he**	**,**	**too**	**,**	**would**	**be**	**killed**	**and**	**[**	**135**	**]**
矮胖的	曾是	害怕的	他	,	也	,	会	是	被杀	和	[	-	]

斯塔比害怕自己也会被杀[135]

[meɪd] ['ɪntuː] ['sɒsɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [iːt] [dɒg] [miːt] , [ænd; ənd]

made	**into**	**sausage**	**,**	**for**	**he**	**had**	**heard**	**that**	**the**	**Chinese**	**eat**	**dog**	**meat**	**,**	**and**
制成	进入	香肠	,	为了	他	有	听到	那	这	中国人	吃	狗	肉	,	和

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

if	**they**	**did**	**,**
如果	他们	做过	,

他把狗肉做成了香肠，因为他听说中国人吃狗肉，如果他们真的吃，

[waɪ] [nɒt] [ðə; ðɪ] [ˌdʒæpə'niːz] ?

why	**not**	**the**	**Japanese**	**?**
为什么	不是	这	日本人	?

为什么日本人不行?

[səʊ] [wɪð] ['hevi] [hɑːts] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [rɪ'siːd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm]

So	**with**	**heavy**	**hearts**	**they**	**saw**	**the**	**shore**	**recede**	**farther**	**and**	**farther**	**from**	**them**
所以	和	重的	心	他们	锯	这	支撑	消退	更远	和	更远	从	他们

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['gəʊldən] [geɪt] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [bluː] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pə'sɪfɪk] ,

and	**the**	**Golden**	**Gate**	**sink**	**into**	**the**	**blue**	**waters**	**of**	**the**	**Pacific**	**,**
和	这	金的	门	下沉	进入	这	蓝色的	水	的	这	太平洋	,

于是，他们怀着沉重的心情，眼睁睁地看着海岸线离他们越来越远，金门大桥沉入太平洋的蔚蓝海水中。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [bʌt; bət] ['wɔːtə(r)] , ['wɔːtə(r)] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

leaving	**them**	**nothing**	**to**	**look**	**at**	**but**	**water**	**,**	**water**	**all**	**around**	**them**	**.**
离开	他们	没有什么	到	看	在	但	水	,	水	全部	大约	他们	.

让他们看到的只有水，四周全是水。

[ðə; ðɪ] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['veərid] [ðə; ðɪ] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [trɪp] [tuː; tə] [dʒə'pæn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)]

The	**only**	**thing**	**that**	**varied**	**the**	**monotony**	**of**	**the**	**long**	**trip**	**to**	**Japan**	**was**	**their**
这	仅有的	事物	那	多种多样	这	单调	的	这	长的	旅行	到	日本	曾是	他们的

[ʃɔːt] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] ,

short	**stop**	**at**	**the**	**Sandwich**	**Islands**	**,**
短的	停止	在	这	三明治	岛屿	,

漫长的日本之旅中唯一打破单调乏味的，就是他们在夏威夷群岛的短暂停留。

[weə(r)] ['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ə'ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rʌn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kʊk] [ænd; ənd]

where	**Billy**	**and**	**Stubby**	**were**	**taken**	**ashore**	**for**	**a**	**run**	**by**	**the**	**cook**	**and**
在哪里	比利	和	矮胖的	是	已采取	岸上	为了	一个	跑步	经过	这	厨师	和

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,

his	**assistant**	**,**
他的	助手	,

厨师和他的助手把比利和斯塔比带到岸上跑步。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ˌdʒæpə'niːz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]

who	**were**	**both**	**Japanese**	**and**	**were**	**returning**	**home**	**to**	**fight**	**for**	**their**
WHO	是	两个都	日本人	和	是	返回	家	到	斗争	为了	他们的

['kʌntri] [ə'genst] ['rʌʃə] .

country	**against**	**Russia**	**.**
国家	反对	俄罗斯	.

他们都是日本人，回国后将为国而战，对抗俄罗斯。

[sɪns] ['stɑrtɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] [pets] [ɒv; əv] [bəuθ] ['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] [ænd; ənd]

Since	**starting**	**they**	**had**	**made**	**great**	**pets**	**of**	**both**	**Billy**	**and**	**Stubby**	**and**
自从	开始	他们	有	制成	伟大的	宠物	的	两个都	比利	和	矮胖的	和

[hæd; həd] ['ɒf(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [miːt] [ænd; ənd] ['æplz] ,

had	**often**	**given**	**them**	**meat**	**and**	**apples**	**,**
有	经常	给定	他们	肉	和	苹果	,

自从开始饲养以来，他们就把比利和斯塔比都当成了很棒的宠物，经常给它们喂肉和苹果。

[ænd; ənd] [gɒt] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rʌn] [ɒn] [dek] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .

and	got	permission	for	them	to	run	on	deck	once	in	a	while	.
和	得到	允许	为了	他们	到	跑步	在	甲板	一次	在	一个	尽管	.

并获准偶尔在甲板上进行训练。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʃʌt] [bɪ'ləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trɪp] [wʊd]

Otherwise	they	would	have	been	shut	below	with	the	cattle	and	the	trip	would
否则	他们	会	有	到过	关闭	以下	和	这	牛	和	这	旅行	会

[hæv; həv] [biːn] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

have	been	unendurable	to	the	independent	,
有	到过	难以忍受	到	这	独立的	,

否则，他们就会和牛群一起被关在下面，对于独立旅行者来说，这段旅程将是无法忍受的。

[friː] - ['rəʊvɪŋ] ['bɪli] .

free	-	roving	Billy	.
自由的	-	漫游	比利	.

自由自在的比利。

[wʌn] [dɑːk] [naɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

One	dark	night	as	the	steamer	was	ploughing	the	waters	and	they	were
一	黑暗的	夜晚	作为	这	汽船	曾是	耕作	这	水	和	他们	是

['leɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃeltəd] [nʊk] [ɒn] [dek] ,

laying	in	a	little	sheltered	nook	on	deck	,
躺下	在	一个	小的	避难所	角落	在	甲板	,

在一个漆黑的夜晚，轮船劈波斩浪，他们躺在甲板上一个隐蔽的小角落里。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪt] :

they	heard	the	captain	say	to	the	mate	:
他们	听到	这	队长	说	到	这	伴侣	:

他们听到船长对大副说：

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['prɪti] [nɪə(r)] [pɔːt] ['ɑːθə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['maɪti]

“	We	are	getting	pretty	near	Port	Arthur	now	and	it	is	going	to	be	mighty
“	我们	是	获得	漂亮的	靠近	港口	亚瑟	现在	和	它	是	去	到	是	强大的

['tɪklɪʃ] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtəz] ;

ticklish	sailing	in	these	waters	;
痒痒的	帆船	在	这些	水	;

“我们现在离亚瑟港很近了，在这片水域航行将会非常棘手；

[wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] , [ðə; ði] ['rʌʃnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ,

with	the	two	armies	,	the	Russians	and	the	Japanese	,
和	这	二	军队	,	这	俄罗斯人	和	这	日本人	,

俄军和日军两军

['bæŋɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['bætlˌʃɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['ʌndə(r)] [ˌjuː 'es]

banging	away	at	each	other	from	their	battleships	and	the	waters	under	us
砰砰作响	离开	在	每个	其他	从	他们的	战列舰	和	这	水	在下面	我们

[fɪld] [wɪð] ['hɪd(ə)n] [maɪnz] [ænd; ənd] [-]

filled	with	hidden	mines	and	[	136	]
已填	和	隐	矿井	和	[	-	]

他们的战舰互相猛烈撞击，而我们脚下的水域布满了隐藏的水雷[136]

[tɔː'piːdəʊ] [boʊts] .

torpedo	boats	.
鱼雷	船	.

鱼雷艇。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai] [doʊnt] [laɪk] [ðiːz] [ˌsʌbmə'riːn] [θɪŋz] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] .

I	tell	you	,	I	don't	like	these	submarine	things	floating	around	.
我	告诉	你	,	我	不	喜欢	这些	潜艇	事物	漂浮的	大约	.

我跟你说，我不喜欢这些到处漂浮的潜艇状物体。

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [wʌn] [mait] [get] [luːs] , [fləʊt] [ɒf] [ænd; ənd] [pə'hæps] [bləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [rɒŋ] [bəʊt]

Who knows but one might get loose , float off and perhaps blow up the wrong boat

WHO 知道 但 一 可能 得到 松动的 , 漂浮 离开 和 也许 吹 向上 这 错误的 船

.

:

.

谁知道呢，说不定其中一只会挣脱束缚，漂走，然后炸毁错误的船只。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [dɪd] ['hæpən] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,

" And that is just what did happen , for while the captain was talking ,

" 和 那 是 只是 什么 做过 发生 , 为了 尽管 这 队长 曾是 说 ,

"而事情也的确如此，因为就在船长讲话的时候，

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [laʊdə] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd] ['kænənz] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [æt; ət]

a terrific explosion was heard , louder than one hundred cannons going off at

一个 了不起 爆炸 曾是 听到 , 更大声 比 一 百 大炮 去 离开 在

[wʌns] ,

once ,

一次 ,

一声巨响传来，比一百门大炮同时鸣放还要响亮。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

and for a second ,

和 为了 一个 第二 ,

一瞬间，

[ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪəd] [lait] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [hjuːdʒ] ['piːsɪz]

the heavens were lit up with a weird light in which were seen huge pieces

这 天 是 点燃向上 和 一个 诡异的 光 在 哪个 是 已见 巨大的 件

[ɒv; əv] ['debriː] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [vɒl'keɪnəʊ] ,

of debris flying in the air like the eruption from a volcano ,

的 碎片 飞行 在 这 空气 喜欢 这 火山爆发 从 一个 火山 ,

天空被一种奇异的光芒照亮，可以看到巨大的碎片像火山爆发一样在空中飞舞。

[waɪl] , ['ɔːlməʊst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sekənd] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['fɔːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪsɪŋ] [saʊnd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

while , almost in the same second , they began falling with a sissing sound into the

尽管 , 几乎 在 这 相同的 第二 , 他们 开始 坠落 和 一个 西辛 声音 进入 这

['wɔːtəz] [bɪ'niːθ] ,

waters beneath ,

水 下面 ,

几乎就在同一秒，它们开始发出嘶嘶声坠入下方的水中。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃənz] ['bæt(ə)l] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] ['splɪntəz] [ɒv; əv]

and all that was left of the Russian's battle ship was a few splinters of

和 全部 那 曾是 左边 的 这 俄罗斯的 战斗 船 曾是 一个 很少 碎片 的

[wʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæŋgld] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [tɒp]

wood and the mangled bodies of her officers and men floating on top

木头 和 这 残缺不全 身体 的 她 警官 和 男人 漂浮的 在 顶部

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

of the water .

的 这 水 .

俄国战舰只剩下几块木头碎片，以及漂浮在水面上的官兵残肢断骸。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd]

It had all been so sudden and was over so quickly that it was hard

它 有 全部 到过 所以 突然 和 曾是 超过 所以 迅速地 那 它 曾是 难的

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [dɪ'zɑːstə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [ɪn] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] .

to realize that such a terrible disaster could have occurred in so short a time .

到 意识到 那 这样的 一个 糟糕的 灾难 可以 有 发生 在 所以 短的 一个 时间 .

这一切发生得太突然，结束得太快，以至于人们很难意识到如此可怕的灾难会在如此短的时间内发生。

“ [naʊ] , [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [əˈlɒŋ] [hɪə(r)] ?

“	**Now**	**,**	**what**	**did**	**I**	**tell**	**you**	**about**	**the**	**danger**	**of**	**sailing**	**along**	**here**	**?**
”	现在	,	什么	做过	我	告诉	你	关于	这	危险	的	帆船	沿着	这里	?

“我之前不是跟你说过多少遍了吗？沿着这条路航行很危险！”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌsʌbməˈriːn] [maɪnz] [ɔː(r)][tɔːˈpiːdəʊ] [boʊts] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðæt] [wɔː(r)]

One	**of**	**these**	**submarine**	**mines**	**or**	**torpedo**	**boats**	**caused**	**the**	**blowing**	**up**	**of**	**that**	**war**
一	的	这些	潜艇	矿井	或者	鱼雷	船	导致	这	吹	向上	的	那	战争

- [ʃɪp] [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ,

-	**ship**	**and**	**I**	**tell**	**you**	**what**	**,**
-	船	和	我	告诉	你	什么	,

其中一艘水雷或鱼雷艇导致了那艘军舰的爆炸，我告诉你，

[wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)][wiː; wi][kæn; kən][ɔː(r)][wiː; wi] [tuː]

we	**had**	**better**	**get**	**out**	**of**	**here**	**as**	**fast**	**as**	**ever**	**we**	**can**	**or**	**we**	**too**
我们	有	更好的	得到	出去	的	这里	作为	快速地	作为	曾经	我们	能	或者	我们	也

[meɪ] [biː; bi] [bləʊn] [skaɪ] [haɪ] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

may	**be**	**blown**	**sky**	**high**	**before**	**we**	**know**	**it**	**.**
可能	是	吹	天空	高的	前	我们	知道	它	.

我们最好尽快离开这里，否则我们可能也会在不知不觉中被炸飞到天上去。

” ['kɒnsɪkwəntli] ,

”	**Consequently**	**,**
”	最后	,

“最后，

[ðeɪ] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['sɒftli] [stiːmd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [pɔːt] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp]

they	**cautiously**	**and**	**softly**	**steamed**	**away**	**from**	**Port**	**Arthur**	**and**	**kept**	**a**	**sharp**
他们	谨慎地	和	轻轻	蒸	离开	从	港口	亚瑟	和	保留	一个	锋利的

['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['rʌʃ(ə)n] [bəʊt] [ðæt] [-]

lookout	**for**	**every**	**Russian**	**boat**	**that**	**[**	**137**	**]**
瞭望台	为了	每一个	俄语	船	那	[	-	]

他们小心翼翼地、轻柔地驶离旅顺港，并密切注意着每一艘俄国船只[137]

[maɪt] [biː; bi] ['seɪlɪŋ] [raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [bəʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmɪz] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] ,

might	**be**	**sailing**	**round**	**looking**	**for**	**some**	**boat**	**of**	**the**	**enemies**	**to**	**capture**	**,**
可能	是	帆船	圆形的	寻找	为了	一些	船	的	这	敌人	到	捕获	,

可能正在四处航行，寻找敌方船只进行俘获。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

but	**they**	**escaped**	**them**	**all**	**.**
但	他们	逃脱	他们	全部	.

但他们最终都逃脱了。

[wen] [ðeɪ] ['lændɪd] , ['bɪliz] [ænd; ənd] - [frendz] , [ðə; ðɪ][dʒæps] ,

When	**they**	**landed**	**,**	**Billy's**	**and**	**Stubby's**	**friends**	**,**	**the**	**Japs**	**,**
什么时候	他们	登陆	,	比利	和	-	朋友们	,	这	日本人	,

当他们降落时，比利和斯塔比的朋友们，日本人，

[tʊk] [ðem; ðəm] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fed] [ænd; ənd] ['naɪsli] [haʊzd] [ɪn][ðeə(r)]

took	**them**	**home**	**with**	**them**	**where**	**they**	**were**	**fed**	**and**	**nicely**	**housed**	**in**	**their**
采取	他们	家	和	他们	在哪里	他们	是	美联储	和	很好	房屋	在	他们的

[bæk] [jɑːd] ,

back	**yard**	**,**
后退	院子	,

他们把它们带回家，在自家后院里喂养并安置了舒适的住所。

[ænd; ənd] [waɪl] ['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feznt]

and	while	Billy	and	Stubby	were	making	friends	with	the	beautiful	pheasants
和	尽管	比利	和	矮胖的	是	制作	朋友们	和	这	美丽的	野鸡

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɑːd] ,

that	were	shut	in	the	same	yard	,
那	是	关闭	在	这	相同的	院子	,

当比利和斯塔比与被关在同一个院子里的漂亮野鸡交朋友时，

[ðeə(r)][ˌdʒæpə'niːz] [frendz] [went] [tuː; tə] ['mɪlətri] [ˌhed'kwɔːtəz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [wen]

their	Japanese	friends	went	to	military	headquarters	to	join	the	army	and	when
他们的	日本人	朋友们	去	到	军队	总部	到	加入	这	军队	和	什么时候

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn][ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz] [wɪð] ['ɔːdərs] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [tuː; tə]

they	came	back	they	were	dressed	in	their	uniforms	with	orders	in	their	pockets	to
他们	来了	后退	他们	是	穿着	在	他们的	制服	和	订单	在	他们的	口袋	到

[rɪ'pɔːt] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

report	at	headquarters	the	next	morning	.
报告	在	总部	这	下一个	早晨	.

他们的日本朋友前往军方总部参军，回来时身着军装，口袋里揣着第二天早上到总部报到的命令。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

For	several	days	after	this	,
为了	一些	天	后	这	,

此后的几天里，

['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fed] [ænd; ənd] [lʊkt]

Billy	and	Stubby	saw	nothing	of	them	but	they	were	fed	and	looked
比利	和	矮胖的	锯	没有什么	的	他们	但	他们	是	美联储	和	看起来

['ɑːftə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] ,

after	by	a	pretty	,
后	经过	一个	漂亮的	,

比利和斯塔比什么也没看到，但他们被一位漂亮的女士喂养和照顾。

['rəʊzi] [feɪst] ,

rosy	faced	,
红润	面对	,

脸颊红润，

['lɪt(ə)l][dʒæp][gɜːl] [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['prɪti] ['flaʊəd] [kɪmoʊnə][ænd; ənd][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn] ['fʌni]

little	Jap	girl	who	wore	a	pretty	flowered	kimona	and	wore	her	hair	in	funny
小的	日本	女孩	WHO	穿着	一个	漂亮的	开花的	和服	和	穿着	她	头发	在	有趣的

['lʊkɪŋ] ,

looking	,
寻找	,

一个穿着漂亮碎花和服、梳着滑稽发型的日本小女孩

['lɪt(ə)l] , [smuːð] [pʌfs] [wɪð] [tɔɪ] [fænz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

little	,	smooth	puffs	with	toy	fans	sticking	out	of	it	.
小的	,	光滑的	泡芙	和	玩具	粉丝	粘性	出去	的	它	.

小巧光滑的绒球，上面伸出玩具风扇。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv]

They	had	been	in	the	yard	about	a	week	and	Billy	was	getting	tired	of
他们	有	到过	在	这	院子	关于	一个	星期	和	比利	曾是	获得	疲劳的	的

[sʌtʃ] [kləʊz] ['kwɔːtəz] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɔː(r)][duː; də] ,

such	close	quarters	with	nothing	to	see	or	do	,
这样的	关闭	四分之一	和	没有什么	到	看	或者	做	,

他们在院子里待了大约一个星期，比利开始厌倦这种狭小的空间，既无事可做也无事可做。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [bænd] ['mɑːrtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

when	he	heard	a	military	band	marching	down	the	street	on	the	other	side	of
什么时候	他	听到	一个	军队	乐队	行军	向下	这	街道	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] [haɪ] [fens] .

the	high	fence	.
这	高的	栅栏	.

当他听到高墙另一侧的街道上传来军乐队行进的声音时。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒæp][gɜːl] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd]

The	little	Jap	girl	who	had	just	brought	them	some	water	,	when	she	heard
这	小的	日本	女孩	WHO	有	只是	带来	他们	一些	水	,	什么时候	她	听到

[ðɪs] ,

this	,
这	,

那个刚给他们端来水的日本小女孩，听到这话时，

[drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][pæn][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə]

dropped	her	pan	and	ran	to	the	gate	in	the	fence	and	looked	out	to
掉落	她	平底锅	和	跑	到	这	门	在	这	栅栏	和	看起来	出去	到

[siː] [ðə; ði]['səʊldʒəz][gəʊ][baɪ] .

see	the	soldiers	go	by	.
看	这	士兵	去	经过	.

她扔下平底锅，跑到栅栏门前，向外望去，看到士兵们经过。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['bɪli] [tɜːnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [wɪð] ['stʌbi] [kləʊz]

Of	course	Billy	turned	and	was	through	the	gate	in	a	flash	with	Stubby	close
的	课程	比利	转向	和	曾是	通过	这	门	在	一个	闪光	和	矮胖的	关闭

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [ræn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði][bænd][hæd; həd]

at	his	heels	and	down	the	street	they	ran	in	the	direction	the	band	had
在	他的	高跟鞋	和	向下	这	街道	他们	跑	在	这	方向	这	乐队	有

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

当然，比利转身，一眨眼的功夫就冲出了大门，斯塔比紧随其后，他们沿着街道朝着乐队离开的方向跑去。

[waɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dʒæp][gɜːl][ræn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [dɪs'meɪ]

while	the	poor	little	Jap	girl	ran	after	them	wringing	her	hands	in	dismay
尽管	这	贫穷的	小的	日本	女孩	跑	后	他们	拧干	她	双手	在	沮丧

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

and	calling	to	them	to	come	back	,
和	呼叫	到	他们	到	来	后退	,

可怜的日本小女孩一边焦急地追着他们，一边焦急地搓着手，喊着让他们回来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli][ræn][ðə; ði][fɑːstə(r)] . [-] [-]

but	they	only	ran	the	faster	.	[	138	]	[	139	]
但	他们	仅有的	跑	这	快点	.	[	-	]	[	-	]

但他们跑得更快。[138][139]

['bɪli] [wɒz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['pædi] [ə'baʊt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɔː(r)]

Billy	was	as	bad	as	any	little	Irish	Paddy	about	liking	to	follow	a	parade	or
比利	曾是	作为	坏的	作为	任何	小的	爱尔兰	稻田	关于	喜欢	到	跟随	一个	游行	或者

[ə; eɪ][bænd][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ]

a	band	and	when	he	caught	up	to	it	he	found	it	was	leading	a
一个	乐队	和	什么时候	他	捕捉	向上	到	它	他	成立	它	曾是	领导	一个

['redʒɪmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

regiment	that	was	marching	to	the	front	.
团	那	曾是	行军	到	这	正面	.

比利和任何一个爱尔兰小伙子一样，喜欢跟着游行队伍或乐队走，当他追上去时，发现那队伍或乐队正带领着一个团向前方行进。

[wen] ['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] [drɒpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [siː] [bʌt; bət][ðeə(r)]

When	Billy	and	Stubby	dropped	back	to	the	rear	who	should	they	see	but	their
什么时候	比利	和	矮胖的	掉落	后退	到	这	后部	WHO	应该	他们	看	但	他们的

[ˌdʒæpə'niːz] [frendz] ,

Japanese	friends	,
日本人	朋友们	,

比利和斯塔比撤回后方时，他们看到的竟然是他们的日本朋友。

[ðə; ði][lɑːst] [men] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ræŋks] .

the	last	men	of	the	last	ranks	.
这	最后的	男人	的	这	最后的	排名	.

最后一排的最后几个人。

[wen] ['bɪli] [spaɪd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ænd; ənd][gəʊ]

When	Billy	spied	them	he	made	up	his	mind	in	a	twinkle	to	follow	and	go
什么时候	比利	间谍	他们	他	制成	向上	他的	头脑	在	一个	闪烁	到	跟随	和	去

[tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

to	the	war	with	them	.
到	这	战争	和	他们	.

比利一看到他们，就立刻下定决心要跟随他们去打仗。

[ðɪs] [hiː; hi] [bliːt] [tuː; tə] ['stʌbi] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['stʌbi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt]

This	he	bleated	to	Stubby	and	of	course	Stubby	thought	it	would	be	great
这	他	咩咩叫	到	矮胖的	和	的	课程	矮胖的	想法	它	会	是	伟大的

[fʌn] [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə][gəʊ] ,

fun	and	agreed	to	go	,
乐趣	和	同意	到	去	,

他把这话告诉了斯塔比，斯塔比当然觉得这会很有趣，于是同意去了。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪtiz] ['tʃɪərɪŋ] [kraʊdz] [bɪ'haɪnd] ,

When	the	regiment	had	left	the	city's	cheering	crowds	behind	,
什么时候	这	团	有	左边	这	城市的	欢呼	人群	在后面	,

当这支部队离开城市里欢呼的人群后，

['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] [krept] [ʌp] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [trʌdʒ] [ɒn]['kwaɪətli]['ɑːftə(r)]

Billy	and	Stubby	crept	up	closer	to	the	soldiers	and	trudged	on	quietly	after
比利	和	矮胖的	悄悄地爬	向上	更近	到	这	士兵	和	艰难跋涉	在	悄悄	后

[ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['stʌbi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [bɑːk] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dʒæps] ['rekəg'naɪzd]

them	until	Stubby	gave	a	quick	little	bark	which	one	of	the	Japs	recognized
他们	直到	矮胖的	给予	一个	快的	小的	吠	哪个	一	的	这	日本人	认可

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	turning	his	head	,
和	转弯	他的	头	,

比利和斯塔比悄悄地靠近士兵们，默默地跟在他们身后，直到斯塔比突然吠了一声，一个日本人认出了这声音，转过头来。

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [sə'praɪz] ['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] ['mɑːrtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

he	saw	with	surprise	Billy	and	Stubby	marching	behind	him	.
他	锯	和	惊喜	比利	和	矮胖的	行军	在后面	他	.

他惊讶地看到比利和斯塔比跟在他身后。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [baɪ] [ʃuː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [kɛəd]

He	tried	to	drive	them	back	by	shooing	them	and	scolding	but	what	cared
他	尝试	到	驾驶	他们	后退	经过	射杀	他们	和	责骂	但	什么	关心

['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃuː] [ɔː(r)][ə; eɪ][skəʊld] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

Billy	and	Stubby	for	a	shoo	or	a	scold	when	they	were	going	to	the
比利	和	矮胖的	为了	一个	嘘	或者	一个	骂	什么时候	他们	是	去	到	这

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

他试图通过驱赶和责骂来把他们赶回去，但是比利和斯塔比在去打仗的时候，又怎么会在乎驱赶和责骂呢?

[æz; əz][ðə; ði][dʒæps][kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] [ræŋks][ænd; ənd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] ,

As	the	Japs	could	not	break	ranks	and	go	for	the	goat	and	the	dog	,
作为	这	日本人	可以	不是	休息	排名	和	去	为了	这	山羊	和	这	狗	,

由于日本人无法打破阵型去攻击山羊和狗，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][let][ðem; ðəm] ['fɒləʊ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ,

they	had	to	let	them	follow	,	which	they	did	,
他们	有	到	让	他们	跟随	,	哪个	他们	做过	,

他们不得不让他们跟随，他们也照做了。

[maɪl] ['ɑːftə(r)] [maɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [brəʊk] [ræŋks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː]

mile	after	mile	until	the	regiment	broke	ranks	for	the	night	and	went	into
英里	后	英里	直到	这	团	打破	排名	为了	这	夜晚	和	去	进入

[kæmp] .

camp	.
营	.

一英里又一英里，直到该团解散队伍准备过夜，然后进入营地。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [bæk] ,

By	that	time	,	they	had	traveled	too	far	to	send	them	back	,
经过	那	时间	,	他们	有	旅行	也	远的	到	发送	他们	后退	,

那时他们已经走得太远，无法将他们送回去了。

[səʊ] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði][dʒæps] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [baɪ][ðeə(r)][kæmp] - ['faɪə(r)] , [ə; eɪ] [-]

so	that	night	when	the	Japs	threw	themselves	down	by	their	camp	-	fire	,	a	[	140	]
所以	那	夜晚	什么时候	这	日本人	扔	他们自己	向下	经过	他们的	营	-	火	,	一个	[	-	]

所以那天晚上，当日本人倒在篝火旁时，[140]

[lɑːdʒ] [blæk] [gəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [dɒg] [leɪ] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

large	black	goat	and	a	little	yellow	dog	lay	down	with	them	.
大的	黑色的	山羊	和	一个	小的	黄色的	狗	躺	向下	和	他们	.

一只体型较大的黑色山羊和一只黄色小狗与它们一起躺下。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] ,

And	for	many	days	and	weeks	and	months	they	did	this	,
和	为了	许多	天	和	周	和	几个月	他们	做过	这	,

他们这样做了好几天、好几周、好几个月。

['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt]

sticking	to	the	regiment	whether	it	chanced	to	be	in	the	thick	of	the	fight
粘性	到	这	团	无论	它	偶然	到	是	在	这	厚的	的	这	斗争

[ɔː(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdərs] ,

or	waiting	for	marching	orders	,
或者	等待	为了	行军	订单	,

无论身处激战之中还是等待行军命令，都始终坚守部队。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [wen'evə(r)] [ðɪs] ['redʒɪmənt][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ,

and	strange	as	it	may	seem	,	whenever	this	regiment	was	in	a	fight	,
和	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	每当	这	团	曾是	在	一个	斗争	,

虽然听起来很奇怪，但每当这个团参与战斗时，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dʒæps][hæd; həd] [fɔːt] [səʊ] ['breɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

it	always	won	and	the	two	Japs	had	fought	so	bravely	that	they	had	been
它	总是	韩元	和	这	二	日本人	有	战斗	所以	勇敢地	那	他们	有	到过

[prə'məʊtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['praɪvəts] [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ,

promoted	until	they	were	no	longer	privates	but	were	colonel	and	captain	,
推广	直到	他们	是	不	更长	私人	但	是	上校	和	队长	,

它总是获胜，而且那两个日本士兵作战非常英勇，因此他们被晋升，不再是列兵，而是上校和上尉。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [blæk] [gəʊt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [dɒg]

and	their	regiment	was	known	as	the	“	Black	Goat	and	Yellow	Dog
和	他们的	团	曾是	已知	作为	这	“	黑色的	山羊	和	黄色的	狗

['redʒɪmənt] ,

Regiment	,
团	,

他们的部队被称为“黑山羊黄狗团”。

” [waɪl] ['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðeə(r)]['mæsˌkɔts][ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [wɪl] [liːv]

”	while	Billy	and	Stubby	had	become	their	mascots	and	here	we	will	leave
”	尽管	比利	和	矮胖的	有	变得	他们的	吉祥物	和	这里	我们	将要	离开

[ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] ['ɑːnərz] .

them	to	enjoy	their	honors	.
他们	到	享受	他们的	荣誉	.

“而比利和斯塔比则成为了他们的吉祥物，我们将让他们在这里享受他们的荣誉。”

['bɪli] ['wɪskəs] ['sɪəriːz]

Billy	Whiskers	Series
比利	胡须	系列

比利·威斯克系列

([treɪd] [mɑːk] .)

(	Trade	Mark	.	)
(	贸易	标记	.	)

（商标。）

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['triːgoʊ] [mɒnt'gɒməri]

By	Frances	Trego	Montgomery
经过	弗朗西丝	特雷戈	蒙哥马利

作者：弗朗西丝·特雷戈·蒙哥马利

['bɪli] ['wɪskəs]

BILLY	WHISKERS
比利	胡须

比利·威斯克

['bɪli] ['wɪskəs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['kriːtʃə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['fɒli] ,

Billy	Whiskers	is	a	mischievous	creature	,	full	of	wickedness	and	folly	,
比利	胡须	是	一个	恶作剧	生物	,	满的	的	邪恶	和	蠢事	,

比利·威斯克是个调皮捣蛋的家伙，充满了邪恶和愚蠢。

[huːz] ['æntɪks][hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ridər] .

whose	antics	have	furnished	fun	for	a	million	readers	.
谁	滑稽动作	有	提供	乐趣	为了	一个	百万	读者	.

他的滑稽举动给百万读者带来了欢乐。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn'dʒɔɪ] ['evri] ['məʊmənt]['ɑːftə(r)][hiː; hi][ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['feləʊ] .

The	child	enjoys	every	moment	after	he	is	introduced	to	the	irresistible	fellow	.
这	孩子	享受	每一个	片刻	后	他	是	介绍	到	这	无法抗拒	同伴	.

孩子在认识这位魅力四射的家伙之后，每一刻都无比快乐。

['bɪli] ['wɪskəs] - [kidz]

BILLY	WHISKERS	'	KIDS
比利	胡须	-	孩子们

比利·威斯克的孩子们

“ [ri'kaunt] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [twɪn] [kidz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜːsəri] -
“ Recounting the adventures of Day and Night , twin kids of the nursery -
“ 重新计算 这 冒险 的 天 和 夜晚 , 双 孩子们 的 这 苗圃 -
['feɪməs] ['bɪli] ['wɪskəs] .
famous Billy Whiskers .
著名的 比利 胡须 .

“讲述了著名童谣作家比利·威斯克的双胞胎孩子——白天和黑夜的冒险故事。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]
This is a stirring tale of travel and trouble and mischief that will delight the
这 是 一个 搅拌 故事 的 旅行 和 麻烦 和 恶作剧 那 将要 喜 这
['lɪt(ə)l] [wɜːld] . ” — ['gælvəstən]
little world . ” — Galveston
小的 世界 . ” — 加尔维斯顿

这是一个引人入胜的旅行故事，充满了麻烦和恶作剧，必将令世人欢欣鼓舞。——加尔维斯顿

[njuːz] .
News .
消息 .

消息。

['bɪli] ['wɪskəs] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
BILLY WHISKERS , JR .
比利 胡须 , JR .

小比利·威斯克

“ [naɪt] , [naʊ] [grəʊn] , [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['bɪli] ['wɪskəs] ,
“ Night , now grown , is known as Billy Whiskers ,
“ 夜晚 , 现在 生长 , 是 已知 作为 比利 胡须 ,

“夜晚，如今已长大成人，被称为比利·威斯克斯。”

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [treɪts] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
Jr . and as he has all the personal traits which made his father's
小 . 和 作为 他 有 全部 这 个人的 特征 哪个 制成 他的 父亲的
[kə'rɪə(r)] [wʌn] [raʊnd] [ɒv; əv] [sə'praɪzɪŋ] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ,
career one round of surprising activity and astonishing adventure ,
职业 一 圆形的 的 奇怪 活动 和 惊人 冒险 ,

小杰继承了他父亲的所有个人特质，这些特质也使得他父亲的职业生涯充满了令人惊讶的活力和惊人的冒险。

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [bɪ'lʌvɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['saɪə(r)] . ” — [ʃɪ'kɑːgəʊ]
the son will be quite as well beloved as his sire . ” — Chicago
这 儿子 将要 是 相当 作为 出色地 心爱 作为 他的 父系 . ” — 芝加哥

儿子将会像他的父亲一样受人爱戴。——芝加哥

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['herəld] .
Record Herald .
记录 先驱报 .

《记录先驱报》。

['bɪli] ['wɪskəs] - ['trævlz]
BILLY WHISKERS ' TRAVELS
比利 胡须 - 旅行

比利·威斯克的旅行

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['evə(r)] ['æktɪv] ['bɪli] [tʊr] ['jʊərəp] ,
In which the ever active Billy tours Europe ,
在 哪个 这 曾经 积极的 比利 旅游 欧洲 ,

在这一集中，精力充沛的比利游历了欧洲。

[iːtʃ] ['sɪti] [ɪn] [tɜːn] ['fɜːnɪʃɪŋ] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [saɪt] - ['siːɪŋ] ['bɪli] .
each city in turn furnishing ample opportunity for fun for sight - seeing Billy .
每个 城市 在 转动 家具 充足 机会 为了 乐趣 为了 视线 - 看到 比利 .

每个城市都为观光游览的比利提供了充足的娱乐机会。

['bɪli] ['wɪskəs] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːkəs]

BILLY	WHISKERS	AT	THE	CIRCUS
比利	胡须	在	这	马戏团

比利·威斯克在马戏团

" ['evriθɪŋ] [gəʊz] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪð] ['bɪli] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] ['kɒmz] [tuː; tə] [taʊn] ,

"	Everything	goes	well	enough	with	Billy	until	a	circus	comes	to	town	,
"	一切	去	出色地	足够的	和	比利	直到	一个	马戏团	来	到	镇	,

"比利的生活原本一切都很顺利，直到马戏团来到镇上。"

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] ,

and	then	just	like	the	small	boy	,
和	然后	只是	喜欢	这	小的	男生	,

然后就像那个小男孩一样，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [kʌm] [wɒt] [maɪt] [ænd; ənd] [kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

he	made	up	his	mind	to	go	come	what	might	and	cost	what	it	would	.
他	制成	向上	他的	头脑	到	去	来	什么	可能	和	成本	什么	它	会	.

他下定决心，无论发生什么，无论付出什么代价，都要去。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [went] , [ðeə(r)] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] ,

He	made	preparations	for	a	week	and	went	,	there	to	meet	with	all	manner	of	adventures	,
他	制成	准备工作	为了	一个	星期	和	去	,	那里	到	见面	和	全部	方式	的	冒险	,

他准备了一周，然后出发了，在那里他遇到了各种各样的奇遇。

[bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . " — [dez]

becoming	so	infatuated	with	the	life	that	he	joined	it	.	"	—	Des
成为	所以	迷恋	和	这	生活	那	他	加入	它	.	"	—	德斯

他如此迷恋这种生活，以至于加入了其中。——德斯

[mɔɪnz] ['kæpɪt(ə)l] .

Moines	Capital	.
莫因斯	首都	.

莫因斯资本。

['bɪli] ['wɪskəs] [æt; ət] [ðə; ði] [feə(r)]

BILLY	WHISKERS	AT	THE	FAIR
比利	胡须	在	这	公平的

比利·威斯克在集市上

[ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] , ['bɪli] ['wɪskəs] ['dɪd(ə)nt] [liːv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [præŋk] [æt; ət] [həʊm] .

In	going	to	the	Fair	,	Billy	Whiskers	didn't	leave	a	single	prank	at	home	.
在	去	到	这	公平的	,	比利	胡须	没有	离开	一个	单身的	恶作剧	在	家	.

比利·威斯克去参加集市时，把所有恶作剧道具都带回了家。

[hiː; hi] [hæd; həd] [mɔː(r)] [fʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən] [məʊst] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .

He	had	more	fun	to	the	minute	than	most	others	have	to	the	hour	.
他	有	更多的	乐趣	到	这	分钟	比	最多	其他的	有	到	这	小时	.

他每分钟都比大多数人每小时都玩得开心。

[wɒt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [rɪ'leɪtɪŋ] .

What	he	didn't	do	and	didn't	see	is	not	worth	relating	.
什么	他	没有	做	和	没有	看	是	不是	值得	相关	.

他没做过的事，也没看到的事，不值得一提。

[iːtʃ] ['vɒljuːm] [baʊnd] [ɪn] [bɔːdz] , ['kʌvə(r)][ænd; ənd]['dʒækɪt][ɪn] [k'ʌləz] , [sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən]

Each	volume	bound	in	boards	,	cover	and	jacket	in	colors	,	six	full	-	page	illustrations
每个	体积	边界	在	板	,	覆盖	和	夹克	在	颜色	,	六	满的	-	页	插图

[ɪn] [k'ʌləz] ,

in	colors	,
在	颜色	,

每册均采用硬纸板装订，封面和封套均为彩色，内含六幅全页彩色插图。

[wɪð] [skɔːz] [ɒv; əv][tekst] ['drɔːɪŋz] , ['kwɔːtəʊ] , ['pəʊst'peɪd] , [pə(r)] volume$1 . -

with	scores	of	text	drawings	,	quarto	,	postpaid	,	per	volume$1	.	00
和	得分	的	文本	图画	,	四开本	,	后付费	,	每	volume$1	.	-

内含大量文字插图，四开本，邮资已付，每册1.00美元

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , ['ækrən] , [əʊ'haɪəʊ]

THE	SAALFIELD	PUBLISHING	CO	.	,	AKRON	,	OHIO
这	萨尔菲尔德	出版	一氧化碳	.	,	阿克伦	,	俄亥俄州

俄亥俄州阿克伦市萨尔菲尔德出版公司

[ðə; ði] ['bɪli] ['wɪskəs] ['sɪəriːz]

The	Billy	Whiskers	Series
这	比利	胡须	系列

比利·威斯克系列

[treɪd] [mɑːk] .

TRADE	MARK	.
贸易	标记	.

商标。

['redʒɪstəd] [ɪn] [juː] . [es] . ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] .

REGISTERED	IN	U	.	S	.	PATENT	OFFICE	.
挂号的	在	U	.	S	.	专利	办公室	.

已在美国专利局注册。

['dɪki] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn] ['reɪnbəʊ] [lænd]

DICKY	DELIGHTFUL	IN	RAINBOW	LAND
微弱	愉快	在	彩虹	土地

彩虹乐园里的迪基

[baɪ][dʒeɪmz][bɔːl] ['neɪlər]

by	James	Ball	Naylor
经过	詹姆斯	球	内勒

作者：詹姆斯·鲍尔·内勒

['dɪki] [ɪz]['truːli][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['jʌŋstə(r)] , [huː] ['ventʃəz] ['əʊvə(r)] ['reɪnbəʊ] [rəʊd] ,

Dicky	is	truly	a	delightful	youngster	,	who	ventures	over	Rainbow	Road	,
微弱	是	真的	一个	愉快	青少年	,	WHO	风险投资	超过	彩虹	路	,

迪基真是一个讨人喜欢的年轻人，他冒险走过彩虹路。

[tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ðə; ði] [gest] [ɒv; əv] ['grænfɑːðə(r)] ['gændə(r)][ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [guːs] [ɪn][ðə; ði]

to	find	himself	the	guest	of	Grandfather	Gander	and	Grandmother	Goose	in	the
到	寻找	他自己	这	客人	的	祖父	甘德	和	祖母	鹅	在	这

[lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] .

Land	of	the	Immortals	.
土地	的	这	不朽者	.

他发现自己成了仙境中鹅爷爷和鹅奶奶的客人。

['dɑːktər; draɪv] . ['neɪlər] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [pliːz] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz]

Dr	.	Naylor	knows	how	to	please	boys	and	girls	,	for	the	story	is
博士	.	内勒	知道	如何	到	请	男孩们	和	女孩们	,	为了	这	故事	是

['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['hjuːmə(r)] ,

brimming	over	with	humor	,
充满	超过	和	幽默	,

内勒博士深谙如何取悦男孩女孩，因为这个故事充满了幽默。

['ræpɪd] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

rapid	movement	and	lively	conversation	.
迅速的	移动	和	热闹	对话	.

快速的移动和热烈的交谈。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['gɒblɪn]

THE	LITTLE	GREEN	GOBLIN
这	小的	绿色的	哥布林

小绿魔

[baɪ][dʒeɪmz][bɔːl] ['neɪlər]

by	James	Ball	Naylor
经过	詹姆斯	球	内勒

作者：詹姆斯·鲍尔·内勒

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] ['gɒblɪn] ['kɒmz] [frɒm; frəm] - [ɪn][hɪz; ɪz]['taɪni] ['feðəbed] [bə'luːn] ,

The	Little	Green	Goblin	comes	from	Goblinland	in	his	tiny	featherbed	balloon	,
这	小的	绿色的	哥布林	来	从	-	在	他的	微小的	羽绒床	气球	,

小绿妖精乘坐着他那小小的羽毛床气球，从妖精国而来。

[əd'mɪnɪstə(r)] [ə; eɪ]['gɒblɪn]['tæblət][tuː; tə][bɒb]['teɪlə(r)] , [ə; eɪ][dɪs'sætɪsfaɪd] [bɔɪ] .

administers	a	goblin	tablet	to	Bob	Taylor	,	a	dissatisfied	boy	.
管理	一个	哥布林	药片	到	鲍勃	泰勒	,	一个	不满	男生	.

给心怀不满的男孩鲍勃·泰勒服用了一片妖精药片。

[ðə; ði]['tæblət] [ʃriŋk] [hɪm][tuː; tə]['gɒblɪn][saɪz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tuː] [seɪl][fɔː(r); fə(r)] - ,

The	tablet	shrinks	him	to	goblin	size	,	and	away	the	two	sail	for	Goblinland	,
这	药片	收缩	他	到	哥布林	尺寸	,	和	离开	这	二	帆	为了	-	,

石板将他缩小到哥布林大小，两人扬帆驶向哥布林国。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

which	is	the	place	where	you	do	as	you	please	.
哪个	是	这	地方	在哪里	你	做	作为	你	请	.

这是一个你可以随心所欲的地方。

[ə'pɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [bɒb] — [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [mɔː(r)] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] .

Upon	their	arrival	,	Bob	—	but	to	tell	more	would	be	to	spoil	a	good	story	.
之上	他们的	到达	,	鲍勃	—	但	到	告诉	更多的	会	是	到	剧透	一个	好的	故事	.

他们到达后，鲍勃——但如果透露更多，就会破坏一个好故事。

[wɪtʃ] [krəʊ] [ænd; ənd] ['bɑːni] [baɪloʊ]

WITCH	CROW	AND	BARNEY	BYLOW
巫婆	乌鸦	和	巴尼	拜洛

女巫乌鸦和巴尼·拜洛

[baɪ][dʒeɪmz][bɔːl] ['neɪlər]

by	James	Ball	Naylor
经过	詹姆斯	球	内勒

作者：詹姆斯·鲍尔·内勒

['bɑːni] [fel] [tuː; tə] ['wɪʃɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] - ,

Barney	fell	to	wishing	down	in	the	haylot	,
巴尼	跌倒	到	祝	向下	在	这	-	,

巴尼跌倒在干草堆里许愿。

[ə'lɒŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [krəʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['peni] — [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]

along	came	a	crow	and	gave	him	a	magic	penny	—	he	would	always	have
沿着	来了	一个	乌鸦	和	给予	他	一个	魔法	一分钱	—	他	会	总是	有

[ðæt] [mʌtʃ] [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] .

that	much	but	no	more	.
那	很多	但	不	更多的	.

这时一只乌鸦飞来，给了他一枚神奇的便士——他以后永远都会有这么多钱，但不会更多。

['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðen] ['hæpənd] — [θɪŋz] [wɪtʃ] [kjʊəd] ['bɑːni] [ɒv; əv] [ðæt] [bæd]['hæbɪt][ɒv; əv]

Many	strange	things	then	happened	—	things	which	cured	Barney	of	that	bad	habit	of
许多	奇怪的	事物	然后	发生	—	事物	哪个	治愈	巴尼	的	那	坏的	习惯	的

['wɪʃɪŋ] .

wishing	.
祝	.

随后发生了很多奇怪的事情——这些事情治好了巴尼许愿的坏习惯。

[skwiːk] [ænd; ənd] [skwɔːk] [frɒm; frəm][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]

SQUEAKS	AND	SQUAWKS	FROM	FAR	-	AWAY	FORESTS
吱吱声	和	聒噪	从	远的	-	离开	森林

远处森林里传来吱吱嘎嘎的叫声

[baɪ] ['bɜːtn] ['stəʊnə(r)]

by	Burton	Stoner
经过	伯顿	斯通纳

作者：伯顿·斯托纳

“ ['mɪstə(r)] . [bʊl] [hæz; həz] [dʌn] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [skwiːk] [ænd; ənd]

“	Mr	.	Bull	has	done	some	remarkably	good	work	for	Squeaks	and
“	先生	.	公牛	有	完毕	一些	非常	好的	工作	为了	吱吱声	和

[skwɔːk] , [bəuθ][ɪn] [k'ʌləz] [ænd; ənd] ['hɑːftəʊn] .

Squawks	,	both	in	colors	and	halftones	.
聒噪	,	两个都	在	颜色	和	半色调	.

“布尔先生为《吱吱叫和呱呱叫》这部动画片做出了非常出色的工作，无论是彩色还是半色调。

[ðə; ði]['kʌlə(r)] [wɜːk] [ɪz][suː'pɜːb] . ” — [grænd]

The	color	work	is	superb	.	”	—	Grand
这	颜色	工作	是	高超	.	”	—	盛大

色彩运用堪称完美。”——格兰德

['ræpɪdz] ['herəld] .

Rapids	Herald	.
急流	先驱报	.

急流先驱报。

[tʃɑːlz] ['lɪvɪŋstən] [bʊl] ['ɪləstreɪts] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [bʊk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ['stɔːriz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Charles	Livingston	Bull	illustrates	this	charming	book	of	nature	stories	,	in	which	the
查尔斯	利文斯顿	公牛	图示	这	迷人	书	的	自然	故事	,	在	哪个	这

['ænɪmlz] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

animals	speak	for	themselves	.
动物	说话	为了	他们自己	.

查尔斯·利文斯顿·布尔为这本充满魅力的自然故事书绘制了插图，书中的动物们自己讲述了它们的故事。

[dʒɪm] [krəʊ] [teɪlz; 'teɪliːz]

JIM	CROW	TALES
吉姆	乌鸦	故事

吉姆·克劳的故事

[baɪ] ['bɜːtn] ['stəʊnə(r)]

by	Burton	Stoner
经过	伯顿	斯通纳

作者：伯顿·斯托纳

[dʒɪm] [krəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][pet][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [bɔɪ] .

Jim	Crow	was	the	pet	of	a	farmer	boy	.
吉姆	乌鸦	曾是	这	宠物	的	一个	农民	男生	.

吉姆·克劳是某个农家男孩的宠儿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] [bɜːdz] ,

He	was	very	wise	and	knew	all	about	the	ways	of	the	beasts	and	birds	,
他	曾是	非常	明智的	和	知道	全部	关于	这	方式	的	这	野兽	和	鸟类	,

他非常睿智，了解各种走兽飞鸟的习性。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] — [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	told	them	to	his	friend	—	the	most	interesting	anecdotes	of	the
和	讲述	他们	到	他的	朋友	—	这	最多	有趣的	轶事	的	这

['fɒrɪst] [fəʊk] .

forest	folk	.
森林	民间	.

他把这些森林居民最有趣的轶事告诉了他的朋友。

['tedi] [beəz]

TEDDY	BEARS
泰迪熊	熊

泰迪熊

[baɪ] ['eɪdə] ['luːɪs] ['sʌtən]

by	Adah	Louise	Sutton
经过	阿达	路易丝	萨顿

作者：阿达·路易丝·萨顿

“ [ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [tɒɪz] ,

“	A	fanciful	story	of	the	doings	of	a	little	girl's	toys	,
“	一个	奇幻的	故事	的	这	行为	的	一个	小的	女孩们	玩具	,

“一个关于小女孩玩具们奇幻故事的奇幻故事，

[wɪtʃ] [get]['ɪntuː][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][præŋks] [waɪl] ['piːp(ə)l] [sliːp] .

which	get	into	all	sorts	of	pranks	while	people	sleep	.
哪个	得到	进入	全部	排序	的	恶作剧	尽管	人们	睡觉	.

它们会在人们睡觉时进行各种各样的恶作剧。

[ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['kəʊtəri] [fɔːm] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] . ” —

The	doings	of	this	interesting	coterie	form	a	pleasing	tale	for	children	.	”	—
这	行为	的	这	有趣的	小圈子	形式	一个	令人愉悦	故事	为了	孩子们	.	”	—

['pɪtsˌbɜːrg]

Pittsburg
匹兹堡

这个有趣小团体的种种事迹，构成了一个引人入胜的儿童故事。——匹兹堡

[pəʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

“ [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][brænd][ɒv; əv] [fʌn] [ðæt] ['tikl] ['tʃɪldrən] . ” — ['pɔːtlənd]

“	Full	of	the	brand	of	fun	that	tickles	children	.	”	—	Portland
“	满的	的	这	品牌	的	乐趣	那	挠痒痒	孩子们	.	”	—	波特兰

“充满了孩子们喜闻乐见的乐趣。”——波特兰

[ˌɔri'gəuniən] .

Oregonian	.
俄勒冈人报	.

俄勒冈人。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɪn] ['tɒɪlænd]

A	LITTLE	MAID	IN	TOYLAND
一个	小的	女佣	在	玩具王国

玩具国的小女仆

[baɪ] ['eɪdə] ['luːɪs] ['sʌtən]

by	Adah	Louise	Sutton
经过	阿达	路易丝	萨顿

作者：阿达·路易丝·萨顿

['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['mædʒɪk] [keɪk] ,

Eating	**a**	**piece**	**of**	**magic**	**cake**	**,**
吃	一个	片	的	魔法	蛋糕	,

吃一块魔法蛋糕，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [bɪ'kʌmz] [dɪ'mɪnjətɪv] [ænd; ənd][gəʊz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɔliz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

a	**little**	**girl**	**becomes**	**diminutive**	**and**	**goes**	**to**	**live**	**among**	**the**	**dollies**	**in**	**her**
一个	小的	女孩	变成	小字	和	去	到	居住	之中	这	手推车	在	她

[dɒl] [haʊs] .

doll	**house**	**.**
玩具娃娃	房子	.

一个小女孩变得矮小，搬去和她的娃娃屋里的娃娃们一起生活。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [steps] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ænd; ənd][faindz] [hɜː'self] [ɪn] ['tɒɪlænd] ,

One	**day**	**she**	**steps**	**through**	**the**	**back**	**door**	**and**	**finds**	**herself**	**in**	**Toyland**	**,**
一	天	她	步骤	通过	这	后退	门	和	发现	她自己	在	玩具王国	,

有一天，她从后门走了进去，发现自己来到了玩具王国。

[ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)] [əd'ventʃəz] [kʌm] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst] .

and	**thereafter**	**adventures**	**come**	**thick**	**and**	**fast**	**.**
和	此后	冒险	来	厚的	和	快速地	.

此后，各种冒险接踵而至。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [wɪð] ['sæntə] [klɔːz]

A	**CHRISTMAS**	**WITH**	**SANTA**	**CLAUS**
一个	圣诞节	和	圣诞老人	条款

与圣诞老人共度圣诞节

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['triːgoʊ] [mɒnt'gɒməri]

by	**Frances**	**Trego**	**Montgomery**
经过	弗朗西丝	特雷戈	蒙哥马利

作者：弗朗西丝·特雷戈·蒙哥马利

['sæntə] ['kæriz] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [sleɪ] .

Santa	**carries**	**two**	**children**	**to**	**his**	**home**	**in**	**his**	**wonderful**	**sleigh**	**.**
圣诞老人	携带	二	孩子们	到	他的	家	在	他的	精彩的	雪橇	.

圣诞老人驾着他那神奇的雪橇，带着两个孩子回家。

[ðeɪ] [miːt] ['mɪsɪz] . ['sæntə] , [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [gʊd] [taɪm] ,

They	**meet**	**Mrs**	**.**	**Santa**	**,**	**are**	**shown**	**a**	**royal**	**good**	**time**	**,**
他们	见面	太太	.	圣诞老人	,	是	所示	一个	皇家	好的	时间	,

他们见到了圣诞夫人，享受了一段美好的皇家时光。

[ænd; ənd] [ðen] ['sæntə] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [bæk] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['ænjuəl] [trɪp] .

and	**then**	**Santa**	**brings**	**them**	**back**	**when**	**he**	**makes**	**his**	**annual**	**trip**	**.**
和	然后	圣诞老人	带来	他们	后退	什么时候	他	制作	他的	年度的	旅行	.

然后圣诞老人会在一年一度的巡游中把它们带回来。

[iːtʃ] [bʊk] [baʊnd] [ɪn] [bɔːdz] , ['kwɔːtəʊ] , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] .

EACH	**BOOK**	**BOUND**	**IN**	**BOARDS**	**,**	**QUARTO**	**,**	**ILLUSTRATED**	**IN**	**COLORS**	**.**
每个	书	边界	在	板	,	四开本	,	插图	在	颜色	.

每本书均采用硬纸板装订，四开本，彩色插图。

['pəʊst'peɪd][fɔː(r); fə(r)] $1 . -

Postpaid	**for**	**$1**	**.**	**00**
后付费	为了	$1	.	-

邮资已付，1.00 美元

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , ['ækrən] , [əʊ'haɪəʊ]

The	**Saalfield**	**Publishing**	**Co**	**.**	**,**	**Akron**	**,**	**Ohio**
这	萨尔菲尔德	出版	合作	.	,	阿克伦	,	俄亥俄州

俄亥俄州阿克伦市萨尔菲尔德出版公司

[-] [nəʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神